

Deutscher Morgen

Einzelpreis 600 Reis (außerhalb 800 Reis)

Herausgeber: E. Sommer

Aurora Allemã

Erscheint wöchentlich

folge 18

São Paulo, 2. Mai 1941

10. Jahrgang

SCHRIFTFLEITUNG, VERWALTUNG UND DRUCKEREI: RUA VICTORIA 200 — FERNRUF: 4-3393 — CAIXA POSTAL 2256 — SAO PAULO, BRASILIEN
Zuschriften nicht an Einzelpersonen, sondern nur an die Verwaltung. — Bezugsgebühr: halbjährlich 15\$000, ganzjährig 30\$000, für Deutschland und die Weltpostvereinsländer 7 Mark

Ambiente de Agonia

A Guerra das Falsidades Nosso Quadro Negro

86.a Semana

kt. — «Existem menos de 70 milhões de hunos malfeteiros, alguns dos quais são curáveis e outros merecem a morte, e que, em sua maioria, se ocupam, agora, em tyrannizar os austriacos, tchecos, poloneses e vários outros povos» (Reuter, 27-4). São palavras contidas no discurso pronunciado, no domingo passado, pelo sr. Churchill e dirigido aos habitantes do Império britânico e dos Estados Unidos da América do Norte. Ao falar em hunos, o Premier inglês se refere, naturalmente, aos alemães. Não devemos levar a mal ao orador o equívoco insignificante por ele cometido, ao fazer uso do referido termo. Baseado nas experiências de longos anos, não podemos esperar do presidente do Ministério inglês que ele faça uma distinção entre Teodorico e Attila ou entre os «bárbaros», de que ele próprio depende, juntamente com quatro quintas partes de todos os ingleses e norte-americanos, e aqueles nômades asiáticos que, vindos das estepes, invadiram, em prisca era, a metade da Europa. E tampouco o sr. Churchill necessita de saber, que, calculando os alemães no Reich em «menos de 70 milhões» de almas, ele prova que sua aritmética é falha. Pode o orador do último domingo ignorar, também, que os austriacos tyrannizados enxotaram, ainda não faz bem um ano, da Noruega e notadamente de Narvik, um corpo expedicionário britânico, austriacos esses que também em Dunkerque não se mostraram inativos e que ainda há poucos dias, nos Balcãs, desenvolveram admirável atividade, e sempre com o mesmo sucesso, fazendo com que os bretões se retirassem «gloriosamente» ou, no mínimo, «em perfeita ordem». Que tipos de fibra hão de ser esses «austriacos» que lutam com maior bravura e com maior sucesso que todos os neo-zelandeses, australianos, gregos e mesmo todos os ingleses tomados em conjunto, embora o sr. Churchill não os inclua no rol dos «hunos», fazendo-os padecer, em compensação, sob o bordão desses «hunos»! Perfeitamente, esses «austriacos» merecem, de fato, ser «libertados» por Churchill, com o auxílio dos filhos de Abrão. Que pena, que eles próprios não percebam isso!

“Verme rastejante”

No mesmo discurso microfônico, o sr. Churchill apresenta também a Grécia como vítima inocente da volúpia agressiva dos alemães. Diz ele, que Adolf Hitler ter-se-ia aproximado, «rastejando qual um verme», enquanto os gregos se defendiam, heróicamente, contra os italianos, «resolvido, de repente, a salvar seu criminoso aliado». Eis um título honorífico de que Mussolini, por certo, se recordará oportunamente. Não penetra, entretanto, num cérebro habituado a raciocinar, como é que Mussolini necessitava de ser salvo, se seus adversários gregos se encontravam na defensiva. O sr. Churchill afirma-o, entretanto, e uma vez que se trata de um homem célebre, prontificamo-nos a aceitar sua afirmação, embora sacrificásemos nisso a razão. Não paga a pena assumir outra atitude, basta que se esclareça a pergunta, quem foi o agressor na Grécia — Churchill ou Hitler?

Quem foi que agrediu na Grécia?

Na época em que o mundo ainda se divertia com anedotas em torno de guarda-chuvas, ao mesmo tempo que o Supremo Comando alemão preparava, silenciosamente, o golpe contra a França, Chamberlain e Daladier já haviam tentado estabelecer uma frente balcânica. A documentação disso encontra-se no início dos papéis que o Estado Maior francês transmitiu, aliás contra sua própria vontade, ao Estado Maior alemão. Está provado, pois, que os «aliados» pretendiam agredir a Alemanha via Balcãs. Em fins de 1940 e princípios de 1941, Churchill continuou, bem sucedido, a empregar os esforços do seu antecessor. O governo grego cedeu aos ingleses, secretamente, bases navais, preparando, simultaneamente, o recebimento de um exército expedicionário, de modo que a Itália teve de se defender, vibrando seus golpes na Albânia. Para esse fim, o sr. Roosevelt enviou um emissário de sua confiança pessoal, o coronel Donovan, a Aukara, Ate- (Continua na 2.a pagina.)

Comentários da Wilhelmstrasse sobre a esperada modificação do gabinete inglês

Berlim, 2 — (TO) — A Wilhelmstrasse considera como típica crise de política e economia de guerra britânica a nova modificação dos ministros na Inglaterra.

Isso representa — opina-se em Berlim — demonstração palpável do ambiente de agonia que reina na Grã-Bretanha.

Faz-se constar que as modificações do governo inglês afectam precisamente os dois mais importantes setores da Economia de Guerra: Navegação e Construção de Aviões.

Recorda-se em Berlim que não há muitas semanas, Lord Beaverbrook, Ministro da Produção de Aviões e Ronald Cross, Ministro da Navegação fizeram declarações muito ponderadas sobre a situação inglesa. Se agora veem a ser substituídos, isto significa que existe grande confusão entre os peritos britânicos. Não seria justo dizer que a crise britânica deva forçosamente levar o país ao caos absoluto. Contudo não restam dúvidas de que as consequências dessa crise são demíveis, estando a Economia Inglesa na iminência de uma debacle.

Estambul, 2 — (TO) — Chegou hoje a esta cidade, a bordo do hiate turco „Savaron”, o presidente do estado turco Ismet Inönü, que estávamos de visita a certos territórios da Anatólia Ocidental.

Estocolmo, 2 — (TO) — Hoje a tarde, a emissora londrina comunica que continuam os combates ao redor de Tobruk.

Conforme a radio de Londres as lutas

se verificam entre as fortificações externas e internas.

Estocolmo, 2. (T.O.) — Nos círculos autorizados de Londres declara-se que o governo britânico tem a intenção de continuar nas acções empreendidas no Irak.

A situação daquele país é qualificada como «estando um pouca tensa».

As tropas iraquenses que cercam o aerodromo de Habanih, onde estão as forças inglesas, receberam um ultimatum para retirar-se, mas não deram sinal de haver entendido claramente a advertencia inglesa.

Milão, 2. (T.O.) — Reportando-se ao ultimo discurso do sr. Winston Churchill, em que este extravasou todo o seu ódio contra a Italia dirigindo ofensas pessoais ao sr. Mussolini, diz o «Corriere della Sera», hoje, num artigo intitulado «Força do Destino», que todos os perdedores nem sempre sabem reconhecer sua derrota de uma maneira completa.

O Duce é o vencedor, nestes momentos, sendo o sr. Churchill o que está perdendo. A posição dos dois homens de estado é alias, moral e socialmente tão diversa que não é possível estabelecer até que ponto Mussolini pode regozijar-se com suas vitórias e o sr. Churchill enraivecer-se com suas derrotas.

O jornal recorda a seguir, que já o sr. Neville Chamberlain disse certa vez que «esperava viver o suficiente para assistir ao desmoronamento do Nazismo». O sr. Chamberlain desapareceu do cenário politico e da face da terra, enquanto o Nazismo continua, juntamente com o Facismo a desferir os golpes de sempre contra a Inglaterra.

Der Lügenkrieg Unser schwarzes Brett

(86. Woche)

kt. — „Es gibt etwas weniger als 70 Millionen übeltäterische Hunnen, von denen einige verbesserungsfähig sind und andere den Tod verdienen; in ihrer Mehrzahl befassten sie sich mit der Tyrannisierung der Oesterreicher, Tschechen, Polen und mehrerer anderer Völker» (Reuter, 27. 4.). Mit diesen Worten wandte Herr Churchill sich am vergangenen Sonntag an die Bewohner des britischen Reiches und der Vereinigten Staaten. Unter Hunnen versteht er selbstverständlich die Deutschen. Den geringfügigen Irrtum, der in dieser Bezeichnung liegt, darf man ihm nicht übelnehmen. Nach langjährigen Erfahrungen kann man von dem englischen Ministerpräsidenten ja nicht erwarten, dass er zwischen Theoderich und Attila unterscheidet oder zwischen den „Barbaren“, von denen er selbst mitsamt vier Fünftel aller Engländer und Nordamerikaner abstammt, und jenen asiatischen Nomaden, die einst, aus der Steppe hervorbrechend, halb Europa überschwemmt haben. Ebenso wenig braucht er zu wissen, dass die Deutschen im Reich mit „weniger als 70 Millionen“ sehr niedrig geschätzt sind, dass die „tyrannisierten Oesterreicher“ erst vor einem Jahr ein britisches Expeditionskorps aus Norwegen und insbesondere aus Narvik hinausgejagt haben, dass sie auch bei Dünkirchen nicht untätig und noch in diesen Tagen auf dem Balkan wieder sehr rührig gewesen sind, und immer mit dem Erfolg, dass die Briten sich „siegreich“ oder wenigstens „in bester Ordnung“ zurückzogen. Was müssen diese „Oesterreicher“ doch für Kerle sein, indem sie — obwohl Herr Churchill sie nicht zu seinen „Hunnen“ zählt und sie dafür unter der hunnischen Knute schmachten lässt — doch so viel tapferer und erfolgreicher kämpfen, als alle Neuseeländer, Australier, Griechen und sogar alle Engländer zusammengekommen! Ja, sie verdienen wirklich, von Churchill mit Hilfe von Abrahams Söhnen „befreit“ zu werden. Nur schade, dass sie das nicht selbst erkennen!

„Kriechendes Gewürm“

In derselben Rundfunkrede stellte Herr Churchill auch wieder Griechenland als ein unschuldiges Opfer deutscher Angriffslust hin. Adolf Hitler sei, während die Griechen sich heldenhaft gegen die Italiener verteidigten, „wie ein Gewürm herangekrochen“ und habe sich „plötzlich entschlossen, seinen verbrecherischen Verbündeten zu retten“ — ein Ehrentitel übrigens, an den Mussolini sich zum gegebenen Augenblick gewiss erinnern wird. Wie nun Mussolini der Rettung bedurfte, wenn seine griechischen Gegner sich in der Verteidigung befanden, ist dem gesunden Menschenverstand nicht erklärlich. Indessen Herr Churchill sagt es, und da er ein berühmter Mann ist, wollen wir das Wort mit einem Opfer der Vernunft hinnehmen. Es verlohnt sich nichts anderes, wenn nur die Frage geklärt wird, wer in Griechenland der Angreifer war: Churchill oder Hitler.

Wer hat in Griechenland angegriffen?

Schon Chamberlain und Daladier haben in der Zeit, als die Welt sich noch den harmlosen Scherzen über Regenschirme hingab und gleichzeitig die deutsche Heeresleitung im stillen den Schlag gegen Frankreich vorbereitete, eine Balkanfront zu errichten versucht. Die Unterlagen für diese Feststellung befinden sich in den Akten, die der französische Generalstab unfreiwillig dem deutschen übermittelte. Die „Alliierten“ wollten also auf dem Balkan angreifen. Ende 1940 und Anfang 1941 setzte Churchill die Bemühungen seines Vorgängers erfolgreich fort. Die griechische Regierung trat den Engländern

Und jetzt hat der Mai begonnen...

England wird neue schwere Schläge beziehen

Die britische Kriegsbilanz für den Monat April sieht sehr schlecht aus. Schlechter als die schlimmsten Schwarzseher auf der Insel und im anglophilen Lager angenommen haben, schreiben selbst die Londoner Blätter. Die vom Führer angekündigte Frühjahrsoffensive der Achenmächte dagegen hat ein Ausmass und ein Tempo erreicht, die sich mit dem siegreichen Feldzug auf dem Balkan keineswegs begnügen, sondern deutlich auf den umfassenden Schlussangriff auf Grossbritannien nicht nur in der Mittelmeerzone hinweisen. Je verworrener und widerspruchsvoller, je verzweifelter und ängstlicher Churchills Krampfreden die Niederlage auf dem Balkan abzuschwächen versuchen, desto überzeugender wirken die knappen deutschen Mitteilungen über vollzogene Tatsachen. Wer den Engländern vor einem Monat gesagt hätte, dass sie in vier Wochen den letzten südlichen Stützpunkt des griechischen Festlandes an die Deutschen verloren haben würden, dass ihr Expeditionskorps unter Zurücklassung sämtlicher Waffen und Ausrüstungsstücke, unter Opferung von Zehntausenden von Toten und 20.000 Gefangenen, mit kümmerlichen Resten nach Kreta und Aegypten flüchten würde, wäre von ihrer Propaganda bestimmt gelyncht worden. Nun sind die Träume der Briten vom Olymp und von Sparta ein für allemal aus. Das deutsche Oberkommando hat seinen Schlussbericht noch nicht veröffentlicht, gibt aber bereits bekannt, dass 305.000 Tonnen britischen Schiffsraumes beim „Rückzug“ aus Griechenland versenkt wurden, womit die Katastrophe von Dünkirchen um 45.000 Tonnen überboten wurde. Vergeblich stellt sich da ein Churchill hin und behauptet, dass von insgesamt 60.000 Mann der englischen Expeditionarmee 45.000 gerettet wurden. Weder die eine noch die andere Zahl stimmt. Aber Churchill muss sie zur Beruhigung der pessimistischen Stimmung im eigenen Lager nennen. Die deutschen Panzertruppen in Aegypten, die noch unentschiedene Schlacht

um den Atlantik, die Massarbeit der Stukas gegen die Rüstungsindustrie und gegen die Versorgungsbetriebe auf der Insel, die Furcht vor einem Angriff auf Gibraltar, die Unmöglichkeit, dem Reich irgendeine militärische Stellung wieder abzunehmen oder es durch die Blockade zu Boden zu zwingen, die mehr und mehr aufkommende Opposition in den eigenen Regierungskreisen — das alles sind negative Faktoren, die nur noch durch die meisterhafte Methode des Schwindels eine grobe Verlustrechnung zu einem vermeintlichen Plusergebnis umformen können. Man hat indessen berechtigten Grund zur Annahme, dass auch die eingespieltesten britischen Agenten, Fälscher und Propagandisten aus Churchills Reden nicht mehr lange Kapital schlagen werden. Denn der Monat April bedeutet gewissermassen nur die Einlösung des ersten Abschnitts der Ankündigung des Führers über die Schläge, die Grossbritannien in diesem Jahr noch zu erwarten hat. Alle Anzeichen sprechen dafür, dass im Mai 1941 genau wie im Vorjahr wieder grosse militärische Ereignisse fällig sind. Selbst die nordamerikanische Bereitschaft, die englischen Geleitzüge durch die USA-Kriegsflotte beschützen zu lassen, wird das Programm der Achenmächte nicht mehr wesentlich beeinflussen. Englands Stunde hat so oder so geschlagen. Die Insel wird nach einem Wort des Führers fallen und das britische Weltreich vernichtet werden. Wir stehen weit draussen am Rande der weltumstürzenden und weltneubauenden Geschehnisse, erkennen aber gerade aus der Rolle der Beobachter, wie schwer das in vier Jahrhunderten durch List, Gewalt und brutale Macht aufgebaute Empire nach 20 Monaten Krieg, den es leichtfertig dem deutschen Volk erklärte, angeschlagen ist. Der bevorstehende 21. Monat braucht nicht den letzten Niederschlag zu bringen, er wird aber — und davon darf man überzeugt sein — die gesamte militärische Entwicklung weiter entscheidend vorantreiben.

dem im Geheimen Stützpunkte ab und bereitete den Empfang eines Expeditionsheeres vor, so dass Italien sich verteidigen und in Albanien losschlagen musste. Roosevelt schickte zu diesem Zweck seinen Vertrauensmann Oberst Donovan nach Ankara, Athen und Belgrad; Mister Eden bereiste das östliche Mittelmeer und gelangte nicht durch Zufall nach Athen; die englische und die amerikanische Presse sprach offen über die Angriffsabsichten und schwärmte bereits von 4.700.000 Mann und mehr, die das Reich vom Südosten her überfallen sollten. Britische Truppen landeten schliesslich in Griechenland. Da erst griff Deutschland ein. Es musste sich endlich verteidigen; der Kampf, den es nicht wollte, war ihm aufgezwungen worden. Einen sehr schönen Beweis für die Richtigkeit dieser Angaben lieferte — unter anderen — der britische Botschafter in Washington, Lord Halifax, der schon des öfteren „versehentlich“ von der schlüpfrigen Londoner Propagandastrasse abgeglitten ist. Am 25. April erklärte er nach „Associated Press“ in einer in Atlanta gehaltenen Rede, die Engländer hätten „wohl gewusst, dass sie den heldenhaften griechischen Soldaten keine angemessene Hilfe leisten konnten“ und „Grossbritannien sei sich bewusst gewesen, dass Hitler eifrig bemüht gewesen sei, den Konflikt auf dem Balkan zu vermeiden“(!). So ist Churchill durch seinen eigenen Botschafter der Unwahrheit überführt worden, als er die Deutschen als Angreifer und die Griechen als die Harmlosen, Unschuldigen und Ueberfallenen hinstellte. Cherchez Panglais, sucht den Engländer!

„Um Zeit zu kaufen!“

Griechenland war in den Augen der britischen Diplomaten einzig und allein ein Werkzeug. Der Wohlstand, die Ruhe, das Glück und das Leben von Hunderttausenden der Bewohner des kleinen Landes wurden kalt berechnend und rücksichtslos geopfert, um Zeit zu gewinnen oder, wie angelsächsische Kreise sich schamlos ausdrücken, „um Zeit zu kaufen“ (Reuter, New York Herald Tribune, 21. 4.). England bezahlte mit dem Blut der Griechen. Um diesen Preis, den zu entrichten ihm nach alter Ueberlieferung nicht schwer fiel, wollte es sich einige Monate oder auch ein Jahr vor der gefürchteten „deutschen Invasion“ sichern. Herr Menzies, der australische Ministerpräsident, ein scharfer Parteigänger Churchills, bekannte in seiner Rechtfertigungsrede an das empörte australische Volk am 23. 4. in London, die englische Regierung habe Griechenland „monatelang ermuntert und ermutigt“, und bei dem geheimen Kriegsrat in London, bei dem man die Entsendung britischer, australischer und neuseeländischer Truppen beschlossen habe, seien alle, und vor allen General Sir John Dill und General Sir Archibald Wavell, der Ueberzeugung gewesen, dass sie „handgreifliche Aussichten auf militärische Erfolge“ hätten, wenn sie den Griechen zu Hilfe kämen (Reuter). Churchill ergänzte: „Wir nährten begründete Hoffnungen, dass die Nachbarstaaten Grie-



chenlands an der gemeinsamen Verteidigung teilnehmen würden“ (Reuter, 27. 4.). Nun, die Hoffnungen haben sich als trügerisch erwiesen, die „gemeinsame Verteidigung“ war im besten Fall eine diplomatische Verneblungsphrase, aber der Ausdruck „Zeit kaufen“ darf nicht vergessen werden. Wenn die neuesten Nachrichten aus London und New York nicht trügen — und sie treten zu massenweise auf, um ohne verborgene Hintergründe zu sein —, ist nunmehr Portugal als Preis für den nächsten Zeitpunkt vorgesehen. Dass der portugiesische Premierminister Dr. Oliveira Salazar dem Beispiel seines griechischen Kollegen Metaxas zu folgen geneigt ist, kann allerdings bezweifelt werden. Die Portugiesen kennen ihren alten „Freund und Verbündeten“ John Bull so gut, wie sie ihre eigene Geschichte und Literatur kennen. Sie werden es bestimmt als ein verdächtiges Zeichen ansehen, dass die englische Universität Oxford gerade in diesem Augenblick ihren Ministerpräsidenten zum Ehrendoktor ernannte und ihm dabei ein schmeichelhaftes Lob antrug. Aus Oxford kam der Ehrendoktor und aus New York gleichzeitig die Forderung, England solle Portugal sofort besetzen. Das stand in der „New York Herald Tribune“ am 22. April, und dieses Blatt weiss in der Regel recht gut Bescheid, wenn es sich um Pläne zur Bekämpfung der „70 Millionen Hunnen“ handelt.

Geschäftsleute

müssen gut essen! Das beste Essen gibt es immer im Restaurant Brahma, Rio, Av. Rio Branco Nr. 156.

General Rommel und seine Geisterdivision

Als während der vergangenen Wochen das deutsche Afrika-Korps durch den Wüstensand der Cyrenaika unaufhaltsam vordrang, sahen die Spitzen der deutschen Verfolgungsstruppen Tag für Tag einen „Fieseler-Storch“ über sich, der ihnen bald zum guten Bekannten geworden war. Dort oben in dem Flugzeug wussten sie ihren General, den Kommandierenden des deutschen Afrika-Korps, Rommel. Wer ist dieser Gegenspieler Wavells? Wer ist der Mann, dem es gelang, seine Panzer über das Mittelmeer nach Afrika herüberzubringen und dort in blitzschnellem Vorstoss die Cyrenaika bis zur ägyptischen Grenze zurück zu erobern? Wer ist Rommel, der heute mit seinen Panzern am Tor Ägyptens steht und die Welt damit beschäftigt, was er jetzt weiter tun wird?

Im Krieg gegen Frankreich sprachen die Franzosen dort, wo Rommel mit seinen Panzern auftauchte, von der „Geisterdivision“. Diese Division war berühmt wegen ihrer Geschwindigkeit, weil sie immer erschien, wenn man sie noch längst nicht erwartete. Mit erstaunlichem Draufgängertum schlang sie sich überall und in jeder Situation durch. Vorne weg wie früher in vergangenen Kriegen die Kavalleristen stürmte General Rommel in seinem Befehlswagen an der Spitze seiner Truppen. Es gibt viele Geschichten, die seine Soldaten von ihm erzählen. Sie sahen ihn vorne an der Maas, wie er mit den Pionieren Balken für den Brückenschlag heranzug, sie wussten von ihm, dass er immer in der ersten Linie stand und sie kannten ihn, wie er selbst, immer ausgeschlafen, immer frisch, straff und unermüdet keine Pausen erlaubte. Rommel drang damals in Frankreich durch die verlängerte Maginot-Linie bis zum Kanal, schwenkte dann nach Rouen und Cherbourg

und schlug sich mit seiner Division wie ein stählerner Keil durch alle Hindernisse.

Generalleutnant Rommel ist heute noch nicht 50 Jahre alt. Er ist der Typ des deutschen Panzergenerals, eine klare überlegene Führerpersönlichkeit, ein Vorbild persönlicher Tapferkeit, ein Mann, der vor nichts kapituliert. Rommel ist Schwabe und die Schwaben sind in Deutschland als harte Köpfe bekannt. Er trat als Fahnenjunker in das Infanterieregiment 124 ein. Im August 1914 war er Bataillonschef und wurde als Oberleutnant eines Gebirgsjägerbataillons in der Isonzo-Schlacht 1917 mit dem Pour le mérite ausgezeichnet. Nach dem Weltkrieg trat er als Lehrer an der Kriegsschule und als Militärschriftsteller hervor. Beim Anschluss der Ostmark ist er Kommandant des Führer-Hauptquartiers und damit der ständige Begleiter des Führers und Obersten Befehlshabers. Auch während der Besetzung des Sudetenlandes und des Krieges in Polen bleibt Rommel Kommandant des Führer-Hauptquartiers. Anfang 1940 gibt ihm der Führer eine Panzerdivision und mit dieser Division wird er in Frankreich entscheidend eingesetzt.

Das ist Rommels Bild: schon im Weltkrieg mit den höchsten deutschen Orden ausgezeichnet, schon als junger Offizier ein Draufgänger, ist der General ein Mann, von dem man in Deutschland heute auch in schwersten Augenblicken sagen würde: der Rommel wird das schon machen. Im Vergleich zum englischen General Wavell steht hier dem Militär der alten englischen Schule der Typ des jungen deutschen Generals gegenüber, der revolutionär zu handeln und zuzupacken gewohnt ist und der nichts kennt, wovor er kapitulieren müsste.

Duiz empfohlen

Das Wichtigste der Woche

Aus dem Transocean-Dienst (Aencia Nemá)

Berlin, 29. — Der Führer sprach heute zu 9000 Offiziersanwärtern des Heeres, der Kriegsmarine, der Luftwaffe und der Waffen-SS, die zum Teil schon Beweise ihrer soldatischen Bewährung vor dem Feind geliefert haben. Der Oberste Befehlshaber legte ihre Pflichten und Aufgaben in der nationalsozialistischen Wehrmacht dar und betonte, dass „wo immer ein deutscher Offizier im Kampf steht, deutsche Musketiere um ihn seien“.

Berlin, 29. — Die deutsche Presse veröffentlicht die ersten Bilder vom Einzug deutscher Truppen in Athen und ihrer herzlichen Begrüssung durch die Zivilbevölkerung. Die deutschen Soldaten wurden reich beschenkt und am Grabmal des Unbekannten Soldaten sieht man als Posten einen griechischen Soldaten neben einem deutschen Alpenjäger.

Berlin, 29. — Angesichts der sehr deutsch-unfreundlichen Äusserungen verschiedener schweizer Blätter wird von der Berliner Wilhelmstrasse die Frage aufgeworfen, warum die Schweiz mit aller Gewalt eine Isolierung schaffen wolle. Wenn schweizer Publizisten gewissermassen auf die höchsten Spitzen ihrer Berge kletterten, um nach der Bedrohung durch Deutschland Ausschau zu halten und dabei sozusagen auf ihre Armbrust klopfen, könnte dem Reich eines Tages doch die Geduld ausgehen. Dann würden die deutschen Zeitungen ausführlicher und lauter sprechen als es bisher geschehen sei.

A Guerra das Falsidades

(Continuação da 1.ª pag.)

nas e Belgrado. Mister Eden viajou pelo Mediterrâneo oriental, chegando a Atenas não por mero acaso. A imprensa inglesa e norte-americana falava abertamente das intenções agressivas e se referia, ostensivamente, a 4.700.000 homens e pico que atacariam a Alemanha do lado do sudeste europeu. Tropas britânicas desembarcaram, finalmente, na Grécia. Foi só então que a Alemanha resolveu agir. Cobia-lhe, por fim, defender-se. Fora-lhe imposta a luta que ela se esforçava por evitar. O embaixador britânico em Washington, Lord Halifax, que, já por diversas vezes, havia levado, „por descuido“, escoteirogadelas na resvaladiça estrada da propaganda londrina, foi um daqueles que deram a prova mais palpável do acerto daquilo que acaba de ser afirmado. Segundo a „Associated Press“, êle declarou em 25 de Abril, num discurso pronunciado em Atlanta, que „os ingleses bem sabiam que ainda não podiam oferecer o suficiente para auxiliar os heróicos soldados gregos“ e que „a Grã-Bretanha sabia que Hitler estava ansioso por evitar o conflito balcânico“ (!). Vemos, assim, que Churchill foi acusado de mentiroso pelo seu próprio embaixador nos Estados Unidos, ao apresentar (êle, Premier) os alemães como agressores e os gregos como pacíficos e inocentes agredidos. „Cherchez l'anglais!“

„Para comprar tempo!“

Aos olhos dos diplomatas britânicos, a Grécia não era nada mais que um instrumento. Foram sacrificados, friamente e sem a mínima consideração — afim de ganhar tempo,

Athen, 29. — Der griechische General Tsolakoglou erliess eine Proklamation, in welcher er die Bildung einer neuen Regierung unter seinem Vorsitz ankündigt. Das griechische Volk müsse die Dinge jetzt so hinnehmen, wie sie in Wirklichkeit sind. Nach der Besetzung Athens durch die Deutschen, nach der Flucht der Engländer und nachdem der König das Land verlassen habe, könne von einer Fortsetzung des Krieges nicht mehr die Rede sein. Eine starke und autoritäre Regierung werde dem Volk wieder Arbeit und Frieden sichern.

Bukarest, 29. — Der Athener Sender gibt in deutscher Sprache bekannt, dass die Bevölkerung der griechischen Hauptstadt sich nicht zu sorgen brauche. Lebensmittel und Tabak seien hinreichend vorhanden. Gleichzeitig erliess der Bürgermeister eine Anordnung, wonach alle Waffen abgeliefert werden müssen und das Ausgelverbot von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens festgelegt wird. Ueberall, wo die griechische Fahne weht, muss auch die deutsche gehisst werden. Das deutsche Hauptquartier befindet sich im Grand Hotel Bretagne.

Sofia, 29. — Die bulgarische Polizei ist einer jugoslawisch-britischen Spionageorganisation auf die Spur gekommen, die zahlreiche Sabotageakte auf dem Gewissen hat und weitere Anschläge gegen die Sicherheit des Staates plante.

Stockholm, 30. — Nach britischen Meldungen sind neue kanadische Truppen in England eingetroffen, u. a. ein Tankverband und Fachabteilungen für Strassenbau.

Berlin, 30. — Nach Mitteilung des „Katholischen Bibelwerkes“ in Stuttgart wurden im Februar d. J. allein 25.000 Neue Testamente verschickt. Die Verwaltung ist kaum in der Lage, alle Aufträge für die Soldaten zu erledigen.

ou, como se expressam, despidoradamente, os circulos anglo-saxoios, para „comprar tempo“ (Reuter, „New York Herald Tribune“, 21-4) — o bem-estar, a tranquilidade, a felicidade e a vida de centenas de milhares de habitantes do pequeno país helênico. A Inglaterra pagou com o sangue dos gregos. Por esse preço, que não lhe foi difícil pagar, segundo o ensino já antiga tradição, a Inglaterra esperava garantir-se, durante alguns meses ou mesmo um ano, contra a temida „invasão alemã“. O sr. Menzies, presidente do Ministério australiano, um afeioado partidário de Churchill, confessor, numa justificação dirigida ao revoltado povo australiano, em 23-4, falando de Londres, que o governo inglês havia „animado e encorajado a Grécia durante meses“ e que, ao se reunir o Conselho de Guerra Secreto, em Londres, no qual havia sido resovido o envio de tropas britânicas, australianas e neozelandesas, todos teriam estado convencidos, notadamente o general Sir John Dill e o general Sir Archibald Wavell, que teriam „reais perspectivas de sucessos militares“, se acudissem os gregos (Reuter). Completou Churchill: „Alimentavamos fundadas esperanças de que os Estados vizinhos da Grécia formariam ao lado desta, na defesa comum“ (Reuter, 27-4). Como vemos, porém, essas esperanças eram ilusórias. A „defesa comum“ era, na melhor das hipóteses, uma frase de camuflagem diplomática; entretanto, a expressão „comprar tempo“ convem ficar fixada na memória. Se não nos enganarem as mais recentes notícias procedentes de Londres e Nova York — notícias essas que circulam por demais abundantemente para não trazermos motivos escusos — tem-se as vistas voltadas agora para Portugal que apresentará o preço para a próxima „compra de tempo“. Muito se deve duvidar, porém, que o Primeiro Ministro português, Dr. Oli-

Deutscher Dampfer in Santos eingetroffen

Nach der „Lech“ und der „Hermes“ ist der am 29. April früh in Santos eingetroffene Hamburg-Süd-Dampfer „Natal“ bereits der dritte Blockadebrecher dieses Jahres. Das 3172 Tonnen grosse Schiff ist am 27. März aus Hamburg ausgelaufen und hat für seine durch schwierigstes Kriegsgebiet führende Reise damit rund vier Wochen benötigt. Die „Natal“ steht unter dem Kommando von Kapitän Bernhard Wilkens und hat eine Besatzung von 41 Mann. Kapitän Wilkens kennt den Südatlantik auf den Strecken nach Brasilien besonders gut und weilte noch im Juni 1939, also vor dem europäischen Kriegsausbruch, in Santos. Die Ladung des Schiffes besteht wieder aus deutschen Qualitäts-erzeugnissen verschiedenster Art. Wie ihren Vorgängern, so ist auch der „Natal“ kein englisches Fahrzeug zu Gesicht gekommen. Das deutsche Schiff selbst hat nicht einmal ein Gewehr zu seiner Verteidigung an Bord. Die deutsche Handelsmarine hat mit dieser Tat wieder eine Leistung zu verzeichnen, die einmal für Deutschlands Fähigkeiten zum zwischenstaatlichen Handel während der Kriegszeit spricht, zum andern aber Englands angeblich meerbeherrschende Rolle im wahren Licht beleuchtet. Die Landespresse hat über die Ankunft der „Natal“ in Wort und Bild berichtet und das Ereignis genau so hervorgehoben wie die kürzlich erfolgten Ausfahrten der „Dresden“ und „Babington“ aus Santos und der „Lech“ aus Rio de Janeiro.

Deutsches Volksfest am 1. Mai in S. Paulo

Das vom Deutschen Sportklub unter dem Ehrenschatz des deutschen Generalkonsuls veranstaltete Volksfest in Canindé bedeutet als Maifeier in jeder Beziehung einen Rekord: prachtvolles Wetter, Massenbesuch, muster-gültige Vorbereitung und Durchführung hinsichtlich der Unterhaltung und Verpflegung der etwa 10.000 deutschen Besucher aus São Paulo und Umgebung. Vom frühen Morgen ab strebten die Volksgenossen zu Fuss, mit der bekannten Bondlinie 49 und mit Kraftwagen den wasserumgebenen Sportanlagen zu, über deren Gebäuden und Zelten hoch am Fahnenmast die Flaggen Brasiliens und Deutschlands in den Himmel des sonnen-vollen Tages hineinschlugen. Der Platz hatte durch den planvollen Aufbau der verschiedenen Schankzelle und Tischreihen eine zweckmässige Aufgliederung erfahren, so dass er mit all den festtäglich gekleideten Gästen ein buntbewegtes farbenvolles Bild bot. Diese grossartige Organisation war die Grundlage für den in jeder Weise zufriedenstellenden und fröhlichen Verlauf der Veranstaltung. Platzkonzert mit Lautsprecheranlage, Vorträge der Gesangsvereine „Lyra“ und „Harmonie“, Tänze auf dem Maibaum, ausgeführt von der Jugendgruppe des Bundes der schaffenden Reichsdeutschen, dessen Frauengruppe auch das vorzügliche Eintopfen zubereitet hatte, Box-Schaukämpfe, Neises Kasperletheater und Kinderbelustigungen, Preiskegeln usw., kurz, alle Namen und Dinge, die zur Vorstellung eines deutschen Volksfestes gehören, gaben diesem grossen Tag in Canindé das Gepräge. Der „Ausverkauf“ der meisten Stände in den Abendstunden zeugt für das vielgestaltige und unterhaltsame Ausharrungsvermögen der vielen Tausend Volksgenossen, die aber auch dann noch nicht nach Hause gingen, sondern den 1. Mai bis zur letzten Minute in übertragener und wörtlicher Bedeutung auskosteten. Der „Deutsche Morgen“ wird in einem eigenen Bildbericht die einzelnen Stufen dieses Festes seinen Lesern und Freunden noch in die Erinnerung zurückrufen. Aber das wesentliche Kennzeichen dieses ersten Maifestes des Jahres 1941 wollen wir besonders unterstreichen: es kamen so viele und sie alle gaben so gern, weil sie wussten, dass der Reinertrag für das Deutsche Rote Kreuz bestimmt ist, für den kämpfenden deutschen Soldaten, für den Bruder, für den Vater, für den Freund und für den Kameraden da drüben jenseits des Meeres. Vielleicht haben einige auch daran gedacht, wie lächerlich winzig ihr Einsatz im entscheidenden Ringen um die deutsche Zukunftsgestaltung hier draussen ist. Und sicher war die Zahl jener Besucher gross, die an diesem 1. Mai auf die letzte Maifeier in Brasilien angestossen haben. Jedenfalls spiegelte sich stärker denn je in allen Gesichtern die Zuversicht und der Glaube an Deutschland. ep.

veira Salazar, se mostre inclinado a seguir o exemplo dado pelo seu colega helênico Metaxas. Os portugueses conhecem seu velho „amigo e aliado“ John Bull tão bem quanto a sua própria história e literatura. Seguramente não de considerar um sinal suspeito o fato de haver a Universidade de Oxford conferido, precisamente neste momento, o título de doutor honoris causa ao presidente do Ministério português, dirigindo-lhe, ao mesmo tempo, o mais roboante e lisonjeador panegírico. Simultaneamente com a honraria oxfordiana veio de Nova York a exigência da imediata ocupação de Portugal pela Inglaterra. Isso consta do „New York Herald Tribune“, edição de 22 de abril. Ora, essa folha está, geralmente, sempre bem ao par das cousas, quando se trata de planos para dar combate aos „70 milhões de hunos“ ...

Als die Tommies „Leonidas an den Thermopylen“ spielten

Dazu das Gleichnis von den sieben weißen und dem schwarzen Schwan

Von Hans Frische

Im Hause des Gehenkten spricht man bekanntlich nicht vom Strick. So kommt es, dass man sich heutzutage mit den Engländern beinahe über jedes Thema unterhalten kann, nur nicht über das Kapitel Griechenland. Englische Zeitungen und Rundfunksender sind bereit, über die Schönheit Ostafrikas zu sprechen und über die völlige Wertlosigkeit des eben eroberten und schon wieder verlorenen Nordafrikas. Sie sind durchaus gewillt, über die angeblich brennenden Probleme der iberischen Halbinsel zu schreiben, also über Spanien und Portugal, die im Laufe der gewaltigen kriegerischen Auseinandersetzungen der für andere Dinge interessierten Weltöffentlichkeit etwas aus den Augen gekommen waren. Ja, englische Zeitungen und Rundfunksender sowie englische Agenten und Provokateure an Ort und Stelle bemühen sich sogar, Spanien und Portugal irgendwie etwas ins Gerede zu bringen, teils mit falschen Meldungen über innere Unruhen, teils mit Kombinationen über angebliche deutsche Pläne dort, teils aber auch mit der sehr handfesten Forderung, England müsse — trotz Knappheit an Schiffsraum, Soldaten und Kriegsmaterial — einige ultimative Fragen z. B. an Spanien richten. Kurz, die Engländer reden an dem Thema, das zur Erörterung steht, haarscharf vorbei. Da die Erwähnung Griechenlands jedoch nicht ganz unterbleiben kann, spricht man, wenn es schon sein muss, zum Thema des Tages in der Sprache, die die Kriegsberichterstattung in der Zeit Gottfried von Bouillons gesprochen haben mögen, wenn sie auf Urlaub aus Palästina kamen, also mit faustdicken und primitiven Uebertreibungen und mit einem riesigen Schwall von wunderbaren historischen Arabesken.

Wir wissen zwar, dass die humanistische Bildung in England immer recht lückenhaft gewesen ist und mancher alte Grieche hätte eine Gänsehaut bekommen, wenn er seine klassische Sprache in den gequetschten Lauten eines englischen Bildungsbeflissenen hätte hören müssen. Aber schliesslich schlägt auch ein kühles englisches Herz etwas höher, wenn eine geschickte Propagandaregie Variationen der Melodie von den Briten spielt, die in den Thermopylen an der Stelle des heroischen Kampfes des Königs Leonidas gegen den deutschen Barbaren das Herz Griechenlands verteidigten. Man sieht ordentlich, wie plötzlich die Lexika und die historischen Kalender aus der Schauseite des Bücherschranks gezogen werden und dann unter Th — Thermopylen, L — Leonidas und P — Perser herumgesehen wird. Was wunder, dass ein Mann im Londoner Rundfunk diese Nachsuche mündlich betrieb und sogar auf den Zusammenhang der Schlacht bei den Thermopylen mit der Seeschlacht bei Salamis stiess. Nun war es nur noch ein kleiner Schritt von der Gesamtwertung des 3. Perserkrieges der alten Griechen zu dem heutigen Feldzug der Deutschen und der Italiener. Selbstverständlich wurden die Deutschen nun zu den Persern, die, ohne jeden Anlass und Grund, so aus reinem Uebermut den Frieden der attischen Gefilde störten. Die paar Engländer, die im Kallgaramo-Gebirge zurückgelassen wurden, um mit den Griechen zusammen die Flucht der Briten nach dem Pyraus solange wie möglich zu decken, um dann, genau wie in Norwegen, eines dunklen Nachts ihre griechischen Mitkämpfer heimlich zu verlassen, diese bis jetzt natürlich verzweifelt kämpfenden britischen Nachhut, die wurden zu Helden gleich jenem König von Sparta, der ein halbes Jahrtausend vor der Zeitenwende an dieser Stelle das Heer des Perserkönigs Xerxes aufhalten sollte, bis die Seeschlacht von Artemision mit einem griechischen Sieg geendet hätte, was da nicht der Fall war. Und weil da-

mals nach dem heldenhaften, aber vergeblichen Kampf des Leonidas und nach dem Verlust Athens die Perser doch noch geschlagen wurden, da die Griechen in der Seeschlacht bei Salamis siegten, war es ein Kinderspiel für englische Kommentatoren zu folgern: „Seht ihr, ihr Griechen, wenn auch

das Festland einmal verloren geht, wird das meerbeherrschende England euch in einer neuen Seeschlacht von Salamis aus der persischen, d. h. aus der deutschen Knechtschaft erlösen.“ Das alles passt ja alles so wunderbar zusammen, dass ein ABC-Schütze die verglei-

chenden Geschichtstabellen von 480 vor und 1941 nach Christi Geburt aufstellen könnte. Die Sache hat eben nur einen Haken. Es kommt schon vor, dass auf alten Schlachtfeldern neue Kämpfe stattfinden und die Geschichte hat Beispiele dafür, dass gewisse Fragestellungen in ganz verschiedenen Zeitaltern zu Kriegen führen. Aber so einfach macht es uns die Geschichte nicht, dass die Schlachten um das gleiche Problem nun auch auf denselben Schlachtfeldern ausgetragen würden, damit man sie im Lexikon unter dem gleichen Buchstaben wiederfindet. Etwas mehr muss man sich schon in die Geschichte vertiefen, wenn man aus ihr Vergleiche herleiten will und tut man das im Falle Griechenland, dann stellt sich heraus, dass die Deutschen nicht, wie einst die Perser, von den Griechen völlige Unterwerfung verlangten und dass sie nicht die Absicht hatten, wie die Perser, ihrem Reich griechischen Boden einzuverleiben. Im Gegenteil. Zu den jetzigen Kämpfen kam es, weil der heutige König der Griechen eben nicht, wie einst die Wortführer von Sparta und Athen, den Willen zur Unabhängigkeit und den Willen zu ihrer Wahrung gegenüber England besass. Und wenn einst König Leonidas bis zum Tode bei den Thermopylen Wache hielt und seine Hilfsvölker aus dem aussichtslosen Kampf rechtzeitig wegschickte, riss der jetzige König Georg von Griechenland — bevor der Kampf in seine Nähe kam — feige aus und beschimpfte noch dazu seine eigenen Soldaten, die nach ehrenvollem Waffengang sich zur Kapitulation gezwungen sahen. Also, man kann den Engländern nur raten, um Gotteswillen die Erinnerungen aus dem altgriechischen Heldenzeitalter beiseite zu lassen, denn im Lichte jenes Zeitalters macht England, dank seiner Marionettenfigur Georg, einen noch viel jämmerlicheren Eindruck.

Sie wissen, das Vermächtnis des Leonidas war die in Stein gehauene Aufforderung: „Wanderer, kommst du nach Sparta, verkündige dorten, du habest uns hier liegen gesehen, wie das Gesetz es befahl.“ Die heutige Lage fasst ein Blatt auf der anderen Seite der Welt, die „Meio Dia“ in Rio de Janeiro, in die Worte zusammen: „Wanderer, kommst du nach Athen, verkündige dort, du habest hier die Engländer nach Pyraus fliehen gesehen.“

Und wenn wir, weil es doch so schön ist, noch ein Wort über englische Vergleiche sagen wollen, dann sei es dies: In einer der letzten Nacht redete der schon erwähnte britische Rundfunksprecher auch einige warme Worte über einen Aufruf, den der griechische Henker im englischen Solde, Zudeross, im Augenblick seiner Flucht aus Athen erliess. Der britische Rundfunksprecher meinte, die Worte wären würdig denen eines Perikles gewesen. Hören wir uns einmal an, welche Zudeross-Sätze so ausgezeichnet wurden. Der wahrscheinlich mit seinem Scheckbuch fliehende Held Zudeross sprach nach der zunächst gelungenen Flucht zu dem Volk, das er im Stich liess, die Worte: „In diesem so grossen Augenblick, wo ich mit dem heroischen König nach Kreta abreiste, ist es mir ein Bedürfnis zu sagen, dass ich wirklich stolz bin auf diese nationale griechische Politik.“ Wir glauben, man muss Perikles in Schutz nehmen gegen den Verdacht, dass er zwischen der Katastrophe der Thermopylen und dem Sieg bei Salamis solche Worte einer bornierten Heuchelei hätte sprechen sollen. Im übrigen hat Perikles in den zwei, drei Monaten jener persischen Not in Athen wahrscheinlich gar keine Gelegenheit gehabt, so etwas Törichtes zu äussern, denn er war damals fast noch ein Knabe und sprach die Worte, die die Welt bis heute behielt, erst sehr viel später. Aber so geht das, wenn man in einem Geschichtskalender mit Fingern herum sucht, die noch von dem letzten katastrophalen Luftangriff

Im Gleichschritt - marsch!

Feststellungen am „Tag der Arbeit“, 1. Mai 1941

An die Spitze aller Gedanken zum diesjährigen 1. Mai stellen wir bewusst den Dank an die brasilianische Bundesregierung. Ihrer weitblickenden Aussenpolitik ist der Frieden und die Eintracht zuzuschreiben, die den Ehrentag der Arbeit und den Feiertag aller Schaffenden hierzulande kennzeichnen. Erfüllt vom wahren amerikanischen Geist zur Neutralität gegenüber dem Krieg in Europa und anderen panikergriffenen Weltteilen, hält Bundespräsident Dr. Getulio Vargas das Steuer des Staatsschiffes trotz aller Zeitstürme fest in der Hand. Ungestört können alle Veranstaltungen durchgeführt werden, können alle Bewohner Brasiliens in klarer Besinnung Rückschau und Ausblick halten. Und wenn auch nicht jeder der vielen Millionen zur logischen Erkenntnis gelangt, dass nach diesem Krieg der zwischenstaatliche Handel und Wandel, die zahllosen Beziehungen auf wirtschaftlichem und kulturellem Gebiet stärker denn je aufblühen werden, gedeihen müssen, weil die Störkräfte ein für allemal beseitigt wurden — dann bleibt uns doch die Gewissheit, dass Brasiliens unberrührte internationale Haltung in dem entscheidungsreichsten Jahr der gegenwärtigen Weltrevolution aus den Spätstadien der Symbolik herausgenommen werden und als eine Tatsache betrachtet werden konnte, ohne die es eben keine harmonische Malfeinung gegeben hätte. Dies zu schreiben, bedeutet nicht Jagd machen auf eine billige Phrase, sondern ist uns ein Bedürfnis.

Diese Feststellung steht auch jenseits aller schlechten Manieren der politischen Radfahrer. Wer von uns eine plumpe Schmeichelei vor der Öffentlichkeit wünschte, den haben wir noch immer zunächst „durch unsere Brille“ betrachtet; wer aber an geschichtlichen Wahrheiten, an Ehre, Recht, Pflicht und Treue deuteln oder sie für egoistische Zwecke ausbeuten wollte, dem haben wir nach Möglichkeit das Programm durchkreuzt. Die Natur und die Umwelt haben noch keinem Bauernjungen und Arbeiterkind ein Leben in Freude und Wonne beschert. Wir stehen an der Zeitenwende, da auch die Söhne und Töchter goldbegabter Kapitalisten und Plutokraten auf ein neues Lebensmass zurechtgebogen werden. Die Sprösslinge der britischen Lords werden die Welt aus einer anderen Perspektive sehen als ihre Väter und sie werden nach diesem Krieg genau so um das tägliche Brot ringen müssen wie die russischen Adligen nach der Revolution des Jahres 1917. Es gibt eben auf dieser Erde keine Moral eines bodenentwurzelten Glückes. Wir kennen nur das Gesetz der Arbeit, der Verpflichtung eines Menschen im Einsatz für sein Volk, gleichviel wo er steht und was er tut. Er muss nur ein ganzer Kerl sein und ganze Arbeit leisten. Er soll streben, aber aus eigener Kraft; er soll steigen, aber nicht durch List und Tücke oder über den Rücken seiner Kameraden. Denn wenn er Kamerad ist, ist er nicht nur ein Glied seiner Arbeitsgemeinschaft, sondern ein Baustein der allumfassenden Volksgemeinschaft. Dies ist eine zweite Feststellung zum 1. Mai. Sie ist notwendig, damit sie über den Festtag der Arbeit hinaus an den übrigen 364 Tagen des Jahres genau so gilt.

Die Schwester der Arbeit ist die Organisation. Es gibt überall im Leben, in den staatlichen, kommunalen und privaten Betrieben Zuständigkeitsbereiche. Wir sind davon überzeugt, dass ohne dieselben überhaupt kein gezieltes Schaffen möglich ist. Aber es gibt auch den Bürokratismus, der zur Vernichtung wertvoller Bemühungen führen kann und das bevorzugte Betätigungsfeld unfähiger, oft charakterloser Zeitgenossen ist. Wir hoffen, dass auch dieses paragrafierte Bollwerk des sterbenden Liberalismus vor dem disziplinierten Sturm der Jugend auf der Strecke bleiben wird. Dann wird die Aussprache von Mensch zu Mensch, von Volk zu Volk nicht nur eine Sache der Akten sondern Sache der Herzen sein, dann wird manches soziale Unverständnis, manche künstliche Kluft, manches Vorurteil und mancher Standesdünkel dem gesunden Empfinden Platz machen müssen. Familie, Gemeinschaft, Volk sind staatsbildende und staatserhaltende Faktoren, die „Gesellschaft“ in der leider noch nicht ausgerotteten Form der Herrenklubs, der Damen-Teestunden und Bridge-Turniers, der exklusiven Kinderzirkel aller englischen Unarten ist dagegen ein gemeinschaftsschädigendes und staatszersetzendes Element. Von dieser „Gesellschaft“ und ihrer Arroganz bis zur politischen Einsichtslosigkeit oder bis zu einem lächerlichen Hurra-Patriotismus ist nur ein Katzensprung. Wer für Aufklärung und für die Anerkennung von Idealen zu sorgen hat, weiss davon ein Lied zu singen. Nichts ist einfacher, als arbedingte Volkstums- oder Kulturfragen mit dem Hinweis auf ein Gesetz abzutun oder sich Forderungen zu verschliessen, die man nicht im eigenen Leben verspürte. Selbstdiät ist ein stolzer und berechtigter Begriff; wer sie von seinem Nächsten verlangt, muss sie

erst einmal selbst praktisch geübt haben. So bleibt wieder die Feststellung, dass Schaffensfreude und Kameradschaft, dass alle Fragen der zwischenstaatlichen Zusammenarbeit nur dann von Erfolg gekrönt sein können, wenn die blutgefüllte lebendige Disziplin, die gegenseitige Verpflichtung Richtschnur unseres Tun und Denkens sind.

Unentwegte Arbeit auf ein Ziel hin muss in ihrem Endergebnis einer unwissenden ungläubigen Umwelt wie ein Wunder erscheinen. Aber Wunder kennt nur das Märchen. Eine grosse Tageszeitung im Reich schrieb aus Anlass des deutschen Sieges auf dem Balkan kürzlich folgende Zeilen: „Es ist keineswegs ein Wunder, das die Welt erlebt. Vielmehr heisst dieses angebliche Wunder Arbeit am Tag und Arbeit in der Nacht, Führung, Organisation, Verantwortungsbewusstsein, völlige Einmütigkeit, uneingeschränktes Vertrauen, Treue und Opferbereitschaft. Unsere Siege wurden nicht billig erkaufte. Aber an jedem Sieg, den unsere Soldaten da draussen errangen, hat das ganze Volk in der Heimat mitgewirkt. Daher laufen wir keine Gefahr, durch den Siegesjubel und die Gurlanden des Jahres 1914 besiegt zu werden, Tatsachen, die zum Verderben eines politisch unerfahrenen Volkes führten. In Deutschland fragt heute niemand nach dem Sinn dieses Kampfes. Jedes Kind, dessen Vater auf dem Schlachtfeld steht, kennt unser Kriegsziel. Dieses Ziel ist dasselbe, für das schon 1914 sein Grossvater focht.“

Der Einwand, dass die Deutschen im Ausland anderen Lebensbedingungen unterworfen sind als ihre Volksgenossen in der Heimat, ist selbstverständlich berechtigt. Er schliesst aber mit keiner Silbe aus, dass das Kommando „Im Gleichschritt — marsch!“ schon seit Jahren über Meere und Kontinente von den Angerufenen gehört wurde und heute mehr gilt, als zu jeder anderen Zeit. Deutschland kennt die Liebe und Treue seiner fernem Söhne, es weiss um ihre Arbeit und ihr Mühen und es fordert von ihnen nichts weiter, als dass sie am Alltag und Feiertag, zu jeder Stunde und an jeder Stelle daran denken, dass ihr Leben und Einsatz mit dem Kampf der Heimat steht oder fällt.

Wenn wir in dieser Mai-Ausgabe unserer Wochenzeitung „Deutscher Morgen“ die stattliche Liste der Namen überschauen, die durch ihren Beitrag an dieser Stelle einen Beweis für ihre Aufbauarbeit im Ausland, zum Wohle und Fortschritt Brasiliens liefern, aber damit gleichzeitig ein Bekenntnis für ihren Glauben an die deutsche Zukunft ablegen, dann verblasst alle reichende Oekonomie. Die Namen dieser Firmen, Geschäfte, Bankbetriebe, all die Handwerks- und Wirtschaftsunternehmen, die uns die Herausgabe dieses Mai-Sonderheftes ermöglichten, stehen nicht da aus reiner Freude am Inserieren, sondern als Glieder in der Kette jener handelspolitischen Zukunftsträger, deren schöpferische und schaffende Mission sich nach dem deutschen Sieg erst in vollem Umfang im Rahmen des deutsch-brasilianischen Verhältnisses auswirken wird. Wir freuen uns — und das ist unsere letzte Feststellung am „Tag der Arbeit“ — mit all diesen Namen in der Parole einig zu sein: „Im Gleichschritt — marsch!“ ep.

Ausspannung tut not!

Wenn man die klimatischen Verhältnisse berücksichtigt, dann darf man wohl ruhig feststellen, dass hierzulande oft intensiver gearbeitet wird als drüben. Besonders in den heissen Sommermonaten verspürt der Eingewohnte das lebhafteste Bedürfnis, vorübergehend auszuspannen. Für einige Zeit sich einmal völlige Ruhe gönnen, von Geschäften und unruhigen Zeitläuften nichts sehen und hören, wer möchte das nicht gerne?

Nicht jeder von uns kann Körper und Geist diese Erholung verschaffen. Der Existenzkampf wird von Tag zu Tag härter und rücksichtsloser und wieviele müssen auf eine Ruhepause Verzicht leisten, weil besondere Verhältnisse es nicht anders erlauben. Andere wieder halten sich für unentbehrlich und bereuen erst dann ihre Unterlassungssünde, wenn der geschwächte Körper streikt. Soweit soll man es aber nicht kommen lassen. Wer jährlich eine Tonofosfan-Kur durchführt, der verschafft dadurch seinem Organismus dringend notwendige Aufbaustoffe. Tonofosfan, ein Bayer-Produkt, gibt Körper und Geist neue Frische und Widerstandsfähigkeit.



Dannemann

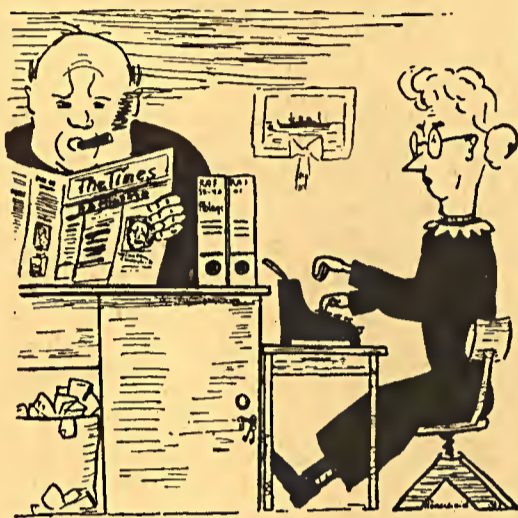
UNSERE ZIGARRE

der deutschen Luftwaffe auf London zittern. Dann verrutscht man halt in den Spalten und macht noch mehr Unsinn, als man sonst begeht und das will schon allerhand heißen.

Ein kleines, aber bezeichnendes Beispiel aus den letzten Tagen: Da hatte Reuter in höhnischem Tone gemeldet, dass sozusagen zur Feier des Geburtstages des Führers über dem Kanal ein polnischer Fliegerkapitän einen deutschen Jäger abgeschossen hätte. Da an diesem Tage in diesem ganzen Kampfabschnitt kein deutsches Flugzeug verloren ging, vermuteten wir natürlich, dass die Engländer sich diese Meldung einfach aus den Fingern gesogen hatten, wie sie das schon so oft getan hatten. Aber nein, in diesem Falle war es anders. Am 21. April vormittag wurde an der Kanalküste mit Bruchstücken eines englischen Jagdflugzeuges auch die Leiche des Piloten angeschwemmt und die nähere Untersuchung ergab, dass es sich um den polnischen Feldwebel Pawlowitsch handelte. Was ist daraus zu folgern? Der polnische Fliegerkapitän hat am Geburtstag des Führers einen von seinen eigenen Leuten abgeschossen und dann nach seiner Rückkehr sich gleichzeitig entschuldigt und damit renommiert, dass es ein Deutscher gewesen wäre. Er musste ja schliesslich irgendwie nachweisen, dass er den Sold wert ist, den England ihm zahlt.

Da wir heute bei Geschichte und Geschichten sind, zum Schlusse noch eine kleine Geschichte. Da meldeten englische Zeitungen am 22. April, auf einem ruhigen Inlandgewässer in der Nähe der englischen Südküste, da hätten sieben friedliche, blütenweisse Schwäne gelebt, zu denen sich ein schwarzer Schwan gesellte, der aus dem Landhaus Churchills in Kent geflüchtet wäre. Wir haben Verständnis für diese Flucht aus Churchills Nähe. Aber nun kommt erst die Hauptsache. In den Teich mit den 7 plus 1 Schwänen wäre eine deutsche Bombe gefahren. Sie hätte die sieben weissen Schwäne auf der Stelle getötet; der schwarze Schwan sei aber unverletzt geblieben. Aufatmend meldeten die Londoner Zeitungen, dass die Bewohner der Umgebung des Teiches die Rettung des

schwarzen Schwans von Churchill als ein glückliches Zeichen für Churchills Politik ausgelegt hätten. Ich finde diese Deutung nicht richtig. Hier scheinen mir die Auguren nicht mehr zu blinzeln, sondern mit Zaunpfählen zu winken. Ich würde die Geschichte von den getöteten sieben weissen Schwänen und dem unverletzten schwarzen Schwan Churchills nicht als Prophezeiung werten, sondern einfach als symbolische Feststellung der bereits beobachteten Tatsachen. Sieben Länder, deren natürliche Interessen mit Churchills Abenteuer nicht das geringste zu tun hatten, haben sich für Churchills Politik geopfert: Polen, Norwegen, Holland, Belgien, Frankreich, Jugoslawien und Griechenland. Es ging ihnen wie den sieben weissen Schwänen, zu denen der schwarze Gast kam. Sie fielen den deutschen Waffen zum Opfer. Aber das schwarze Schwein, Verzeihung, der schwarze Schwan hat es bis jetzt verstanden, den Kopf wegzuhalten. Aber wie lange wirds dauern und auch Churchills schwarzer Schwan stimmt seinen letzten Gesang an.



ECHT „ENGLISCH“!

Die RAF. schoss heute ab: 1 Me 109
1 Ju 88
1 Do 17
2 Me 214

W. C. i. „Melden Sie: Die RAF. schoss heute 214 deutsche Flugzeuge ab“

Zum 50. Todestag Moltkes

Am 24. April 1891 schloss einer jener Männer für immer die Augen, welche ihrem Zeitalter die Spuren ihres Geistes mit unauslöschlicher Schrift eingegraben haben: Es war der Generalfeldmarschall Graf Helmuth von Moltke. Noch am Nachmittag dieses Tages hatte er den Weg vom Generalstabsgebäude in Berlin, wo er wohnte, nach dem Reichstag in der Leipziger Strasse zurückgelegt, und am Abend setzte er sich mit einigen Offizieren zur gewohnten Whistpartie nieder. Mitten im Spiel legte er plötzlich seine Karten aus der Hand und ging mit der kurzen Bitte um Entschuldigung in sein Schlafzimmer. Als ihm nach wenigen Minuten sein Neffe und Adjutant nacheilte, fand er den Feldmarschall tot auf seinem Bette liegen. Ein Herzschlag hatte dem Leben des Neunzigjährigen ein Ende gesetzt, und ein sanfter schmerzloser Tod war ihm beschieden, wie ihn die Götter nur ihren Lieblingen zuteil werden lassen.

Ein unendlich reiches Leben war abgeschlossen, ein Leben, in der Jugend reich an Entbehrungen jeder Art, im Mannesalter erfüllt von rastloser Arbeit, unterbrochen von weiten Reisen, und die letzten Jahrzehnte bekränzt mit Ruhmesblättern, wie die Weltgeschichte sie nur selten zu verleihen pflegt. Am 26. Oktober 1800 war Moltke in Parchim in Mecklenburg geboren als Sohn eines an irdischen Glücksgütern armen Geschlechts. Er trat frühzeitig, da sein Vater dänischer Staatsangehöriger war, in die Kadettenschule zu Kopenhagen ein, und wurde 1819 dänischer Offizier, aber der Flügelschlag des Genies regte sich in ihm, und er erkannte mit dem scharfen Blicke, der ihm eigen war, dass das kleine Dänemark, dessen militärischer Schwerpunkt im Wesentlichen in seiner Flotte lag, nicht der Boden sei, auf welchem die geistigen Anlagen, die er in sich fühlte, sich entwickeln und gedeihen könnten. So nahm er schon 1822 seinen Abschied aus dem dänischen Heer und dem dänischen Staatsverband und siedelte nach Preussen über, wo er nach einem nochmaligen Examen als Leutnant in das Heer eintrat. Da er keinen Zuschuss von zu Hause erhielt, hatte er das entsagungreiche Leben eines mittellosen Offiziers zu führen und die Not hat manchmal hart an seine Tür geklopft. Diese Verhältnisse besserten sich erst, als er als Hauptmann im Grossen Generalstab zu Studienzwecken nach der Türkei ging, wo er im türkisch-ägyptischen Kriege als Ratgeber des türkischen Oberkommandierenden weilte. Die Türken liessen sich gegen seinen dringenden Rat mit den Aegyptern in die Schlacht von Nisib ein, die zu einer vernichtenden Niederlage ihres Oberbefehlshabers Hafiz Pascha wurde. Was Moltke in diesem kurzen Feldzug an strategischen Erfahrungen gesammelt hatte, blieb ihm für spätere Zeit eine der Grundlagen seiner strategischen Weiterentwicklung. Aber erst vom Jahre 1858 an, in welchem er zum Generalstabschef ernannt wurde, konnte er sich der strategischen Entwicklung seiner Gedanken ausschliesslich widmen. Von dieser Zeit an erwuchs in Preussen die Moltkesche Schule, deren Lehren die Grundlage nicht nur für die spätere Ausbildung des Heeres, sondern auch für seinen beispiellosen Siegeszug von Düppel über Königgrätz nach Sedan und Paris abgegeben haben. Dabei liess die grosse Bescheidenheit, die in Moltke lag, ihn

immer wieder in den Hintergrund treten, so dass sogar noch 1866 der Preussische General von Manstein, als ihm ein Plan Moltkes vorgelegt wurde, fragen konnte: „Das ist alles ganz schön und gut! Aber wer ist General von Moltke?“ Der Tag von Königgrätz öffnete dem Heer und dem Volke die Augen darüber, wer dieser General von Moltke war. Der Grundsatz „getrennt marschieren, aber vereint schlagen“, der Moltkes oberstes Gesetz war, hatte die drei preussischen Armeen auf dem Schlachtfeld von Königgrätz zum Entscheidungskampf zusammengeführt, und nur manchen militärischen Mängeln auf dem rechten preussischen Flügel war es beizumessen, dass die gesamte österreichische Armee nicht von einer Katastrophe ereilt wurde, wie sie vier Jahre später das französische Heer bei Sedan erlitt, dass nämlich das ganze Heer eingekesselt und zur Ergebung gezwungen wurde. Was 1866 nicht

glückte, glückte 1870: der Genius Moltkes strahlte heller und heller, die Schlacht bei Sedan machte dem französischen Kaiserreiche ein Ende, und die letzten Heere der Republik wurden zum einen Teil bei Le Mans vernichtet geschlagen, zum andern Teil über die Schweizer Grenze gedrückt, wo sie von der Schweiz entwaffnet wurden. Nicht eine einzige Niederlage hat der Genius Moltkes erlitten; die Klarheit seiner Gedanken und die Freiheit des Handelns, die er den einzelnen Generalen nach gegebenen Gesichtspunkten überliess, führte von Erfolg zu Erfolg. Was die Feldzüge gelehrt hatten, das baute Moltke in seiner weiteren Tätigkeit als Chef des Generalstabes auf. Im Einvernehmen mit seinem alten Kaiser schuf er im Generalstab eine Organisation, um welche die Welt Deutschland beneidet hat, und die das deutsche Heer zu einer Stufe der Vollendung emporführte, wie sie noch keinem anderen Heer beschieden gewesen ist. Als er im Jahre 1888 den Abschied nahm, hinterliess er in seiner Schöpfung dem deutschen Volk und seinen Nachfolgern im Amt ein Erbe, das unvergänglich erschien und das sich noch im Weltkrieg 1914-1918 bewährt hat. In der Kriegsgeschichte sowohl, in welcher seine Grundsätze noch heute leben, wie besonders in der preussisch-deutschen Geschichte sind die Spuren seines Waltens unverwischbar, und am 24. April 1941 wird im Geiste das gesamte deutsche Volk und das deutsche Heer in dankbarer Erinnerung um die stille Gruft im Schlosspark von Kreisau stehen und einem der grössten Feldherren aller Zeiten seine Huldigung darbringen.

Deutsche Fliegerbomben voll Sägeespäne

Die auf Befehl der Regierung in der englischen Presse aufgezoogene künstliche Stimmungsmache findet ihren Niederschlag auch in den halbpolitischen Wochenschriften und den Familienzeitschriften. Nur werden die Märchen, die man hier aufzutischen wagt, noch viel grotesker. So veröffentlicht die Zeitschrift „John Bull“ regelmässig auf der ersten Seite eine dick umrahmte Zusammenstellung unter der Überschrift „Lichtblicke“, in der alle möglichen Dinge zusammengestellt werden, aus denen hervorgehen soll, dass die militärische Lage Englands rosig und die der Achsenmächte „geradezu verzweifelt“ ist. Ein paar Beispiele aus einer Reihe dieser „Lichtblicke“:

„Bomben, die auf die Midlands abgeworfen wurden, enthielten Sand und Sägeespäne (!)“
 „Aus Furcht vor dem Englischen wird die Evakuierung der Bevölkerung Westdeutschlands nach Frankreich beschleunigt.“
 „Die deutschen Zivilisten werden gezwungen, jede Nacht zwei Stunden zu arbeiten, um die von der RAF. angerichteten Schäden wieder zu beseitigen.“
 Diese Blüten der britischen Illusionskampagne zeigen deutlich, was Churchill und Bluff Copper dem englischen Volk täglich als Ersatz für Erfolgsmeldungen irgendwelcher Art vorsetzen in der mehr als vagen Hoffnung, die sich ständig verschlechternde Stimmung doch noch heben zu können.

Nachtinsatz der deutschen Luftwaffe gegen England = wie ein Uhrwerk

An der Kanalküste ...
 Eine kleine grüne Lampe blinkt auf: Start frei! Die schwerbeladene Do hebt sich in den Abendhimmel zum Feindflug gegen England. Maschine um Maschine rollt zum Start. Noch zwei Minuten — eine Minute: Das grüne Licht blinkt auf. Ein Uhrwerk läuft ab, betrieben von Mensch und Maschine. Im laufenden Einsatz, Tag um Tag oder Nacht um Nacht in stiller Pflichterfüllung: eine Kampfgruppe im grossen Verband der Luftwaffe. In der Flugleitung steht der Kommandeur, überprüft die Startzeiten und gibt Anweisungen, ist am Start, spricht mit den Besatzungen, die eben in ihre Maschinen klettern. Inzwischen ist es Nacht geworden. Die ersten Maschinen sind schon wieder zurück. Sie melden ihre Erfolge und Beobachtungen. Der Kommandeur nimmt sie auf.

Unsere Startzeit ist da — das grüne Licht — die mondklare Nacht nimmt uns auf. Die Küste ist erreicht und hebt sich schwarz von dem im silbernen Mondlicht schimmernden Kanal ab. Es dauert nicht lange, da empfangen uns Scheinwerfer und aufblitzende Flakgrüsse. Unbeirrt geht es weiter dem Ziel entgegen.

Dort — vor uns — wo es brennt, ist es. Genau angefliegen — auch hier das Uhrwerk der Genauigkeit. Die Kameraden vor uns haben schon „Arbeit“ verrichtet. Wir setzen mit unseren Bomben das Werk der Vergeltung fort.

Zurück geht es, Richtung „Heimat“. Der Erfolg und die Beobachtungen werden besprochen. Da sagt der Funker: „Herr Hauptmann, das war heut unser fünfundfünfzigster Feindflug.“ Ganz schlicht sagt er es. Und der Hauptmann, der Flugzeugführer, antwortet: „Tja, ganz schön schön.“ Weiter sagt er nichts.

Ueber unserem Flugplatz steigt eine Leuchtkugel auf — wir können landen. Die letzte Maschine sind wir — früh ist es schon. Der Kommandeur ist noch da, empfängt die Besatzung zur Berichterstattung. Am Platz ist das Bodenpersonal, der Gruppenarzt, der Mann mit der Lampe und der Leuchtpistole — heute so wie gestern und morgen.



Bestehen Sie auf Cafiaspirina Tabletten in der schuetzenden Cellophan Packung.

• Um die fuerchterlichen Schmerzen, durch „Hexenschuss“ verursacht, zu beheben, nehmen Sie Cafiaspirina; denn es bringt Ihnen nicht nur schnell Erleichterung sondern stellt Ihr Wohlbefinden wieder her. Cafiaspirina ist ein Bayer Praeparat ... und Sie wissen es ja schon: „Wenn es Bayer ist, so ist es gut.“

• Beugen Sie vor: Haben Sie stets Cafiaspirina zur Hand!

CAFIASPIRINA

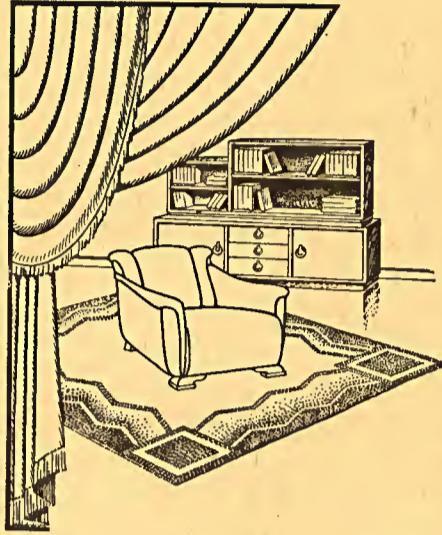
gegen Schmerzen



Innendekorationen

Grösste Auswahl in

Möbel- und Dekorationstoffen



Teppiche
Läufer
Linoleums
Kokosmatten

Polstermöbel und vollständige Möbeleinrichtungen

für Speise-, Schlaf- und Herrenzimmer, Hallen usw.

Anfertigung nach eigenen und gegebenen Entwürfen in bester Ausführung.

Vorteilhafteste Preise.

SÃO PAULO RUA STA. EPHIGENIA 51
Fernsprecher 4-4179 u. 4-5923

SANTOS RUA JOÃO PESSOA 79
Fernsprecher 6-555

SOCIEDADE TECHNICA BREMENSIS LTDA.

STAMMHAUS:
SÃO PAULO / RUA FLORENCIO DE ABREU Nr. 815

Graphische Maschinen u. Materialien

Werkzeugmaschinen, Werkzeuge
und Stahl

Pumpen für jeden Bedarf

Landwirtschaftliche Maschinen

Elektro-Materialien

Feld- und Eisenbahnmaterial

Cliché-Fabrik

Automobile der Auto-Union

Baumwoll-Export

FILIALHÄUSER:

RIO DE JANEIRO / CURITYBA / RECIFE

Aços Roechling

Der gute deutsche Stahl!

Qualitätswerkzeuge!



Eigene Härtestuben
mit modernsten Einrichtungen zur Verfügung
unserer Kundschaft

Aços Roechling Buderus do Brasil Ltda.

São Paulo

Rua Augusto de Quelroz 71-103

Rio de Janeiro

Rua General Camara 136

Porto Alegre

Avenida Julho de Castilho 265

Vertretungen in Brasilien:

Manãos — Belem do Pará — Bahia — Bello
Horizonte — Curytiba — Joinville — Blumenau
Florianopolis

in anderen südamerikanischen Ländern:

Buenos Aires — Montevideo
Santiago de Chile



Herde für Gas- und Ölfeuerung
Grosskesselanlagen
Grossküchenausstattung
Warmwasserapparate
Maschinen
Metallgiesserei
Eisengiesserei
Emaillierung
Vernicklung

"JUNKER & RUH"

SÃO PAULO

Caixa postal 1193

Telefon 7 6226

Fabrik: Indianopolis
Alameda Jurucé 2



ALM & HEINRITZ

RUA JAVORAHÚ 380 — SÃO PAULO

(Freguezia do O')

CAIXA DO CORREIO 1084 — TELEFON 5-6428

Fräser

Reibahlen

Schneideisen

Gewindebohrer

Nationale Erzeugnisse, ausländischen Produkten ebenbürtig
Alle Werkzeuge sind nach dem neuesten Verfahren gehärtet und geprüft.

Die Deutsche Frau

Das deutsche Kriegsblindenwerk in und nach dem Kriege

In den Befreiungskriegen des 19. Jahrhunderts verloren etwa 500 Soklanten vollständig das Augenlicht. Im Kriege 1870/71 wurden rund 50 Erblindungen als Folge der Kriegsverletzung gezählt, während man die Zahl der Blinden des Weltkrieges auf etwa 3000 geschätzt hat. Diese ausserordentlich hohe Zahl ist nicht zuletzt auch auf die Wirkung von Kampfstoffen zurückzuführen, deren Anwendung im gegenwärtigen Kriege bis auf vereinzelt Fälle im Polenfeldzug erfreulicherweise unterblieb.

Ueber den prozentualen Anteil der Augenverletzungen, die zur vollständigen Erblindung der Schwerverletzten dieses Krieges führten, ist im Augenblick naturgemäss noch nichts auszusagen. Allem Anschein nach bleibt die Verhältniszahl weit hinter der des Weltkrieges zurück. Dies ist nicht nur in der Schnelligkeit der bisher durchgeführten Feldzüge begründet, sondern vor allem darin, dass der Stellungskrieg des Weltkrieges durch den Bewegungskrieg abgelöst wurde. Erfahrungsgemäss ist die Häufigkeit der Augenverletzungen im Grabenkampf infolge der von Geschossen und Granatsplittern umhergestreuten Erdteilen und Gesteinsbrocken grösser als im Bewegungskrieg.

Wenn auch heute in sehr vielen Fällen durch schnell durchgeführte Operationen den am Schorgan verwundeten Soldaten das Augenlicht erhalten werden kann, wird es doch der ärztlichen Kunst in einzelnen Fällen nicht gelingen, die völlige Erblindung abzuwenden. Diesen Kriegsblinden grösste Hilfe und Fürsorge angeheissen zu lassen, ist die Aufgabe des deutschen Kriegsblindenwerkes.

Dem Sanitätswesen der Wehrmacht in Verbindung mit den zuständigen Stellen der NS-Kriegsopferversorgung und dem Amt für Volkswohlfahrt obliegt die Betreuung der Kriegsblinden. Hierbei handelt es sich um die Lösung einer dreifachen Aufgabe: der ärztlichen, der unterrichtlich-beruflichen und der wirtschaftlichen.

Die ärztliche Betreuung bezweckt nicht nur die körperliche, sondern vor allem die seelische Wiederherstellung des Erblindeten. Der Arzt steht dem Kriegsblinden als berufener Berater und Freund zur Seite, muss ihn über sein Schicksal aufklären und derart psychotherapeutisch auf ihn wirken, dass er die Gewissheit bekommt, dass Blindheit nicht gleich ist mit Lebensunwertigkeit und er trotz seiner Körperbehinderung wertvolles Mitglied der Gemeinschaft ist. Zu dieser Aufgabe sind nur Fachärzte berufen, die Erfahrung im Umgang mit Blinden haben und vor allem beurteilen können, wann der einzelne Schwerverletzte körperlich und seelisch soweit wieder hergestellt ist, dass er dem Gedanken an eine besondere Blindenausbildung näher treten kann, ohne sein durch Verletzung und Erlebnis oft schwer zerrüttetes Nervensystem zu schädigen.

Hier beginnt die zweite Aufgabe der Kriegsblindenbetreuung; die unterrichtliche Blindenausbildung und die berufliche Vorbereitung. Der Blinde soll hierdurch geschult werden, die durch den Ausfall des wichtigsten menschlichen Sinnesorgans eingeschränkte Empfänglichkeit für die Eindrücke der Aussenwelt durch Erweiterung und Mobilisierung der oft nur zu wenig benutzten übrigen Sinnesorgane zu vergrössern, um sich dadurch wieder in der ihm an sich mehr oder weniger bekannten Umwelt allein zurechtzufinden. Nach erfolgter Blindenausbildung bezweckt die berufliche Vorbereitung und Umschulung des Kriegsblinden wieder zu einem fast voll arbeitsfähigen Menschen heranzubilden, der in der Lage ist, sich und seine Familie weitmöglichst durch eigene Arbeit wirtschaftlich sicherzustellen. Dies nicht nur zu dem Zweck, ihn vor äusserster Not zu schützen — das ist in jedem Falle Aufgabe der Gemeinschaft des Staates, — sondern vor allem ihm das trostlose Leben eines Arbeitslosen oder Almsenempfängers zu ersparen.

Die Berufsberatung als dritte Aufgabe der Betreuung soll unter Berücksichtigung der vorliegenden Verletzung wenn möglich an die bisherige Berufstätigkeit anknüpfen und zur weitmöglichsten wirtschaftlichen Selbständigkeit führen.

Zur Durchführung dieser Aufgaben verfügt die NS-Kriegsopferversorgung, als Organisation des deutschen Kriegsblindenwerkes über zahlreiche Erholungsstätten für die Kriegsblinden und über Blindenschulen in allen Teilen des Reiches. Diese Schulen vermitteln dem Kriegsbeschädigten unter Betreuung von Fachärzten und Blindenlehrern eine umfassende Schulung auf allen Gebieten des Blindenunterrichtes. Hier erfahren die Blinden eine ausserordentliche Verfeinerung des Tasts- und Gehörsinnes; sie werden unterrichtet im Gebrauch der Punkt-(Braille)-Schrift, im Lesen und Schreiben der Blindencurrent-, Kurz- und Maschinenschrift; sie üben die räumliche Orientierung mit und ohne Führhund und werden im Blindenhandwerk unterwiesen. Naturgemäss dauert eine derartige Umschulung zum Blinden ziemlich lange Zeit.

Erst nachdem die allgemeine Blindenausbildung abgeschlossen ist, der Soldat gelernt hat, blind zu sein und sich mit ihm zu Ge-

bote stehenden Hilfsmitteln zurecht zu finden, tritt die Berufsberatung ein. Ihr Schwerpunkt liegt im Anknüpfen an die bisherige Berufstätigkeit, in der Stärkung der dem Beschädigten verbliebenen Kraft und in der Erlangung einer weitmöglichsten wirtschaftlichen Selbständigkeit. In den meisten Fällen, besonders dann, wenn ausser den Augen keine anderen Körperteile beschädigt sind, gelingt es, den Kriegsblinden im Handwerk oder Gewerbe vollwertig zu beschäftigen. Die typischen Blindenberufe, Stuhlflechter, Bürstenmacher usw., werden in immer geringerem Masse gewählt, nachdem es gelungen ist, bei weitestgehendem Gewerbeschutz für den Kriegsblinden ihn auch in der Industrie, an der Maschine zu beschäftigen oder gewerbliche Frauenarbeit ausführen zu lassen. Von den Kriegsblinden des Weltkrieges waren 90 vH. arbeitsfähig und trotz der schlechten Wirtschaftslage der Nachkriegszeit zu 60 vH. erwerbstätig. Bei dem Arbeitermangel, der heutzutage im Reich herrscht, ist vorauszusagen, dass sicher alle arbeitsfähigen Kriegsblinden eine sie befriedigende und ihre wirtschaftliche Existenz sicherstellende Arbeit finden werden.

Nicht nur in der Handarbeit findet der Kriegsblinde seinen Lebensunterhalt. Blinde als selbständige Kaufleute sind nichts Neues und jedem, der es war, wird die Wiederaufnahme seiner Tätigkeit angeraten werden. Nach den bisherigen Erfahrungen können sie ihren Beruf vollständig erfüllen, sofern sie nicht neben dem Verlust der Sehfähigkeit noch andere sie hindernde Verletzungen erlitten haben. Zur Betreuung der geistigen Berufe unter den Kriegsblinden wurde im Jahre 1927 in Marburg/Lahn die „Hochschulbücherei, Studienanstalt und Beratungsstelle für blinde Studierende“ ins Leben gerufen, die in den Jahren ihres Bestehens eine ausserordentlich segensreiche Tätigkeit entfaltet hat.

Die Hochschulbücherei liefert die wissenschaftliche Fachliteratur für fast alle geistigen Berufe in Blindenschrift und enthält die grösste Bibliothek in Punktschriftbänden, die von zahlreichen Blinden des ganzen Reiches benutzt wird. Unvollkommene Blindenschriftsysteme wurden von ihren Kommissionen bearbeitet, ergänzt und systematisiert, wissenschaftliche Gesamtkataloge der deutschen Blindenbücherei und Sammelhefte als Beiträge zum Blindenbildungswesen herausgegeben, wozu der Anstalt ein Blindendruckverlag mit Buchbindeerei angegliedert wurde.

Die Studienanstalt, der Abiturienten- und Fachkurse angeschlossen sind, wurde gegründet, um den in Ausbildung begriffenen kriegsblinden Akademikern, Abiturienten und Fach-

schülern, soweit sie dazu noch fähig waren und den Mut und die Energie besaßen, den Abschluss ihrer Studien zu ermöglichen. Sie enthält, ausser der eigentlichen Hochschule zur Absolvierung eines akademischen Studiums ein Realgymnasium mit Aufbauschule von Untertertia bis zum Abitur und eine Fachschule, in der deutsche und fremdsprachige Voll- und Kurzschriftschriften, regelrechte Schreibmaschine, Blindenschriftmaschine und sonstige blindentechnische Hilfsmittel gelehrt werden. Die Anwärter kaufmännischer Berufe unterrichtet sie in Sprachen, kaufmännischem Rechnen, Einführung in das Bankwesen und über volkswirtschaftliche Fragen. Der Erfolg in den Jahren ihres Bestehens rechtfertigte ihre Gründung und den meisten ihrer Schüler ist dank der Energie, mit der sie ihr Ziel verfolgten, ein guter Abschluss ihrer Studien und ein entsprechendes Unterkommen in ihren Berufen gelungen. Diese Studienanstalt ist in den letzten Jahren in zunehmendem Masse von den Zivilblinden in Anspruch genommen worden und wird nun auch wieder der Kriegsheschiedigten des gegenwärtigen Feldzuges zur Verfügung stehen.

Die dieser Anstalt angeschlossene Beratungsstelle steht mit vielen Kriegsblinden, allen Blindenanstalten, -Büchereien und -Druckereien des Kontinents, den Reichs- und Landesbehörden, mit amtlichen und privaten Fürsorgeorganisationen in engster Fühlung. Die dient mit ihrem Archiv und der Geschäftsstelle der Beratung der Beratung der Kriegs- und Zivilblinden bei der Berufswahl der Stellenvermittlung und ebnet die Wege der Blinden bei der Ergreifung eines Berufes.

Die Marburger Anstalt erhält ausser den genannten Einrichtungen noch mechanische Werkstätten, in denen Maschinen und andere blinden-technische Hilfsmittel erprobt und vervollkommen werden, und Studien- und Schülerheime zur Verpflegung und Unterkunft der Blinden.

Diese Einrichtung in Marburg ist die erste Gründung in der Welt, die sich mit den Aufgaben der höheren Blindenbildung im weitestem Umfang beschäftigt. Wenn sie auch spontan aus dem Bedürfnis heraus entstand, den Kriegsblinden Geistesarbeitern das Umlernen und die Wahl eines neuen Berufes zu erleichtern und ihnen durch die fachwissenschaftliche Literatur das zur Vorbereitung, zum Studium und zur Berufsausbildung notwendige Rüstzeug zu liefern, so ist sie doch so angelegt, auch in Zukunft dem kulturellen Fortschritt des Blindenwesens zu dienen. Sie wird auch den im jetzigen Kriege erblindeten Geistesarbeitern eine ausserordentliche Hilfe in ihrem beruflichen Vorwärtkommen sein.

„Zu Tisch! Es gibt frisches Gemüse!“

Das war es also, — das viel besprochene deutsche Trockengemüse! Etwas zweifelnd schaute ich mir das Papierbeutelchen an. „50 g Bohnengemüse, ausreichend für zwei Personen“, stand darauf. Was hatte doch vorhin im Kolonialwarengeschäft eine Frau gesagt? Sie hätte noch genug vom Weltkrieg, da hätte man auch diesen Drahtverhau bekommen. Der Kaufmann hinter dem Ladentisch hatte gelächelt und gemeint: „Probieren Sie es erst einmal und dann können wir uns wieder sprechen.“ — Da stand ich nun vor meinem Herd und wollte den ersten Versuch mit dem Trockengemüse machen, das ich auf meine Nährmittellkarte vorhin bekommen hatte. Wie heiss es in der Gebrauchsanweisung? „Das Bohnengemüse mit 1 Liter Wasser und Bohnenkraut kalt ansetzen und 50 Minuten kochen lassen“.

Lustig springend kochte das Wasser — ich konnte es nicht lassen, immer wieder musste ich nachschauen, wie sich die Bohnen im Kochtopf ausdehnten und appetitliche grüne Farbe annahmen. Es war doch eine grossartige Sache, dieses Trockengemüse! Kein Abfall, kein Putzen, und es nahm im Einkaufsbeutel wenig Platz in Anspruch. Rasch eine Kostprobe! Tatsächlich, die Bohnen schmeckten genau so gut wie frisches Gemüse. Nun noch eine helle Mehlschwitze mit appetitlich duftendem Speck, aufgefüllt mit Bohnenwasser. Dann das Abschmecken mit Gewürzen und zum Schluss noch frische, gehackte Kräuter darüber — die Mahlzeit war fertig und schmeckte — zusammen mit Pellkartoffeln und Hering — nicht nur mir, sondern auch meinem Gast ausgezeichnet.

„Wissen Sie,“ meinte er als wir uns nach dem Essen bei einer Zigarette gegenüber saßen, „gerade wenn man dieses ausgezeichnete Gemüse mit dem Trockengemüse des Weltkrieges vergleicht, dann begreift man erst, wie erfolgreich unsere Ernährungswissenschaftler, Chemiker und Männer der Nahrungs- und Genussmittelbetriebe gearbeitet haben. Haben Sie sich überhaupt schon einmal die Vorzüge des Trockengemüses — nicht nur für die Hausfrau — klargemacht? Für die Bevölkerung, vor allem für die der Grossstädte und Industriezentren bedeutet es in der gemüse-

Besonders gute Ergebnisse können wir aber auch mit der Trocknung von Speisekartoffeln aufweisen. Die Kartoffeln werden in hochwertigen Apparaten getrocknet; alle Nährwerte — vor allem das wichtige Vitamin C — bleiben erhalten und auch das Quellungsvermögen entspricht allen Anforderungen neuzeitlicher Ernährungslehre.

Ungeheuer wichtig ist für die Volksernährung die Getreide- und Mehllagerung, denn ohne das tägliche Brot kann kein Volk auskommen. Es ist festgestellt worden, dass 45 vH. unseres Getreides mit über 16 vH. Wassergehalt geerntet werden, bei der Lagerung darf es aber nicht mehr als 14 vH. haben. Jetzt ist es nun gelungen, Methoden zur Lagerung von Getreide und zur Dauerkonservierung von Mehl auszuarbeiten.

Bei den Milchtrockenmethoden steht die Wissenschaft noch am Anfang, doch werden auf diesem wichtigen Gebiet bald befriedigende Ergebnisse vorliegen.

Vollkommen neue Wege sind auch bei der Trocknung von Fischen eingeschlagen worden. Früher war im allgemeinen nur die Kalträucherung üblich, doch ist man jetzt immer mehr zur Heissräucherung übergegangen. Wie wichtig der Fisch in der Volksernährung ist, weiss heute jeder; der Trocknung und Räucherung von Fischen ist es zuzuschreiben, dass die augenblickliche Versorgung mit Fischen oft erheblich verbessert werden konnte.

Ich hatte andächtig zugehört: „Grossartig! Das ganze Mittagessen mitsamt den Getränken aus dem Trockenbeutel! Uns Hausfrauen wird es wirklich immer leichter gemacht. Aber — letzten Endes hängt es ja auch hauptsächlich von uns ab, ob die neuen Nahrungsmittel richtig angewendet werden.“

„Selbstverständlich“, wurde mir eingeräumt, „darum muss auch die Hausfrau sich alle Mühe geben, um hier mit ihrer Kochkunst zu helfen. Gerade beim Trockengemüse ist es ja so einfach. Kleine Verbesserung und Küchenkniffe, wie der Zusatz von frischen Kräutern, findet jede erfahrene deutsche Hausfrau schon selbst heraus.“

Stacheldraht? Nein, in Deutschland hat man seit dem Weltkrieg in jeder Beziehung dazu gelernt, — auch am Kochtopf und für den Magen! Das neue Trockengemüse ist nur ein Beispiel dafür.

Dr. Edith Rosenbrock

Der kleine Pimpf und der Herr Oberst

Von Lo Strobl

Der kleine Pimpf steht am Kasernen- tor zum Zeichenverkauf. Zweihundert Stück hat er freiwillig übernommen und sich grossen Absatz versprochen, eben am Kasernen- tor.

Ueber eine Stunde ist es festgenagelt neben dem Posten vor'm Schilderhaus und hat erst fünf Stück an den Mann gebracht. Soldaten sind immer gefreudig. Aber so nahe an der Kaserne ...?

Wenn der Dienst mit dem Abendappell zu Ende ist, rudeln sie im Eilschritt durch das Tor, und da wird so ein kleiner Knirps von einem Meter und zwanzig gar leicht übersehen, und wenn er sich auch noch so auf den Zehen streckt.

Fünf Stück in einer Stunde ...?

Er wird es kaum schaffen, der kleine Pimpf.

Der Herr Oberst kommt durch das Tor. „Wache rrrraus ...!“

Wie der Blitz fahren die Soldaten aus dem Wachlokal.

Der Herr Oberst winkt ab, und eben diese kameradschaftliche Geste hat unserem kleinen Pimpf den Mut gemacht. Er knallt die Hacken zusammen wie ein richtiger Musketier.

„Bitte gehorsamst, Herr Oberst ...“ So hatte er es auf dem Kasernenhof gehört.

Der Herr Oberst beugt sich zum kleinen Kameraden herunter.

„Gute Geschäfte gemacht, kleiner Mann?“

„Fünf Stück in einer Stunde!“ Dabei trüben sich ein ganz klein wenig die blauen Jungenaugen.

„Fünf Stück ... in einer Stunde ...? Das ist herzlich wenig ... Wollen wir es vielleicht mal gemeinsam versuchen ...“

„Bitt' schön, Herr Oberst ...!“

Nun stehen sie nitsammen am Kasernen- tor. Der ranke, schlanke Soldatenoberst und der kleine Pimpf. Offiziere, Unteroffiziere, Dienstgrade, Mannschaften ... keiner geht vorbei ... Die Groschen klingeln in die rote Büchse. In einer kleinen halben Stunde waren die 105 Zeichen weg.

„Und nun, kleiner Kamerad ...?“

Kerzengerade steht der zehnjährige Pimpf vor dem Herrn Oberst. Knallt nochmals die Absätze zusammen. Streckt die Hand zum deutschen Gruss.

Er hätte wohl „Danke“ sagen mögen, aber die unbändige Freude, der unbändige Stolz hat ihm die kleine Stimme verschlagen.

Der alte Oberst streicht dem Buben durch den blonden Schüppel. „Merk' dir's Jung. Wenn immer und überall wir zusammenstehn, ... kann unser Vaterland nie untergeh'n ... Heil Hitler!“

Er legt die Hand an die Mütze. Biegt um die Ecke.

Wie versteinert steht eine Weile der Pimpf an seinem Platz.

„Wenn immer und überall wir zusammenstehn, ... kann unser Vaterland nie untergeh'n ...!“

Halblaut spricht er die Worte vor sich hin. Die will er nie vergessen. Dann presst er die rote Büchse an seine Brust. Saust mit glückstrahlenden Augen die Strasse hinunter.

Es war der schönste Tag in seinem Jungenleben, da er Kameradschaft geschlossen mit dem lieben, guten Herrn Soldatenoberst.

DR. WILLMAR SCHWABE Ltda.

Grösste
Deutsche Homoeopathische Apotheke Brasiliens
mit Laboratorium und eigener Fabrikationsstätte.

Abteilungen:

Homoeopathie / Biochemie
Pharmazeutische Spezialitäten
Kosmetische Produkte
Literatur

Ausführung sämtlicher in- und ausländischer
homoeopathischer Rezepte / Belieferung von
Krankenkassen / Versand nach auswärts

Auf Wunsch schicken wir kostenlos Broschüren über
Homoeopathie,
Biochemie, sowie
Preislisten aller unserer Präparate

Farmacia e Laboratorio Dr. WILLMAR SCHWABE Ltda.

Praça João Mendes 114/118 - Tel. 2-4877
Caixa postal 4466 / SÃO PAULO / (Brasil)

Jedem Kranken

wird ärztliche
**Untersuchung
und homoeopathische Behandlung**

in dem modernen

Dispensario Homeopático "São Paulo"
zugesichert.

Es stehen von morgens 8 Uhr bis abends
6 Uhr zwölf homoeopathische Ärzte kosten-
los zu Ihrer Verfügung

Man spricht Deutsch

Dispensario Homeopático "São Paulo"

Praça João Mendes 130 / Telefon; 3-1655
São Paulo

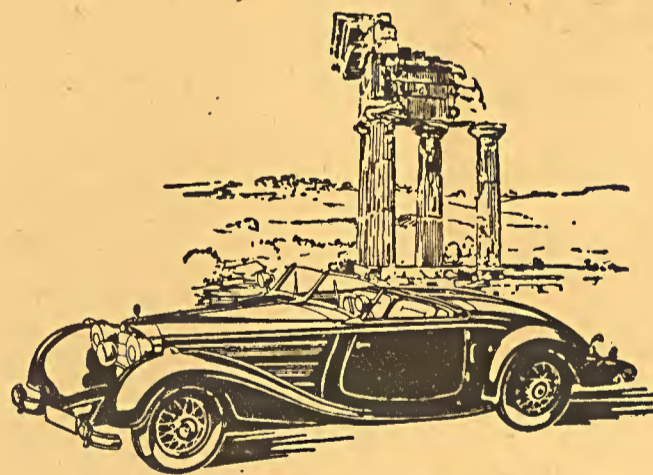
Neben der Homoeopathischen Apotheke
Dr. Willmar Schwabe Ltda.

Böhler- Edelstahl

aus den Werken
Düsseldorf und
Kapfenberg

VERTRETUNG UND LAGER:
PETERSEN & CIA. LTDA. / SÃO PAULO

*Mercedes-Benz
Personenwagen
Nutzfahrzeuge*



*Sociedade
Auto-Distribuidora Ltda.*

São Paulo, Avenida Brigadeiro Luiz Antonio 133
RIO DE JANEIRO SANTOS

Mit Dieselpumpe und Schrohr ausfall gegen den Feind

Von Kriegsbericht Dr. Wolfgang Frank

In der kleinen, ihm zur Verfügung stehenden Nische zwischen Messe und Zentrale sitzt der Kommandant an dem winzigen Schreibtisch, die Gummihosen und Stiefel noch am Leibe, Mantel, Schal und Mütze neben sich auf die Kojen gelegt, und versucht, während er sich gleichzeitig mühsam um Gleichgewicht hielt, sein Kriegstagebuch zu schreiben. Es ist Vormittag, sein dritter Tag in See, einer dieser blödsinnigen Sturmstage, die selbst den hartgesottesten Kleinbootfahrer die christliche Seefahrt als zweifelhaftes Vergnügen erscheinen lassen. Neben an der Messe sitzen die wachreifen Offiziere. Der Bockschaffner klappert mit dem Geschirr. Der Duft des fertigen Mittagmahles zieht durch das ganze Boot. Ein Teil des Gesprächs in der Messe erreicht den Kommandanten: „... Mensch, schon den dritten Tag in See — und noch nicht gefunden...“ Den Rest verschlingt in einem weiten Ueberholer des Bootes das Klirren und Klingeln durcheinanderstürzenden Backsgeschirrs. Nun ein Lachen: „... bitte iss ruhig aus meinem Teller weiter.“ Aha, da war also wieder einmal jemand das Besteck auf den Teller des Nachbarn gerutscht. Der Kommandant achtete kaum auf den kleinen Vorgang. Er sass mit gerunzelter Stirn. Der erste der beiden Sätze haftete ihm im Ohr. Vor kurzem erst hatte er das Boot übernommen; heute war der dritte Tag seiner ersten Reise als Kommandant. Das Boot war an Erfolge gewöhnt — er trat kein leichtes Erbe an —; die Bemerkung nebenan hatte es ihm erneut bewiesen. Er schloss das Kriegstagebuch. „Wartet nur“, dachte er, „Ihr werdet mich schon noch kennenlernen — und ich euch; lasst uns nur mal den ersten Geleitzug haben.“

Um die Abendstunde nahte die erste Entscheidung. Der Lt. (Leitende Ingenieur) erschien und meldete: „Steuerbord-Diesel-Abgasleitung gerissen, Dieselpumpe treten ins Boot.“ Der Kommandant sah seinen Leitenden an, einen jungen, aber erfahrenen Offizier, der den Blick ruhig erwiderte. „Lassen Sie den Schaden untersuchen“, befahl der Kommandant, „und melden Sie mir, ob und in welcher Zeit Sie die Reparatur durchführen können.“ „Jawohl, Herr Kaleu“. Der Leitende verschwand.

Im Dieselpumpe traf er seine Anordnungen. Der beschädigte „Bock“ stand still, der arbeitende erfüllte den niederen Raum mit seinem Schwall metallischer Geräusche, der jede andere Verständigung als lautes Schreien ausschloss. Der Dunst des eingetretenen Dieselpumpen hing noch, süßlich und bitter zugleich, unter der mit Schweisswasser beperlten Decke. Der Obermaschinist hatte bereits die Flurplatten aufnehmen lassen und war, mehr Akrobat als Soldat, durch das Gewirr von Rohren, Stützen und Leitungen in die Bilge (unterster Boden) hinabgekrochen. Ihm folgten der Leitende und ein Dieselpumpe, während ein anderer die notwendigen Werkzeuge klarlegen liess.

Binnen Sekunden waren die Männer in der Bilge mit Rückständen von Schmieröl beschmutzt, ihre Kleidung von der Nässe des unablässig rinnenden Schweisswassers durchfeuchtet. Hitze stand über ihnen; der Stahlboden, über den sie auf Bauch und Knien hinkrochen, war kalt wie Eis.

Die Untersuchung des Schadens ergab we-

nig Erfreuliches. In einem Knie, ausgerechnet an der unzugänglichsten Stelle, war die mächtige Abgasleitung, durch die die Verbrennungsgase des grossen Motors aus dem Boot geführt werden, in einer Länge und Breite gerissen, die jede wirkliche Reparatur ausschloss. Was man tun konnte, würde sofort in Angriff genommen werden, aber der fortgesetzte Eintritt von Dieselpumpen in die Maschinenräume war für die weitere Dauer der Unternehmung unvermeidlich.

„Schiet“, sagte der Obermaschinist abschliessend, „wird ein lahmes Fahren Herr Oberleutnant“. Der Lt. nickte. Dann ging er und meldete dem Kommandanten.

Der sah ihn aufmerksam an, überlegte, stellte kurze, sehr genaue Fragen, vor allem „Kann die Maschine die bevorstehende Unternehmung durchziehen?“ — Und: „Wie stark ist die Leistung der Maschine für den Angriff herabgesetzt? — Ungünstigenfalls?“

Der Lt. meldete. Der Kommandant hörte aufmerksam zu. Dann sagte er: „Sie sind sich darüber klar, dass ich unter Umständen von Ihnen und Ihrem Personal das Unmöglichste verlangen muss?“

„Jawohl, Herr Kaleu“.

„Dann setze ich die Unternehmung fort.“

So fingen sie an, einander kennenzulernen, Besatzung und neuer Kommandant.

Am anderen Tage zeigte sich, dass das Schrohr ausgefallen war. Nun war das Boot einer seiner wichtigsten Eigenschaften beraubt. Nicht nur, dass es erheblich an Geschwindigkeit verloren hatte, es musste auch jedes Tauchen nach Möglichkeit vermeiden, denn war es einmal unten, so war es blind, da ihm die Möglichkeit fehlte, durch sein Schrohr festzustellen, ob oben die Luft rein sei. Auch konnte es nun nicht mehr unter Wasser angreifen. Es war eigentlich bloss noch ein ganz gewöhnliches Ueberwasserboot, ein langsames dazu, das eine Torpedolage besass. Unter diesen Umständen schien es fast sinnlos, die Unternehmung fortzusetzen.

Der Kommandant rang mit sich um die Entscheidung. Sollte er aufgeben, im Stützpunkt reparieren und mit heilem Boot wieder auslaufen? Oder weiterfahren mit einem Boot, das durch die Ausfälle einen so zweifelhaften Gefechtswert bekommen hatte? Gab es nicht ein zu schlechtes Omen, die erste Unternehmung abbrechen zu müssen? War er nicht andererseits verpflichtet, solche persönlichen Gedanken auszuschalten? Dranbleiben, dachte er schliesslich, immer dranbleiben, solange mit der gegebenen Gefechtskraft überhaupt noch ein Angriff möglich ist. „Die Unternehmung wird fortgesetzt“, befahl er endlich, „durchsagen an alle Stellen, die Unternehmung wird fortgesetzt.“

Der erste Gegner kam in Sicht. Der Maat auf der Brücke hatte schon eine Weile gezweifelt, ob das, was er da im Glase hatte, ein Regenwölkchen sei oder eine kurze, vorsichtig oder unversehens ausgestossene Rauchfahne. Bewegungslos blickte sein Auge hinter dem Glas. Der Mund war fest geschlossen, als wolle er eine verfrühte Meldung verhindern, denn wer durch falsche Meldungen unnötige Unruhe ins Boot brachte, bekam einen Anpfiff und hatte den Kameradenhohn gratis. Für die erste echte Rauchwolke hingegen hatte der Zwo We O (II. Wachoffizier) vorgestern einen Kasten Bier ausgelobt, ganze fünf und zwanzig Flaschen.

Da! Der Maat kniff die Augen hinter dem Glas spaltenförmig zusammen, jetzt war es aber klar! Zweimal kurz aufeinander stiessen dünne schwarze Rauchballen über die Kimm empor. Er setzte das Glas ab und atmete tief. „Herr Leutnant, ich hab' den Fünf und zwanzig-Röhreneinpfänger gewonnen! Rauchwolken in 120 Grad.“

Ein kurzer Blick, ein Einweisen durch den Unteroffizier, da sieht auch der Leutnant, und schon beugt er sich auch übers offene Luk: „An Kommandant! Rauchwolken in 120 Grad.“

Wenige Augenblicke später änderte das Boot Kurs. Der Leitende wurde zum Kommandanten befohlen. „Was können wir äusserst mit dem beschädigten Bock laufen?“

Der Lt. nannte die Meilenzahl. „Ist nicht viel“, sagte er entschuldigend, „aber für den eigentlichen Anlauf tut er's auch mal kurze Zeit mit mehr.“

„Danke. Sorgen Sie vor allem für Ihr Personal. Dass da keine Ausfälle durch Vergiftung eintreten können.“

„Jawohl, Herr Kaleu, ich lasse die Tauchretter (U-Boot-Sauerstoffapparate) klarlegen.“

Der Kommandant kletterte die schmale Eisenleiter durch den Turm zur Brücke hinauf. „Genau Kurs halten, Rudergänger“, mahnte er im Vorbeistehen, „jetzt müssen wir mit jedem Meter gehen. Fahren Sie mir keine Schlangenlinien in den Atlantik.“

Er kam nach oben, sah durchs Doppelglas nach den Rauchwölkchen hinüber, die von Zeit zu Zeit sichtbar wurden und besprach sich mit seinen Wachoffizieren. Wenn er einmal hinunter ging, um an der Karte mit Zirkel und Dreiecken zu arbeiten, nickten die Offiziere hinter ihm drein. Er gefiel ihnen, der neue „Alte“. Für einen Anfänger, meinten sie, die Erfahrungen, machte er seine Sache gut. Er sagte nicht viel, das wenige jedoch auf eine langsame und unmissverständliche klare Weise, fragte sie um ihren Rat, entschied aber danach in einer Art, die keinen Zweifel darüber liess, dass hier ein eigener Befehl gegeben, nicht etwa ein Ratschlag ohne grosse Ueberlegung befolgt sei. Er dachte an das Nötige, Torpedos und Torpedoanlagen erhielten eine Ueberprüfung, der Stand der Dinge in der Maschine wurde beaugesichtigt, die Essenszeit entsprechend der vorberechneten Angriffszeit eingerichtet. Was er

tat, war klar und überlegt. Und immer mehr fühlte er, wie die alte kampffähige und erfolgsgewohnte Besatzung ihn zu verstehen, mit ihm mitzugehen, seine Besatzung zu werden begann.

Im Dieselpumpe hämmerten die Motoren. Schneller, als das Auge zu verfolgen imstande war, hoben und senkten sich die Kipphebel der Ventile. Der Sauerstoffbedarf der beiden mächtigen „Böcke“ schuf einen Soz, der auf das Eisenschott zur Kombüse drückte, dass man Mühe hatte, es zu öffnen. Der Rhythmus des Seeganges teilte sich dem Tempo der Diesel mit, je nachdem sie ein wenig stärker oder schwächer belastet waren, änderten sie schwach, aber doch hörbar die Drehzahl. Und: jedesmal, wenn das Boot weit nach Steuerbord überholte, stieg eine Wolke beizender Dieselpumpe auf, liess die Augen der Männer tränen und ihre Lungen zum Husten ansetzen. Schweiss lag auf den Gesichtern und Nacken der Männer, Schweisswasser lief unablässig an den weissen Wänden des stählernen Druckkörpers herab. Unendlich langsam rückte der Uhrzeiger voran. Immer häufiger sahen sie hinauf. Jeder von ihnen wusste, dass erst die Nacht den Angriff, aber auch die härteste Belastung für Maschine und Personal bringen würde. Je eher sie kam, desto besser.

Plötzlich nahm der Dunst der Dieselpumpe an Dichte zu. Meldung an Lt. — an Kommandant.

Vorübergehend muss der Diesel abgestellt werden. Wieder krieschen schwitzende, verschmierte Männer akrobatengleich durch die Maschinenbilgen. Der Riss in der Abgasleitung nimmt zu!

Der Kommandant fragt nun nicht mehr: Können wir soundso, Lt? — Jetzt heisst es: „Lt. Wir müssen für drei Stunden diese Fahrtstufe laufen. Sagen Sie den Männern, wir müssen, sonst kommen wir nicht heran.“

Der Kommandant zeigt mit wenigen Hinweisen die Lage auf der Karte. Der Lt. begreift sofort. Für ihn ist eine Seekarte längst kein Geheimnis mehr. Seit einem Jahr fährt er auf dem Boot. „Jawohl“, sagt er, „seh' ich ein“, und geht in die Maschine. „Tauchretter anlegen!“ befiehlt er. Es ist gerade höchste Zeit! Schon kippt da plötzlich ein Mann „aus den Latschen“ und muss hinausgetragen werden. Die anderen legen das Sauerstoffgerät an. Es ist ein tadelloses, bewährtes Gerät, aber damit zu üben ist doch verdammt etwas anderes, als jetzt in dem beizenden Dieselpumpe darin zu arbeiten. Der Raum ist so blau, dass man kaum noch einen Meter weit sieht. Im E-Maschinenraum klappert ein zweiter Mann um.

„Von Lt. an Kommandant: E-Maschinenraum muss geräumt werden, um möglichst viele Leute frisch zu halten. Frage: Kann geräumt werden?“

„E-Maschine räumen“ kommt zurück. Der Kommandant weiss genau: nun ist das Boot nicht mehr alarmtauchbereit. Die Bedienung für die Elektromotoren, mit denen allein das Boot unter Wasser fahren kann, hat ihre Station verlassen müssen. Doppelte Aufmerksamkeit und Wachsamkeit der Ausgucks muss jetzt die Notwendigkeit zum Alarm ausschliessen. Ich wollte, es wäre Nacht, denkt der Kommandant.

Es wird Nacht. Und das Boot steht am britischen Geleitzug. Mit der wachsenden Dämmerung hat es sich näher und näher herangemacht an den einen grossen und schnellen Dampfer, der unter den ersten Rauchwolken dahingebraust war, und dann entdeckte der Ausguck plötzlich neue Rauchwolken, hier, da, dort, eine ganze Kimm voll!

Die Männer in dem qualmefüllten Dieselpumpe, den lästigen Apparat, die unbequeme Nasenklemme seit Stunden aufgesetzt, seit Stunden mit tränenden Augen arbeitend, mühsam die Atemluft durch das Gummimundstück holend, die Männer strahlen auf, als sie hören, wie ihr Durchstehen sich zu lohnen verspricht. Sie sind allmählich in eine Stimmung geraten, wie sie Sportsleute zuweilen bei grossen Dauerleistungen befallt: ist erst ein gewisser Totpunkt überwunden, so scheint es kein Ende der Kräfte mehr zu geben; der Wille, der Kampfgeist beherrschen den zur Maschine gewordenen Körper in einem Umfange, der nicht für möglich gehalten und daher mit doppeltem Genuss empfunden wird.

Die Augen der Männer hängen fragend an ihrem Lt., der kaum Minuten lang von ihnen weicht, um sich in der Zentrale über den Stand des Bootes zu informieren. Auch er kann nicht sprechen, weil er das Tauchrettermundstück zwischen den Zähnen hat, aber sie sehen an seinen Augen, seiner Haltung, seinem Nicken: es geht alles klar, der Angriff kommt zustande.

Und dann heisst es: Auf Gefechtsstationen!

Nun, das Maschinenpersonal ist seit Stunden in ungewohntester Masse „Auf Gefechtsstationen!“ Wache und Freiwoche wechseln in kürzesten Abständen im vergastem Dieselpumpe ab, damit jeder so wie möglich frische Luft schnappen kann. Oben beginnt der Angriff! Zum ersten Male in seiner Laufbahn, zum ersten Male als Kommandant eines Unterseebootes, gibt Kapitänleutnant Mengersen den Befehl zum Herandrängen an den Feind, zum ersten Anlauf.

„Es war ein eigenartiges Gefühl“, bekannte er später, „ich hatte doch ein wenig Herzklopfen, aber ich fühlte mich deutlich getragen vom Vertrauen meiner Besatzung und von der Unterstützung durch meine Offiziere.“ — ... getragen vom Vertrauen meiner Besatzung ... Kapitänleutnant Mengersen war in Hemdsärmeln, als er mir das erzählte, er hatte eine gepumpte, für ihn zu lange blaue Hose an und überdies rasierte er sich gerade und hatte das halbe Gesicht voll Bart und Seifenschäum; trotzdem — oder vielleicht besser gerade deshalb — fühlte ich die Wahrfähigkeit, die Grösse und die Kraft, die darin liegt, dass einer von sich sagen kann: — getragen von dem Vertrauen —. Für einen Kommandanten muss das einer der grössten und schönsten überhaupt möglichen Augenblicke sein.

Hart drehte das Boot zu — zum Angriff. Dunkel war die Nacht, ohne Mondlicht, der Wind eingeschlagen, die Dünung abnehmend. Zielend stand der Torpedooffizier.

„Feuerlaubnis!“ Das erste Ziel, ein mächtiger Dampfer, wandert ahnungslos dahin. Unten lauern die Torpedobedienungen in höchster Bereitschaft.

„Rohr ... Achtung!“ kommt es von der Brücke, — „Rohr ... los!“

Und dann schüttelt sich das Boot. Pressluft springt an, der Aal ist ausgestossen! Aber während er noch läuft, wird das zweite Ziel aufs Korn genommen, wird der zweite Aal geschossen, — dann das dritte Ziel und der dritte Aal, dessen Abschuss fast zusammenfällt mit der harten, gewaltigen Detonation, die das erste Opfer in die Luft jagt.

Der junge Kommandant auf der Brücke fühlt mit dem Schlag, der drüben Vernichtung bedeutet, die Freude des ersten Erfolges. Und schon wieder steigt, an dem zweiten Schiff, die dunkle Todessäule auf, dieses vergängliche Denkmal, das der detonierende Torpedo an der Treffstelle aufsteigen lässt, ein Gemisch aus Wasser und Pulvergasen.

„Schatten Backbord achteraus“, meldet plötzlich der achtere Ausguck, und dann hat das Boot Mühe, mit erhöhter Fahrt den herabrauschenden feindlichen Sicherungsstreitkräften auszuweichen.

Sie alle wissen: jetzt dürfen wir nicht gesehen werden, beschränkt tauchklar wie wir sind. Wieder einmal erleben sie, wie unendlich und gummielastbar Sekunden sein können. Dann ist die dringendste Gefahr vorüber, und sie suchen sich ein neues Opfer.

Kalt und scharf rechnet der Kommandant. Ein Frachter und nach ihm ein Tanker, halb gedeckt jetzt noch durch einen, sinkt seine nächsten Ziele. Schon läuft er an, da hört er, weit hinter sich, eine Detonation, die nicht von ihm herrührt. Und schon spricht es auch einer aus: „Da schiesst noch einer!“

In den neuen Anlauf hinein erscheint für einen Augenblick der Lt. „Müssen wir noch lange dies Tempo durchhalten, Herr Kaleu?“

„Können Sie's nicht mehr?“

„Wie lange müssen wir's noch?“

„Ich will den Frachter da vorn und den Tanker neben ihm.“

Der Lt. folgt dem ausgestreckten Arm, schätzt und legt die Hand an die Mütze. „Das halten wir noch, ich bitte nur, diese Fahrtstufe nicht länger zu verlangen, als unbedingt erforderlich. Meine Männer sind schon fast aber das Zumutbare hinaus.“

In der Maschine schuffen Dieselheizter, Unteroffiziere, Maschinisten und Obermaschinisten. Jeder tut selbstständig das Erforderliche. Es handelt sich längst nicht mehr darum, wer für einen Handgriff zuständig ist, nur noch darum, wer genug Luft hat, ihn auszuführen. Sie alle sind ausgepumpe, aber nicht einer, der ausfällt, nicht einer, der nachgibt. Ihr Boot ist im Angriff. Ihr Boot, das sind bis in die letzte Faser sie selbst. Wer könnte da schlappnachen!? Ein Blick auf den Lt., ihren Lt., und sie wissen: oben ist was los, und von uns, den Stokern, dem Maschinenpersonal, hängt es ab, dass der Erfolg gross wird. Sie haben die Detonationen gehört; jede war ein Salutschuss für die Leistung der „Maschine“. Sie kennen sich selbst nicht mehr, jeder von ihnen ist nur noch besessen von dem selbstgegebenen Befehl, nicht eine Sekunde eher auszufallen, als bis der letzte Aal aus den Rohren ist.

Oben gibt der Kommandant zum zweiten Male den Befehl zum Zudrehen zum Angriff. Scharf wie ein Scherenschnitt hebt sich die Silhouette des Fünftausendtonners gegen den Nachthimmel. Für den Bruchteil einer Sekunde regt sich Bedauern im Herzen des Mannes, der mit dem Wort „Feuerlaubnis“, das schöne grosse Schiff der Vernichtung freigibt. Ist es nicht ein Jammer? Diese Linien, von einem Schiffbauer in einer glücklichen Stunde aufs Zeichenpapier geworfen, von tausend fleissigen Händen in vielen tausend Arbeitsstunden zum Schiffskörper umgeschaffen, — in wenigen Sekunden werden sie nicht mehr sein.

Nicht den Bruchteil einer Sekunde hindern diese schnellen Gedanken die Wachsamkeit des Kommandanten, und da er gerade abdrehen lässt, um auf den Tanker zu schliessen, erreicht ihn als erster der Ruf, der ihn zu blitzschnellem Handeln bringt:

„Ohi! Wahrschau! — Ich habe hart Back-

bord liegen — legen Sie hart Steuerbord!!!“

Schemenhaft sieht er das andere U-Boot, und schon dreht er ab, aus beiden Maschinen herausholend, was in diesen Sekunden mobilisiert ist. „Verdammt“, denkt er, schade um den Tanker, und sieht im gleichen Augenblick die Stichflamme, die den Tanker blitzartig erleuchtet und dann wie ein im Sprunge tödlich getroffenes Wild zusammensinken lässt.

Das Boot, das in dieser Weise den Angriff Mengersens unterbrach, befahligte kein anderer als Günther Prie, der „Erste Seewolf!“

So schnell die beiden Boote einander gesehen, so schnell verloren sie sich aus den Augen. Prie's Boot war leergeschossen, es verliess den Kampfplatz. Mengersen machte weiter! Mengersen liess den Geleitzug nicht mehr aus den Fingern, bis auch er seinen letzten Aal aus den Rohren hatte. In unerhörter Zähigkeit hielt sein Maschinenpersonal durch. In ungewöhnlicher Klarheit und Zähigkeit verstand er, der „Jungfernkommant“, die Leistungsfähigkeit seines Maschinenpersonals, das in dieser Nacht Uebermenschliches in den vergastem Dieselpumpe leistete, den unbedingt notwendigen Erfordernissen erfolgreichen Angreifens anzupassen. Und als das Boot, leergeschossen und über jedes zumutbare Mass der Leistung von Mann und Material hinaus belastet, von dem bereits um minderten Geleitzug abliess, griffen andere, ein Drittel seiner ursprünglichen Stärke inzwischen herangekommene Boote an und setzten sein Werk fort.



Die Gesundheit ihres Sohnes

macht der Mutter häufig viele Sorgen, vor allem, wenn die furchtbare Diarrhoe den kindlichen Körper angreift. Aber da wir in den bekannten Eldoformio-Tabletten ein bewährtes Mittel gegen Diarrhoe besitzen, können wir dieses schwere Übel verhüten.

Vergessen Sie niemals: **Gegen Diarrhoe stets**



Eldoformio
Tabletten
die sowohl Kindern wie Erwachsenen helfen.

Theodor Wille & Cia. Ltda.

SANTOS / SÃO PAULO / RIO DE JANEIRO / VICTORIA

IMPORT / EXPORT / VERTRETUNGEN

Baumaterial, Bleche, Röhren, Salz „Brilhante“ und „Thewico“, glatter Draht, Staheldraht „Thewico“
 Waagen aller Art „Thewico“, Hydraulische Widder „Jordão“
 Feuerlöschmaterial und Geräte im allgemeinen, u. a. „Thewico-Handschaumlöscher“ und „Thewico-Handschaumpumpen“

ALLEINVERTRETUNGEN:

The Pennzoil Company, Inc.
New York, U.S.A.



Schmieröle und Fette

FÜR

INDUSTRIE, AUTOMOBILE, LASTKRAFTWAGEN,
 TRAKTOREN, FLUGZEUGE u. s. w.

- HENSCHEL & SOHN, G. m. b. H., Lokomotiven jeder Art und Grösse, Lastkraftwagen- und Omnibus-Fahrgestelle
- WEGMANN & CO., Kassel, Eisenbahnwaggons
- RUHRSTAHL A.G., HENRICHSHUETTE, Radsätze, Achsen, Vollräder u. a. Ersatzmaterial für Eisenbahnen
- JOSEPH VOEGELE A.G., MANNHEIM, Lokomotiv-Drehscheiben, Strassenbaumaschinen usw.
- ROBEL & CO., MUENCHEN, Schienenbiegemaschinen und Maschinen im allgemeinen zum Eisenbahnbau
- J. M. VOITH, HEIDENHEIM, Hydraulische Turbinen, Maschinen für Papierfabrikation
- J. I. CASE, RACINE, Traktoren und landwirtschaftliche Geräte im allgemeinen
- ROME GRADER AND MACHINERY CORPORATION, ROME, N. Y., Planierpflüge und Strassenbaumaschinen
- A. B. FARQUHAR CO. Ltd. - YORK, PENNSYLVANIEN, Maschinen, besonders für Kartoffelpflanzungen
- ARDELTWERKE, G.m.b.H., EBERSWALDE, Kräne und Verladeanlagen
- A. FREUNDLICH, DUESSELDORF, Gefrieranlagen für Schlachthäuser, Märkte usw.
- DEUTSCHE WERKE KIEL, A.G., KIEL, Dieselmotoren, Schiffsschrauben „Patent Voith-Schneider“ usw.
- HOWALDTWERKE A.G., HAMBURG, Werft für den Bau von Schiffen aller Art
- STRECKEL & SCHRADER, HAMBURG, Mühlen für Reis und Mandioka
- G. M. PFAFF AG., KAISERSLAUTERN, Nähmaschinen
- PASSAGIER- UND SPORTFLUGZEUGE jeden Types und jeder Tragfähigkeit
- C. LORENZ A.G., BERLIN, Drahtlose Stationen, Spezial Kurzwellenapparate für Blindflug usw.
- PRO-PECUÁRIA INDUSTRIA DE FORRAGENS EQUILIBRADAS LTDA., Mast-, Aufzucht- und Mischfutter
- INDUSTRIA NACIONAL & COMMERCIO DE ADUBOS LTDA. - Sämtliche Düngemittel

Generalagenten der

Hamburg-Südamerikanischen Dampfschiffahrts-Gesellschaft

und der

Cia. Internacional de Seguros

P. BUCKUP & CO.

SÃO PAULO

HAMBURG

Seit über 60 Jahren im Dienst
 des deutsch-brasilianischen
 Warenaustausches

ABTLG. EINFUHR

Rohmaterialien für die Industrie
 Chemikalien - Lebensmittel - Gewürze
 Baumaterial

ABTLG. GLASFABRIK

Grösste deutsche Hütte in Brasilien
 Haushaltglas - Thermosflaschen
 Industrieglas - Laboratoriumsartikel
 Messgläser - Tropfenzähler - Glasröhren
 Parfümgläser - Spezialanfertigungen

ABTLG. AUSFUHR

Futtermittel - Öl

Rohmotoren Deutz Diesel
 Gasolinmotoren Otto Deutz
 Sauggasmotoren Otto Deutz
 Fahrzeugmotoren Deutz Diesel
 Fahrgestelle Magirus Deutz Diesel
 Für Lastwagen und Omnibus

Traktoren Deutz Diesel
 Eis- und Kühlmaschinen Borsig und Otto
 für Kühlräume, Eiserzeugung, Speiseeismaschinen, Kühlschränke

Pumpen aller Typen
 Textilmaschinen "JH" - Steinbrecher
 Maschinen für Landwirtschaft
 Zuckerquetschen, Futterschneider, Pflüge, Eggen, Mühlen etc.

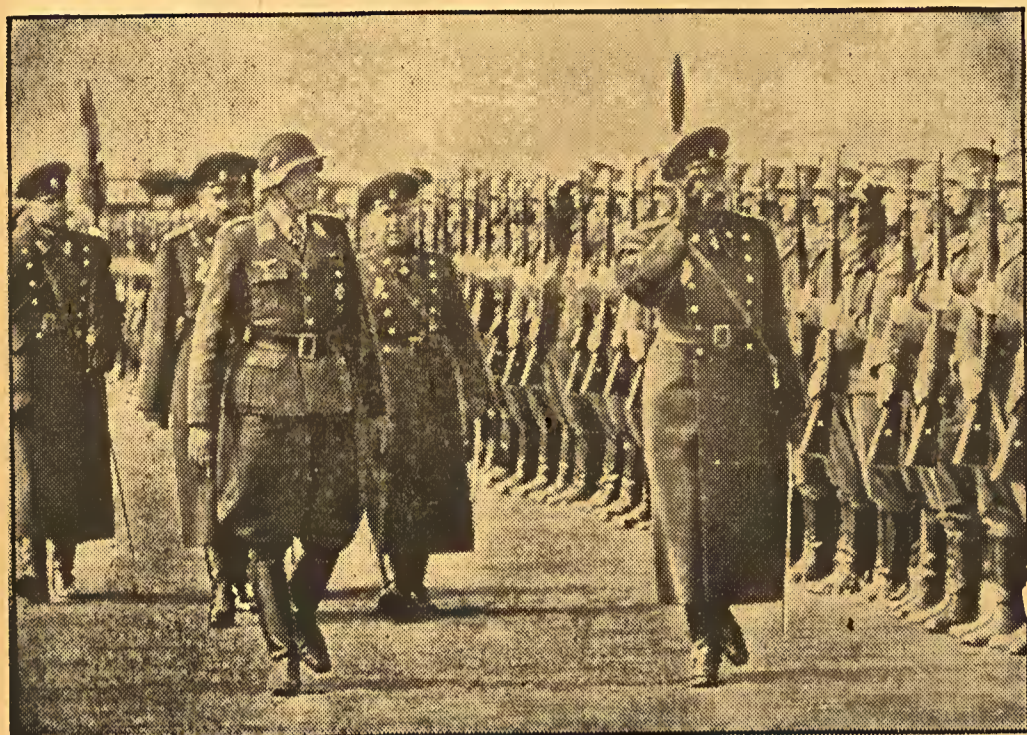
Schmieröle für Autos, Industrie und
 Landwirtschaft

Stets grosses Lager der letzten Typen

Sociedade de Motores Deutz Otto Legitimo Ltda.

São Paulo, Rua Flor. de Abreu 598, Tel. 4-2346, Caixa post. 2010
 Rio de Janeiro - Porto Alegre - Recife

Uma companhia de honra para o rei Boris. — O rei Boris da Bulgária inspeccionou um campo de aviação e vemo-lo aqui passando em revista uma companhia de honra.



Deutsche Ehrenkompanie für König Boris. — König Boris von Bulgarien besichtigte einen Flughafen und schreitet hier die Front einer Ehrenkompanie unserer Flieger ab.

Matsuoka, hospede do Führer. — O Führer apresenta os seus cumprimentos ao Ministro do Exterior do Japão. A' esquerda: Göring, o Marechal do Reich e o embaixador japonês Oshima.



Matsuoka Gast des Führer. — Der Führer begrüßt seinen Gast, den japanischen Aussenminister. Links: Reichsmarschall Göring und der japanische Botschafter Oshima.

O Ministro do Exterior do Japão, Matsuoka, por ocasião da sua chegada á capital da Alemanha Maior, passa em revista uma formação de honra. Ao lado de Matsuoka (á direita) encontra-se o embaixador japonês Oshima, o marechal Keitel e o Ministro do Exterior do Reich, v. Ribbentrop.



Der japanische Aussenminister Matsuoka schreitet nach der Ankunft in der Hauptstadt des Grossdeutschen Reiches die Front der Ehrenkompanie ab. Neben Matsuoka (rechts) der japanische Botschafter Oshima, Generalfeldmarschall Keitel und Reichsaussenminister von Ribbentrop.

Dia dos Mortos na Guerra, este anno, em Berlim. Em 16 de março realizou-se, no „Zeughaus“ (Museu Militar), na capital do Reich, com a presença de Hitler, uma tocante solennidade em intenção dos bravos soldados tudescos que sacrificaram a vida pela Patria. O cliché mostra o Fuehrer, quando passava em revista, no momento de se dirigir para o cenotaphio, onde depositou uma coroa de flores, a guarda de honra que apresenta armas.

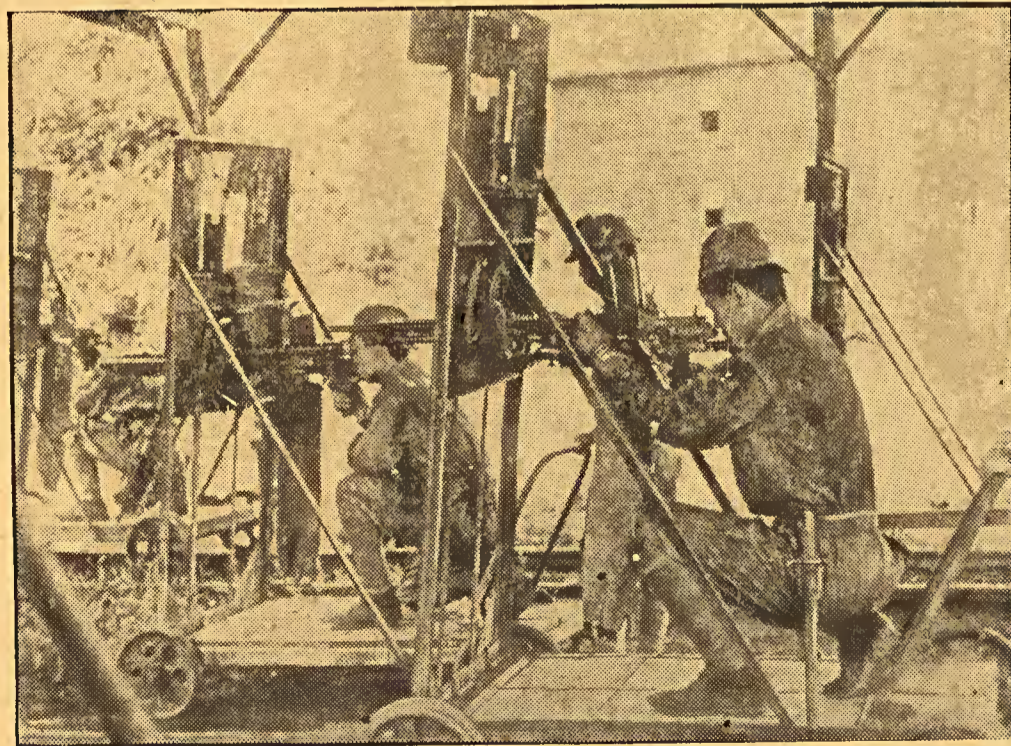


Heldengedenktag 1941 in Berlin. — Am 16. März 1941 fand im Berliner Zeughaus im Beisein des Führer eine weihevollte Feier im Gedenken an die tapferen deutschen Soldaten, die ihr Leben für das Vaterland hingaben, statt. — Der Führer schreitet auf dem Wege zur Kranzniederlegung im Ehrenmal die Front der ange-tretenen Ehrenkompanien ab.

Aufforderung zum Tanz — aber ...! Nur für Offiziere und Krankenschwestern der Britischen Majestät im Gezira-Club in Kairo. Ein vielsagendes Dokument zur englischen

Advertisement for dances at the Gezira Sporting Club in Cairo, featuring illustrations of dancers and text: 'Each Tuesday at 9.45 p.m. DANCES for Officers and the Members of the Nursing Services of His Britannic Majesty's Forces will be held at GEZIRA SPORTING CLUB'.

Exercicios de tiro sobre plataformas ambulantes. — Em Ciba, no Japão, existe uma escola de aperfeiçoamento militar para a arma blindada. Allí, os jovens soldados nipponicos são adestrados theorica e praticamente. Em se tratando de alumnos adiantados, a plataforma é movida directamente no solo e não sobre trilhos.



Schiessübungen auf beweglichen Plattformen. — In Ciba befindet sich eine Militär-Ausbildungsschule für die japanische Tankwaffe. Hier erhalten die jungen Soldaten eine grundlegende theoretische und praktische Ausbildung. Bei den fortgeschrittenen Schülern wird die Plattform nicht auf Schienen, sondern auf dem Erdboden fortbewegt.

Nossa gravura mostra o chefe supremo das forças allemãs em operações na Africa, general Rommel (á direita), e ao seu lado o chefe supremo das forças combatentes italianas na Africa, general Garibaldi.



Der Oberbefehlshaber des deutschen Afrikakorps, General Rommel (rechts), und neben ihm der Oberbefehlshaber der italienischen Streitkräfte in Afrika, General Garibaldi.

Kriegstührung in der Etappe, während fremde Völker gleichzeitig ihre Haut für die vergnügungssüchtigen männlichen und weiblichen Uniformträger Albions zu Markt tragen dürfen.



Casa  Alemã

Das älteste und größte

Deutsche Kaufhaus in Brasilien

Seit 58 Jahren wirkt unser Haus sowohl durch Import hochwertiger deutscher Erzeugnisse und Modeartikel als auch durch eigene Fabrikation durch geschulte deutsche Facharbeiter in eigenen Werkstätten und in der Möbelfabrik für den guten Ruf deutscher Ware.

Schädlich, Obert & Cia.

Rua Direita 162-190

São Paulo

Caixas 177 und 2730

Sfilialen in: Rio de Janeiro / Santos / Campinas / Ribeirão Preto / Jahu'

**A preferida
em loterias é**

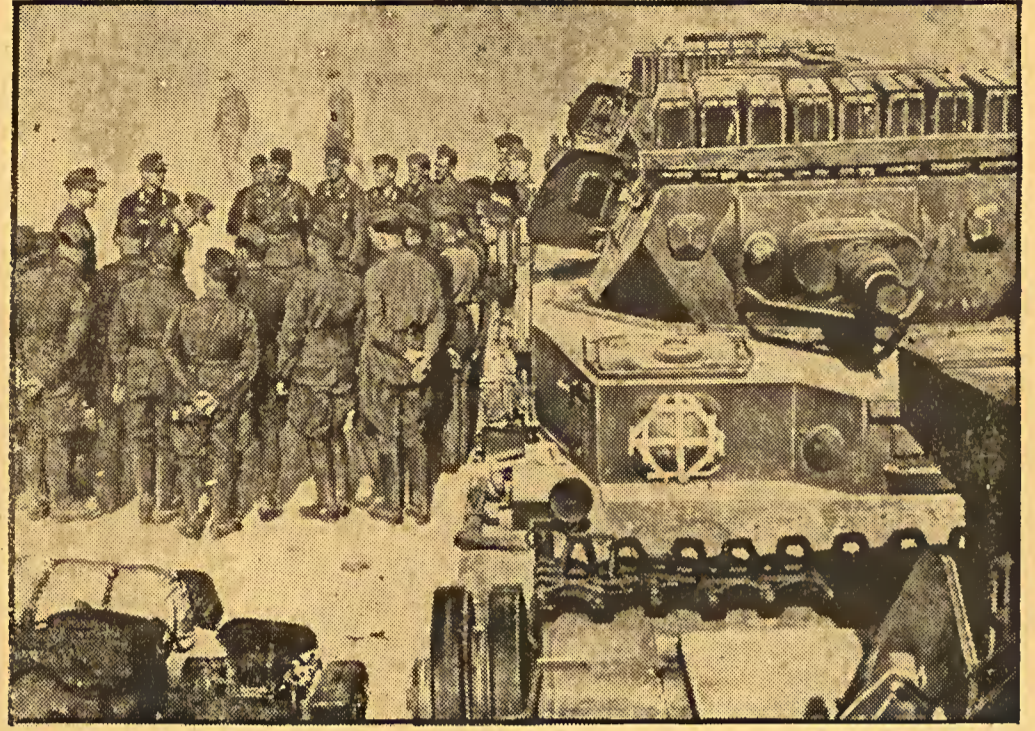
“A PREFERIDA”

A RODA DA SORTE – DIREITA 22

**30 de Junho - Sorteio de outra
Casa Gratis**

Capitão Daser, cavaleiro da Cruz de Ferro, portou-se com muita distinção por ocasião de muitas incumbências especiais.

Corpos blindados da Força Armada Alemã na Africa encontram-se, num quartel militar da Libya, scinpre prontas para a ação.



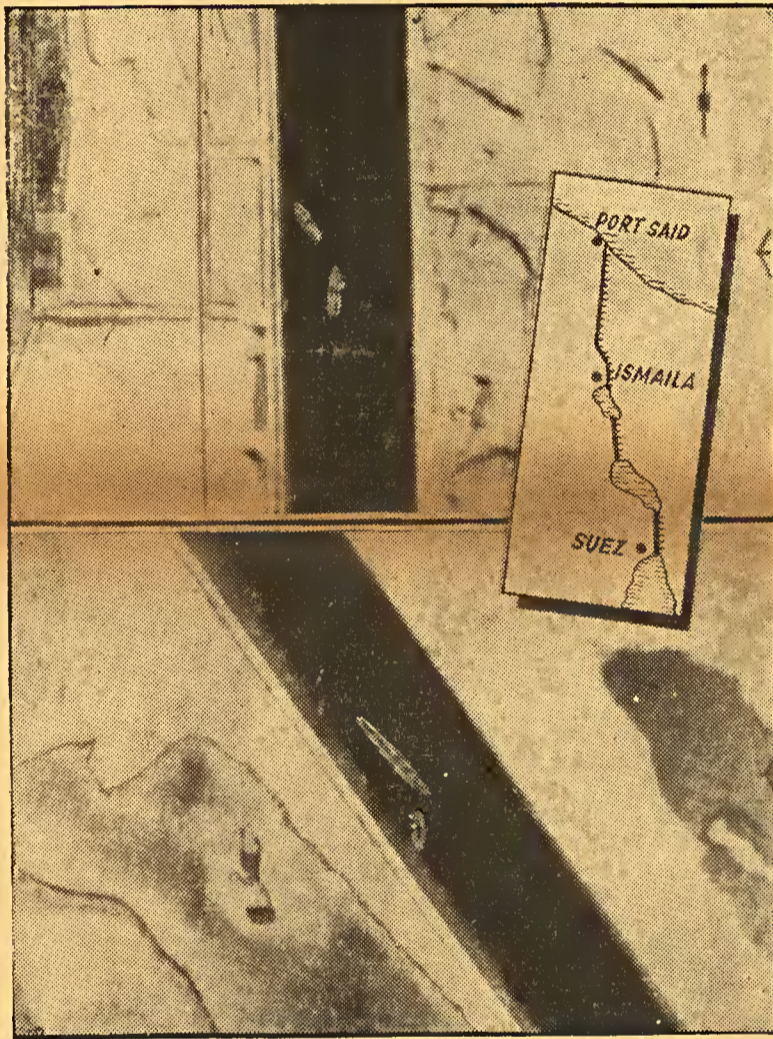
Ritterkreuzträger Hauptmann Daser hat sich bei Sonderaufträgen besonders ausgezeichnet.

Panzer des Deutschen Afrika-Korps in einer Kaserne in Libyen, stets einsatzbereit.

A Cruz de Ferro para Hanna Reitsch. — O Fuehrer e Chefe Supremo das Forças Armadas Alemãs conferiu a Cruz de Ferro II. à conhecida aviadora capitã de aviação sra. Hanna Reitsch a qual, com o risco contínuo da vida, grandes serviços vem prestando ao desenvolvimento e aperfeiçoamento de aparelhamento aéreo. São passados 130 annos — no anno de 1813 recebeu Johanna Krueger essa alta distinção — desde que foi de novo conferida a Cruz de Ferro a uma senhora.

As primeiras photographias tiradas depois dos ataques aéreos alemães ao Canal de Suez. Vemos, na photographia de cima, o cargueiro „Aghios Georgios” (3.283 toneladas) com a proa sob agua, a cerca de 20 kilometros ao norte de Suez. A photographia de baixo reproduz outro vapor de carga, de cerca de 5.000 toneladas, a uns 8 kilometros ao sul de Ismailia, com a popa mergulhada na agua.

Desmentido um comunicado mentiroso inglez. — Noticiou a „Illustrated London News”, numa grande reportagem fotografica, haver o governo do Reich mandado transportar para a America, para ali serem vendidas, 14 obras mestras da pintura. O resultado da venda devia ser empregado no custódio de fins de propaganda nazista. Os quadros em apreço ainda se encontram em poder do Museu Imperador Frederico. — Nossa gravura mostra o Prof. Kuummel palestrando com os representantes da imprensa estrangeira ante o celebre quadro „O homem com o capacete de ouro”, de Rembrandt.



Das EK für Hanna Reitsch. — Der Führer und Oberste Befehlshaber der Wehrmacht hat der bekannten Fliegerin Flugkapitän Hanna Reitsch das Eisene Kreuz II. Klasse verliehen. Hanna Reitsch hat sich unter fortgesetztem Einsatz ihres Lebens besondere Verdienste um die Entwicklung von Luftwaffengerät erworben. Fast 130 Jahre sind vergangen — im Jahre 1813 erhielt Johanna Krüger diese Auszeichnung — seitdem erstmalig wieder eine Frau mit dem Eisernen Kreuz ausgezeichnet wurde.

Die ersten Aufnahmen nach den deutschen Luftangriffen auf den Suez-Kanal. — Bild oben: Etwa 20 km nördlich Suez Frachtdampfer „Aghios Georgios” (3283 BRT.) mit Vorschiff unter Wasser. — Bild unten: Etwa 8 km südlich Ismailia ein Frachtdampfer von etwa 5.000 BRT. mit abgesacktem Heck. — Der bis zu 130 m breite Kanal (bei einer Sohlenbreite von 60 m) ist durch die versenkten Schiffe für längere Zeit gesperrt.

Englische Lügenmeldung widerlegt. — Die „Illustrated London News” hatte einen grossen Bildbericht gebracht, in dem behauptet wurde, dass die Reichsregierung 14 Meisterwerke der Malerei nach Amerika gebracht habe, um sie dort zu verkaufen. Der Gelderlös sollte für Spionage- und Propagandazwecke auf dem amerikanischen Kontinent verwendet werden. Die Gemälde befinden sich jedoch sämtlich im Besitz des Kaiser-Friedrich-Museums. — Professor Kuummel mit ausländischen Pressevertretern vor dem berühmten Rembrandtschen Gemälde „Mann mit dem Goldhelm”.

A Força Armada Alemã na Africa do Norte. — Grupos motorizados alemães dirigem-se para a zona de operações bélicas na Syrte.

Da ação das forças blindadas alemãs na Libya. — Após a volta de um „raid” de reconhecimento armado, fornece o chefe de uma formação de combate esclarecimentos ao comandante.



Die deutsche Wehrmacht in Nordafrika. — Deutsche motorisierte Abteilungen begeben sich in die Kriegszone der Syrte.

Vom Einsatz der deutschen Panzer in Libyen. — Nach der Rückkehr von einer Erkundungsfahrt erstattet der Führer der Kampfgruppenaufklärung seinem Kommandeur Meldung.

SOCIEDADE INDUSTRIAL E COMMERCIAL SCHMUZIGER LTDA

STAMMHAUS:
SÃO PAULO
 RUA BENJAMIN CONSTANT 143
 Caixa postal 1587 / Tel. 2-4138

FILIALE:
RIO DE JANEIRO
 RUA DA CANDELARIA 78
 Caixa postal 2461 / Tel. 23-3861

Agenten und Filialen in allen Staaten Brasiliens

Lager und Import von Maschinen und Zubehör für

SÄMTLICHE INDUSTRIEN

Berechnungen, Projektierung und Einrichtung ganzer Fabriken

FRED FREY

ESTABELECIMENTO MECHANICO

SÃO PAULO

RUA THIERS 132-144 / TELEFONE 3-3269

INDUSTRIE-MASCHINEN

DIREKTER IMPORT AUS DEUTSCHLAND

MONTAGEN / INSTALLATIONEN / REPARATUREN / VERBESSERUNGEN / PROJEKTE / EINZELTEILE / ERSATZTEILE USW.

MECHANISCHE WERKSTÄTTEN

BANCO ALLEMÃO TRANSATLANTICO

STAMMHAUS:
DEUTSCHE ÜBERSEEISCHE BANK, BERLIN NW. 7
 FRIEDRICHSTRASSE 103

ZWEIGSTELLE S. PAULO
 RUA 15 DE NOVEMBRO 268 / CAIXA POSTAL 2822

WEITERE ZWEIGSTELLEN IN:

BAHIA
 RUA MIGUEL CALMON 36, CAIXA POSTAL 152

CURITYBA
 RUA MARECHAL FLOR. PEIXOTO 31/41, CAIXA POSTAL "N".

PORTO ALEGRE
 RUA GENERAL CAMARA 238, CAIXA POSTAL 27

RIO DE JANEIRO
 RUA DA ALFANDEGA 42/48, CAIXA POSTAL 1386

SANTOS
 RUA 15 DE NOVEMBRO 127, CAIXA POSTAL 181

SOWIE IN:
ARGENTINIEN / CHILE / PERÚ / SPANIEN / URUGUAY

TELEGRAMMANSCHRIFT: BANCALEMAN



PRATA WOLFF INOX WOLFF ALPACCA WOLFF

Tafelbestecke — Hotelgeräte
 Feine Tischgeschirre — Hübsche Geschenke

In allen Preislagen das Schönste und Beste!
 Verkauf durch alle guten Fachgeschäfte
 ganz Brasiliens

WOLFFMETAL L^{tda.} - S. PAULO
 WILHELM WOLFF A. G., Pforzheim

„In der Welt hat jetzt die Jagd auf alle Menschen begonnen, die Deutsche sind“

Erlebnisse als Blockade-Fahrgast

Von Hans Priestersbach

(Erstdruck: „Deutscher Morgen“)

(Schluss)

24. Dezember: Die deutschen Kolonien von Santos und São Paulo haben sich rührend um das Zustandekommen unserer Weihnachtsfeier bemüht. Dank ihrer Gebehrigkeit verläuft das Fest in viel besserer Stimmung, als wir es erwartet hatten. Denn für diesmal hatten wir schon alle Fröhlichkeit und Seligkeit abgeschrieben und uns mit dem Trost gewappnet, froh darüber zu sein, dass wir in Freiheit leben und nicht irgendwo beim Tommy die Zacken am Draht zählen.

Nach dem Abendessen — zur Feier des Tages gibt es Filetsteaks — finden wir im Rauchsalon unseren Gabentisch gedeckt. Am Kopfende steht der Lichterbaum, eine brasilianische Pinie. Alles ist wirklich nett gemacht und, so gut es eben geht, festlich hergerichtet. Der Erste Offizier hält an Stelle des erkrankten Kapitäns eine gnädig kurze Rede, es folgt ein gemeinsames Weihnachtslied (bei dem man sich — leider! — den zwischen der ersten und letzten Verszeile enthaltenen Text beim Nachbarn ausborgen muss), dann werden die mit dem Namen jedes Empfängers versehenen Geschenkpakete verteilt. Hmmm! — Lebkuchen, Pfeffernüsse, Rasierklingen, „creme de barbear“ (B. putzt sich noch am gleichen Abend die Zähne damit und wundert sich, dass ihm der Schaum wie eine Kaskade über die Jacke rieselt), Nüsse, Schokolade und Zigaretten, ausserdem gibt es für jeden noch zwei Flaschen Bier.

Die Kinder werden natürlich besonders reichlich bedacht und bald schon sieht man, wie gewöhnlich, allenthalben Gruppen erwachsener Männer an Eisenbahnen, Flugzeugmodellen und Geduldspielen herumbasteln. Die damit bescherten Kleinen kommen sich nach einer Weile sehr überflüssig vor und gehen zeitig zu Bett. Wir aber bauen aus Tellern und Tassen Viadukte, überhöhen Kurven und üben uns im Weichenstellen.

28. Dezember: Die Weihnachtstage sind rauschend vorübergegangen — im Regen. Man wundert sich tatsächlich immer wieder darüber, woher all das Wasser kommt. Die jährliche Niederschlagsmenge für Lobito und umliegende Kräle beträgt etwa 155 Millimeter, hier fällt soviel zwischen Suppe und Nachtsch.

An Landgang haben wir die ganze Zeit nicht gedacht, sondern blieben an Bord und sangen die Ballade von der grauen Langweile. In den oberen Regionen war das Schiff wie ausgestorben, es herrschte eine so feierliche Stille, dass man das Knacken der elektrischen Uhren vernahm, wenn der Zeiger von Minute zu Minute sprang.

Seit gestern tanken wir am Oelkai. Eine unserer Reisegenossinnen, die zweijährige Else, war vom Anblick der vielen Rohre, Pumpen und Ventile so beeindruckt, dass sie frühmorgens schon einen sie unbewachenden Augenblick wahrnahm, um in der elterlichen Kabine einen kräftigen Schluck aus einer dort herumstehenden Petroleumflasche zu nehmen. Vierundzwanzig Stunden lang war sie groggy, jetzt aber läuft sie wieder fidel ums Deck. Es scheint fast wie ein Kräftigungsmittel auf sie gewirkt zu haben.

Das erste Postflugzeug der „Ala Littoria“ ist in Nordafrika abgestürzt und mit samt unserer Weihnachtspost verbrannt.

31. Dezember: Das alte Jahr geht mit einer Festbeleuchtung der „Windhuk“ zu Ende. In sämtlichen Gängen, auf den Decks und in den Gemeinschaftsräumen brennen alle nur verfügbaren Lichter, der Aufzug ist in Betrieb und sogar die Ventilatoren in den Kabinen arbeiten. (Die Koprakäfer sind ob des ungewohnten Geräusches zutiefst beunruhigt.) Treiböl ist ein ganz besonderer Lebenssaft...

Unsere Silvesterfeier verläuft in althergebrachter Weise, Besuch aus Rio verhilft zu einem Fest von echtem Schrot und Doppelkorn. Ueber den Rundfunk kommen vertraute Heimatweisen, die Glocken Grossdeutschlands dröhnen zu uns im fernen, heissen Brasilien herüber. Wir trinken auf das Wohl aller Lieben zu Hause und sind uns einig in dem Toast, dass den Briten im kommenden Jahr das Handwerk so gelegt werden wird, dass ihnen für alle Ewigkeit das Jaggen auf die Deutschen in der Welt vergeht. Eure Heckkanönchen wird man schon abmontieren, dear sirs!

Die Schiffe im Hafen begrüßen das Neue Jahr mit Sirenengeheul, über den Dächern der Stadt zersprühen Raketen.

1940

2. Januar: Heute bin ich auf einige Stunden in São Paulo gewesen und ganz zerschlagen, voll verwirrender Eindrücke von einer mordsgrossen Stadt zurückgekehrt.

Allein die zweistündige Fahrt mit der sehr solide gebauten „São Paulo Railway“ ist sehr interessant. Die Ueberwindung eines Höhenunterschiedes von ca. 800 Metern auf 25 Kilometer Fahrstrecke, die mit Hilfe von Drahtseil-Zugmaschinen vor sich geht, ist im-

ponierend. Leider stecken die Gipfel der Serra wieder im Nebel, doch ahnt man nach der Küstenseite hin einen phantastischen Ausblick.

Auf dem Plateau erst klart es auf. Zu beiden Seiten steht undurchdringlicher, ineinander verfilzter Urbusch, dann folgen die Ausläufer eines grossen Stausees und bald danach schon zeigt sich die Nähe der Grossstadt an. Die weiten Grünflächen machen allmählich Häusergruppen Platz, die ersten Plakattafeln tauchen auf, dann kommen Fabriken, Lagerhäuser und erstaunlich grosse Industriewerke. Und plötzlich steht am Horizont die „skyline“ von São Paulo — Hochhäuser in allen Grössen und Bauformen, Eben noch jungfräulicher Busch und jetzt das — imposant.

Und dann die Stadt. Gestaute Autoschlängen vor Verkehrsampeln; Kinopaläste; ein grosser Viadukt im Zentrum; grellrote, amerikanische Strassenbahnwagen; elegante Läden; enge, gewundene Geschäftsstrassen, die in einen riesigbreiten Boulevard einmünden;



Parkanlagen; Kirchen; Königspalmen; Blüten und Blumen, und überall die Hochhäuser dazwischen. Und überall wird gebuddelt!

Der Temperaturunterschied gegen Santos ist deutlich spürbar. Wenn auch die Sonne heiss brennt, so fehlt doch die so unangenehme Luftfeuchtigkeit, die das Leben an der Küste in diesen Tagen oft fast unerträglich macht. Wie sonderbar, dass in Brasilien keine Tropenhelme getragen werden!

6. Januar: Unsere Umsiedlung nach São Paulo ist nun endgültig auf übermorgen festgesetzt worden. Ein passendes Gemeinschaftsneum ist zwar noch nicht gefunden worden, vorläufig werden wir in Hotels untergebracht.

Heute trifft die erste Flugpost von drüben ein. Man hat also doch sofort von unserem Auslaufen aus Lobito gewusst. Keiner hat aber dem anderen etwas davon gesagt, um sich Sorge und Aufregungen zu ersparen. Dafür aber war die Freude natürlich allerseits riesengross, als meine Telegramme unsere glückliche Ankunft anzeigten.

Gleichzeitig kommt ein Brief von Prof. S. aus Wien, einem unserer Reisegenossen, welcher von Lobito ebenfalls auf der „Nyassa“ heimfuhr und nun von der schon gemeldeten Internierung der neun Leute berichtet. Alle unsere Annahmen waren richtig, auch Dr. G. ist dabei. Zwischen den Kanarischen Inseln und Madeira wurden sie vom Prisenkommando eines französischen U-Boots von Bord geholt, das zusätzlich sonst niemanden aufnehmen konnte. Die übrigen Passagiere im Wehrdienstalter haben den Rest der Reise natürlich Blut geschwitzt, doch hat der Dampfer danach unbehelligt Lissabon erreicht.

8. Januar: Heute nehmen wir Abschied von der „Windhuk“, die uns durch fünf lange und ereignisreiche Monate Kriegsheimat war. Freut man sich darüber, nun endlich von Bord zu kommen und wieder in ein bürgerliches Dasein überführt zu werden? Ich weiss es nicht. Als ich bei der Abfahrt der Barkasse hoch oben an der Reling alle die nun so altvertrauten Gesichter der Besatzung sehe, überkommt mich ein Gefühl der Wehmut; denn irgendwo fühlt man sich doch verwachsen mit ihrem Schicksal, das sie durch so viele gute und böse Tage mit uns teilten. Der Himmel öffnet seine Schleusen, die Welt wirkt grau in grau — zum Abschiednehmen gerade das rechte Wetter...

Die Untersuchung des Gepäcks im Zoll dauert stundenlang. Die Luft im Schuppen gleicht der eines römisch-irischen Dampfbads, aber es gibt wenigstens Sitzbänke. Sorgfältig gepackte Koffer und Kisten werden geöffnet und wieder verschlossen; die Kinder

quängeln in der Hitze; man selbst versucht, sich Eis und Schnee vorzustellen, aber es gelingt nicht.

Gegen 2 Uhr nachmittags ist es endlich geschafft. Das grosse Gepäck wird auf einem Lastwagen verstaut; Pressephotographen knipsen die Schiffbrüchigen auf ihrem Weg zu zwei wartenden Autobussen; wir winken noch einmal zurück; dann beginnt wieder einmal ein „Treck“ ins Unbekannte. Diesmal, Gott sei Dank, auf festem Boden.

Als wir die Hälfte der zur Serra führenden Strasse zurückgelegt haben, kommt zum Regen auch noch Nebel dazu. Von der uns nun so oft gepriesenen Fernsicht ist auch diesmal keine Spur zu entdecken, alles ist ausgelöscht. Die uns begegnenden Wagen sind über und über mit rotem Lateritschlamm bedeckt — Petrus hat in diesen Tagen allen Sinn für Humor verloren. Es dunkelt schon, als wir in São Paulo eintreffen und beim Terminus Hotel abgesetzt werden.

Vom Fenster aus sieht man ein Meer von Licht. Blutrot liegt der Widerschein Tausen-

der Neonröhren auf den tiefhängenden Regengewolken, Autoreifen sirren über nassen Asphalt, Hupen gellen, der grellweisse Strahl eines Scheinwerfers wischt über den Himmel — unsere neueste Heimat...

Beim Oeffnen des Koffers kriecht mir ein matter, frierender Koprakäfer entgegen, den ich mit einer gewissen Rührung im Waschbecken aussetze. Dann gibt es Abendessen und bald danach schon steige ich seit genau 143 Tagen zum erstenmal wieder in ein richtiges Bett.

Nachtrag

Die Zeitschrift „News Week“ (USA) meldet am 23. November 1939: „Das Reich verlor keine Schiffe auf See während der vergangenen Woche. Deutschland konnte sogar ein Guthaben auf sein Verlustkonto buchen, als die 5042 Tonnen grosse „Togo“, die von den Briten als an der Küste von Afrika versenkt gemeldet worden war, heil und sicher in Hamburg eintraf.“

In einem eigenen Bericht aus Las Palmas beschreibt der „Deutscher Morgen“ vom 15. März 1940 die 74tägige Reise des Motorrettungsbootes 12 von der „Windhuk“ und seine glückliche Ankunft auf den Kanarischen Inseln. Abdrift; Stromversetzungen; schwere See; unbeständige und widrige Winde; Flaute — all diese wechselnden Schwierigkeiten warfen jede ihrer Kalkulationen über den Haufen und dennoch gelang das grosse Wagnis. Vierundsiebzig lange Tage in einem offenen Boot; Wasser- und Proviantmangel; Brennstoffknappheit zum Schluss dazu; Seekrankheit und brennende Tropensonne — die fünf aber hielten tapfer durch und machten das unmöglich Scheinende wahr. So arbeitet die deutsche Handelsmarine!

Das DNB gibt am 21. Februar 1940 durch: „Wie bereits gemeldet, wurde am 2. Dezember 1939 auf der Höhe des Kaps der Guten Hoffnung der unbewaffnete deutsche Handelsdampfer „Watussi“ der Deutschen Afrikalinie von britischen Jagd- und Bombenflugzeugen angegriffen. Das Schiff wurde mit Bomben belegt und unter Maschinengewehrfeuer genommen. Auch als von den britischen Fliegern die Rettungsmassnahmen auf dem Schiff beobachtet werden konnten, hielt das lebhaft Maschinengewehrfeuer an. Als Vorkehrungen zum Verlassen des Schiffes getroffen wurden, setzte sogar verstärktes Maschinengewehrfeuer ein. Die Mannschaften, die die Rettungsboote zu Wasser führten, mussten in Deckung gehen. Unter dem rücksichtslosen Feuer der das Schiff dauernd umkreisenden Flugzeuge wurden Passagiere und Schiffsmannschaften ordnungsgemäss in die Boote übernommen. Unter den Passagieren

befanden sich Frauen und Kinder. Selbst als die Rettungsboote von dem Schiff ablegten, wurde das Feuer auf die wehrlosen Passagiere und Schiffsleute in den Rettungsbooten fortgesetzt. Sogar eine Brandbombe wurde auf sie abgeworfen. Nur einem glücklichen Umstand ist es zu verdanken, dass bei allen Beschiessungen weder Passagiere noch Mannschaften getroffen wurden. Das Schiff selbst konnte dem britischen Zugriff durch Selbstversenkung entzogen werden. Passagiere und Mannschaften wurden von dem von den Flugzeugen herbeigerufenen britischen Kreuzer „Sussex“ aufgenommen und an Land gebracht. Englische Offiziere, die die Deutschen ins Verhör nahmen und von ihnen darauf aufmerksam gemacht wurden, dass die Rettungsboote selbst nach Verlassen des Schiffes noch von den Flugzeugen unter Feuer genommen worden seien, überhörten einfach die deutschen Proteste.“

Eine TO-Meldung vom 21. März 1940 besagt: „Aus zuverlässiger neutraler Quelle erfährt man von einer neuerlichen brutalen Neutralitätsverletzung seitens der englischen Flieger, die auf hoher See begangen wurde. Der deutsche Dampfer „Adolph Leonhardt“ war am 8. Dezember von Lobito abgefahren und hielt sich am Morgen des 9. Dezember neunzig Meilen südwestlich der portugiesischen Kolonie Angola auf. Dort wurde er durch einen englischen Flieger aufgehalten, der ganze Maschinengewehrsalven nicht nur ins Wasser, sondern auch gegen die Küste feuerte, indem er dem Dampfer zu verstehen gab, dass er nach Norden steuern solle. Um der Gefangennahme zu entgehen, gab der Kapitän Befehl, das Schiff zu versenken. Als der englische Flieger dies Manöver beobachtete, eröffnete er das Feuer gegen den Kapitän, der auf der Kommandobrücke stand und schoss aus der Höhe auch in die Maschinen- und Kesselräume. Der Kapitän befahl, die Boote zu Wasser zu lassen, was den Flieger nicht hinderte, sein Maschinengewehrfeuer fortzusetzen. Er schoss sogar auf die bereits im Wasser befindlichen, gefüllten Rettungsboote, wobei vier Mann der Besatzung verwundet wurden. Der Nachricht über dies Vorkommnis wird hinzugefügt, die Häufigkeit dieser Art Zwischenfälle beweise, dass hinter solchem für die englische Luftwaffe wenig ruhmreichen Vorgehen offensichtlich ein finsternes System höherer Befehle bestehe.“

Eine weitere TO-Meldung vom 8. Mai 1940 berichtet: „Ueber das Ende des deutschen Dampfers „Ussukuma“, der von der Mannschaft selbst versenkt wurde, um der Aufbringung durch das britische Kriegsschiff „Ajax“ zu entgehen, erfährt man von einem neutralen Besatzungsmitglied der „Ussukuma“, dass der Kommandant der „Ajax“ versuchte, die deutsche Besatzung einzuschüchtern, um die Versenkung zu verhindern. Bei Annäherung der „Ajax“ urden die Deutschen durch Funkspruch aufgefordert, das Schiff nicht zu verlassen oder zu versenken, da sie andernfalls nicht gerettet würden. Trotz dieser Aufforderung wurden die Seeventile geöffnet und Vorbereitungen zum Verlassen des Schiffes getroffen. Beim Ausschwenken der Rettungsboote wurde auf den deutschen Dampfer ein Schuss abgefeuert, beim Herunterfahren ein zweiter Schuss und beim Ablegen noch ein dritter. Als die Rettungsboote schliesslich von dem sinkenden Schiff freigekommen waren, gab der Engländer durch Morsespruch Befehl an die deutschen Seeleute, auf das sinkende Schiff zurückzukehren, da niemand aufgenommen würde. Der Kapitän des deutschen Dampfers befahl darauf, die Segel zu setzen und Kurs auf die Küste zu nehmen. Etwa eine Viertelstunde liessen die Engländer die Deutschen fortsegeln, nahmen dann die Verfolgung auf und übernahmen auf hoher See die deutsche Mannschaft.“

Auf dass wir nie vergessen!

Die Ladung der „Hermes“

Von der Mundharmonika bis zum Flugzeug

Zu unserem Bericht vom 11. 4. über die Ankunft des zweiten deutschen Blockadebrechers im Hafen von Rio de Janeiro können wir heute einige interessante Angaben über die Zusammensetzung der aus 43.305 Frachtstücken bestehenden Ladung der „Hermes“ machen. Die Waren sind zum Teil auch für Argentinien, Chile und Peru bestimmt. Unter anderem befanden sich an Bord der „Hermes“, die am 12. März von Bordeaux ausgelaufen und am 9. April in Rio de Janeiro angekommen war, folgende in Südamerika immer benötigten Artikel: Mundharmonikas, Akkordions, Nähmaschinen, Zinkweiss, Stahlband Wassermesser, Maschinenteile, Zähler- und Messapparate, Zellulose, Teppiche, Treibriemen, Anilinfarben, Aluminium und Bronzefolien, Stahl- und Stahldraht, Fensterglas, Schwarzwälder Uhren, Bleistifte, Druckpapiere, Werkzeuge, Chemikalien und pharmazeutische Produkte, elektrische Artikel, 40 Autos, 27 Kleinsten Motorräder, Photoapparate und Photokartikel, Kinoapparate, Radios, Lampen, Dieselmotoren usw., 20 Tonnen Hopfen, Stoffe, Leinen, Wein, Farben, Stahlbleche, 15 Kisten Flugzeugteile (für die Vasp), 1 Flugzeug, Flugzeugmotoren usw.

Banco Germanico

da America do Sul

Stammhaus:

Deutsch-Südamerikanische Bank A. G., Berlin W. 8

Zweigniederlassungen:

RIO DE JANEIRO - SÃO PAULO - SANTOS

**Hamburg / Buenos Aires / Asuncion / Santiago
Valparaiso / Mexico und Madrid**

Rieckmann & Co.

RUA FLORENCIO DE ABREU 209
SÃO PAULO

Grosshandel in:

- Eisenwaren
- Werkzeugen
- Hausstandsartikeln usw.



**SALZ „DIAMANTE“
FORMICIDA „TATÚ“**

AUSFUHRSTELLE DES DEUTSCHEN HANDWERKS-BERLIN



VERTRETER FÜR BRASILIEN

RICARDO NASCHOLD & CIA - SÃO PAULO-CAIXA-146
RUA HENRIQUE DIAS. 287.

Zu den
Mahlzeiten...



Ganz gleich ob zum Frühstück oder zum Abendbrot. Trinken Sie zu Ihren Mahlzeiten das vorzügliche

Malzbier da Brahma

MALZBIER DA BRAHMA ist Ihrem Organismus dienlich, jederzeit, zu jeder Stunde.

F. W. Scheidt & Cia. Ltda.

Rua Alvares Penteado 203 / 3. Stock / S. Paulo

Putzwolle

Vor
Annahme falschen Geldes
schützt der bargeldlose Zahlungsverkehr

Banco Alemão Transatlântico

RUA 15 NOVEMBRO 268

und zahlen Sie ihre Rechnungen
per Scheck!

Zu jeder gewünschten Zeit erhalten Sie von uns einen Auszug ihrer Rechnung, um Ihnen die Kontrolle über Ihre Zahlungen zu erleichtern.

Ueberweisungen
nach
Deutschland
anlässlich
Pfingsten

In Registermark für Unterhalt, Unterstützung, als Geschenk usw.

Zum Muttertage sind Ueberweisungen von Kindern an die Mütter bis zu RM. 500.- zulässig

Banco Germanico

da America do Sul

SÃO PAULO, Caixa Postal 2885
RIO DE JANEIRO, Caixa postal 440 u. 856
SANTOS, Caixa postal 502

WernerPfeffer
Nickelação Cambucy
Rua Lavapés 801
SÃO PAULO

Lacke Pinsel Farben
und alle übrigen Bedarfsartikel für Hausanstrich und Dekoration
EMILIO MÜLLER / Rua José Bonifácio Nr. 114

Jorge Dammann
Deutsche Maßschneiderei für Herren und Damen Gut fortirtes Stofflager Av. Ipiranga 1156, 1. St., (Ecke Santa Ephigenia) Tel. 4-2320

Angela und der unbekannte Soldat

Roman von Willy Forms

Nachdruck verboten

(5. Fortsetzung.)

Hier kam es zur Entscheidung. Henning erzwang sie, fiel mit der Tür ins Haus. Ohne Einleitung und Vorbereitung bat er Schwester Angela, seine Frau zu werden. Hart ging sein Atem.

„Wir wollen nicht stehen bleiben, Herr Utermarck, die Leute werden auf uns aufmerksam.“

„So antworten Sie doch!“
Langsam ging sie weiter, sprach mehr zu sich selber als zu Henning.

„Wenn wir auch in den letzten Wochen einander nähergekommen sind, so kann ich doch nicht Ihre Frau werden. Wollen Sie mir einen grossen Dienst erweisen?“

Ein kurzes Nicken schlug ihr entgegen.
„Dann fragen Sie mich nicht nach dem Grund.“

„Ich weiss ihn. Sie sagen nein, weil ich ein Krüppel bin.“

„Nein, Henning Utermarck der Grund liegt nicht in Ihnen, sondern in mir. Aber ich kann ihn nicht sagen.“

Seine Lippen wulsteten sich. Das Kinn schob er vor und stützte sich schwer auf den Krankenstock.

„Ich schlage Ihnen vor, Schwester, dass wir ins Lazarett zurückgehen.“

Sie legte die Hand auf seinen Arm, aus der Bewegung wurde ein Streicheln des Waffentrockens. „Nicht böse sein, Herr Utermarck. Verzeihen Sie, wenn ich Sie verletzt habe, aber es gibt keine andere Antwort.“

„Warum nicht?“

„Weil —“

Leute kamen ihnen entgegen. Schwester Angela wartete, bis sie vorüber waren. Verhängen und dunkel war ihr Blick.

„So mögen Sie denn wissen, Henning, warum ich nicht Ihre Frau werden kann. Nein.“

Confeitaria Viennense

EIGENE BÄCKEREI
EIGENE KONDITOREI
LIEFERUNGEN ins Haus
gewissenhaft und pünktlich



CAFE - BAR
Nachmittags und abends
KONZERT
Maestro Mauricio

Separater Salon für kleinere Festlichkeiten (bis ca. 50 Personen) kann auf Bestellung reserviert werden

MARZIPAN und PRALINÉS eigener Fabrikation / Beste Qualität

RUA BARAO DE ITAPETININGA Nr. 239 / TEL. 4-9230

nicht mich ansehen. Blicken Sie nach dem Teich. Ich ... ich habe ein Kind, es ist fast zwei Jahre alt.“

Henning merkte nicht, dass sie über die Brücke gingen, die die Ufer des schmalen und langen Gewässers miteinander verband, sah nichts von den Leuten, die sich über das Gitter beugten und den Goldfischen kleine Brocken zuwarfen.

Warum sprach Schwester Angela eigentlich nicht weiter? Warum ging sie so steif, als wären ihre Glieder aus Holz geschnitzt? Glaubte sie etwa, dass er nun abgefunden war? Jäh stiess er den Atem durch die Nase.

„Wer ist der Vater?“
„Ich weiss es nicht.“ Aus einem tiefen Brunnen holte sie die Antwort herauf.
„Das ist verrückt!“

„Vielleicht. Aber dadurch wird nichts geändert. Geben Sie meinewegen dem Krieg die Schuld.“

„Er hat dich mit dem Kind sitzen lassen?“

„Nein, so ist das nicht. Er hat keine Schuld.“

„Ist er gefallen?“

Sie tupfte mit dem Taschentuch heimlich die Augen ab. Er griff nach ihrer kalten Hand.

„Angela, würdest du meine Frau werden können, wenn das nicht wäre, wovon du eben gesagt hast?“

„Das — glaube ich.“

wenn ich je mein Wort breche. Ohne dich wäre ich draufgegangen. Das ist keine Redensart, sondern blanke Wirklichkeit. Darum mach' mit mir, was du willst.“

„Noch eins muss ich dir sagen, Henning. Ich bin arm, hab' nicht viel mehr als das Kleid, das ich trage. Mit dem, was ich als Schwester verdient habe, musste ich Noje unterhalten —“

„Halt' auf, Angela! Davon will ich nichts hören. Soll ich anfangen, von mir zu reden? Dass du einen verkrüppelten Bauern kriegst —“

„Henning, ich will dir eine Frau sein, so gut ich es vermag.“

Hand in Hand gingen sie dem Ausgang des Botanischen Gartens zu. Mochten die Leute doch sehen, dass sie zusammengehörten. Alle sollten es wissen.

„Noje nennst du dein Kind. Weich und gut klingt der Name, weich und gut, wie du bist —“

Nach einigen Monaten war Schwester Angela die Frau von Henning Utermarck.

Henning hat mir am Abend auf der Hausbank nur Bruchstücke geboten, war bald im Botanischen Garten, bald an der Front, erzählte in einem Atem von Angela und von seinem lahmen Knie, an das er sich habe schwer gewöhnen können.

Ich habe die Bruchstücke zusammengefügt. Soll ich auch noch schreiben, dass mir die brennende Scham im Nacken gesessen hat? Trotz der ungesprochenen Verpflichtung, die ich nach Angelas Willen auf mich genommen hatte, war ich oft unmittelbar davor, mit einem Wort alle Kulissen niederzureissen.

Eine Befreiung wäre das gewesen, auch dann noch, wenn Henning nach meinem Bekenntnis gefragt hätte: „Wann reist du ab?“

Alle deutschen Familien

die gute italienische Küche lieben, treffen sich im Restaurant »LUCCHESI«, woselbst Ihnen 2 deutsche Kellner zur Verfügung stehen.

Also auf ins
Restaurant »Lucchese«
Rua Wenceslau Braz, 752 - Tel. 3-1201

„Sublime“

die beste Tafelbutter

Theodor Bergander

Al. Barão Limeira 117, Telefon 4-0620



Dr. Mario de Fiori

Spezialarzt für allg. Chirurgie - Röntgenapparat Sprechst.: 2-5 Uhr nachm., Sonnabends: 10-12 Uhr Rua Barão de Itapetutunga 139 - II. andar - Tel. 4-0032

Dr. G. H. Nick

Facharzt für innere Krankheiten. Sprechst. täglich v. 14-17 Uhr R. Lib. Badaró 73, Tel. 2-3371 Privatwohnung: Tel. 8-2263

Dr. Erich Müller-Carioba

Frauenheilkunde, Geburtshilfe Röntgenstrahlen - Diathermie Ultravioletstrahlen Konsult.: R. Aurora, 1018 von 2-4,30 Uhr - Tel. 4-6898. Wohnung: Rua Groenlandia Nr. 72. - Tel. 8-1481

Deutsche Apotheke

In Jardim America Anfertigung ärztl. Rezepte, pharmazeutische Spezialitäten - Schnelle Lieferung ins Haus. RUA AUGUSTA 2843 Tel. 8-3091

Deutsche Apotheke

Ludwig Schwedes Rua Lib. Badaró 318 S. Paulo, Tel. 2-4468

Dr. med. G. Christoffel

Langjähriger Assistent und Oberarzt an Berliner Kliniken. - Innere Krankheiten, speziell Magen- und Darm-Erkrankungen (Magengeschwüre und Säure, Darmträgheit, Leber- und Blinddarmerkrankungen, Hämorrhoiden). Erkrankungen der Atemwege und des Herzens (Asthma bronchialis u. cardiaca, chron. Bronchitis). Bluterkrankungen und Stoffwechsel. - Moderne medikamentöse, diätische und physiotherapeutische Behandl. ohne Operation. - Konsult.: PRAÇA DA REPUBLICA Nr. 8 - TEL. 4-6749

Dr. Max Rudolph

Allg. Chirurgie, Frauenheilkunde u. Geburtshilfe Röntgen-Bestrahlungen Consult.: Pr. Ramos Azevedo 16, II., Tel. 4-2576 Wohnung: Rua Hollanda 5, Tel. 8-1337 Sprechstunden v. 3-5, Sonnabends v. 11-1 Uhr

KRANK?

Dann lassen Sie sich homöopathisch behandeln. - In dem

Dispensario Homöopatico S. Paulo

Praca João Mendes 130 stehen Ihnen von 8-18,30 Uhr die besten homöopathischen Ärzte São Paulos unentgeltlich zur Verfügung. Denken Sie daran, dass jede leichte Erkrankung in eine schwere Krankheit ausarten kann. Die Homöopathie heilt auch in schwersten Fällen auf eine milde Weise und mit recht geringen Spesen. Man spricht deutsch.

(Neben der homöopathischen Apotheke Dr. Willmar Schwabe Ltda.)

Bahnpraxis

Erwin Schmied

Largo Santa Epigénia 269 1. Stock, App. 11 2. Eingang von der Brücke Sprechstunden von 8,30-19,30 Uhr, Sonnabends: bis 12 mittags



Farmacia Germania HEINRICH HÜLSKEMPER Rua Libero Badaró Nr. 429 GEWISSENHAFTE ANFERTIGUNG SÄMTLICHER IN- UND AUSLÄNDISCHER REZEPTE

AO PINGUIM Alexandre Balbis RESTAURANTE: AV. SÃO JOÃO 128 E TAVERNA: RUA ANHANGABAHÚ, 2

Ausgezeich. Küche. Jeden Sonnabend: Feijoada completa Allabendlich Künstlerkonzert, 7-1 Uhr; Sonn- u. Feiertags: Frühkonzert

Physikalische Apparate, Vermessungsinstrumente und Zubehör, feinmechanische Werkstätten OTTO BENDER Rua Sta. Epigénia 80 - Telefon 4-4705

Statiaya-Gebirge Ferien- oder Erholungsaufenthalt bei guter Verpflegung, mäßige Preise - Warmes Bad im Hause - Schwimmbad im Fluß - Reitgelegenheit.

Radios am vorteilhaftesten bei Carlos Fischer, S. Paulo Rua Voluntarios da Patria 2049 / Tel. 3-8540 (gegenüber der Kirche)

Die besten Schuhe bekommen Sie nur im bekannten Casa Brasil Damenschuhe bis zur Nr. 40

Deutsche Schuhmacher Hermann Kadelsberger Empfiehlt sich für stabile und saubere Schuhreparaturen. Rua dos Timbiras 213 Ecke Rua Sta. Epigénia

Uhren • Reparaturen Deutsche Uhrmacherei OTTO Rua São Bento Nr. 484 4. Stock, Saal 25

Deutsche! Wartet nicht bis zum letzten Moment, um euren Aufenthalt im Lande nach dem neuesten Dekret zu legalisieren u. die vorgeschrieb. Registrierung vorzunehmen. Dies besorgt billig u. absolut zuverlässig: „A Informadora“

VIGOR-MILCH Die beste Milch in São Paulo S. A. Fabrica de Productos Alimenticios „VIGOR“

Deutsche Färberei und chem. Waschanstalt „Saxonia“ Annahmestellen: R. Sen. Feijó 50. Tel. 2-2396 u. Fabrik: Rua Barão de Jaguará 980. Tel. 7-4264

CONFETARIA ALLEMÃ (älteste deutsche Bäckerei) - Guilherme Beuschgens Matriz: Praça Princeza Izabel 2-2a / Tel. 5-5028 Filial: Rua Antonio de Godoy 121

Zum Hirschen Hotel und Restaurant Rua Victoria 186 - Tel. 4-4561 São Paulo Inh.: Emil Russig

Dres. Lehfeld und Coelho Dr. Walter Hoop Rechtsanwälte São Paulo, Rua Libero Badaró 443. Tel: 2-0804, 2. St., Zim. 11-16 / Postfach 444

Ferien im Itatiaia Sítio Mosella 1150m Höhe, Blick auf Aguilhas Negras, Paratyba, Serra do Mar, Schöne Waldwege, Ausstieg zu den Aussichtspunkten. Saub. Zimmer, Kasse u. warme Brausebäder. Tagespreis, 14\$-16\$. Mit Auto in 40 Minut. von Barão Homem de Mello aus zu erreichen. Näheres Josef Simon Sítio Mosella, Barão Homem de Mello, EFCB.

fürlich hätte er so fragen müssen. Es wäre wie eine Sühne gewesen, wenn ich Wredenbeck am selben Abend hätte verlassen müssen. Aber ich habe die Zähne zusammengebissen und geschwiegen. Angelas wegen. Schon einmal hatte ich ihr Leben zerstört. Sollte ich es ein zweites Mal tun? Ihre Ehre war ihr Leben. Ich hatte zu tun, was sie von mir verlangt hatte, mochte auch die eigene Erbarmlichkeit sich wie ein Strick um die Kehle legen. Henning und ich gingen einen Weg, den Angela abgesteckt hatte. War sie gar stärker als wir beide zusammen? Die Dämmerung machte sich bemerkbar. Hennings Blick war nicht mehr zu erkennen. Seine Sätze waren wie zerhackt. „Damit die Leute über Angela nicht die Mäuler aufrissen, habe ich durch eine Erklärung auf dem Amtsgericht alles in Ordnung gebracht. Sie war ja eine Selbstverständlichkeit. Es bedrückt mich nicht, dass sie falsch war. Es gibt Stärkeres im Leben als Paragraphen. Was sollte ich antworten? Dass ich auf das Amtsgericht hätte gehen müssen? Henning fuhr fort, und seine Stimme wurde noch brüchiger. „Ich hätte auch gern einen Jungen, der den Hof einmal übernimmt. Aber die Hoffnung muss ich wohl aufgeben. Zu Angela darf ich nichts davon sagen. Sie leidet am meisten darunter. Es wäre dumm von mir, wenn ich ihr Vorwürfe machen wollte. Und wenn Noje einmal den Hof bekommt, ist es ja auch gut. Ganz sicher ist es nicht, ob ich ihn überhaupt halten kann.“ Ich hörte, wie er mit den Fingern auf der Banklehne trommelte, und nahm mir vor, alles zu tun, um die Hypothekensache aus der Welt zu bringen. „Ja, Jobst, das Leben ist schon ein wenig närrisch. Wenn du meinst, dass du es beim Schopfe gepackt hast, schneidet es dir eine Grimasse und rennt davon.“ Nur um etwas zu antworten, sagte ich: „Man kann die Stille und Zurückhaltung deiner Frau verstehen.“ „Das kann man. Ich selber werde ja täglich an die Geschichte erinnert, habe mich aber allmählich drein gefunden, dass ich nicht nur ein lahmes Knie, sondern auch ein Nichtwissen mit mir herumschleppen muss. Aber ich halte mein Wort und bedränge meine Frau

nicht mit einem Gestern, vor dem sie die Augen schließt, zumal ich ihr glaube, dass ihr „Ich weiss nicht“ im Botanischen Garten aufs Wort stimmt. Darum brauchst du doch nicht schlecht von ihr zu denken. Ich tu es auch nicht.“

ner haben die Scham zu ehren. Und Noje ist doch —“ Er liess mich nicht weiterreden. „Glaub nicht, ich liesse Noje entgelten, dass ich nichts über ihren Vater weiss. Ich weiss nicht, ob mein Verhältnis zu ihr dasselbe bleiben können

„Nun aber ist Noje mir wie eine eigene Tochter, und das ist nicht bloss so dahingeredet. Ich habe ehrlich gebangt um sie, als sie vor einem Jahr an der Diphtherie darniederlag. Soll ich es ihr zum Vorwurf machen, wenn der Vater sich nicht um sie gekümmert hat? Sie hat ihn sich nicht ausgesucht.“ „Nein, das hat sie nicht —“ Mechanisch habe ich ihm nachgesprochen. Einen Kloss hatte ich in der Kehle. Von Angelas Scham hatte ich eben geredet? Von meiner eigenen hätte ich sprechen sollen! Wie sagen die Leute von einem Jämmerling? Kein Hund würde ein Stück Brot von mir nehmen. So schätze ich mich auch ein. Und hab' dabei gedacht: Sprich weiter, Henning, jedes Wort ist zwar ein Faustschlag, aber ich habe die Strafe verdient. Und dann fiel mir ein, dass ich vielleicht in der Lage war, Unebenheiten zu glätten, Verzerrtes ein wenig einzurenken. Aber ich war mir nicht gleich darüber klar, ob ich glätten und einrenken durfte. Hab' es dann doch getan — „Noje sagte mir, dass sie Anfang Mai Geburtstag hätte —“ „Ja, im zweiten Kriegsjahr ist sie geboren.“ „Hast du schon einmal —, es war schwer, das Wort hervorzuwürgen, „zurückgerechnet?“ „Was willst du sagen?“ „Dass du in die Mobilmachungstage hineinkommst.“ „Du meinst —?“ „Jugendüberschwang und der Schatten des Krieges werden bei Noje Pate gestanden haben.“ Henning Utermarck sprang auf und schlug mir mit der ausgebreiteten Hand auf die Schulter. „Hab' Dank für das Wort! Natürlich hast du recht. Da ist einer gewesen, einer von den jungen unberührten Soldaten, den Tok hat er vor Augen gesehen, hat sich hinreissen lassen. Ich weiss doch, wie es mir selber in jenen Tagen ergangen ist. In der Mobilmachung und in der ersten Kriegszeit haben wir doch alle nicht glauben wollen, dass man einfach auslöschen könnte, als sei man nicht gewesen ...“

Dec Füllhalter kleckst! ... weil die Tinte nicht richtig durch die Feder läuft. In der Regel muß dann der Füllhalter gereinigt werden. Wenn im menschlichen Organismus die Harnwege nicht mehr richtig funktionieren, muß auch unbedingt eine innere Desinfektion mit HELMITOL-Tabletten durchgeführt werden. Ihr Arzt wird Ihnen die Richtigkeit dieses Rates bestätigen. Denken Sie daran, daß man Gesundheit und Kraft durch eine Desinfektion der Harnwege mit HELMITOL-Tabletten leicht wiedergewinnen kann. Gern hätte ich Henning die Hand gegeben, aber ich fürchtete mich, ihn zu berühren. Ich war keinen Handschlag wert. „Wie ich deine Frau kenne, ist der letzte Grund ihres Schweigens die Scham. Wir Männer, wenn ich den Vater konnte. Man kann doch wohl annehmen, dass der Kerl nicht viel taugt.“ „Du bist sicher mit deiner Annahme im Recht.“

Eine Last hast du von mir genommen. Nun soll alles gut sein!"

Er stand vor mir, hatte mich die Seite zugekehrt und blickte in den hellen Mond. Ich konnte seine scharf geschnittenen Züge erkennen.

„Ein Esel war ich, Jobst, dass ich auf diesen naheliegenden Gedanken nicht gekommen bin. Es ist schon etwas wert, wenn man sich aussprechen kann. Mir ist, als könnte ich Bäume aus der Erde reißen!"

Ich konnte keine Bäume aus der Erde reißen. Hundelend war mir, obwohl ich — sachlich gesehen — Henning vielleicht einen Dienst erwiesen hatte. Dieser Dienst war mit Falschheit umkleidet.

Eine Stalltür wurde geschlossen. „Was hat Vater Tack noch in den Ställen zu tun?" fragte Henning. Wir gingen dem Alten entgegen.

„Hab' mir das gleich gedacht, als Wittrock ins Dorf ging", sagte dieser zürnend. „Ein Schürzenjäger ist er, hat nichts anderes im Kopf. Im Viehstall war nicht gestreut, hab's oben nachgeholt."

Henning knurrte. Immer müsse man dem Knecht auf die Finger sehen. Aber die Leute seien knapp. Es liefen in den Grossstädten wohl genug Arbeitslose herum, aber zum Bauern wohl keiner. Den Wittrock, der Maurerhandlanger sei, habe er vor wenigen Monaten durch das Rostocker Arbeitsamt bekommen. Jetzt müsse er fünf gerade sein lassen, denn in der Erntezeit bedeuete ein Wechsel eine schwere Einbusse.

Noch einige Worte über das morgige Wetter, dann ging Tack in seine Käte. „Morgen wird's früh Tag!" sagte er als Gutenachtsgruss.

Henning kam nicht auf das Gespräch von vorhin zurück, aber aufgeräumter war er als sonst, kramte Kriegserinnerungen aus und erzählte von dem biederen Reservisten Beckmann, der mit grösster Besorgnis auf Urlaub gefahren war, weil er immer fürchtete, nicht zur Kompanie zurückzufinden.

Gegen halb zehn stellte sich auch Angela wieder ein. Ueber den Hofplatz kam sie auf uns zu, und mir schien es, als mustere sie mich mit einem fragenden Blick. Hatte sie Sorge, dass ich wortbrüchig geworden war? Fast wunderte ich mich selber, dass meine Nervenbündel gehalten hatten.

Henning sagte zu mir: „Guck einmal nach dem Enlenloch des Wohnhauses. Siehst du dort etwas?"

Ich warf den Kopf in den Nacken, konnte aber in der Dunkelheit nichts erkennen. Da nickte ich, dass Henning seine Frau geküsst hatte.

„Na, hast du die Eule gesehen?"

„Nein, Henning."

„Dann werde ich mich wohl getäuscht haben," war seine schmunzelnde Antwort.

Frau Angela senkte scheu den Kopf, als schäme sie sich, als schäme sie sich vor mir.

Henning reckte die Arme. „Mir ist, als möchte ich nun zur Ruhe gehen."

Wir schlurften ins Haus.

Vor dem Einschlafen habe ich noch viel an Enke gedacht. Nennt es Flucht, meinetwegen. Dann war es eine Flucht in ein Land, das eben und übersichtlich war, das keine steilen Hänge hatte, von denen man jeden Augenblick in die Tiefe stürzen konnte.

Täglich hatte ich Enke getroffen, wenn sie gekommen war, um Lebensmittel zu holen, hatte mit ihr gesprochen und das Gefühl gehabt, dass sie allein imstande war, ein verwirrtes Knäuel wieder in Ordnung zu bringen.

Am nächsten Morgen — es war Samstag — haben Henning und ich allein Kaffee getrunken. Angela entschuldigte sich, dass sie noch viel zu tun habe. Sie war wieder scheu wie am ersten Tag, hat mich kaum angesehen, als ich ihr die Hand zum Morgen-gruss bot.

Ich wunderte mich. Hatte Henning doch eine Aeusserung über unser Gespräch gemacht, aus der sie hatte schliessen müssen, dass ich eine Mephistorolle gespielt hatte?

Ich konnte ihn nicht danach fragen. Denn wenn meine Stellung zu Frau Angela auch etwas erträglicher geworden war — es war, als hätten wir stillschweigend ein Uebereinkommen geschlossen, Vergangenes nicht zu erwähnen —, so hatte der gestrige Abend mit Henning mich doch derart mitgenommen, dass ich wie gerädert war. Ich konnte mir vorreden, was ich wollte: es war nicht aus der Welt zu schaffen, dass ich feige und hinterhältig gegen ihn handelte; er dagegen war die Offenheit selber.

Ich musste durch eine schleunige Abreise ein Ende machen. Wenn Angela mir nur nicht solch ein Rätsel wäre! Nach dem, was sie mir gesagt hatte und überhaupt nach der unmöglichen Sachlage hätte sie aufatmen müssen, wenn ich aus Wredenbeck verschwand. Das schien mir aber durchaus nicht sicher zu sein. Merkwürdig fragend sah sie mich manchmal an, wenn die Rede auf die Beendigung meines Urlaubs kam. Ich wurde nicht klug aus ihr.

War auch Enke die Ursache, dass ich nicht den Mut zur Abreise fand? Ich war einsichtig genug, mir zuzugestehen, dass sie meinen Entschluss — vielmehr meine Unfähigkeit, mich entschliessen zu können — entscheidend beeinflusste. Ich meinte, dass nur sie mich aus dem Dickicht herausführen könne. Aber würde sie es wollen? Oder war das Vergangene für einen Menschen wie Enke eine Mauer, vor der sie umkehren musste? Diese Frage hat mich immer wieder beschäftigt, als wir auf dem Felde bei der Erntearbeit waren.

„Heute mittag gehst du wieder an die See!" kommandierte Henning nach dem Mittagessen.

„Das fehlte noch, dass wir dir den Urlaub vergällen sollten!"

Ich habe mich zwar gestraubt, bin aber schliesslich doch gern nach der Fischerkate gegangen.

es Schöneres geben, als sich im Windschutz von der Sonne bescheinen zu lassen? Ich geniesse dabei die Zeit minutenweise."

Und dann erzählte er, dass es bald einsam um ihn sein werde. Am Montag müsse

„Erzählen Sie doch, Herr Rathsack!"

Dann konnte ich ungehindert meinen Gedanken nachhängen, konnte nach einem Weg suchen, der zu Enke führte. So dachte ich. Aber ich liess mich dann doch völlig von den ruhigen Sätzen einspinnen.

„Bald bin ich mit der kleinen Arbeit fertig, bin schon bei meinem Vater, der den unerhörten Schritt aus dem Tagelöhnerhaus in die weite Welt wagte."

Und während er hinausblickte auf die See, sprach er von seinen Eltern, die in hohem Alter vor einem Jahrzehnt gestorben waren. Vom Tagelöhnerjungen hatte es der Vater zum mittleren Beamten gebracht.

„Und der hochgelehrte Professor und Doktor, der Griechisch und Latein aus dem Ärmel schüttelte und sich sogar zurechtfinden im Gestrüpp des Sanskrit, ist in seinem Vaterhaus — es liegt dort unten im südwestlichen Mecklenburg — immer der kleine Junge in kurzen Hosen geblieben, dem die Mutter abends einen Stuhl vor das Bett stellte, damit das Deckbett in der Nacht nicht verrutschte."

Ein sinnendes Lächeln lag auf dem zerfurchten Gesicht.

„Im Hause hatten wir eine ehrwürdige Wanduhr mit zwei Eisengewichten. Sie hing neben der Tür, musste täglich aufgezogen werden. Das war eine Arbeit, an die mein Vater lange keinen hinanliess. Ich war schon bald fünfzig, als ich einmal in den Ferien den verwegenen Versuch machte, die Familienuhr aufzuziehen. Mein Vater herrschte mich förmlich an. „Geh weg! Davon verstehst du nichts!" Er hatte recht, ich hatte für das Uhrrennen in keinem Examen den Befähigungsnachweis erbracht. Erst als er über die achtzig war und die Gicht ihn plagte, hat er mir in den Ferien die Wanduhr anvertraut und damit stillschweigend anerkannt, dass ich nun ungefähr erwachsen war."

Ruhig und friedsam war der Nachmittag. Wredenbeck sank zurück. Die Hände unter dem Kopf verschränkt, lag ich und hörte zu.

„Und immer muss ich daran denken, dass ich die letzte Lebensminute meiner Mutter gefüllt habe. Das grosse Tor war schon weit geöffnet, suchend tasteten die welken, müden Hände über die Decke. Sie wartete. Sie horchte nach ihrem Jungen. Ich war wieder der Ferienbengel, den sie noch einmal sehen wollte, bevor sie die letzte Reise antrat. „Dei Jung — und dei Däl —" Noch ein zufriedenes Lächeln, dann hatte sich das Tor geschlossen. — Stolz ist ein Wort, mit dem ich wenig anfangen kann. Aber auf das letzte Denken meiner Mutter bin ich stolz."

Der Alte strich sich über das Kinn. In seinen Zügen war ein Leuchten, als wäre er noch der heimwehkranken Bub, der von ferne das kleine Vaterhaus sah.

„Ich habe alles niedergeschrieben. Enke soll einmal erfahren von dem Werden der Rathsäcke. Manches ist doch wohl wert, dass auch die kommende Generation davon erfährt."

Minutenlang haben wir still nebeneinander gelegen. Manchmal knarrte der Liegestuhl. Eine Seemöve kreischte. Ich starrte in das wunderliche Gebilde einer zeretzten Wolke, die unbeweglich über mir stand. Welch ein Gegensatz zwischen der Fischerkate und dem Utermarschen Gehöft! Hier Ruhe und durchsichtige Klarheit, dort dauernde Nervenanspannung und Warten auf irgendein Unheil. Ich wollte mich der Fischerkate verschreiben!

Ehe ich mir überhaupt darüber klar war, ob es möglich sei, ein jähes Wollen in die Tat umzusetzen, hörte ich mich schon sprechen. Absichtlich habe ich mich übermümpelt.

„Herr Rathsack, wollen Sie mein Beichtvater sein?"

„Langsam nahm er den Kopf zu mir herum. „Was haben Sie?"

„Ruhig und bedachtsam sehen Sie das Leben von einer Warte, die nur dem innerlich reifen Menschen zugänglich ist. Lassen Sie es mich einmal sagen, auch wenn es wie eine läppische Schmeichelei klingen mag: Ich blicke zu Ihnen auf. Sie stehen über den Dingen."

„Sie wollen sagen, dass ich mich bemühe, die Nichtigkeiten des Alltags als Nichtigkeiten zu sehen. Entfernung gewinnen von der Erde, ein wenig lächeln über Dinge, die einem in jüngeren Jahren zu schaffen gemacht haben — vielleicht ist das der Sinn des Alters. Im übrigen ist mir Menschliches nicht fremd geblieben. Und nun sprechen Sie frei von der Leber weg."

„Noch ein besonderer Grund veranlasst mich, Sie um Gehör zu bitten. Aber diesen Grund kann ich Ihnen erst nennen, wenn Sie mich angehört haben, wenn ich Ihnen von einer alten Rechnung erzählt habe, die sich nicht begleichen lassen will."

Nun konnte ich nicht zurück. Alle Brücken hatte ich hinter mir abgebrochen. Noch ein kurzes Zaudern hatte ich zu überwinden, weil ich nicht nur von mir zu reden hatte, sondern auch von Angela und Henning. Konnte ich es verantworten, wenn ich über sie zu einem Fremden sprach? Doch, ich konnte es. Denn dieser Fremde war der alte Rathsack, und bei ihm war das Geheimnis, das immer ein Geheimnis bleiben musste, in guter Hut.

(Fortsetzung folgt)

Millionen
sind von dieser Camera
erfreut



Millionen photographieren mit der Agfa Metallboxe. Sie ist kinderleicht zu handhaben, dabei unverwundlich und ergibt mit den zuverlässig arbeitenden Agfa-Isochrom- und Isopan-Filmen schon im Anfang 8 schöne Aufnahmen 6 x 9. Das ist eine Überraschung, wie einfach das Photographieren ist, und jeder kann nun mitmachen!

Dort wartete eine grosse Enttäuschung auf mich. Ich traf Enke nicht an. Herr Rathsack erzählte mir, dass seine Tochter wieder einmal im Dorf sei. Da ich sie nicht angetroffen habe, nehme er an, dass sie noch Frau Markwardt besucht habe. Aber natürlich werde sie dann noch zu Angela gehen.

Ich hätte mich ohrfeigen können und bin wohl nicht imstande gewesen, meine Bestürzung zu verbergen.

„Sie müssen sich vorläufig mit einem Mummelgrus zufrieden geben, Herr Lorenz. Kommen Sie. Ein Liegestuhl ist noch frei. Kann

seine Tochter zurück in den Beruf nach Hamburg."

„Ich freue mich, Herr Lorenz, dass Sie mir hin und wieder noch eine Plauderstunde schenken werden."

Ich hörte kaum zu, musste grübeln, was nun werden sollte, biss mich in dem Gedanken fest, dass die Entscheidung zwischen Enke und mir hier an der See noch vor Beendigung ihres Urlaubs fallen müsse.

„Ich habe heute wieder ein wenig von den alten Rathsäcken geschrieben," sagte der Alte, wohl um eine Gesprächspause zu füllen.

De Ação purgativa e altamente depurativa, age beneficentemente sobre os Intestinos e Fígado, desintoxicando o Sangue

Conserve sua Saúde usando Xarope ou Capsulas PAGLIANO



DISTRIBUIDORES PARA O BRASIL:

CEPPO GALLO & CIA.
RUA TAMANDARÉ 699 / CAIXA POSTAL 1571 / SÃO PAULO



Schreib- und Rechenmaschinen
Überholungen - Reparaturen
Reinigungen
in garantierter Ausführung
Großer Stock an Schreib- und Rechenmaschinen in allen Preislagen
Kauf und Verkauf

Allô! 23-5179

Ricardo Knoblich & Filho
Rua Theophilo Ottoni Nr. 122
Telephon: 23-5179
Rio de Janeiro

Von der Fabrik direkt an Private.
Aus unserer Fabrikation bieten wir an mit einjähriger Garantie:

Radio „Ufar 38“ — 5 Röhren-Gerät für Kurz- u. Langwelle, äußerst trennscharf, für R\$ 950\$000
Radio „Ufar 58“ — 8 Röhren-Gerät m. mag. Auge f. Kurz- u. Langwelle mit extra starkem Lautsprecher für R\$ 1:200\$000
Radio „Ufar 68“ — 5 Röhren-Batterie-Gerät f. Kurz- und Langwelle einschl. Batterien — Preis auf Anfrage
Radio „Ufar 68 A.“ — 6 Röhren-Gerät für Anschluß an Akkumulator 6 Volt. Kurz- und Langwelle Preis auf Anfrage

frei Rio de Janeiro, auschl. Verpackung.

„Ufar“
Electro-Transformadores Ltda.
Rua da Alfandega, 84 sobr. — Telefon: 23-5320 — Telegramme: Ufar — Rio
Filiale in: Campinas-Goiania (Staat Gopaz).

ELEKTRO BUEGELEISEN PROTOS



mit Knopfnut
Gute Gewichts-Verteilung
Elegante Form / Billiger Preis

SIEMENS-SCHUCKERT S. A.
RIO DE JANEIRO — SÃO PAULO
Rua General Camara, 78 Rua Flor. de Abreu, 271



DIE NÄHMASCHINE FÜR JEDEN HAUSHALT

AGENTEN AN ALLEN PLÄTZEN

THEODOR WILLE & CIA. LTDA.
AVENIDA RIO BRANCO 79/81 RIO DE JANEIRO

INSTRUMENTE FÜR WISSENSCHAFT UND TECHNIK

LUIK & KLEINER LTDA.

RIO DE JANEIRO
Rua Theophilo Ottoni 89

Bar und Restaurant VICTORIA
Rio - Rua 1.0 de Março 33 - Tel. 23-4347
Besitzerin: Wwe. WILLY HARDT
MITTAG- UND ABENDESSEN
1. a Küche Brahma-Chopp
Verkehrslokal des Kyffhäuser-Bundes

Armazens Geraes Mauá Ltda.

RIO DE JANEIRO

LAGERHAUS-UNTERNEHMEN IN DER NÄHE DES HAFENS

DIREKTION: AVENIDA VENEZUELA 204 • TEL. 43-6280 • CAIXA 739
Armazem No. 1: Av. Venezuela 194/206 - Armazem No. 2: Av. Rep. da Perú 33/41, Rua Sta. Crista 142

GROSSE SPEICHER

Zur Einlagerung von Baumwolle, Zucker, Kaffee, Getreide, Umzugsgüter und Waren aller Art
Vorschüsse für Frachten und Zölle / Ausstellung von Warrants als Garantie für Bankkredite



ZEISS URO-PUNKTAL BRILLENGLÄSER

berichtigen nicht nur Ihre Fehlsichtigkeit, sondern schützen Ihre Augen auch vor dem schädlichen Uebermass der ultraroten Strahlen des Sonnenlichtes und des künstlichen Lichtes

SOCIEDADE DE MOTORES DEUTZ OTTO LEGITIMO LTDA.

RIO DE JANEIRO, RUA ALFANDEGA 116
Filialen: SÃO PAULO, PORTO ALEGRE, RECIFE

Neue Sendungen mit den deutschen Dampfern „LECH“ und „HERMES“ angekommen

Grosses Lager in:

Dieselmotoren
Lichtgruppen
Pumpengruppen
Motore für Lastwagen und Omnibusse sowie Chassis
Traktoren u. s. w.
Sämtliche Zubehörteile für Motore unserer Fabrikation



GALERIA HEUBERGER

RIO: Rua Buenos Aires-79 • S. PAULO: Rua J. Kapelininga-41
casa e jardim

Tinturaria Continental

Tel. 22-8404 / Rua do Rezende 80 / RIO

Färben von Herren u. Damenkleidung jeglicher Art. Für Trauerfälle innerhalb von 24 Stunden

Zuverlässig. Schnelle Bedienung Billige Preise

Casa Germania

RESTAURANT UND BAR
GEORGI & FUCHS
SPEZIALITÄT: Mittag- u. Abendessen
Aufschnitt

RUA DOMINGOS FERREIRA, 220 — RIO (Ecke Barão de Ipanema)
Geöffnet bis 1 Uhr nachts — Tel.: 47-3638

CLICHES
DESENHOS
GALVANOS
ESTEREOs



PHOTOGRAVURA VIENNENSE LATT & CIA. LTDA.

RUA LAVRADIO, 162 - 1.º 2.º AND. - RIO DE JANEIRO
TELEFONES 22-1128 E 42-2668



Moderne deutsche Kronleuchter
„Kallra“ Leuchten
Tisch- und Stehlampen

Bohnermaschinen - Staubsauger
„Progress“ und „Monopol“

Brotröster - Bügeleisen
Radio-Empfänger - Kühlschränke

E. WILLNER & Cia.
Rua da Quitanda 60
RIO DE JANEIRO

75 Jahre Firma Dr. Willmar Schwabe

(Auszug aus einem Bericht über die Feierstunde aus Anlass des 75jährigen Bestehens der Firma Dr. Willmar Schwabe, Leipzig.)

Am Sonntag, dem 5. Januar 1941 fand in der festlich dekorierten und mit Blumen geschmückten Versandhalle des Werkes in Leipzig eine schlichte Feierstunde statt, zu der sich, neben der gesamten Gefolgschaft und vielen Fronturlaubern und Pensionären, zahlreiche Gäste eingefunden hatten. In Vertretung des Gauleiters und Reichsstatthalters für Sachsen war Kreisleiter Wettengel zu der Feierstunde erschienen.

Nach dem Empfang der Gäste und klangvoller Einleitung der Feierstunde durch das Bläser-Quartett des Stadt- und Gewandhaus-Orchesters in Leipzig und den Männerchor der Gefolgschaft begrüßte Dr. Willmar Schwabe die Vertreter der Partei und der DAF., an ihrer Spitze den Kreisleiter, die Vertreter der Reichs-, Staats- und städtischen Behörden, der Ärzteschaft und weiterhin der Reichsarbeitsgemeinschaft der Verbände für naturgemäße Lebens- und Heilweise, der Industrie, der Fachorganisationen und der Presse.

Der Redner führte einleitend aus: „Krieg stand an der Wiege des Unternehmens, Krieg stand über dem Jahr des 50. Jubiläums und im Zeichen des Krieges steht auch die heutige 75-Jahrfeier.“ Wie vor 75 Jahren will das Werk auch heute seinen Beitrag dazu leisten, dem deutschen Namen in aller Welt die verdiente Geltung zu verschaffen.

Bei dem Rückblick auf die geschichtliche Entwicklung des Werkes muss die Tat seines Gründers, Geheimrat Dr. Willmar Schwabe, eingehend gewürdigt werden, der als junger Student hier in Leipzig — der Hochburg des Kampfes um die homöopathische Heilweise — erstmalig mit der Lehre des grossen Kämpfers Dr. Samuel Hahnemann in Berührung kam. Er hatte den Mut, sich trotz aller Vorurteile über Altes und Ueberlebtes hinwegzusetzen und seine ganze Arbeitskraft in den Dienst der grossen Idee zu stellen. „So kam es nach endlosen Schwierigkeiten zur Errichtung der Homöopathischen Central-Officin von Dr. Willmar Schwabe, die am 7. Dezember 1865 bei der Handelskammer in Leipzig angemeldet und am 1. Januar 1866 in den Räumen der damaligen Centralhalle eröffnet wurde. Bereits am 1. Oktober desselben Jahres wurde der Firma, um dem homöopathischen Schrifttum eine Heimstätte zu schaffen, ein homöopathischer Verlag angegliedert. Dieser Verlag hat sich auf seinem Spezialgebiet ebenfalls einzigartig entwickelt.“

Ziel der Arbeit Dr. Schwabes war die Verbreitung der dem Volksempfinden so naheliegenden Lehre Hahnemanns in breitesten Volksschichten. Unterstützt wurden seine Bestrebungen durch gleichgesinnte Ärzte und Laien. Er selbst förderte den Aus- und Aufbau der homöopathischen Laienvereine als treuer Helfer und Berater.

Während langer arbeitsreicher Jahre hatte er in sorgfältigster Herstellung der homöopathischen Urkinturen und in kunstgerechter exakter Weiterverarbeitung seine Hauptaufgabe gesehen. Er hat dafür gesorgt, dass einheitliche Herstellungsregeln die gleichbleibende Wirksamkeit homöopathischer Mittel sicherstellte. Seine „Pharmacopoea homoeopathica polyglotta“ ist das Standardwerk für die homöopathische Pharmazie der ganzen Welt geworden. Durch die Tatsache, dass die bisherige Schwabesche Pharmacopoe im Jahre 1934 als offizielles „Homöopathisches Arzneibuch“ für ganz Deutschland als verbindlich erklärt wurde, ist wohl der grosse Wert dieser einzigartigen Arbeit von berufener Seite eindeutig genug anerkannt worden.

Geheimrat Dr. Willmar Schwabe betätigte sich daneben als vielseitiger Förderer für das soziale Wohl des ganzen Volkes; es war den Krankenkassen ein bereitwilliger Förderer und stand jahrelang an der Spitze der Leipziger Ortskrankenkasse. Er schuf Heimstätten in Förstel und Glessberg im Erzgebirge und stellte sie ebenso wie das grosse Augustusbad bei Radberg — als Pionier des sozialen Gedankens — genesenden Volksgenossen zur Verfügung.

Sein Sohn, Hofrat Dr. Willmar Schwabe, der bereits seit 1908 Teilhaber im Geschäft des Vaters war, übernahm nach dem Tode des fast 78jährigen am 8. Januar 1917 sein Lebenswerk. Die Arbeit des Sohnes war vor allem der Erhaltung und dem weiteren Ausbau des Werkes gewidmet, eine Arbeit, die gerade in den schweren Kriegsjahren und den unglückseligen Jahren 1919 bis 1923 ein unendliches Geschick und Anpassungsvermögen erforderte.

In zunehmendem Masse verlagerte sich in jenen Jahren der Vertrieb der Erzeugnisse vom Verordner und Verbraucher auf den Apotheker; — ausserdem nahm das Exportgeschäft eine überraschende Aufwärtsbewegung. Eigene Niederlagen entstanden in Holland, Frankreich, Brasilien, in der ehemaligen Tschecho-Slowakei und in Polen. Mit den wachsenden Umsätzen stiegen die organisatorischen Anforderungen und daneben auch die Aufgaben der wissenschaftlichen Kontrolle und experimentellen Unterbauung.

Die Entwicklung des Unternehmens nahm einen so gewaltigen Aufschwung, dass eine neue Schaffensstätte zu einem dringenden Erfordernis wurde. Trotz der auf die Inflation folgenden schweren Jahre gelang es, das nahezu unerreichbar scheinende Ziel, ein neues Werk in einer dem Geiste des Schöpfers gemässen Form zu verwirklichen. Im Juni 1926 konnte der Umzug in die neuen Räume erfolgen, die der immer zahlreicher werdenden Gefolgschaft eine helle und gesunde Arbeitsstätte sind. Nur noch neun Jahre konnte der Erbauer des neuen Werkes in dieser grosszügigen Arbeitsstätte wirken, bis er im Herbst

1935 allzufrüh verstarb. In besonders reichem Masse gallen seine Gedanken stets seiner Gefolgschaft und diese wusste, dass sie bei ihrem Betriebsführer stets volles Verständnis und volle Hilfsbereitschaft für die Sorgen jedes Einzelnen fand.

In jungen Jahren haben seine beiden Söhne, Dr. med. Willmar Schwabe und Apotheker Dr. Wolfgang Schwabe, das Unternehmen übernommen. Wie der Redner ausführte, sehen sie ihre Aufgabe vor allem darin, auf dem bisher Geleisteten weiterzubauen und im besonderen auch weiterhin technisch wie wissenschaftlich für die stete Vervollkommnung der Bereitung hochwertiger Arzneien zu sorgen.

„Die homöopathische Forschung ist in ein neues Stadium getreten, und dazu werden wir zu dem in unserem Rahmen liegenden Teil auch in Zukunft stets beitragen. Die pharmakologische Unterbauung und Ergänzung der modernen homöopathischen Arzneimittelpflege halten wir für einen sehr wichtigen Grundstein der weiteren homöopathischen Forschung und haben uns daher seit ca. drei Jahren mit guten Anfangserfolgen damit befasst. Diese Arbeiten werden seit einigen Jahren nicht nur von homöopathischer Seite, sondern auf Veranlassung des Reichsgesundheitsamtes an mehreren Universitätsinstituten durchgeführt. Auch führende Vertreter der pharmakologischen Wissenschaft beginnen heute ihre bisher völlig ablehnende Haltung zu korrigieren. Die Zahl der in unserem Werk fertiggestellten Veröffentlichungen hat kürzlich die stolze Zahl von 126 überschritten, ein Beweis für die intensive Art der Betätigung, die wir bewusst auf diesem Gebiete entfalten. In unseren in den letzten Jahren ständig ausgebauten Laboratorien ist ein Stab wissenschaftlicher Arbeiter rastlos tätig.“

Umfangreiche Versuche auf dem Gebiet der Frischpflanzenverarbeitung und ausgedehnte Anbauversuche besonders von zur Zeit nicht beschaffbaren aber dringend benötigten ausländischen Heilpflanzen führten zu erfreulichen Erfolgen. Grosse Versuchsgärten um das Werk und eine grössere Fläche bei Machern, die sich für den Anbau ebenfalls gut eignen, wurden eingerichtet.

Die Zahl unserer Freunde aus Kreisen der Wissenschaft, vor allem aus den Reihen der Ärzteschaft, hat sich zusehends erweitert. Wir besitzen das Vertrauen weitester Volkskreise und arbeiten zusammen mit den Organisationen, die der Führer zum Träger und Hüter der Volksgesundheit berufen hat, wobei wir auch bestrebt sind, dem Exportgedanken auf unserem Gebiet zu weiteren Erfolgen zu verhelfen.

Mit den Worten: „Wir sind Soldaten der Pflicht und Arbeiter der grossen Volksgemeinschaft. Die Arbeit für unser Volk im Geiste unseres grossen Führers sei auch weiterhin unsere höchste und schönste Aufgabe für die Zukunft!“ schloss der Redner seine Ausführungen.

Nach einem weiteren Liede des Männerchors versicherte der Betriebsobmann, W. Clemens, um Namen der Gefolgschaft, dass sie dem Werk auch in Zukunft die Treue halten werde.

Im Namen der Betriebsgemeinschaft übergab der Redner den Betriebsführern eine Erinnerungsadresse mit einer Blumenspende. Mit dem Gelöbnis, dass die gesamte Betriebsgemeinschaft alles daran setzen werde, die grossen Aufgaben im Interesse der Betriebsgemeinschaft und des Vaterlandes zu erfüllen, schloss der Betriebsobmann seine Ansprache.

Direktor Platz betonte, dass es ihm vergönnt gewesen sei, fast 38 Jahre lang diesem Werke seine Kraft zur Verfügung zu stellen, und er gedachte mit dem Gefühl inniger Dankbarkeit und aufrichtiger Verehrung der beiden grossen Männer des Wer-

kes, mit denen er eng zusammen arbeiten konnte an der Erfüllung ihrer hohen Lebensaufgabe und deren oft bewährtes warmes soziales Einfinden er aufrichtig bewunderte. Der dritten Generation aber wünschte er, dass über ihrem Schaffen derselbe Segen ruhen möge, der dieses Haus zu seiner heutigen Bedeutung hat entwickeln lassen. Direktor Platz übergab den Betriebsführern ein Gefolgschaftsgedenkbuch, das die Namen aller Jubilare und Verstorbenen des Betriebes enthält und auch in Zukunft aufnehmen soll. Die Schaffung des Gefolgschaftsgedenkbuches soll eine Ehrung der pflichttreuen Arbeitskameraden und zugleich eine Ehrung deutscher Arbeit, deutschen Schaffens und deutscher Treue sein.

Im Namen der Dr. Willmar Schwabe'schen Heimstättenstiftung sprach dann als erster Gratulant Baumeister Schneider seine Glückwünsche aus. Nicht nur als Wirtschaftsführer, sondern auch erfüllt von der Nächstenliebe für die bedürftigen Mitmenschen hat der Gründer des Hauses sich einen besonderen Namen gemacht. Zusammen mit seinem allzufrüh heimgegangenen Sohn hat er für die von ihm geschaffenen Heimstätten immer und immer wieder gesorgt. Fünfzig Jahre lang bestanden die Heimstätten und viele tausende von Volksgenossen und -genossinnen haben dort Erholung und Genesung gefunden. Auch heute noch können diese Heimstätten ihre Aufgabe voll erfüllen und werden nunmehr durch die NSV. als Mütterheime und im letzten Jahre als Lazarett oder als Heime zur Aufnahme von Flüchtlingen und evakuierten Frauen und Kindern verwendet. Im Namen der Heimstätten-Stiftung überreichte Baumeister Schneider einen von Künstlerhand im Erzgebirge geschmittenen Hirsch, dessen Holz auf dem Gelände gewachsen ist, auf dem die Stiftung seinerzeit ihre Wurzeln geschlagen hat. Mit der Bitte, dass auch die dritte Generation und alle Mitglieder der Familie Dr. Schwabe dieses grosse soziale Werk ihrer Väter in Ehren halten mögen, schloss der Redner.

Der Präsident der Industrie- und Handelskammer, Dipl. Ing. Stoehr, betonte, dass am Anfang des Weges dieses Werkes das Wort „Mut“ stand. Der Gründer ging nicht einen ausgetretenen Weg, er baute auf einem Boden, der wirtschaftlich viel bekämpft und befeindet wurde, und leistete somit wirkliche deutsche Pionier- und Erfindungsarbeit. Solange dieses Werk als ein Erbe aufgefasst wird, das vom jeweiligen Träger des Namens Schwabe, wie auch von jedem Betriebsangehörigen immer wieder neu erfüllt sein will, solange braucht man für die Zukunft dieses Hauses nichts zu fürchten. Die Arbeit des Werkes verschaffte dem Namen Leipzig weit über Deutschlands Grenzen hinaus Geltung. Auch dieser Betrieb gehört durch seine Spezialarbeit zu den Betrieben, die Leipzig in aller Welt bekannt gemacht haben. Wie das Werk bisher alle Krisen überwunden hat, soll es auch im Dritten Reich erst recht die Basis finden, um sicher weiter zu arbeiten und weiter zu bestehen.

Anschließend überbrachte der Leiter der Fachgruppe Pharmazeutischer Erzeugnisse, Dr. Ludwig Conrad, die Glückwünsche der Fachgruppe der Pharmazeutischen Industrie, der Wirtschaftsgruppe Chemie und der gesamten deutschen pharmazeutischen Industrie. Zwei Generationen haben ein Werk aufgebaut und die dritte Generation schickt sich an, den Namen der Firma noch weiter in Weltgeltung zu bringen. Fällt das Jubiläum auch in eine schwere Zeit, so kann man doch mit Freude und Stolz zum Feiern übergehen, in dem Bewusstsein, ein Erbe nicht nur wohl verwahrt, sondern vorbildlich weiter ausgebaut zu haben. Dr. Conrad sprach der Firma, vor allem aber auch Herrn Dr. Platz, als Mitglied des Beirates, den Dank der Fachgruppe für die verständnisvolle Mitarbeit aus.

Der Vizepräsident der Wirtschaftskammer Sachsen, Steinweden, überbrachte die Glückwünsche der Wirtschaftskammer. Sachsen sei

Klavier-Lehrer
Heinrich Dettmer,
Unterricht nach deutsch. konserv. Methode.
Gesangs- und Instrumentalbegleitung.
Av. São João 1484 — App. 21.

stolz darauf, dass es der Arbeit des Geheimrats Dr. Willmar Schwabe gelungen sei, den Grundstein für dieses Werk zu legen. Unternehmungsgest, Willenskraft und schöpferische Idee haben den gewaltigen und schönen Bau ermöglicht. Den Enkeln rief er das Wort zu:

„Enkel mögen kraftvoll walten, schwer Erregenes zu erhalten.“ Mit Hilfe der treuen Mitarbeiterschaft möge es den Betriebsführern gelingen, trotz der Schwierigkeiten den einmal vorgezeichneten Weg weiter zu gehen. Herr Steinweden überbrachte die Glückwünsche des gesamten deutschen Grosshandels, mit dem das Werk so eng zusammenarbeitet.

Prof. Dr. Bastianier beglückwünschte die Firma im Namen der Homöopathischen Universität-Poliklinik in Berlin und dankte den Herren Dr. Schwabe für das Interesse, das sie den Arbeiten der Homöopathischen Universitätsklinik stets entgegengebracht haben und für die Unterstützung der Klinik. Auch die Poliklinik sei nicht undankbar gewesen, sondern habe sich im Laufe der Jahre gut entwickelt. Dreissig bis vierzig Patienten jeden Standes werden heute täglich behandelt. Auch die Anerkennung und die Glückwünsche der Medizinischen Fakultät wurden im Auftrag des Dekans der Medizinischen Fakultät der Universität Berlin durch Prof. Bastianier übermittelt.

Dr. Wapler, Leipzig, sprach im Auftrag von Prof. Hanns Rabe, Berlin, dem langjährigen Vorsitzenden des Deutschen Zentralvereins homöopathischer Aerzte, den Enkeln des Gründers die herzlichsten Wünsche für das Gedeihen des Unternehmens aus. Unter den Verwaltern des pharmazeutischen Erbes Hahnemann steht die Firma Dr. Willmar Schwabe in vorderster Reihe. Der Gründer des Unternehmens hat an den von Hahnemann gegebenen Vorschriften festgehalten und sie nur durch eine vollendete Technik weiter ausgebaut. Hierin liegt das Geheimnis seines Erfolges. Der Redner wies auf die Bedeutung der „Pharmacopoea homoeopathica polyglotta“ hin, die bereits im Jahre 1873 in deutsch, englisch und französisch herausgebracht wurde.

Kreisleiter Wettengel wies einleitend auf die alte Tradition des Hauses. Starke Persönlichkeiten haben die Schwierigkeiten, die ihren Ideen entgegenstanden, überwunden. Was heute an sozialem Programm in Deutschland durchgeführt wird, wird getan aus der tiefen Erkenntnis, dass der einzelne deutsche Mensch eine Aufgabe auf dieser Erde zu vollbringen hat, dass es sein Schicksal ist, eine Aufgabe zu erfüllen, und dazu braucht er die notwendige Kraft. Nicht um des Lohnes willen sind wir in diesem Werk, sondern die Arbeit ist die glücklichste Aufgabe unseres Seins. Am Anfang des Werkes standen Persönlichkeiten, die ihre eigenen Wege gingen, und deshalb hat es Sinn gehabt, diese Feier zu veranstalten. Nur wenigen ist es vergönnt, über den Tod hinaus einen Markstein für die Zukunft zu setzen. Kreisleiter Wettengel überbrachte die Grüsse des Gauleiters und Reichsstatthalters Mutschmann und schloss mit den Worten: „Marschieren Sie gemeinsam mit der grossen deutschen Gemeinschaft mutig in die grossdeutsche Zukunft hinein.“

Nachdem der Chor aus der Oper „Iphigenie in Aulis“ verklungen war, sprach Dr. Wolfgang Schwabe den Dank für die Anteilnahme aus, die die zahlreichen Gäste dem Betriebe bewiesen haben. Im Geiste von Grossvater und Vater wollen auch die heutigen Betriebsführer zum Wohle der Volksgesundheit weiter arbeiten. Die Entwicklung des Werkes wäre nicht möglich gewesen ohne das rastlose Schaffen einer einsatzfreudigen Gefolgschaft. Der Redner überreichte mit anerkennenden Worten einer Anzahl langjähriger Mitarbeiter die Treue-Urkunde der Industrie- und Handelskammer.

Als äusseres Zeichen der Anerkennung wurde ein Betrag von RM. 25.000 zur Verfügung gestellt, der in Anbetracht der besonderen Gelegenheit ohne jede Bezugnahme auf die betriebliche Stellung des Einzelnen nur nach der Zahl der Arbeitsjahre im Betrieb verteilt wurde. Die Gesamtzahl der Jahre der Betriebszugehörigkeit aller zur Zeit schaffenden Gefolgschaftsmitglieder beträgt fast 5 000 Jahre. Auch den im Ruhestand lebenden ehemaligen Gefolgschaftsmitgliedern wurde für jedes Jahr ihrer Betriebszugehörigkeit ein bestimmter Betrag gewährt, ebenfalls den Hinterbliebenen verstorbener Arbeitskameraden. Infolge der augenblicklichen Verhältnisse wurde ein Kameradschaftsabend für später vorgesehen. Ein Theaterbesuch wurde der Gefolgschaft für die nächste Zeit in Aussicht gestellt und die Zahl der KdF.-Reisen wurde von 15 auf 50 jährlich erhöht, so dass jedes langjährige Gefolgschaftsmitglied einmal in den Genuss einer KdF.-Reise kommen kann.

Nach einem Gedenken der im Felde stehenden Betriebskameraden wies der Redner noch einmal auf die Notwendigkeit hin, dass jeder Einzelne in dieser Zeit eine erhöhte Einsatzbereitschaft zeigen müsse. Das vierte Vierteljahrhundert im Leben des Betriebes soll mit dem Versprechen beginnen:

„All unser Schaffen, all unser Denken für ein Ziel: Für ein grosses siegreiches Deutschland.“

Mit dem Dank und Gruss an den Führer und den Nationalhymnen wurde die Feier geschlossen. Anschließend fand für die Gäste eine Besichtigung des Werkes statt.

Petromax

Einwandfreie Beleuchtung ohne Elektrizität

für alle Zwecke durch die weltbekannten

Gasolin- oder Petroleumlampen

Petromax-Rapid, das beste deutsche Fabrikat

Aida, die Zwillingsschwester von Petromax

Sun Flame, die beste unter den Amerikanern

Radio Sol, die erstklassige konkurrenzlose argentinische Marke seit fast 30 Jahren am Markt

Titus, die einfache Lampe ohne Druck, ohne Pumpe, ohne Docht für Tisch und mit Aufhänge-Vorrichtung

Gräfin-Alkohollampe für 100 Kerzen, ohne Druck

Hasag-Alkohollampe für 60 Kerzen, ohne Druck

Meine 14jährige Erfahrung auf dem Gebiete der Beleuchtung mit flüssigen Brennstoffen, gibt Ihnen nicht nur die Gewissheit einer richtigen Beratung, sie sichert Ihnen auch die richtige Bedienung, die saubere Ausführung von Reparaturen, und auch unter den heute erschwerten Zeiten die Lieferung sämtlicher Ersatzteile für die Marken: Petromax-Rapid, Petromax, Aida, Gräfin, Hasag, Sun Flame, Titus, Radio Sol und Optimus. Verlangen Sie bitte Angebot, auch für Glühbirnen, Glas-Zylinder und Wica-Zylinder, und bejahren Sie bitte das **einsige Spezialhaus** zwecks praktischer Vorführung



E. Oldendorf, São Paulo

Caixa postal 1072 — Rua Senador Queiroz 192



**TRANSPORTE
ALLER ART
EINLAGERUNG
UMZÜGE**

L. J. FINK
RIO DE JANEIRO
AV. RODRIGUES ALVES 161
TEL.: 23-6092 E 43-5303

BAR E RESTAURANT „ZEPPELIN“

Inhaber: Oscar Geidel / Telefon 27-1289
Panama, Rio, Rua Visconde Pirajá Nr. 499



Grosse Auswahl in Aufschnitt, Salate, Konserven,
Käse / In- und ausländischen Weinen / Belieferung
für Cocktailabende und andere Festlichkeiten
Frei Haus

**REPARATUREN
VON OPTISCHEN UND PRÄZISIONS-
INSTRUMENTEN ALLER ART**

H. SEIBEL
RIO DE JANEIRO

RUA MIGUEL COUTO 65 - 1.º AND.
TELEPHON 23-1265

Bar „Porto Alegre“

Inhaber: Richard Dias
(ehem. Ökonom der „Dyra“, Rio)
Bestgepflegter Brahma-Schoppen — Alle in-
und ausländischen Getränke — Kalte und
warme Küche nach deutscher Art.
Neu eröffnet! — Aufmerksamste Bedienung!
Rio — Rua Miguel Couto 95
Telefon: 43-7733

**DEUTSCHER MÖBELSPEICHER
“GUARDA-MOVEIS CENTRAL”**

Guarda e conserva
objectos e utensilios domesticos.
Manda buscar os moveis em casa.

V. CARLOS DROESE
Rua do Rezende 33/35
Tel. 22-6557 — Rio de Janeiro

Das beste Schwarzbrot
von Brasilien
Panificação Werner
Telephon 42-1445 — Assembléa 21 — RIO

J. G. STÜBING

RIO DE JANEIRO

IMPORT — EXPORT

RUA GAL. CAMARA 106 / TELEGR. “FUMOS”

IMPORT:
ALLEINVERTRIEB
Dental-Chirurgie „Martin“, Tuttlingen
„ Instrumente „Meisinger“, Düsseldorf
Zähne „Hutschenreuther“, Dresden
Spezial-Maschinen „Ka-Vo“, Potsdam
Diamant-Instrumente „Horico“, Berlin

Fotoerzeugnisse „Mimosa“ A. G., Dresden
Optik Hugo Meyer & Co., Goerlitz
Kino-Spezial-Einrichtungen „Arri“ von
Arnold & Richter, München
Spezial-Artikel „Marke Triangulo“

EXPORT:
Rohtabak
Bergkristall
Erze & Spezialerzeugnisse

Panificação und Confeitaria

CAROLANA

Reines Roggen- und Kümmelbrot, Weissbrot,
Torten, Kuchen, etc., etc.
RIO — R. Buenos Aires 124 — Tel.: 23-4528

Deutsche Geldschränke

Berta und Wallig — Ficht, in allen Größen, ein-
und zweitürig, volle Sicherheit, verkauft

Casa do Vicente

Rio de Janeiro — Rua Theophilo Ottoni 134, Loja.
Telefon: 23-0734

Bar und Restaurant Fischerklause

RIO - Tel. 43-5178
Rua Th. Ottoni 126 / Deutsche Küche / Brahma-
Chopp — Inhaber: **Fritz Schade**

Ärzte-Tafel von Rio de Janeiro

Dr. Fridel-Schöpfe

Säuglings- und Kinderarzt. Moderne Be-
handlung der Ernährungsstörungen (Brech-
durchfall, Blutarmut, Tuberkulose und Haut-
krankheiten, Ultraviolett-Strahlen).
Consultorio: Rua Miguel Couto 5
von 2—5 Uhr. Tel. 22-0713. — Wohnung:
Tel. 22-9030 Rio de Janeiro

Zahnarzt J. Schuler

Dentista pratico licenciado
Raio X
Edificio Odeon / Sala 824 / Rio
Telefon 22-8409

ZAHNARZT ALFONS SCHEBEK

Dentista pratico licenciado
Rua 7 de Setembro 176 / 3. Stock / Tür 31
Tel. 22-8863 / Rio de Janeiro

Dr. Guilherme Serrano

Frauenarzt und Geburtshelfer
Privatdozent an der Medizinischen
Fakultät Rio de Janeiro
Rio / Rua Alcindo Guanabara 15-A, 10.º,
Tel.: 22-1106 / Priv.: 25-9018

Dr. Adolpho Staerke

Dozent der Brasilianischen Universität
Res.: Rua Bella de S. Luiz 68 - Tel. 48-5892
Cons.: Rua da Assembléa 58-1.º - Tel. 42-7800

Cutelaria Allemã

7 Av. Almirante Barroso 7 — Tel.: 42-7174
empfiehlt ihre bestens eingerichtete Solinger Schlei-
ferci und Reparaturwerkstätte, sowie galvanische
Anstalt zum Verchromen, Vernickeln u. Versilbern.
RACKE & CIA. LTDA. - RIO

Dr. W. Huber

Spezialarzt
für Frauenkrankheiten und Chirurgie
täglich von 3—6 Uhr — Telephon 22-2657
Rua Alvaro Alvim 24, 8. St., Cinelandia
Rio de Janeiro

Dr. J. P. Rieper

Arzt
Deutsches Facharzt-Diplom für Geburtshilfe und
Frauenheilkunde. Sprechstunden: Dienstage,
Donnerstage und Sonnabends von 3 bis 6.
Edificio Porto Alegre, Saal 401-402
(Esplanada do Castelo) — Rio de Janeiro
Tel.: 42-7540 Wohnung: 47-0421

Preiswert **Kölnisch Wasser** Erfrischend
das beliebte Qualitätsprodukt der
Deutschen Apotheke - Rio
Rua da Alfandega 74 - Tel. 23-4771

Regulin

H E L F E N B E R G

**Das natürliche, reizlose
Darmregulierungsmittel**

Zu haben in Drogerien, Apotheken und bei
den Vertretern:
C. Blekerck & Cia., Praça 15 de Novembro nr. 20
(Edifício da Bolsa) 6. and. sala 612, Rio de Janeiro

**Gründlichen
MUSIKUNTERRICHT**

auf der **Harmonika** erhalten Sie bei
Karl und Lydia Schulz
(Hohner-Schule)
RIO DE JANEIRO / Telephon 38-0881

Accumulatoren VARTA



für alle Zwecke.
Anfragen erbeten an:
Accumuladores Varta
do Brasil Ltda,
Rio de Janeiro
Av. Nilo Peçanha 38
sala 109-111

Rua Miguel Couto (ex Ourives) 47 - Tel. 43-8131
RIO DE JANEIRO



**KOFFER • REISEARTIKEL
AKTENTASCHEN • SCHUL-
MAPPEN • BRIEF- UND
GELDTASCHEN • GÜRTEL**
Eigene Fabrikation • Reparaturen
D. SCHEBEK

Rua General Camara 137 - Tel. 23-1114

Mitidieri & Garambone

Herrenschneider
Kostüme für Damen
Zahlungserleichterungen werden gewährt
Rua 7 de Setembro, 75, 1. Stock - RIO
Tel.: 23-2890

Reparaturen
sämtlicher
Uhren
garantiert



Josef Herold
• Uhrmacher •
Rua da Alfandega, 130

Bar Restaurante e Salchicharia

F. W. Michel
“CASA EDUARDO”
Rua Aristides Lobo, 240 — Tel.: 28-7295
Perto do Largo Rio Comprido.
Rio de Janeiro

Husten?

Xarope „Merck“

de Ephetonina

hilft schnell und sicher!

Franz Cohnitz & Cia.

Import und Export

Vertreter von

Hugo Stinnes G. m. b. H., Mühlheim/Ruhr
Otto Wolff, Köln am Rhein

Praça 15 de Novembro Nr. 20 — 6. andar — Rio de Janeiro



Berein Deutsches Krankenhaus

Ordentliche Hauptversammlung vom 25. April 1941

Im Roten Saale der Gesellschaft Germania fand gestern, am 25. April 1941 in Anwesenheit zahlreicher Mitglieder die satzungsgemäss einberufene Hauptversammlung des Vereines „Deutsches Krankenhaus“ statt, welche über die durch die Vorschriften des brasilianischen Nationalisierungsgesetzes erforderliche wendende Satzungs- und Namensänderung zu beraten und zu beschliessen hatte. Der erste Vorsitzende, Herr Charles Obert, ergriff das Wort zu folgenden Ausführungen:

Hiermit eröffne ich die in Gemässheit mit unseren Satzungen für heute ordnungsgemäss einberufene Ordentliche Hauptversammlung und begrüesse sie im Namen des Vorstandes.

Ganz besonders dankt der Vorstand für die Ehre ihres Erscheinens dem Vertreter des Reiches Herrn Generalkonsul Walter Molly, ferner Herrn Generalkonsul Rudolf Kesselring, unserem Ehrenmitglied Herrn Alfried Weiszflug, sowie den Vertretern der „Deutschen Zeitung“, „Deutscher Morgen“, „Deutsches Hilfswerk und Deutsche Krankenkasse“.

Bevor ich in die Tages-Ordnung eintrete, bitte ich unseren 1. Schriftwart, Herrn Friedrich Jepsen, um Verlesung der Niederschrift über die letzte Ordentliche Hauptversammlung vom 15. April 1940.

Wünscht eines der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder das Wort zu der soeben verlesenen Niederschrift über die letzte Ordentliche Hauptversammlung?

Da keine Einwände und Wortmeldungen erfolgen, so erkläre ich die Niederschrift über die Ordentliche Hauptversammlung vom 15. April 1940 für einstimmig genehmigt.

Sehr geehrte Mitglieder!

Meine Herren!
Ich komme nun zu Punkt 1.) der heutigen Tagesordnung und erstatte Ihnen im Namen des Vorstandes den Jahresbericht über das am 31. Dezember 1940 abgelaufene 34. Geschäftsjahr des V. D. K.

Das Geschäftsjahr stand auch diesmal im Zeichen normaler Weiterentwicklung und befriedigender Belegung, aber auch fleissiger und gewissenhafter Arbeit, um den umfangreichen und vielseitigen, von Jahr zu Jahr wachsenden, Anforderungen des grossen Krankenhaus-Betriebes nachzukommen.

Insbesondere hat unsere bewährte Oberschwester Gerda Ziefer wieder die vielen täglichen Aufgaben, die Haus, Küche und Personal stellen, überwacht und geleitet; sowie einer liebevollen und fachmännischen Pflege unserer Kranken ihre ganze Aufmerksamkeit gewidmet, wobei ihr, sowohl seitens unserer Deutsche Rote Kreuz-Schwester als auch des Pflegepersonals im allgemeinen verständnisvolle Unterstützung zur Seite stand. Der Vorstand hat es sich seinerzeit angelegen sein lassen, alle den Krankenhaus-Betrieb tangierenden Fragen in einer ständigen Zusammenarbeit mit der Oberschwester und der Ärzteschaft zu bearbeiten, die technischen Einrichtungen weiter zu verbessern, um sie jeweilig auf der Höhe der heutigen modernen medizinischen Wissenschaft zu halten.

Ferner hat der Vorstand auch im abgelaufenen Jahre an den sanitären und baulichen Anlagen dringend notwendige Verbesserungen respektive Umbauten vornehmen lassen und der kaufmännischen Verwaltung, die seit dem 3. 1. 1940 unter der Leitung von Herrn Otto Loeben steht, der sich mit Fleiss und Umsicht bewährt und gut eingearbeitet hat, beratend und orientierend zur Seite gestanden.

NEUE ANSCHAFFUNGEN, ETC.

Die Ausgaben für bauliche Verbesserungen, chirurgische technische Instrumente, sowie Ergänzungen der Wäsche-Bestände erforderten auch im Berichtsjahr wieder ansehnliche Beträge. So erforderten notwendig gewordene Erweiterungen der sanitären und Bade-Anlagen etc. im Pavillon I, die Summe von Rs. 32:254\$500: die Anschaffung einer der letzten Technik entsprechenden neuen transportablen Röntgen-Anlage Rs. 16:900\$000 (der alte

Apparat wurde allerdings von Casa Lohner entgegenkommenderweise mit Rs. 5:900\$000 in Zahlung genommen) und schliesslich betrugen die Ausgaben für neue Anschaffungen von Wäsche, chirurgischen Instrumenten etc. Rs. 23:424\$300.

LABORATORIUM

Das im abgelaufenen Geschäftsjahr in Betrieb genommene Laboratorium hat sich schon jetzt als segensreiche Einrichtung für unser Krankenhaus ausgewirkt und bedeutet auch für unsere Finanzen eine willkommene zusätzliche Einnahmequelle.

Für die Zukunft verspricht sich der Vorstand eine noch weit grössere Inanspruchnahme, zumal unser Laboratorium unter der Leitung des ebenso grossen wie geschätzten Gelehrten, Geheimrat Prof. Dr. Ficker, steht und der anerkannt grosse Gelehrte, Herr Prof. Walter Büngeler, ebenfalls seine Mitarbeit zur Verfügung gestellt hat. Dadurch ist unser Laboratorium in den Stand gesetzt, alle bakteriologischen, serologischen und chemischen Blut-Untersuchungen, sämtliche Analysen, die üblichen klinischen und chemischen Bestimmungen und ferner alle histologischen Untersuchungen zu übernehmen. Damit kann das Laboratorium allen Anforderungen der Aerzte gerecht werden und muss nunmehr aber auch an alle im Krankenhaus tätigen Aerzte, insbesondere auch an die unserer Kompanie-Kranken die Bitte gerichtet werden, sich unseres Laboratoriums für die Zukunft bevorzugt zu bedienen.

KRANKEN-FREQUENZ

Die Belegung ist im Jahr 1940 im Vergleich zu 1939 leider etwas zurückgegangen, was wohl nicht zuletzt auf die allgemeine wirtschaftliche Lage zurückzuführen ist, denn der Rückgang ist am augenscheinlichsten bei der 3. Klasse eingetreten. Es finden im Berichtsjahr 2.687 Kranke Aufnahme und Behandlung gegen 2.855 im Vorjahr.

Die Kranken erforderten 37.801 Verpflegungs-Tage, an denen

	1940	1939
für Deutsche/Deutschstämmige	10:303\$400	43:873\$800
für andere Nationalitäten	16:434\$600	12:268\$400
T o t a l :	66:738\$000	56:142\$200

Im einzelnen verteilen sich die Summen auf:

	1940	1939
Unbemittelte Deutsche und Deutschstämmige	7:610\$400	6:882\$300
Unbemittelte anderer Nationalität	16:434\$600	12:268\$400
Angestellte des Vereines Deutsches Krankenhaus	1:986\$000	2:282\$500
Nachlässe und Vergünstigungen für deutsche Wohlfahrtsinstitute und Hilfsbedürftige	40:707\$000	34:709\$000
T o t a l :	66:748\$000	56:142\$200

Vergleichsweise geben wir die Totalbeträge der letzten fünf Jahre:

1936	Total: Rs. 16:943\$300
1937	“ “ 34:562\$400
1938	“ “ 43:089\$700
1939	“ “ 56:142\$200
1940	“ “ 66:738\$000

STIFTUNGEN UND BESONDERE ZUWENDUNGEN

Im Berichtsjahr 1940 sind unserem Verein folgende Schenkungen überwiesen worden:

Daniel Heydenreich-Stiftung	Rs. 4:000\$000
Geheimrat Prof. Dr. Martin Ficker aus Anlass der Weihnachtsfeier	Rs. 100\$000
Richard Heise aus Anlass des Jahreswechsels und an verschiedenen kleineren Zuwendungen gingen ein	Rs. 200\$000
Total-Betrag	Rs. 5:359\$500

gegen Rs. 7:283\$500 im Vorjahr.

Allen hochherzigen Gebern sei auch an dieser Stelle herzlich gedankt.

DR. ALVARO F. GUIÃO.

Wie schon im letzten Jahresbericht bekanntgegeben wurde, verlor unser Verein und unser Krankenhaus einen treuen Freund, Herrn Dr. Alvaro F. Guião, der am 14. Dezember 1939 im blühenden Mannesalter auf tragische Weise durch einen Flugzeugunfall aus dem Leben abgerufen worden ist.

Zur Erinnerung an seine unvergesslichen Verdienste wurde am 17. April 1940 im Aerzte-Zimmer sein Bild, das dem Verein durch das bekannte Foto-Institut Rosen gestiftet worden war, in einer Feier-Stunde enthüllt.

Zu der Feier waren Vertreter des Interventors, des Erziehungs- und Gesundheits-Ministeriums, der Assistencia

die 1. Klasse mit 4.265 Verpflegstagen oder 54,6%; die 2. Klasse mit 12.089 Verpflegstagen oder 76,7% und die 3. Klasse mit 21.467 Verpflegstagen oder 81,3% ihrer Leistungsmöglichkeit beteiligt waren.

Von den behandelten Kranken waren 1.362 Privat-Kranke gegen 1.380 im Vorjahr und 1.325 Kassen-Patienten gegen 1.475 im Vorjahr,

davon wurden behandelt in der 1. Klasse 413 Private gegen 438 und 44 Kassenpatienten gegen 31; 2. Klasse 530 Private gegen 543 und 183 Kassenpatienten gegen 213; 3. Klasse 519 Private gegen 399 und 1.098 Kassenpatienten gegen 1.213.

Von den Privat-Patienten waren 510 Männer gegen 466 im Vorjahr; 713 Frauen gegen 775 im Vorjahr; 139 Kinder gegen die gleiche Anzahl von 1939.

Bei den Kassen-Patienten war das Verhältnis, wie folgt: 916 Männer gegen 1.089 im Vorjahr; 340 Frauen gegen 350 im Vorjahr.

Nach Nationalitäten verteilt, ergibt sich folgendes Bild:

1.468 Kranke waren Brasilianer gegen 1.430 im Vorjahr; 648 Deutsche gegen 594; 223 Portugiesen gegen 241; 127 Italiener gegen 137; 37 Spanier gegen 57; 29 Litauer gegen 42; 23 Ungarn gegen 23; 19 Schweizer gegen 17; 16 Syrier gegen 12; 14 Japaner gegen 53; 14 Rumänen gegen 19; 12 Polen gegen 22; 11 Russen gegen 22; 10 Jugoslawen gegen 26.

Die übrigen Kranken verteilten sich in kleiner Anzahl auf weitere 18 verschiedene Nationalitäten.

GRATIS-BEHANDLUNGEN IM JAHERE 1940

Für Unbemittelte sowie für Vergünstigten an Verein Deutsches Hilfswerk, Deutsche Gemeinschaft für gegenseitige Unterstützung (eh. Krankenkasse), Caixa Medica e Hospitalar Brasileira (eh. Allgemeine Krankenkasse) und verschiedenen Wohlfahrtsinstitute, sowie an Mitglieder und Angestellte des Vereines Deutsches Krankenhaus wurden im abgelaufenen Vereinsjahr angewendet:

	1940	1939
Für Unbemittelte sowie für Vergünstigten an Verein Deutsches Hilfswerk, Deutsche Gemeinschaft für gegenseitige Unterstützung (eh. Krankenkasse), Caixa Medica e Hospitalar Brasileira (eh. Allgemeine Krankenkasse) und verschiedenen Wohlfahrtsinstitute, sowie an Mitglieder und Angestellte des Vereines Deutsches Krankenhaus wurden im abgelaufenen Vereinsjahr angewendet:	10:303\$400	43:873\$800
	16:434\$600	12:268\$400
T o t a l :	66:738\$000	56:142\$200

Im einzelnen verteilen sich die Summen auf:

	1940	1939
Unbemittelte Deutsche und Deutschstämmige	7:610\$400	6:882\$300
Unbemittelte anderer Nationalität	16:434\$600	12:268\$400
Angestellte des Vereines Deutsches Krankenhaus	1:986\$000	2:282\$500
Nachlässe und Vergünstigungen für deutsche Wohlfahrtsinstitute und Hilfsbedürftige	40:707\$000	34:709\$000
T o t a l :	66:748\$000	56:142\$200

Vergleichsweise geben wir die Totalbeträge der letzten fünf Jahre:

1936	Total: Rs. 16:943\$300
1937	“ “ 34:562\$400
1938	“ “ 43:089\$700
1939	“ “ 56:142\$200
1940	“ “ 66:738\$000

STIFTUNGEN UND BESONDERE ZUWENDUNGEN

Im Berichtsjahr 1940 sind unserem Verein folgende Schenkungen überwiesen worden:

Daniel Heydenreich-Stiftung	Rs. 4:000\$000
Geheimrat Prof. Dr. Martin Ficker aus Anlass der Weihnachtsfeier	Rs. 100\$000
Richard Heise aus Anlass des Jahreswechsels und an verschiedenen kleineren Zuwendungen gingen ein	Rs. 200\$000
Total-Betrag	Rs. 5:359\$500

gegen Rs. 7:283\$500 im Vorjahr.

Allen hochherzigen Gebern sei auch an dieser Stelle herzlich gedankt.

DR. ALVARO F. GUIÃO.

Wie schon im letzten Jahresbericht bekanntgegeben wurde, verlor unser Verein und unser Krankenhaus einen treuen Freund, Herrn Dr. Alvaro F. Guião, der am 14. Dezember 1939 im blühenden Mannesalter auf tragische Weise durch einen Flugzeugunfall aus dem Leben abgerufen worden ist.

Zur Erinnerung an seine unvergesslichen Verdienste wurde am 17. April 1940 im Aerzte-Zimmer sein Bild, das dem Verein durch das bekannte Foto-Institut Rosen gestiftet worden war, in einer Feier-Stunde enthüllt.

Zu der Feier waren Vertreter des Interventors, des Erziehungs- und Gesundheits-Ministeriums, der Assistencia

Mitgliedern vor 102 auf 109 erhöht hat.

Durch den Tod verlor der Verein wieder ein altes treues Mitglied

Herrn Dr. Desiderio Stapler, der sich seit der Gründung des Vereines um seine Entwicklung und insbesondere um den Bau des Krankenhauses sehr verdient gemacht hat. Er war es, der mit Herrn Dr. Seng und einigen anderen seinerzeit in São Paulo tätigen Aerzten die ersten Pläne für den Bau entworfen und den Vorstand bis zur Durchführung des Baues fachmännisch beraten hat. Der Verein wird ihm stets ein treues Andenken bewahren.

In Gedenken an den Verstorbenen bitte ich die Anwesenden sich von den Plätzen zu erheben.

Weihnachtsfeier.

In der gewohnten herzigen und innigen Weise wurde am 23. Dezember 1940 im Krankenhaus wieder die übliche Weihnachtsfeier abgehalten. Der deutsche Generalkonsul, Herr Dr. Walter Molly und Frau Gemahlin hatten die Feier mit ihrem Besuch beehrt, ferner waren erschienen Herr Vizekonsul Boll und Frau, Vertreter der evangelischen und der katholischen Kirche, Vertreter des Deutschen Hilfswerkes, der Deutschen Gemeinschaft für gegenseitige Unterstützung, fast die gesamte Aerzteschaft, sowie der Vorstand und viele Mitglieder und Freunde des Vereines Deutsches Krankenhaus.

Mit viel Fleiss und grosser Liebe hatten Schwestern und Pflegepersonal wieder die grossen Vorarbeiten durchgeführt, jedem einzelnen Zimmer, jedem Saal und jedem Korridor durch schöne Dekorationen das weihnachtliche Gepräge verliehen. Die vielen grossen und kleinen Weihnachtsbäume strahlten in ihrem Lichterglanz und liessen die Herzen höher schlagen, insbesondere als der Chor der Schwestern und des Pflegepersonals die schönen Weisen deutscher Weihnachtslieder in allen Abteilungen des Krankenhauses vortrug.

Alle Kranken, das gesamte Personal und auch die Kinder der Aerzte wurden in gewohnter Weise mit einer Liebesgabe bedacht, und viele Augen zeugten von Dankbarkeit und innerer Ergriffenheit. Alle Beteiligten werden die Innigkeit und Herzlichkeit unserer deutschen Weihnachtsfeier in bleibender Erinnerung behalten.

Deutsche Rote Kreuzschwester.

Wie allen unseren Mitgliedern bekannt ist, wurde im März 1929 zwischen unserem Verein und dem Deutschen Roten Kreuz, Schwesternschaft für deutsche Uebersee, ein Vertrag abgeschlossen, den der Vorstand am 5. März 1937 mit kleinen Abänderungen erneuert hat und nach dem das Deutsche Rote Kreuz auf unsere Anforderungen unserem Krankenhaus die Oberschwester sowie die Schwestern zur Krankenpflege zu kontraktlich festgelegten Bedingungen zur Verfügung stellt.

Die Verpflichtungsdauer jeder Schwester beträgt vier Jahre. Angesichts des auch heute noch bestehenden Mangels an genügend ausgebildeten Pflegepersonals und der grossen Bedeutung, die einer sachgemässen Pflege der Kranken zukommt, können und müssen wir feststellen, dass sich diese kontraktlichen Vereinbarungen mit dem Deutschen Roten Kreuz als in jeder Hinsicht glücklich und segensreich sowohl für unser Krankenhaus als damit auch für die Krankenpflege in São Paulo ausgewirkt haben.

Stehen doch einerseits unseren Herren Aerzten dadurch Schwestern zur Seite, die ihnen bei Operationen und Eingriffen jederzeit eine gewissenhafte und zuverlässige Stütze sind, als auch andererseits unsere Kranken durch Schwestern betreut werden, die in der Krankenpflege von Grund auf ausgebildet und geschult sind, sowie durch langjährige Praxis schon grosse Erfahrung besitzen.

Abgesehen davon, können auch die wertvollen Kenntnisse nicht genug anerkannt werden, die unsere Schwestern auf den verschiedenen Spezialgebieten, wie Röntgenologie, Laboratorium, Entbindungs- und Säuglingspflege, Diät-Küche, usw., usw., besitzen und uneingeschränkt, in ständiger Einsatzbereitschaft, in den Dienst der Krankenpflege unseres Krankenhauses stellen.

Umso bedauerlicher ist es, dass die neuen Einreisebestimmungen künftig leider auch der Einreise von Schwestern grosse Schwierigkeiten bereiten, vielleicht gänzlich unmöglich machen, wenn in Zukunft in Bezug auf ausgebildetes Krankenhaus-Pflegepersonal die Be-

stimmungen über die Einreise nicht gelockert werden sollten.

Der Vorstand hat sich jedenfalls bereits mit dem auch unserem Krankenhaus eventuell bevorstehenden Schwierigkeiten befasst und eine Lösung in Erwägung gezogen. In erster Linie hat der Vorsitzende dem Präsidenten des Brasilianischen Roten Kreuzes, Herrn General-Medico Dr. Alvaro Tourino, am 26. November 1940 in Rio einen Besuch abgestattet und ihm in einer längeren Aussprache über unser Krankenhaus, seine Orientierung und Organisation, unterrichtet, sowie die aus der Vereinbarung und Bindung mit dem Deutschen Roten Kreuz für die Krankenpflege in São Paulo resultierenden Vorteile zur Geltung gebracht.

Andererseits verwies er auf die Nachteile, die sowohl unserem Krankenhaus als auch der Krankenpflege dadurch entstehen, wenn künftig die deutschen Rote Kreuzschwester nicht mehr, wie bisher, ungehindert ein Einreise-Visum nach Brasilien erhalten.

Schliesslich regte der Vorsitzende, der vorher hierzu durch den Vertreter der Reichsregierung ermächtigt worden war, an, einen Austausch Deutscher Rote Kreuzschwester (diese für unser Krankenhaus) gegen brasilianische Rote Kreuzschwester in Erwägung zu ziehen. Der Präsident des Brasilianischen Roten Kreuzes, Herr General-Medico Dr. Alvaro Tourino, interessierte sich mit grossem Verständnis für die ganze Angelegenheit und erklärte sich gern bereit, zu gegebener Zeit einen eventuellen Austausch von Schwestern des brasilianischen und deutschen Roten Kreuzes zu befürworten und zu unterstützen. Wenn der geeignete Zeitpunkt gekommen ist, soll die Angelegenheit in dem vom Vorsitzenden angeregten Sinne weiter verfolgt werden.

Eine weitere gesetzliche Verordnung

Decreto Estadual 10.068, vom 23. März 1939

brachte für den Pfleger- und Pflegerinnen-Beruf ebenfalls neue und wichtige staatliche Bestimmungen, denen auch unsere deutsche Rote Kreuzschwester unterworfen sind und denen der Vorstand sowie die Oberschwester Rechnung tragen müssen.

Nach dieser Verordnung dürfen ab 23. März 1941 nur noch diejenigen Pfleger resp. Pflegerinnen ihren Beruf ausüben, wenn sie staatlich anerkannt sind, resp. das brasilianische Krankenpflege-Diplom erhalten haben.

Da es notwendig ist, dass sich einer neuen Prüfung, die in der Landessprache abgenommen wird, unterziehen. Ein Teil unseres jüngeren Pflegepersonals hat diese Prüfung nach entsprechender Schulung abgelegt.

Für neun deutsche Rote Kreuzschwester, bei denen die Voraussetzungen für die gesetzlich vorgesehene Möglichkeit bestand, ihr deutsches Krankenpflege-Diplom hier zu registrieren und zu revalidieren, haben wir die Anerkennung ihres deutschen Diploms beantragt.

Wir nehmen an, dass dem Antrag stattgegeben werden wird, da alle Voraussetzungen erfüllt sind und die eingereichten Dokumente und Unterlagen, sowohl vom Deutschen Generalkonsulat, als auch von unserer Botschaft in Rio bestätigt und beglaubigt worden sind.

Chacara „Eldorado“

Der von der letzten ordentlichen Generalversammlung vom 15. April 1940 genehmigte Verkauf der Chacara „Eldorado“ wurde zu den von der Ordentlichen Generalversammlung festgelegten Konditionen am 11. Juli 1940 notariell abgeschlossen.

Hypothek Deutsches Hilfswerk.

Die gleichfalls in der Ordentlichen Generalversammlung vom 15. April 1940 autorisierte Hypothek von 1500 Contos zugunsten des Deutschen Hilfswerkes, für die durch dasselbe durchgeführte Entschuldung des Deutschen Krankenhauses, wurde am 26. Dezember 1940 ebenfalls eingetragen, nachdem bereits am 19. April 1940 die Restschuld der Hypothek der Caixa Economica Federal mit Rs. 52:500\$— bezahlt worden war.

Besondere Aufmerksamkeit hat der Vorstand sodann im abgelaufenen Geschäftsjahr der Lösung von zwei für die Interessen des Krankenhauses besonders wichtigen Angelegenheiten gewidmet, die nunmehr beide kurz vor der Erledigung stehen, resp. derselben bereits durchgeführt worden sind.

Es handelt sich um das Legat Zerrenner und das sogenannte Vereinsgesetz, Dekret 383.

In den letzten vorausgegangenen Jahresberichten hat der

Vorstand unsere Mitglieder stets orientiert, heute kann ich Ihnen im Namen des Vorstandes über diese beiden Angelegenheiten, folgenden, abschliessenden Bericht abstaten:

Legat „Zerrenner“

Der am 8. September 1933 verstorbene Commendador Anton Zerrenner, Ehrenmitglied und Ehrenpräsident des V. D. K., der seit Gründung des Vereines bis zu seinem Tode in einer unermüdlichen Fürsorge die Entwicklung und den Aufbau des D. K. H. als erster Vorsitzender geleitet und in ebenso tatkräftiger wie uneigennütziger Weise, seine Interessen gefördert hat, bedachte den Verein D. K. H. in seinem Testament mit einem wertvollen Legat von 600 Contos, welches seine Gattin, Frau Helene Zerrenner, die ihm 1936 im Tode nachfolgte, in ihrem Testament ihrerseits, wohlwollender Weise ausdrücklich bestätigt hat. Von diesem Legat sind im Testament 100 Contos zur freien Verfügung des Vorstandes und 500 Contos unantastbar als eiserner Fonds, bestimmt. Letzteres unter der Bedingung, dass der Verein seine derzeitige interne Organisation nicht ändert und nicht abhängig wird von irgendeinem religiösen Orden. Seit dem Jahre 1936 hat sich der Vorstand bemüht, dem Verein die Auszahlung dieser wertvollen Stiftung zu sichern. Die Wahrung und Vertretung seiner Ansprüche hat der Vorstand Herrn Dr. Florivaldo Linhares übertragen. Neunzehn 5 Jahre sind inzwischen vergangen, bekanntlich sind ja Nachlassverfahren an sich sehr langsam und zeitraubend und in diesem besonderen Falle handelt es sich um so grosse Objekte mit Millionen-Werten, an denen neben den vielen Legaten, insbesondere in- und ausländische Stiftungen beteiligt sind, so dass diese lange Zeit erforderlich war, bis alles so weit geregelt und die Legate Ende Dezember 1940 bei Gericht für die Begünstigten deponiert werden konnten. Der Vorstand verfolgte fortlaufend die Interessen des Vereines mit seinem Rechtsberater, Herrn Dr. Florivaldo Linhares, der sich ihm jederzeit zur Verfügung gestellt und alle die vielen Formalitäten und Eingaben, die notwendig waren, bearbeitet und ausgefertigt hat.

Auf dem Vermächtnis ruht allerdings eine hohe Erbschaftssteuer, 41,25%, die dem Vorstand keine geringen Kopfschmerzen bereitete, da sie normalerweise vor der Auszahlung des Legates beglichen werden muss und die hohe Summe von Rs. 247:500\$— ausmachen würde. Auf Grund der Verklauulierung des Legats von 600 Contos ist es jetzt Herrn Dr. Linhares gelungen, das Einverständnis des Richters zu erhalten, diesen uns anfallenden Teil des Legates infolge der Verklauulierung als Vor- und Nacherschwert zu klassifizieren, wodurch sich die Erbschaftssteuer auf die Hälfte, also auf Rs. 20:625\$ ermässigt und statt Rs. 206:250\$— nur noch Rs. 103:125\$— beträgt.

Darüber hinaus hat Herr Dr. Linhares für unseren Verein erreicht, dass der Richter zulässt, dass die Erbschaftssteuern vom Legat abgezogen werden, so dass ihm von dem Legat von 600 Contos, abzüglich der Erbschaftssteuer, der Nettobetrag von Rs. 396:875\$— anfällt, der als eiserner Fonds, in Gemässheit der Bestimmungen des Testaments unveräusserlich sein muss und daher in unveräusserlichen Staatspapieren (mit monatlicher Zinszahlung) ausgezahlt werden wird. Wie schon eingangs gesagt, konnte sich der Richter auch auf den Standpunkt stellen, dass die Erbschaftssteuer erst einbezahlt und die 500 Contos in voller Höhe als unveräusserlich festgelegt werden müssen. Unsere Mitglieder werden ohne weiteres erkennen, wie wertvoll und vorteilhaft für den Verein diese von Herrn Dr. Linhares erreichte Lösung einzuschätzen ist. Für die uns zur freien Verfügung vermachten 100 Contos müssen die Steuern natürlich in voller Höhe mit Rs. 41:250\$— bezahlt werden, so dass wir für diesen Teil des Vermächtnisses den Nettobetrag von Rs. 58:750\$ erhalten werden. Vom Richter liegt wie gesagt, die Zustimmung zu dieser, für uns so günstigen Form, bereits vor und müssen sich jetzt nur noch, die beiden Stiftungen zu derselben äussern. Es darf wohl angenommen werden, dass von jener Seite keine Einwendungen erfolgen, so dass mit der effektiven Auszahlung in Kürze gerechnet werden kann.

Zusammenfassend muss demnach unserem Verein aus dem Legat, nach Abzug der Erbschaftssteuer Rs. 58:750\$— zur freien Verfügung und Rs. 396:875\$— unveräusserlich als eiserner Fond anfallen.

Der Vorstand hat sich damit aber noch nicht zufrieden ge-

THEODOR WILLE & CIA. LTDA.

SANTOS - SÃO PAULO - RIO DE JANEIRO - VICTORIA
(SEIT 1845 IN BRASILIEN)

THEODOR WILLE
HAMBURG

THEODOR WILLE & CO. INC.
NEW YORK - NEW ORLEANS
U. S. A.

EXPORT VON KAFFEE

UND ANDERER LANDESPRODUKTE

SCHIFFFAHRTS- UND VERSICHERUNGS-AGENTEN

VERTRETER MASSGEBENDER DEUTSCHER FIRMEN:

HENSCHEL & SOHN - Kassel	- Lokomotiven
	- Strassenwalzen
	- Lastwagen
J. M. VOITH - Heidenheim	- Turbinen
	- Papiermaschinen
G. M. PFAFF A. G. - Kaiserslautern	- Nähmaschinen
C. LORENZ A. G. - Berlin	- Drahtl. Stationen
RUHRSTAHL A. G. - Hattingen	- Radreifen
DEUTSCHE WERKE - Kiel	- Dieselmotoren



Appetitslosigkeit, Stuhlverstopfung, Mattigkeit nach den Mahlzeiten sind fast immer die ersten Anzeichen einer mangelhaften Funktion der Leber. Klima und Ernährungsweise bilden die Hauptursachen dieser Symptome. Die Leber entgiftet die vom Darm aufgenommenen Giftstoffe und verhindert damit ihr Eindringen in die Blutbahn. In Degalol ist es gelungen, ein Mittel zu schaffen, das die Leber- und Gallentätigkeit auf natürliche Weise wieder normalisiert. Degalol enthält diejenigen Wirkstoffe, die der Körper selbst in Leber und Galle verwendet. 1-2 Degalol-Tabletten vor und nach den Mahlzeiten mehrere Tage hindurch genommen, helfen prompt.

Degalol wird von der Firma Riedel, Berlin, hergestellt und ist in allen guten Apotheken und Drogerien erhältlich.



HASENCLEVER & CIA.

RIO DE JANEIRO



SEIT GRÜNDUNG IM JAHRE 1830
UNTER DEN FÜHRENDEN RIO-FIRMEN
IN DEUTSCHEN WERKZEUGEN UND EISENWAREN

geben und Bemühungen eingeleitet, vom Staat, wenn eine ganze Befreiung nicht möglich, so doch, noch eine besondere Ermässigung der Erbschaftssteuer, zu erwirken, unter der Begründung der Verdienste, die sich der V. D. K. in ungenutziger, nicht auf Gewinn bedachter Weise, um die Krankenpflege in São Paulo erworben hat. In diesem Sinne hat der Vorstand in einer Audienz mündlich und in deren Verfolg in einem Memorial vom 19. Dezember 1940 schriftlich, unserem Interventor Federal, Herrn Dr. Adhemar de Barros, einen entsprechenden Antrag unterbreitet.

Herr Dr. Adhemar de Barros hat dem Vorsitzenden eine wohlwollende Prüfung zugesagt und ist in diesen Tagen mit einem entsprechenden Bescheid zu rechnen.

Dekret 383 — vom 18. April 1938

Dieses Dekret, welches unter dem Namen, Verleghesetz, bekannt geworden ist, hat eine scharfe Trennung der in Brasilien bestehenden Vereine mit sich gebracht, die jetzt nach ihren Satzungen, in brasilianische oder in ausländische Vereine eingeteilt worden sind. Für die ausländischen Vereine trat in mancher Hinsicht einschneidende Beschränkungen in Kraft, insbesondere dürfen ihnen keine Brasilianer als Mitglieder angehören.

Sofort nach Bekanntgabe dieses Dekretes hat sich der Vorstand bemüht diese Situation des V. D. K., in Hinblick auf dieses Gesetz zu klären, resp. zu legalisieren. Bereits am 18. Mai 1938 richtete der Vorstand diesbezüglich eine Eingabe an den Herrn Justiz- und Innenminister in Rio, die durch die Veröffentlichung im „Diário Official“ vom 12. September 1938 dahin gehend beantwortet wurde, dass unser Verein mit einer kleinen Statuten-Aenderung als brasilianischer Verein zu betrachten sei. Würde diese Statuten-Aenderung nicht durchgeführt, so würden auf uns alle Beschränkungen des Gesetzes für alle ausländischen Vereine in Hinblick auf seine brasilianischen Mitglieder, in Anwendung kommen. Nach diesem Bescheid übernahm es der Vorsitzende persönlich in Rio vorstellig zu werden und reichten wir im Einklang mit den mündlichen Verhandlungen, am 20. September 1938 ein zweites ausführlich gehaltenes Ansuchen ein, mit der Bitte das Dekret nicht auf den V. D. K. anzuwenden.

Nachdem vielfache Rückfragen und verschiedene weitere mündliche Verhandlungen stattgefunden hatten, wurde durch die Veröffentlichung im „Diário Official“ vom 14. November 1940 der endgültige Entschluss des Justizministeriums bekannt gegeben. Mit diesem wurde unserem Verein erneut nahe gelegt, die Statuten-Aenderung vorzunehmen und den Namen zu ändern um den Verein die Charakteristika einer brasilianischen Gesellschaft zu geben. Nachdem der Vorstand in wiederholten Sitzungen, teils mit dem Aufsichtsrat, geprüft hat, welche Lösung den Interessen unseres Vereins und seiner Mitglieder entsprechen, ist er einstimmig zu dem Entschluss gekommen, dass die Statuten- und Namens-Aenderung und damit die Nationalisierung als beste Lösung ins Auge gefasst werden muss. Vorher mussten allerdings noch einige Fragen geklärt und vom Justizminister beantwortet werden, was durch den Vorsitzenden wieder auf mündlichem und schriftlichem Wege geschehen ist. Es handelt sich für den Vorstand im Wesentlichen darum, festzustellen, ob unser Verein, wenn er nationalisiert:

- 1) den Kontrakt mit dem Deutschen Roten Kreuz, Schwesternschaft für Deutsche Uebersee, nachdem diese die Krankenpflege und Leitung des D. K. H. übernimmt und die entsprechenden Schwesternklusiv der Oberschwester stellt,
- 2) ob die finanzielle Bindung des V. D. K. mit dem D. H. W., das als ausländischer Verein anzusprechen und genehmigt ist, bei einer Nationalisierung unseres Vereins fortbestehen darf, insbesondere in Hinblick auf die Hypothek von 1500 Contos zu Gunsten des D. H. W.
- 3) ob der Name „Associação Hospital Allemão“ bei einer Nationalisierung nicht beibehalten werden kann,
- 4) ob der gegenwärtige Vorstand bis zur Nationalisierung berechtigt ist, die Vereins-Geschäfte rechtskräftig fortzuführen.

Diese 4 Fragen wurden, wie schon gesagt, in Rio mündlich vorgetragen und da wir Wert auf eine schriftliche Beantwortung legten, am 27. November 1940 auch schriftlich eingeleitet.

Am 3. Dezember 1940 antwortete uns Herr Dr. Ernani Reis im Namen des Justizministers, wie folgt:

Die 1., 2. und 4. Anfragen sind ohne Einschränkungen zu bejahen. Das Ansuchen nach Beibehaltung des alten Namens muss abgelehnt werden und wurde nochmals auf das Despacho des Ministers vom 14. November 1940 verwiesen, nach dem der Verein den Namen eines deutschen Gelehrten wählen darf. Nach diesem klaren, im allgemeinen für unseren Verein wohlwollend gehaltenen behördlichen Bescheid, ist der Vorstand zu dem endgültigen Entschluss gekommen, den Verein zu nationalisieren und den Namen wie Statuten entsprechend den Wünschen des Justizministers abzuändern.

Durch die unserer Ordentlichen Hauptversammlung voraus gegangene Ausserordentliche Hauptversammlung vom heutigen Tage wurden beide Vorschläge des Vorstandes sanktioniert und ist die Nationalisierung unseres Vereines zu vollenden nur noch erforderlich den neuen Vorstand so zusammen zu setzen, dass er den Vorschriften, die der hiesige Polizeichef für nationale Vereine erlassen hat, entspricht. Dazu gehört insbesondere, dass sich der Vorstand aus einer Mehrheit von Brasilianern zusammensetzt und der Vorsitzende auf alle Fälle ein gebürtiger naturalisierter Brasilianer sein muss.

Die heutige Hauptversammlung wird unter Punkt 4 der heutigen Tagesordnung „Neuwahlen“ diesen Bestimmungen Rechnung tragen und sie in Sinne der behördlichen Vorschriften durchführen.

Meine sehr geehrten Mitglieder! Mit der vollzogenen Nationalisierung und der Umbenennung unseres Vereines in „Associação Hospital Rudolf Virchow“ beschliesst der V. D. K. nunmehr eine Epoche seiner Vereinsgeschichte und dürfte es von allgemeinem Interesse sein, aus diesem Grunde in einem Rückblick auf die Gründung und Entstehungs-Geschichte unseren Mitgliedern einen in's Gedächtnis zurückgerufen, resp. zur Kenntnis gebracht wird.

Insbesondere soll der Gründer und all der vielen Mitglieder und Freunde der deutschen Kolonie gedacht werden, die sich 1897 zusammenfanden, um einen Verein ins Leben zu rufen, der zum Ziele hatte, für die schon beträchtlich angewachsene deutsche Kolonie ein auf der Höhe deutscher medizinischer Wissenschaft stehendes Krankenhaus zu bauen. Der unmittelbare Anstoss ging von Herrn Dr. Fladt aus, der Mitte der 90er Jahre des vergangenen Jahrhunderts eine Reihe von Aufsätzen über die Notwendigkeit und Zweckmässigkeit der Errichtung eines Deutschen Krankenhauses in der damals von ihm redigierten „Germania“ veröffentlichte. Die Anregungen von Herrn Dr. Fladt fielen auf einen recht fruchtbaren Boden, gewannen sehr schnell Anhänger und wurden bald gewissermassen Gemeingut der ganzen deutschen Kolonie. Das Verdienst den Stein ins Rollen gebracht zu haben, gebührt einer hochherzigen Dame, Frau M. Schöler die sich die Mitarbeit gleichgesinnter Frauen der Kolonie gesichert und am 7. und 8. September 1897 in den Räumen des alten Schulhauses, Rua Florencio de Abreu zum Besten eines Krankenhaus-Fonds, einen Bazar veranstaltet hatte.

Selten wohl fand ein Wohltätigkeits-Fest ungenutzigere und opferfreudigere Aufnahme und war das Ergebnis der für die damaligen Zeiten sehr hohe Betrag von Rs. 6:746\$100. Diese Summe wurde auf der Bank deponiert und war das Fundament auf dem sich der Verein aufbaute. Nach diesem einzig dastehenden Erfolg, der wieder einmal dem zu allen Zeiten bewährten Edelmut, der Hochherzigkeit und der Opferwilligkeit der deutschen Frau gedankt werden muss, war es an der Zeit alle Freunde der Krankenhaus-Idee zu organisieren und in einem Verein zu zentrieren.

Melde-Listen für Mitglieder wurden aufgelegt und schon nach kurzer Zeit lagen über 300 Beitritts-Erklärungen vor.

Bereits am 26. September 1897 fand dann im Saale des Männer-Gesangvereines „Lyra“ die konstituierende Versammlung statt, die einen 1. provisorischen Vorstand mit der Fertigstellung der Statuten beauftragte.

Am 10. Oktober des gleichen Jahres folgte die erste Generalversammlung, die die Satzungen mit kleinen Änderungen annahm, den Namen „Verein Deutsches Krankenhaus“ gut

hliess und den ersten definitiven Vorstand wählte. Letzterer setzte sich wie folgt zusammen:

1. Vorsitzender Richard Heinrich, 2. Vorsitzender Emil Schmidt, 3. Vorsitzender Max Meyerheim, 1. Schriftführer Otto Spiess, 2. Schriftführer Paul Kolb, 1. Kassierer J. G. Trebitz, 2. Kassierer Wiesmann, Aufsichtsrat die Herren: Zerenner, Schönbach und Loegren.

Der 1. Vorsitzende legte allerdings sein Amt bereits im April 1898 nieder und übernahm, von da ab bis zu seinem 1933 erfolgten Tode Herr Anton Zerenner den Vorsitz. Ihm standen als 2. Vorsitzender der damalige Schweizer Konsul Herr Jaques Kesselring zur Seite, der im Vorstand über 10 Jahre (bis zu seinem Tode) als eifriger Förderer und Freund angehört hat.

Herrn Kesselring ist vor allem zu danken, wenn unser Verein den heute so wertvollen 24 000 Quadratmeter grossen Grundbesitz sein eigen nennt. Er hat diesen Kauf am 5. November 1905 getätigt und die grosse damalige Chacara zu dem seiner Zeit sehr niedrigen Preis von 90 Contos erworben. Dazu waren noch die Kaufkonditionen denkbar günstig: 40 Contos in bar und 50 Contos Hypothek mit 5 Jahren Laufzeit, mit 5 Prozent Zinsen. Um seine grossen Verdienste zu ehren hat der Vorstand beschlossen, sein Bild in der Haupt-Eingangshalle des Krankenhauses anzubringen.

Nach der 1897 erfolgten Gründung begann vor allem eine eifrige Sammeltätigkeit. Durch Veranstaltungen von Theater-Vorführungen, Wohltätigkeits- und auf der Chacara abgehaltenen Volks-Festen, wie auch durch fortlaufende Sammlungen bei Handel und Freunden wurden die Mittel für den Krankenhausbau zusammengebracht.

Der Erfolg war ein vortrefflicher und das Vereins-Vermögen wuchs von Rs. 18:232\$ — Ende 1897 auf Rs. 34:716\$ Ende 1898 und Ende 1899 Rs. 48:662\$ 1902 Rs. 90:784\$ 1905 Rs. 150:457\$ 1914 Rs. 237:256\$ 1930

Ende September 1920 war die Summe von Rs. 477:613\$ erreicht und damit rückte nach Ansicht von Vorstand und Mitgliedern die Verwirklichung des Zieles, ein Deutsches Krankenhaus zu bauen, in greifbare Nähe; da allgemein angenommen worden ist, dass ein Krankenhaus von 600 Contos vollkommen ausreichend sei, um mit 500 Contos zu bauen und einzurichten und 100 Contos als Betriebskapital zur Verfügung zu halten.

Die General-Versammlung vom 8. November 1921 beschloss denn auch den Bau, und zwar nach den Plänen von Herrn Dr. Stapler, die auch von den zu jener Zeit in São Paulo praktizierenden Aerzten gutgeheissen worden waren.

Der Bau begann am 18. April 1922 und am 17. September 1923 wurde das Krankenhaus seinen Bestimmungen übergeben. Nach 25jähriger Tätigkeit war es somit dem Verein gelungen, die Hoffnungen und Wünsche der Deutschen Kolonie zu verwirklichen und ein stattliches Deutsches Krankenhaus mit anerkannt modernen technischen Einrichtungen zu errichten.

Für Kranke standen insgesamt 65 Betten zur Verfügung, und zwar 14 Zimmer 1 und 2. Klasse, 4 Zimmer mit je 4 Betten 3. Klasse 2 Säle mit je 11 Betten 3. Klasse und 2 schöne praktische und helle Operationssäle mit Nebenräumen. Die Operationssäle fanden die besondere Beachtung und Anerkennung der Herren Aerzte, ihresgleichen war damals in São Paulo noch nicht vorhanden.

Der mit 600 Contos veranschlagte Bau hat allerdings vielmehr gekostet, nämlich rund 850 Contos, die Einrichtung erforderte ausserdem 150 Contos, obgleich für diese von 18 deutschen Firmen zum Teil recht wertvolle Spenden eingingen und allein Herr und Frau Zerenner, die ganze Röntgen-Einrichtung, Höhen-Sonne-Einrichtung, Dampf-Sterilisator, alle von Deutschland importierten chirurgischen Instrumente, den grössten Teil der Küchen- und Laboratoriums-Einrichtung, einen grossen Operationstisch, fahrbare Bahre und sämtliche Bettwäsche gestiftet hatten.

Da das Vereins-Vermögen nur 580 Contos betrug, begann der Betrieb vom 1. Tag an mit einer grossen Schuldenlast.

Unter der Garantie von Herrn Zerenner stellte die Banco Allemão Transatlantico einen Hypotheken-Kredit von 150 Contos und einen Amortisations-Kredit von weiteren 150 Contos zur Verfügung und darüber hinaus übernahm Herr Zerenner resp. seine Firma die weitere Finanzierung des im-

mer grössere Summen beanspruchenden Krankenhausbetriebes.

Die Nachfrage nach Betten steigerte sich schnell und ständig und das Krankenhaus war fast durchwegs voll besetzt.

Teilweise mussten Kranke in beträchtlicher Anzahl abgelehnt werden.

Dieserhalb entschloss man sich zu den nun folgenden Erweiterungsarbeiten, von denen der erste im März 1930 begann und am 31. Dezember 1931 beendet war.

Es entstand damals der Ihnen allen bekannte 2. Pavillon, mit dem die zur Verfügung stehende Bettenzahl auf 120 Betten stieg.

Die erforderlichen grossen Mittel stellte Herr Zerenner weiter zur Verfügung und schuldete der Verein ihm respektive seiner Firma bereits bis zum 21. September 1931 die Summe von 960 Contos.

Insondernes hervorgehoben und anerkannt werden muss, dass in den ganzen Jahren von 1923 bis 1931 für die dem Krankenhaus von Herrn Zerenner zur Verfügung gestellten Beträge keine Zinsen berechnet worden sind.

Durch die am 21. September 1931 aufgenommene Hypothek von 1000 Contos wurde die erste grössere Rückzahlung mit 820 Contos geleistet.

Immerhin blieb der Verein noch weitere 140 Contos schuldig, die sich im Herbst 1934 auf 130 Contos ermässigt hatten und nach Aufnahme der durch die Assembla Geral Extraordinaria vom 26. Oktober 1934 autorisierten Hypothek von 1500 Contos zu Gunsten der Caixa Economica Federal, bezahlt worden sind.

Von der Hypothek verblieb nach Abzug von Kommission und Spesen in Höhe von 64 Contos der Reinertrag von 1436 Contos, der in erster Linie zur Rückzahlung der Hypothek von 1000 Contos, sowie der Schulden bei der Firma Zerenner, Bülow & Cia. von 130 Contos und bei dem Banco Allemão Transatlantico von 140 Contos verwendet wurde.

Mit dem noch zur Verfügung gebliebenen Saldo von 166 Contos wurde die Durchführung des letzten grossen Erweiterungsbaues, der in der Aufstockung der 2 Flügel des Hauptgebäudes bestand, in Angriff genommen. Der Bau begann am 1. Dezember 1934 und war in der zweiten Hälfte 1935 beendet und in Betrieb genommen. Durch ihn wurde die Zahl der verfügbaren Bettenzahl von 120 auf 180 erhöht. Ferner wurde auch noch ein weiterer Operations-Saal eingerichtet.

Die Baukosten überschritten allerdings auch diesmal wieder die zur Verfügung stehenden Mittel; sie betragen rund 225 Contos und dazu kamen noch rund 122 Contos für Einrichtung und Wäsche.

Die nun folgende weitere Entwicklung unseres Vereines und unseres Krankenhauses steht wohl allen noch in Erinnerung und wurde auch durch die seit 1935 jährlich veröffentlichten ausführlichen Jahresberichte allen Mitgliedern und Freunden bekannt gegeben.

Besonders hervorheben möchte daher der Vorstand nur die grosse Sanierungs- und Entschuldungs-Aktion, die der gegenwärtige Vorstand mit dem Deutschen Hilfswerk und der Unterstützung aller hiesigen Vereine und Körperschaften, sowie Handel, Mitgliedern und Freunden durchführte. Der Erfolg war ein beispielloser, und es wurden Stiftungen im Gesamtbetrag von rund 1600 Contos gezeichnet. Die Opfer- und Gebehrigkeit war umso grösser, als vorher festgelegt und bekannt gegeben worden war, dass alle gezeichneten Beträge Eigentum des Deutschen Hilfswerkes werden sollten, und wie Sie alle wissen, auch recht wertvoll sind.

Dafür hatte das Deutsche Hilfswerk die Verpflichtung übernommen, den Verein Deutsches Krankenhaus zu sanieren, und die ihn mit Amortisations-Zahlungen von 200 Contos pro Jahr belastende Hypothek im Betrag von 1500 Contos zu übernehmen, respektive zurück zu zahlen.

Die Entschuldungs-Aktion ist inzwischen, wie allen bekannt, restlos durchgeführt.

Heute hat der Verein keine anderen Verpflichtungen mehr, als die an das Deutsche Hilfswerk auf 20 Jahre eingetragene Hypothek, für die während der ersten 5 Jahre 2 Prozent, während der nächsten 5 Jahre 3 Prozent und während der letzten 10 Jahre 4 Prozent Zinsen zu zahlen sind. Auf der anderen Seite verfügt der Verein heute über ein ansehnliches Bankguthaben,

zu dem noch die grosse Erbschaft Zerenner hinzukommen wird. Damit befindet sich der Verein zum ersten Male in seiner Geschichte in einer gefestigten und gesunden Finanzlage.

Für die Zukunft stehen allerdings auch wieder neue und grosse, aber auch dankbare Aufgaben bevor, will der Verein sein Krankenhaus zeitgemäss auf der Höhe seiner Aufgabe halten und die seit der Gründung von seinen Mitgliedern gehegten Wünsche und Ziele weiter verfolgen. Es wird dem kommenden Vorstand vorbehalten bleiben, die jetzt folgenden Vorschläge, die aus einer langjährigen Erfahrung und Beobachtung unseres Krankenhausbetriebes hervorgegangen sind, auf ihre praktische Durchführbarkeit sowie auf ihre frühere oder spätere Verwirklichung, zu prüfen. Kurz umrissen, handelt es sich um Nachstehendes:

Da unser Krankenhaus bisher allen in São Paulo approbierten Aerzten zur Aufnahme und Pflege ihrer Patienten zur Verfügung gestellt ist, dürfte jetzt der Zeitpunkt gekommen sein, die Ziele unseres Vereines weiter zu verfolgen, die darin bestehen, für eigene Kranke 1. und 2. Klasse, je eine medizinische Abteilung für innere Krankheiten mit grosser Diätküche und medizinischen Bädern, sowie eine chirurgische Abteilung einzurichten. Beide sind unter die Leitung von je einem Chefarzt mit den nötigen Assistenzärzten zu stellen und in einem neu zu errichtenden Hauptgebäude unterzubringen. Nach der Ansicht aller bisher befragten Facharchitekten und Aerzte ist abzurufen, an den bestehenden alten Gebäuden weitere Um- oder Erweiterungsbauten vorzunehmen.

An der Rua 13 de Maio-Front besitzt der Verein ganz ideales Baugelände und die erforderlichen Mittel dürften heute flüssig gemacht werden können. Soweit sie nicht vorhanden, respektive durch das Legat Zerenner zur Verfügung stehen, können grosse Teile der an der Rua Maestro Cardim sowie Rua João Julião gelegenen Terrains, die heute einen grossen Wert repräsentieren, für absehbare Zeiten aber kaum jemals notwendig sein werden, verkauft werden.

Es braucht wohl kaum hervorgehoben zu werden, welcher grossen Fortschritt es für den Verein bedeuten und mit welcher Freude es von unseren Mitgliedern begrüsst werden würde, wenn der zu allen Zeiten gehegte Wunsch, eigene Krankenzimmer zu behandeln in Erfüllung ginge. Nicht zu bezweifeln ist, dass für einen solchen idealen Zweck auch weite Kreise wieder bei einem entsprechenden Appell und einer allgemeinen Sammlung ansehnliche Beträge zur Verfügung stellen würden. Als weiteres Ziel sollte erwogen werden, den 2. Pavillon gänzlich für ein Säuglings- und Entbindungsheim zu bestimmen und einzurichten, während das jetzige Hauptgebäude wie bisher den Herren Aerzten und Kompanien zur Behandlung ihrer Kranken zur Verfügung bleibt, aber, neben der Oberschwester einem mit weitgehenden Befugnissen ausgestatteten Director Clinico zu unterstellen wäre, der täglich bestimmte Dienststunden einhalten und dafür wahrscheinlich vom Verein entsprechend besoldet werden müsste.

Schliesslich empfehle ich, in diesem Gebäude zu gegebener Zeit einen Raum für eine Poliklinik bereit zu stellen, in der hilfsbedürftigen armen Kranken, zu festzusetzenden Tagen und Stunden, unentgeltlich ärztlicher Rat erteilt wird.

Darüber hinaus müsste noch im Auge behalten werden, dass unser Krankenhaus dringend einer neuen und würdigeren Kapelle bedarf, die tunlichst einen Sektions-Raum und die notwendigen sanitären Anlagen erhalten muss. Die zur Zeit bestehende alte Kapelle ist vollkommen unzulänglich und unwürdig, sie ist den heute eine Kapelle zu stellenden Erwartungen in keiner Weise mehr gewachsen.

Betritt: Satzungen

Es dürfte unsere Mitglieder noch interessieren, dass die 1. Statuten, die 32 Artikel enthielten, in der Generalversammlung vom 20. September 1897 angenommen worden sind. Der Mindest-Beitrag pro Monat betrug Rs. 1\$000.

Die 2. abgeänderten Satzungen nahm die Hauptversammlung vom 16. August 1923 an, auf der damals auch der

Bau des Krankenhauses beschlossen worden ist. Die 2. Satzungen enthielten 39 Artikel; das Eintrittsgeld betrug Rs. 10\$000 und die monatlichen Beiträge Rs. 3\$000. Frauen und Kinder im Alter von 17 bis 21 Jahren der Mitglieder mussten Rs. 2\$000, Kinder von 10 bis 16 Jahren Rs. 1\$500 bezahlen, um die für Mitglieder vorgesehenen Vergünstigungen zu geniessen.

Die 3. neue Abfassung der Satzungen wurde in der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 26. Mai 1930 beschlossen: Eintrittsgeld war Rs. 50\$000, der Monatsbeitrag auf Rs. 10\$000 festgesetzt. Frauen und Kinder von 17 bis 21 Jahren der Mitglieder bezahlten Rs. 7\$000 und Kinder unter 16 Jahren Rs. 5\$000.

Die 4. und letzte Statuten-Aenderung beschloss die heutige Ausserordentliche Generalversammlung.

Wenn sich der Vorstand in dem heutigen Jahresbericht neben dem gedrängten Rückblick auf die Entwicklungsgeschichte des Vereines auch mit dem von ihm ins Auge gefassten künftigen Ausbau- und Entwicklungs-Programm des Deutschen Krankenhauses befasst hat, so glaubt er, im Interesse des Vereines zu handeln, wenn er den Mitgliedern und insbesondere dem neuen Vorstande seine, wie gesagt, auf langjährige Erfahrung im Krankenhaus-Betrieb beruhenden Beobachtungen und Ratschläge mitteilt und deren eventuelle Beachtung und Berücksichtigung empfiehlt.

Bevor ich den Jahresbericht des Vorstandes schliesse, möchte ich an dieser Stelle unserem Director Clinico, Herrn Dr. Erich Müller-Caribia, für seine wertvolle Mitarbeit, und allen Herren Aerzten, die auch im abgelauenen Geschäftsjahr dem Deutschen Krankenhaus ihre Kranken wieder zur Pflege anvertraut haben, den Dank des Vorstandes zum Ausdruck bringen.

Ferner dankt der Vorstand den Deutschen Rote-Kreuz-Schwestern und dem gesamten Pflegepersonal, ganz besonders aber unserer Oberschwester Gerda Ziefer, unter deren bewährter weitsichtiger und hingebungsvoller Leitung das ganze Personal in nie ermüdender, liebevoller Pflege wieder bemüht war, neben der Kunst der Aerzte das Ihrige dazu beizutragen, um den ihrer Obhut anvertrauten Kranken, die Linderung ihrer Leiden, Heilung ihrer Wunden und Wiederherstellung ihrer Gesundheit zu unterstützen und sie vor allem stets mit einem Gefühl der Ruhe und sicheren Geborgenheit zu umgeben, was für Kranke, die doch auch seelisch sehr viel leiden, von unschätzbarem Wert ist, und wie aus mündlichen und schriftlichen Bezeugungen hervorgeht, im allgemeinen gern und dankbar anerkannt wird.

Mit dankbarer Erinnerung gedenkt der Vorstand schliesslich anlässlich des Abschlusses einer Epoche seiner Vereinsgeschichte, die mit seiner Nationalisierung und Namensänderung zum Ausdruck kommt, aller seiner Mitglieder, Freunde und Gönner, durch deren Mitarbeit und Unterstützung die Entwicklung des Vereines im Laufe der Jahre zu seiner heutigen Grösse möglich geworden ist.

Besonders hervorheben möchte der Vorstand auch nochmals die tatkräftige Mitarbeit von Herrn Rudolf Troppmair, der dem Vorstand lange Jahre zur Seite gestanden und sich zu allen Zeiten seit Gründung des Vereines in der von ihm herausgegebenen „Deutschen Zeitung“ für die Interessen und Ziele des Vereines eingesetzt und insbesondere in den letzten Jahren, ebenso wie der „Deutsche Morgen“, die umfangreichen Jahresberichte im Wortlaut veröffentlicht hat.

Der Vorstand kann seinen Jahres-Bericht nicht besser schliessen als mit dem wiederholten Appell an alle Freunde unseres Krankenhauses, ihre Verbundenheit mit unseren Bestrebungen dadurch zum Ausdruck zu bringen, dass sie unserem Verein als Mitglieder beitreten.

Abgesehen von dem hohen kulturellen Werk des D.K.H. und den hohen sozialen und idealen Zielen, die der Verein verfolgt, und deren Unterstützung jedem einzelnen wünschenswert sein dürfte, zeigt aber auch seine sachliche Erwägung, dass die geringen Leistungen der Beitragszahlungen im Krankheitsfalle sofort durch zustehende Nachlässe um ein Vielfaches aufgewogen werden, zumal sich die Vorteile nach

DIE ELEKTRISCH BEHEIZTE

Badedusche UND DER
Rohölgaskocher UND
Herd

Fabrikate der Marke **REI** der Vertrauens-Marke



wurden zu wirklichen Freunden der guten Hausfrau

Höchste Vollendung neuzeitlicher Hygiene
Bequemlichkeit, Sparsamkeit, Sicherheit
und tägliche Freude in Küche und Bad

PROSPEKTE UND WEITERE AUFKLÄRUNG DURCH DIE

INDUSTRIAS REI
INGENIEUR H. WACKER

Fabrik: Rua Ev. da Veiga 132-A, Tel. 42-9770, Büro: Rua das Marrecas 5, Tels. 22-5860, 42-4537
RIO DE JANEIRO

FILIALEN:

SÃO PAULO: Rua 7 de Abril Nr. 172, Tel. 4-4738
SANTOS: Praça José Bonifácio Nr. 23, Tel. 8365
BELLO HORIZONTE: Rua São Paulo 686, Tel. 2-2969
PORTO ALEGRE: Rua Christ. Colombo 2134, Tel. 3272



Die per M. S. „LECH“ angekommenen neuesten Modelle von:

Radios „Blaupunkt“
Schreibmaschinen „Ideal“
Reisemaschinen „Grifa“
Nähmaschinen „Griener“

sind in unserer Ausstellung ab Montag nächster Woche zu besichtigen.

Herm. Stolz & Co., Rio de Janeiro, Rua General Camara 85, 4. Et.



G.V. LYRA

Gefangverein „Lyra“, Rio de Janeiro
Sociedade Alemã Filarmônica „Lyra“
Die Stätte deutscher Geselligkeit

Rua Itapiru' 385 + Telefon: 28-6883

Körperliche und geistige
Anspannung / Ueberreizte
Nerven / Appetitlosigkeit
/ Unruhiger Schlaf

**Isis-
Vitalin**

Das vollkommene
Stärkungsmittel!
In Drogerien, Apotheken
und bei den Vertretern:
C. Bleharch & Cia.,
Caixa postal 767 - Rio
de Janeiro, Praça 15 de
Novembro 20, 6. Stock

Pelikan
transparente



não borra, não vada

I. LANGIE & CIA. LTDA.

RUA MEXICO 90 - 6.º ANDAR
RIO DE JANEIRO
CAIXA POSTAL 1400

den neuen Satzungen auf die ganze Familie erstrecken.

Anschließend an den somit beendeten Jahresbericht bitte ich Sie um Ihre Aufmerksamkeit für den Bericht unseres 2. Kassenswartes, Herrn Ernst Steinkopff.

Bericht des 2. Schatzmeisters zur Bilanz per 31. XII. 1940.

Sehr geehrte Herren Mitglieder!

Wie Ihnen bekannt, ist die Ueberwachung unserer Buchführung und Kasse, sowie die Ausfertigung der Abschluss-Bilanz nebst Gewinn- und Verlust-Rechnung seit 1935 der Companhia Fiduciaria Brasileira übertragen.

Auch in diesem Jahre liegt der durch diese Gesellschaft ausführlich erläuterte Abschluss über die Prüfung der Geschäfts-Bücher sowie des Rechnungs-Abschlusses per 31. Dezember 1940, in einem 14 Seiten und diversen Anlagen enthaltenden Bericht, vor und umfasst:

- a) Das Rechtsverhältnis unseres Vereines.
- b) Die buchhalterischen Einrichtungen.
- c) Art und Umfang der Prüfung.
- d) Prüfungs-Bemerkungen.
- e) Bemerkung zur Bilanz nebst Gewinn- und Verlust-Rechnung.
- f) Erläuterung der Bilanz:
 - I. Aktiva
 - II. Passiva.
- g) Erläuterung der Gewinn- und Verlust-Rechnung.
- h) Versicherungen.
- i) Schlussbemerkung.

Als Anlagen enthält er des Weiteren:

- a) Bilanz per 31. Dezember 1940.
- b) Gewinn- und Verlust-Rechnung per 31. Dezember 1940.
- c) Vergleich der Buch- und Bilanz-Werte per 31. 12. 1940
- d) Zugänge im Anlagevermögen im Laufe des Jahres 1940.

Der, wie gesagt, ausführlich und klar gehaltene Bericht liegt sowohl hier, wie in der Verwaltung des Krankenhauses, jedem Mitglied zur Einsicht aus.

Im Allgemeinen kann ich den Abschluss als günstig ansprechen, denn die Erträge erhöhten sich um 3,6 Prozent. d. h.:

1939 von Rs. 1.240:577\$600 auf Rs. 1.284:993\$500 Die Aufwände waren trotz gestiegener Lebensmittelpreise, Gehälter, Steuern usw., dagegen nur um 2,8 Prozent gestiegen, d. h.:

1939 von Rs. 1.133:131\$700 1940 auf Rs. 1.164:587\$300 sodass für 1940 ein Saldo von Rs 120:406\$300 verblieben ist, gegen einen Saldo von Rs. 107:445\$900 in 1939. Nach Abzug des Verlust-

Vortrages vom Vorjahr in Höhe von Rs. 58:139\$300 und Abschreibungen in Höhe von Rs. 103:645\$800 verbleibt ein Verlust - Vortrag für neue

10 %	auf Instrumentos cirurgicos	=	Rs. 2:208\$000
5 %	auf Moveis & Utensilios	=	Rs. 3:776\$000
25 %	auf Accesorios p/hospital	=	Rs. 9:778\$000
10 %	auf Apparehos p/hospital	=	Rs. 16:285\$000
10 %	auf Machinas & Ferramentas	=	Rs. 10:330\$000
25 %	auf Baixellas	=	Rs. 3:122\$000
10 %	auf Talheres	=	Rs. 426\$000
10 %	auf Trem de cozinha	=	Rs. 1:295\$000
30 %	auf Roupas de cama e casa	=	Rs. 13:775\$000
Total			Rs. 60:995\$000

Des Weiteren wurden als uneinbringbare Forderungen Rs. 5:396\$300 und für die im Berichtsjahr durchgeführten Umbauten Rs. 37:254\$500 abgeschrieben. Mit diesen letzten Posten sind alle Zugänge im Anlagevermögen, die im Laufe des

Patrimonio	Rs. 1.514:337\$600
Hypothek Deutsches Hilfs-Werk	Rs. 1.500:000\$000
Fornecedores	Rs. 66:014\$600
Conta/Corr. Deutsches Hilfs-Werk	Rs. 85:588\$100
Diverse Conta/Corr. Extraordinarios	Rs. 17:814\$100
	Rs. 365\$000
Total	Rs. 3.184:119\$400

Alle weiteren Erläuterungen sind aus dem Bericht der Companhia Fiduciaria Brasileira, São Paulo, der wie eingangs gesagt, zur Verfügung steht, zu ersehen, ebenso stelle ich mich Ihnen gern zu jeder weiteren Auskunft zur Verfügung.

Herr Obert fuhr dann fort: Wünscht eines der anwesenden Mitglieder eine weitere Erklärung zu dem soeben gehörten Bericht unseres Kassenswartes?

Da keine Rückfragen erfolgen, so erkläre ich den Kasensbericht als zur Kenntnis genommen und danke Herrn Steinkopff für seine Berichterstattung.

Punkt 2 der heutigen Tagesordnung
Entlastungs-Erteilung an den Vorstand

Unser Aufsichtsrat hat die Bilanz für das Geschäftsjahr 1940, die auch jedem Mitglied in der Verwaltung zur Einsichtnahme auslegt, eingehend geprüft und liess dem Vorstand seine Schlussfolgerung in Brief vom 1. April 1941, mit folgendem Wortlaut zugehen:

„Die unterzeichneten Mitglieder des Aufsichtsrates haben die von der Cia. Fiduciaria Brasileira geprüfte Jahres-Bilanz des Verein Deutsches Krankenhaus, São Paulo, für das Geschäftsjahr 1940 in Ordnung gefunden und empfehlen der General-Versammlung des Vereines ihre Approbation.“

São Paulo, den 1. April 1941. gezeichnet
Martin Spremberg
C. Fuerst
Prof. Dr. Walter Büngeler“

Rechnung in Höhe von Rs 41:379\$300.

Die im Berichts-Jahr erfolgten Abschreibungen setzen sich wie folgt zusammen:

Jahres 1940 erfolgten, restlos amortisiert worden.	
Die Gesamt-Aktiva beträgt laut Bilanzabschluss	3.184:119\$400
davon Bankguthaben in Höhe von Rs. 133:879\$200,	
dem nachstehende Passiva gegenüber steht:	

Ich bitte die Versammlung dem Vorstand auf Grund der vorliegenden Jahres-Bilanz von 1940 und auf Grund seiner Berichterstattung Entlastung zu erteilen. — — — Wer gegen diese Entlastungs-Erteilung für den Vorstand stimmt, möge sich vom Platze erheben. — — — Ich stelle fest, dass dem Vorstand für das Geschäftsjahr 1940 einstimmig Entlastung erteilt worden ist und danke der Versammlung im Namen des Vorstandes.

Total	Rs. 3.184:119\$400
-------	--------------------

Punkt 4 der heutigen Tagesordnung: „Neuwahlen“

Obgleich der heutigen Ordentlichen Haupt-Versammlung normalerweise nur Ersatzwahlen vorliegen würden, so zwingt uns doch die in der ausserordentlichen Generalversammlung im Interesse des Vereines beschlossene Nationalisierung den polizeilichen Vorschriften Genüge zu tragen und heute den Vorstand in seiner Gesamtheit neu zu wählen, unter Berücksichtigung dessen, dass ihm 4 Brasilianer angehören müssen.

Demzufolge trete ich als Vorsitzender von meinem Amte zurück, ebenso unser verdienstvoller 1. Schriftführer Herr Friedrich Jepsen. Herr Kurt Feyerabend, den der Vorstand unbedingt zur Wiederwahl empfohlen haben würde, wünscht ebenfalls zurückzutreten und Herr Georg Mitteldorf weilt in der Heimat und wird vorläufig nicht zurückkehren. Nach den neuen Satzungen wird sich der Vorstand künftig aus einem Präsidenten und 1 Vize-Präsidenten, aus dem 1. und 2. Schriftführer, 1. und 2. Schatzmeister

Alfredo Keppler

IMPORT / EXPORT / VERTRETUNGEN

CAIXA POSTAL 1886 SÃO PAULO TELEFON 4-7690
RUA CONS. CRISPINIANO Nr. 79

Allein-Import der Firmen: Deutsche Radio-Empfänger „MENDE“
Deutsche Saugbohnerbesen und Staubsauger „COLUMBUS“

Alleinvertretung der Firmen: CARL DIRKES, REMSCHEID — Werkzeuge
ALEXANDERWERK — A. v. d. Nahmer A. G. — Fleischerei und
Haushaltmaschinen
KERAMISCHE WERKE A. G., BONN — Badezimmereinrichtungen
NORDDEUTSCHE STEINGUTFABRIK A. G., Grohn Wandplatten „Jacaré“
LUIS DELIUS & CO., Bremen — Allgemeiner Export

Export brasilianischer Industrieprodukte nach Peru und Chile mit eigener, besteingeführter
Vertreter-Organisation.

RADIO MENDE

Der deutsche Qualitäts-Empfänger,
unübertroffen in Ton und Klangfülle!
NEUE SENDUNG EINGETROFFEN!

und 3 Beisitzern, sowie 3 Mitgliedern des Aufsichtsrates zusammensetzen.

Dem Vorstand wird, nach wie vor, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend, ein Director Clinico zur Seite stehen.

Ich erlaube mir für den den neuen Vorstand folgende Herren in Vorschlag zu bringen: Präsident — Herr Edgar Bromberg; Vize-Präsident — Herr Karl Hermann Klingspor; 1. Schriftführer — Herr Hasso Weiszflog; 2. Schriftführer — Herr Hans Rieckmann; 1. Schatzmeister — Herr Dr. Philipp J. H. Wieland; 2. Schatzmeister — Herr Herbert Schmidt. Als Beisitzer die Herren Karl Otto Gohl, Ernst Steinkopff, Dr. G. H. Nick. Als Aufsichtsrat, die Herren Direktor Martin Spremberg, Karl Fuerst, Prof. Walter Buengeler. Als Director-Clinico empfehle ich die Wiederwahl von Herrn Dr. Erich Müller Carioba. Wenn aus der Versammlung keine anderen Vorschläge gemacht werden, bitte ich den vorgeschlagenen Vorstand, durch Zuruf zu wählen.

Wer für die Wahl der vorgeschlagenen Herren stimmt, möge dies durch Erheben vom Platz zum Ausdruck bringen. Wer gegen die Wahl stimmt, wird ebenfalls gebeten, dies durch Erheben vom Platz zum Ausdruck zu bringen.

Ich stelle fest, dass alle Herzen einstimmig, wie vorgeschlagen, gewählt worden sind und bitte, jeden einzelnen der neuen Vorstands-Mitglieder die Wahl anzunehmen. Ich stelle fest, dass alle in den Vorstand gewählten Herren, die Wahl angenommen haben und spreche dem neuen Vorstand den Dank der Versammlung dafür aus, dass er sich für die Leitung und Betreuung der Vereins-Interessen zur Verfügung gestellt hat.

Zu Punkt 5 der Tagesordnung
Etwasige Anträge

Bevor ich den Vorsitz meinem Nachfolger übergebe, erlaube ich mir zu Punkt 5 der heutigen Tagesordnung im Namen des alten Vorstandes folgenden Antrag zu stellen:

Wie, alle anwesenden Mitglieder aus dem Jahresbericht des Vorstandes gesehen haben, hat Herr Dr. Florivaldo Linhares unserem Verein im abgelaufenen Geschäftsjahr wieder mit seinem juristischen Rat zur Seite gestanden und ihm unschätzbare Dienste geleistet. Er hat nicht nur die vielen Vorstudien der Hypothek zu Gunsten des Deutschen Hilfs-Werkes berufen orientiert und bis zur Eintragung überwacht, sondern auch unsere Interessen, in den Besitz des Legates Zerrenner zu gelangen, seit mehr als 2 Jahren vertreten. Alle diese für uns wichtigen, für Herrn Dr. Linhares aber sehr zeitraubenden Bemühungen hat Herr Dr. Linhares in selbstloser und uneigennütziger Weise für den Verein durchgeführt. Wie er mir persönlich sagte, stellt er sich auf den Standpunkt, dass der V. D. K. als Wohlfahrts-Institution, insbesondere für die deutsche Kolonie gedacht ist, dem er seine Arbeit genau so gern ehrenamtlich zur Verfügung stellt, wie dies der Vorstand tut. Um unserer tiefen Dankbarkeit Ausdruck zu verleihen, möchte ich daher nach Rücksprache mit dem Vorstand und im Namen des Vorstandes den Antrag stellen, Herrn Dr. Linhares in Anerkennung seiner Verdienste um

die Belange des Vereines zum Ehrenmitglied zu ernennen. —

Alle anwesenden Mitglieder die dem Antrag zustimmen, bitte ich sich von den Plätzen zu erheben. — — —

Ich stelle fest, dass Herr Dr. Linhares durch einstimmigen Beschluss der heutigen Ordentlichen Generalversammlung unseres Vereines ernannt worden ist und lege nahe, dass ihm dieser Beschluss durch eine vom Vorstand zu bestimmende Kommission zur Kenntnis gebracht wird.

Nunmehr übergebe ich den Vorsitz dem neugewählten Präsidenten Herrn Edgar Bromberg und verabschiede mich, mit den mit mir aus dem Vorstand scheidenden Herren — Friedrich Jepsen und Kurt Feyerabend mit den herzlichsten Wünschen, der Verein möge unter seiner neuen Namens-Benennung und unter seiner neuen Führung einem weiteren erfolgreichen Aufstieg und einer segensreichen Weiter-Entwicklung entgegengehen.

Herrn Obert wurde nach seiner Ansprache, aus der die Umsicht und die Gewissenhaftigkeit hervorging, mit denen der Vorstand alle den Verein betreffenden Fragen und Angelegenheiten bearbeitet hat, dankbare Anerkennung der Anwesenden zuteil.

Der Wortlaut der neuen Satzungen lag bereits vor. Er wurde, ebenso wie der neue Name des Vereines „Associação Hospital Rudolf Virchow“ einstimmig gutgeheissen.

Bei Erledigung des Punktes „Neuwahl des Vorstandes“ wurde die vom bisherigen Vorstande aufgestellte neue Vorstandschaft einstimmig angenommen.

Der neue Vorstand setzt sich demnach wie folgt zusammen: Präsident Edgar Bromberg; Vize-Präsident Karl Hermann Klingspor; 1. Schriftführer Hasso Weiszflog; 2. Schriftführer Hans Rieckmann; 1. Schatzmeister Dr. Philipp J. H. Wieland; 2. Schatzmeister Herbert Schmidt; 3. Beisitzer: Karl Otto Gohl, Ernst Steinkopff, Dr. G. H. Nick; Aufsichtsrat: Direktor Martin Spremberg, Karl Fuerst, Prof. Walter Buengeler; Director Clinico Dr. Erich Mueller-Carioba.

Nachdem nunmehr Herr Edgar Bromberg die Leitung übernommen hatte, meldete sich Herr Karl Fuerst zum Wort und brachte in Vorschlag, Herrn Charles Obert in Anerkennung seiner grossen Verdienste um den Verein Deutsches Krankenhaus zum Ehrenmitgliede der „Associação Hospital Rudolf Virchow“ zu ernennen. Ebenso, wie die gesamte Versammlung auf Vorschlag des Herrn Obert hin dem allezeit in uneigennützigster Weise mit Rat und Tat helfenden bekannten Juristen Dr. Florivaldo Linhares die Ehrenmitgliedschaft verliehen hatte, wurde auch Herr Obert diese Ehrung zuteil. Herr Klingspor drückte den Dank und die Würdigung für die hingebende Tätigkeit des bisherigen Vorsitzenden in folgender Weise aus:

„Meine Herren!

Mit dem heutigen Tage sind vier Herren aus dem Vorstand des Deutschen Krankenhauses (Rudolf Virchow) ausgetreten, deren Scheiden wir nur sehr ungern sehen, da wir sie als rechte Vorkämpfer für unsere Ziele und als echte Kameraden

während unserer Zusammenarbeit kennen lernten. Sie alle haben uns zu jeder Zeit und in jeder Weise zur Seite gestanden und wir werden ihre Mitarbeit daher auch stets im Gedächtnis behalten.

Lassen Sie mich als eines der ältesten Mitglieder des bisherigen Vorstandes aber noch einige Worte zu dem Wirken eines Mannes sagen, dessen restloser Einsatz und unermüdete Tätigkeit es ausschliesslich zu verdanken ist, wenn das Deutsche Krankenhaus heute technisch und wirtschaftlich auf der Höhe steht, wie es Ihnen der Jahresbericht vermittelt hat. Es war Herr Charles Obert, dessen nie ermüdende Energie nicht nur den Vorstand, sondern auch unsere übrigen Mitarbeiter mit sich riss, und es war Herr Obert, dessen grosse Erfahrung und dessen Kümmern um selbst die kleinsten Vorkehrungen es zu verdanken ist, dass die früher so geringen Mittel doch noch stets für gerade der wichtigsten Notwendigkeiten des Krankenhauses verwendet wurden, und dass die grossen Schwierigkeiten, denen ein grosser Betrieb stets ausgesetzt ist, überwunden werden konnten. Keine Mühe und Arbeit hat Herr Obert gescheut, an der Erreichung unserer Ziele mitzuwirken, und wie unendliche viele Stunden und Tage allein mit den Verhandlungen mit den Behörden — sei es in Rio oder hier in São Paulo — geopfert wurden, können tatsächlich nur wir Eingeweihten auch nur annähernd überblicken. Ich kann schon sagen, dass selten ein Mann dem von ihm geleiteten Verein so den Stempel seiner Persönlichkeit aufgedrückt hat, wie Herr Obert dies tat, und wir können alle nur wirklich dankbar sein, dass er das schwere Amt des Vorsitzenden in all den kritischen hinter uns liegenden Jahren mit dieser Geduld und Ausdauer, Fähigkeit und Pflichtauffassung verwaltet hat.

Wir bedauern daher vor allem, dass sich auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen Herr Obert veranlasst sah, seine hohe Mission aufzugeben und seinen Vorsitz niederzulegen. Der bisherige Vorstand lässt Ihnen, sehr geehrter Herr Obert, durch uns nochmals den herzlichsten Dank für alles sagen, was er Ihnen verdankt. Er hat mich beauftragt, Ihnen bereits heute zu sagen, dass es sein letzter einstimmiger Beschluss ist, Sie zum Zeichen seiner aufrichtigen Bewunderung und Anerkennung in Kürze zu einem gemeinsamen Abend zu Ihren Ehren zu bitten und ich darf hoffen, dass Sie diese Einladung annehmen werden. Ich hoffe ferner, dass Sie uns auch in Zukunft noch weiterhin mit Ihrer Erfahrung und mit Ihrem Rat zur Seite stehen.“

Die denkwürdige Sitzung, welche einen neuen Zeitabschnitt des nach deutschen Grundsätzen orientierten Krankenhausbetriebes des „Hospital Rudolf Virchow“ einleitet, wurde von Herrn Edgar Bromberg geschlossen.



DIE Kleinen wachsen schnell zu Maennern heran. Welche von ihnen werden sich am ehesten im Lebenskampf durchsetzen? Sicher die, die eine gute Erziehung genossen haben und gesund, stark und energisch sind.

● Auch Ihr Junge soll robust und kraeftig heranwachsen und von Krankheiten moeglichst verschont bleiben. Geben Sie ihm deshalb von Zeit zu Zeit TONICO Bayer!

WAS IST TONICO BAYER?
Es ist das Staerkungsmittel, das nach dem heutigen Stand der Wissenschaft alles enthaelt, was fuer den Organismus lebenswichtig und wertvoll ist, naemlich Vitamine, Leberextrakt, Calcium, Phosphor und andere Substanzen von grossem therapeutischem Wert. TONICO Bayer wird von den weltbekanntesten Bayer-Laboratorien hergestellt. Bedarf es noch einer weiteren Garantie!

TONICO BAYER

ERNEUERT DIE LEBENSKRAFT

ALUMINIUMGESCHIRRE



DIE QUALITÄTSMARKE

ALBERTI & STADLER
RIO DE JANEIRO
Postfach 2442 / Drahtauschrift ALSTA

Rio-Besucher
besucht
DANUBIO AZUL

Avenida Mem de Sá 34
Telefon 22-1354
Prima Küche
Täglich Konzert
Fiersten Stad Tanz

BAR UND RESTAURANT
Cidade Heidelberg
GUTE BRASILIAN. U. DEUTSCHE KUCHE
Sonntags geschlossen
Feiertags geöffnet bis 3 Uhr nachmittag
Rua Miguel Couto 65 (früher Ourives), RIO
Tel. 23-0658

Frigidaire



GENERAL MOTORS
VERKAUF GEGEN BAR —
ODER IN RATENZAHLUNGEN

Autorisierte Verkaufsstelle

E. WILLNER & CIA.
RUA DA QUITANDA 60
RIO DE JANEIRO

Informadora Rapida Ltda.
DIE DEUTSCHE AUSKUNFT
Kaufmännische Auskünfte
für das In- und Ausland;
Inkassi; statistische Arbeiten etc.
RIO DE JANEIRO / Caixa post. 673



Fabrik-Schornsteine
Kessel-Einmauerungen
Tel. 23-3492 und 23-0547

pat. Luftreiniger, Rauch-, Wasser- und
Ölfilter für Industrie

ALCIDES B. COTIA
Sec. Termotécnica
RIO DE JANEIRO - R. QUITANDA 182

Seit dem Jahre 1874 befindet sich die
Deutsche Apotheke, Rio de Janeiro
in der Rua Alfandega 74, Tel. 23-4771, 43-2301
Sie bietet ihren Kunden die Gewähr für exakte-
teste Ausführung aller ärztlichen Verordnungen
durch geprüfte deutsche und brasilianische
Apotheker. Das durch einen erfahrenen Chemiker
geleitete LABORATORIUM garantiert
schnellste und zuverlässige klinische Untersuchungen
jeder Art. Bestellungen aus dem
Innern werden prompt ausgeführt.



Das Kaufhaus für alle Stände

Wir laden zu einem unverbindlichen Besuch unserer reichhaltigen Lager in Winterartikeln ein. — Herrenartikel, Damen- und Kinderkonfektion, Bett-, Tisch- und Leibwäsche, Schlafdecken, Woll-, Seiden- und Baumwollstoffe, Strümpfe, Taschen. — Möbel und Dekorationsstoffe.

Schädlich, Obert & Cia. + Rio + Ovidor-Gonçalves Dias

AUTOMOBIL-ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR BEREIFUNG — ÖL — PFLEGEMITTEL — WERKZEUGE GARAGENAUSRÜSTUNG



SCHMITT & ALBERTO

RUA EVARISTO DA VEIGA 142/144 — CAIXA POSTAL 1199
RIO DE JANEIRO

Saccharinetas

„Dr. Fahlberg“

DER ORIGINAL-SÜSSTOFF FÜR

ZUCKERKRANKE, FETTLLEIBIGE ZUM SÜSSEN VON SPEISEN UND GETRÄNKEN

1 Saccharinette entspricht einem Kaffeelöffel
gewöhnlichen Zucker. Orig.-Dose zu 500 Stück



Gen.-Depot: Hans Molinari & Comp., Rio de Janeiro, Caixa Postal 833

Willy Barghoff & Cia.

ALLEINVERTRETER FÜR BRASILIEN DER:

ROBERT BOSCH G. M. B. H. — STUTTGART
ZÜNDAPP-WERKE G. M. B. H. — NÜRNBERG
BRENNABOR-WERKE A. G. — BRANDENBURG
DEUTSCHE LINOLEUM-WERKE A. G. — BIEDIGHEIM
FICHEL & SACHS A. G. — SCHWEINFURT
KLEPPER-WERKE G. M. B. H. — ROSENHEIM
DORTMUNDER DRAHTSEIL-WERKE — DORTMUND

WIR LIEFERN FERNER:

STATIONÄRE GASOLINMOTORE - FAHRRAD-ZUBEHÖR,
AUSSENBORDMOTORE, STATIONÄRE SCHIFFSMOTORE
(Benzin und Diesel), LICHTAGREGATE, RADIOS, RADIO-
RÖHREN, AUTOMOBILZUBEHÖR USW.

VERLANGEN SIE ANGEBOT!

RIO DE JANEIRO / R. EVARISTO DA VEIGA 128/130
SÃO PAULO / RUA VITORINO CARMILO Nr. 101

AEG

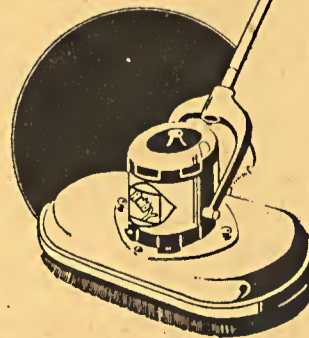
HOBBY

Bahnermaschinen

und

Staubsauger

LETZTE MODELE MIT DEN DAMPFERN
„LECH“ UND „HERMES“ EINGETROFFEN



AEG Companhia Sul-Americana de Electricidade

RIO DE JANEIRO PORTO ALEGRE SÃO PAULO
Avenida Rio Branco 45/49 RECIFE Rua Flor. de Abreu 484
Tel. 23-5990 - C. Post. 100 etc. Tel. 2-5361 - C. Post. 2020

Das Oberkommando der Wehrmacht gibt bekannt ...

Berlin, 24. (T.O.) — Das Oberkommando der deutschen Wehrmacht gibt am Donnerstagmittag bekannt:

„Im Verlaufe der Angriffe deutscher Formationen auf die Flanke der griechischen Nordarmee fanden seit dem 20. April verschiedene lokale Kapitulationen des griechischen Heeres statt, und wie in Sonderkommunikés mitgeteilt, wurde ein Kapitulations- und Waffenstillstandsangebot an die 12. deutsche Armee gemacht. Hierauf bot am 22. April eine griechische Abordnung die Kapitulation der Epirus-Front dem Oberkommandierenden der 11. italienischen Armee an. Die gesamte griechische Armee in Epirus und Mazedonien kapitulierte. Sie war von den italienischen Truppen im Norden und von den deutschen im Osten eingeschlossen, und ausserdem waren die Verbindungen zu dem Rest des griechischen Heeres abgeschnitten. Die Kapitulation wurde in Saloniki zwischen dem verbündeten Oberkommando auf der einen und dem griechischen Oberkommandierenden auf der anderen Seite vereinbart. Bei Kämpfen mit der englischen Nachhut konnten wir dank günstiger Geländebedingungen in die Thermopylenstellungen eindringen. Zwischen Larissa und Lamia nahmen wir 30 englische Panzer. Die deutsche Luftwaffe bombardierte während des Tages und der Nacht englische Flugplätze und beschädigte mit Bomben und MG-Feuer zahlreiche abgestellte Flugzeuge und erzielte ausserdem Bombentreffer auf Hallen, Baracken, und Munitionsdepots. Während des gestrigen Tages wurden mit Erfolg die Hafenanlagen von Harwich angegriffen. Grosse Bombenverbände griffen während der gestrigen Nacht, begünstigt durch gute Sicht, den Militärhafen von Plymouth an, auf den Spreng- und Brandbomben abgeworfen wurden. In den Industrieanlagen und Speichern waren noch die Brände zu beobachten, die bei dem Angriff des Vortages ausgelöst worden waren. Zu jenen Schäden kamen jetzt noch die sehr erheblichen dieser Nacht, insbesondere an den grossen Brennstofflagern, die sofort nach dem Bombenabwurf in Brand gerieten. Ein anderer wirksamer Angriff richtete sich in der vergangenen Nacht gegen den Militärhafen Portsmouth. Bomber setzten mit zwei Bomben einen Zerstörer südlich von Mick in Brand und beschädigten zwei grosse Handelsschiffe östlich von Aberdeen.

Nachtjagdflugzeuge schossen ein feindliches Flugzeug ab. Während des Tages und der Nacht von gestern wurde die Minenlegung in den englischen Häfen fortgesetzt. Leichte Bomber, Stukas und „Pichiatellis“, griffen gestern unter dem Schutze von Jagdfliegern verschiedene Male den im Hafen von Tobruk umzingelten Feind an. Die Bomben setzten verschiedene Tankwagen ausser Gefecht, zerstreuten feindliche Kolonnen und verursachten Brände. Im Hafen wurden noch einige aktionsfähige Schiffe beschädigt; eines davon wurde versenkt. Bei dieser Aktion verlor der Feind im Luftkampf zwei Bomber des Typs „Bristol-Blenheim“ und vier Jagdflugzeuge des Typs „Hurricane“. Eines unserer Flugzeuge kehrte nicht zur Basis zurück. Ueber der Insel Malta wurde ein Flugzeug vom Typ „Hurricane“ abgeschossen. Der Feind führte keine Flüge über das Reichsgebiet aus.

Berlin, 25. (TO) — Das Oberkommando der deutschen Wehrmacht gibt am Freitagmittag bekannt:

„In Griechenland wurde der Thermopylenpass durch umfassende Angriffe genommen und der Feind, damit aus seinen besonders starken, seit langem ausgebauten Verteidigungsstellungen geworfen. An diesem Erfolge haben wieder die Gebirgstruppen hervorragenden Anteil. Durch fortgesetzte Angriffe gegen Schiffsansammlungen in griechischen Gewässern fügten Kampfflieger und Sturzkampffliegerverbände auch gestern dem Feinde schwere Verluste zu. Sie vernichteten westlich der Insel Themia ein Handelsschiff von 6000 brt und erzielten an anderen Stellen Bombenvolltreffer auf drei grossen Schiffen. Ausserdem versenkte die Luftwaffe am Mittwoch fünf Materialtransportschiffe mit insgesamt 21.600 brt, beschädigte elf weitere Schiffe — darunter einen Zerstörer — sowie zwei Hilfskreuzer so schwer, dass sie für die Einschiffung des britischen Expeditionskorps nicht mehr Verwendung finden werden. Bei Angriffen gegen den Flugplatz Argos wurden zwei feindliche Flugzeuge im

Luftkampf abgeschossen, 36 Flugzeuge sowie zahlreiche Kraftfahrzeuge am Boden zerstört. Ein viermotoriges britisches Flugboot wurde im Hafen der Insel Salamis in Brand geschossen. Ein in überseeischen Gewässern operierendes Kriegsschiff, das bereits die Versenkung von 29.000 brt gemeldet hatte, vernichtete weitere 30.000 brt feindlichen Handelsschiffsraumes. Bei bewaffnetes Aufklärung, die sich am Donnerstag über grosse Teile der britischen Insel erstreckte, schoss ein Fernaufklärer ein britisches Jagdflugzeug vom Muster Spitfire ab. In der letzten Nacht belegten Kampfflugzeuge wieder den Kriegshafen Portsmouth wirksam mit Spreng- und Brandbomben. Neue Zerstörungen mit weit hin sichtbaren Grossfeuern entstanden in den Hafenanlagen. Weitere Luftangriffe richteten sich gegen kriegswichtige Ziele an der britischen Ostküste. Kampfflugzeuge versenkten ostwärts von Dundee 3 Handelsschiffe mit zusammen 14.000 brt. Aus einem Geleitzug beschädigten sie östlich Sunderland ein grosses Schiff. Bei Küstenanflügen des Feindes am Tage sowie in den Abendstunden im besetzten Gebiet brachte Marineartillerie zwei Jagdflieger und die Flakartillerie je ein Flugzeug zum Absturz. Leichte Seestreitkräfte schossen in der Nordsee ein feindliches Flugzeug ab. Der Feind flog in der letzten Nacht in das norddeutsche Küstengebiet ein und warf unter anderem Bomben auf Wohnviertel der Stadt Kiel. Die entstandenen Brände konnten schnell gelöscht werden. Wehrwirtschaftlicher oder militärischer Schaden ist nirgends entstanden. Die Angriffe erforderten einige Opfer unter der Zivilbevölkerung. Ein Nachtjagdflugzeug mit der Besatzung Leutnant Völkers (Kommandant und Flugzeugführer), Feldwebel Biehne (Bordfunker), Feldwebel Gürtner (Bordschütze) schoss innerhalb von 24 Stunden vier feindliche Kampfflugzeuge vom Muster Bristol-Blenheim ab. Die deutsche Kriegsmarine hat seit Kriegsbeginn 892 feindliche oder in feindlichem Dienste stehende Handelsschiffe mit einem Gesamtschiffsraum von etwa 1.900.000 brt eingebracht oder in besetzten Häfen beschlagnahmt. Die von Korvettenkapitän Kretschmer und Kapitänleutnant Schepke geführten U-Boote sind von der Feindfahrt nicht zurückgekehrt. Beide U-Boote waren an den kürzlich unter schwierigsten Bedingungen durchgeführten Vernichtungen von feindlichen Geleitzügen massgebend beteiligt und haben hierbei ihre Gesamterfolge beträchtlich erhöht. Korvettenkapitän Kretschmer hat nunmehr neben der Vernichtung von drei feindlichen Zerstörern — davon zwei während seiner letzten Unternehmung — insgesamt 313.611 brt, darunter die Hilfskreuzer Laurentic, Patroclus und Forfarix, Kapitänleutnant Schepke 233.971 brt feindlichen Schiffsraumes versenkt. Beide Kommandanten, in Anerkennung ihrer hervorragenden Verdienste im Freiheitskampf des deutschen Volkes mit dem Eichenlaub zum Ritterkreuz des eisernen Kreuzes ausgezeichnet, haben mit ihren tapferen Besatzungen unvergänglichen Lorbeer errungen. Ein Teil der Besatzungen, unter ihnen Korvettenkapitän Kretschmer geriet in Gefangenschaft.“

Berlin, 26. (TO) — Das deutsche Oberkommando gibt am Sonnabend bekannt:

„In Griechenland setzten Gebirgs- und Panzertruppen in enger Kampfgemeinschaft die Verfolgung des geschlagenen Feindes fort. Nach Ueberwindung der Thermopylen-Stellung wurden britische Truppen ostwärts des historischen Engpasses bei Molos geschlagen, wobei mehrere Hundert Briten gefangen genommen und 30 Geschütze erbeutet wurden. Andere deutsche Truppen setzten von Thessalien aus auf die Insel Euboea über und drangen über Chalkis wieder auf dem Festland vor. Schnelle Truppen durchschritten in Verfolgung des Feindes die Stadt Theben. Nachdem bereits Mitte April die Inseln Thasos und Samothraki durch Handstreich besetzt worden waren, landeten Truppen des deutschen Heeres, im Zusammenarbeit mit der Kriegsmarine, auch auf der Insel Lemnos und besetzten nach Ueberwältigung des feindlichen Widerstandes alle militärischen Punkte der Insel. — Die Luftwaffe hatte an den beiden letzten Tagen besondere Erfolge bei Angriffen gegen feindliche Schiffsbewegungen in den griechischen Gewässern. Sie vernichtete, wie bereits durch Sondermeldung bekanntgegeben wurde, am 24. April 13 Handelsschiffe mit zusammen etwa 50.000 Tonnen und beschädigte 17 weitere Schiffe schwer. Am Freitag wurden ein weiteres Handelsschiff von 3000 Tonnen versenkt und vier grosse Schiffe schwer beschädigt. Zahlreiche Küstenfahrzeuge wurden ausserdem in Brand geschossen.

In Nordafrika wiesen deutsche und italienische Truppen einen von stärkeren Panzerkräften und schwerer Artillerie unterstützten britischen Umfangsvorstoss auf Fort Capuzzo, westlich von Sollum, erfolgreich ab. Deutsche und italienische Sturzkampfflugzeuge griffen unter dem Schutze italienischer Jäger in den Erdkampf bei Sollum ein. Sie zerstörten feindliche Truppenansammlungen und Kraftfahrkolonnen und setzten zahlreiche Panzerkraftwagen ausser Gefecht. Ostwärts der ägyptischen Grenze erzielten leichte deut-

sche Kampfflugzeuge Bombenvolltreffer in britischen Artilleriestellungen sowie in einem grösseren Truppenlager. — Bei erfolgreichen Angriffen von Zerstörer- und Sturzkampffliegerverbänden gegen die Hafenanlagen von Tobruk wurde am Donnerstag im Hafen ein grosses Schiff versenkt und dabei ein Jagdflugzeug vom Muster „Hurricane“ abgeschossen.

Flugzeuge der bewaffneten Aufklärung vernichteten am gestrigen Tage westlich der Färör-Inseln ein Handelsschiff von 10.000 t. In der letzten Nacht bombardierten Kampfflugzeuge mit guter Wirkung militärische Ziele der Hafenstadt Sunderland an der britischen Ostküste. Spreng- und Brandbomben richteten vor allem in den Anlagen der Deptford-Werft sowie im Hudson-Dock erhebliche Schäden an.

Die feindliche Luftwaffe flog in der Nacht zum Sonnabend in das norddeutsche Küstengebiet ein, wobei nur ein Flugzeug bis zur Reichshauptstadt vordringen konnte. Durch den Abwurf einer geringen Anzahl von Bomben entstanden nur Gebäudeschäden in Wohnvierteln, u. a. auch im Kieler Krankenhaus.“

Berlin, 27. (TO) — Das Oberkommando der deutschen Wehrmacht teilt am Sonntagmittag mit:

„Kräfte des deutschen Heeres, die in Griechenland kämpften; erreichten heute um 9,25 Uhr bei der Verfolgung des Feindes auf der Linie Theben—Chalkidike Athen. Bei einem kühnen Luftangriff hatten deutsche Fallschirmtruppen schon am Morgen des 26. den Isthmus von Korinth und die gleichnamige Stadt besetzt. Zahlreiche Engländer und Truppenreste, die sich nach dem Süden zurückzogen, wurden gefangen genommen. An der Einfahrt zum Golf von Korinth hat das Regiment „Leibstandarte Adolf Hitler“ den Voransch nach den Peloponnes angetreten und nach Ueberwindung starken feindlichen Widerstandes Hafen und Stadt von Patras genommen. Die Luftwaffe hat am 25. April dem Gegner starke Verluste zur See beigebracht und drei Handelsschiffe mit insgesamt 27.000 t, darunter zwei grosse Transporter, versenkt, und durch Bombenabwurf zwei weitere Schiffe schwer beschädigt.

In Nordafrika wurden im Gegenangriff in Zusammenarbeit mit der Luftwaffe feindliche Kräfte, die gegen Capuzzo und Sollum vorrückten, geschlagen. Sie mussten sich nach dem Süden zurückziehen. Drei feindliche Panzerwagen und mehrere Spähtrucks wurden vernichtet. Alle Ausbruchversuche aus Tobruk scheiterten.

U-Boote versenkten im Atlantik 5 feindliche Handelsschiffe mit 39.148 brt. Kampfflieger zerstörten in der Seezone von England ein Handelsschiff von 5000 t und im Tiefflug einen englischen Zerstörer. Ein weiteres Schiff, das mit Flugzeugersatzteilen beladen war, erhielt zwei Volltreffer.

In der Nacht bombardierten Kampfflieger wiederholt mit gutem Erfolg den Hafen und die Werften in Liverpool sowie andere Häfen der Süd- und Ostküste Englands. Ein Vorpostenboot von 1000 t wurde versenkt. Flugzeughallen und Unterkunftsräume auf dem Nachtflughafen des Gegners wurden in Brand gesetzt. Fernkampffartillerie der Reichsmarine beschoss mit gutem Erfolg im Hafen von Dover ankernde Schiffe.

Der Feind verlor bei Tageseinflügen gegen die Küste der besetzten Gebiete sowie gegen die ost- und westfriesischen Inseln 4 Flugzeuge, von denen 3 von Jägern und eines von Flak abgeschossen wurden. In der voraufgegangenen Nacht warf der Feind Brand- und Sprengbomben auf verschiedene Ortes des besetzten Gebietes und des norddeutschen Küstengebietes, insbesondere auf die Vororte von Hamburg, ab. Militärischer oder kriegswirtschaftlicher Schaden wurde nicht angerichtet. Einige Zivilpersonen wurden getötet oder verletzt. Zwei feindliche Kampfflugzeuge wurden abgeschossen. Bei den Kämpfen in den Thermopylen zeichnete sich Hauptmann Baacke von einem Infanterieregiment aus, der im Nachtkampf mit einer beweglichen Abteilung sich den Durchbruch gegen den in vorbereitender Stellung in wichtiger Passtellung sitzenden Feind erzwingen und 24 Geschütze erbeutete.“

Italienische Seeresberichte

Rom, 24. (St) — Der Wehrmachtsbericht Nr. 323 des italienischen Hauptquartiers hat den folgenden Wortlaut:

„Griechische Front: Der Vormarsch auf griechischem Gebiet ging ununterbrochen bis 18 Uhr weiter, der Stunde, an der die Feindseligkeiten an der Front der 9. und 11. Armee eingestellt wurden. Während der Kämpfe der letzten Tage hatten wir etwa 6000 Mann kampfunfähig, darunter 400 Offiziere, teils tot, teils verwundet. Unsere Bomber griffen ankernde Schiffe im Hafen Patras und in der Milo-Bucht an. Im östlichen Mittelmeer erzielten deutsche Bomber einen Volltreffer auf einem 8000-Tonner. In der Nacht des 23. April griffen Maschinen des deutschen Fliegerkorps zu wiederholten Malen die Flottenbasis von La Valetta an, wo Schäden und Brände verursacht wurden. Ein feindlicher Zerstörer wurde versenkt.

Nordafrika: Unterstützt von Fliegern unternahm der Feind einen neuen Versuch, die



Nur der Luftpostdienst der LATI unterhält eine direkte Verbindung mit Europa, für Korrespondenz, Pakete und Passagiere

Passagen werden reserviert durch die:
Agencia LATI, S. Paulo, R. Quitanda 144

Einschliessung von Tobruk zu durchbrechen, die immer enger gezogen wird. Der Feind wurde gezwungen, zurückzugehen und liess zahlreiche Gefangene und automatische Waffen in unserer Hand. Zu verschiedenen Malen griffen deutsche und italienische Sturzkampfbomber die Anlagen und im Hafen von Tobruk ankernde Schiffe an. Eines der letzteren wurde versenkt und verschiedene andere ernstlich beschädigt. Sechs feindliche Flugzeuge wurden bei Luftkämpfen abgeschossen.

Ostafrika: In Dessié greift der Feind weiter an, wird aber von uns aufgehalten. In Motta (Amhara) erwiderte unsere Artillerie feindliches Feuer.“

Rom, 25. (St) — Der Wehrmachtsbericht Nr. 324 des italienischen Hauptquartiers hat den folgenden Wortlaut:

„Griechische Front: Unsere Truppen stehen im Begriff, Nordpeirus vollkommen zu besetzen. Unsere Fliegerverbände bombardierten zahlreiche feindliche Flotteneinheiten, die in der Bucht von Suda, Kreta, ankernd. In den ersten Morgenstunden des heutigen Tages bombardierten feindliche Flieger die Insel Rhodos.

Nordafrika: Spähtrupptätigkeit an der Front von Tobruk. In der Nacht zum 24. April flog der Feind gegen Tripoli ein, ohne Opfer zu verursachen; der angerichtete Materialschaden ist gering.

Ostafrika: Südlich Dessié erlitten bedeutende feindliche Streitkräfte durch unseren heftigen Gegenangriff und schweres Artilleriefeuer grosse Verluste. Oestlich von Gambia und im Seegebiet wurden für unsere Truppen günstig verlaufene Aktionen durchgeführt.“

Rom, 26. (St) — Der Wehrmachtsbericht Nr. 325 des italienischen Hauptquartiers hat den folgenden Wortlaut:

„In der Nacht des 25. April bombardierten deutsche Luftstreitkräfte in pausenlosen Wellen die Flotten- und Luftbasen der Insel Malta, wobei Brände und Explosionen in La Valetta ausgelöst wurden. Im östlichen Mittelmeer griffen unsere Fliegerverbände einen feindlichen Geleitzug im Caso-Kanal an und erzielten in der Milo-Bucht einen Volltreffer auf einem 2000-Tonner.

Nordafrika: Artillerietätigkeit an der Front von Tobruk. Am 24. und 25. April wurden die Befestigungen und die Flottenbasis von Tobruk ständig von italienischen Flugzeugen und zahlreichen deutschen Verbänden bombardiert. Die Hafenanlagen und ein Schiff, das vor Anker lag, wurden verschiedentlich getroffen. Andere deutsche und italienische Fliegerverbände griffen feindliche motorisierte Einheiten und Artillerie bei Sollum an.

Ostafrika: Oestlich Gambia griffen unsere Truppen in glänzendem Ansturm an und warfen den Feind aus seinen günstigen Stellungen. Der Feind floh schnell und liess Hunderte von Toten, Waffen und erhebliche Mengen von Kriegsmaterial auf dem Platz.“

Rom, 27. (St) — Der Wehrmachtsbericht Nr. 326 des italienischen Hauptquartiers hat folgenden Wortlaut:

„Griechische Front: Zahlreiche jugoslawische und griechische Soldaten und beträchtliche Mengen von Waffen und Munition und Transportmitteln wurden bei den Säuberungsaktionen in Nordalbanien und Epirus erbeutet.

Nordafrika: In der Cyrenaika an der Tobruk-Front wurde ein feindlicher Tank- und Infanterieangriff mit wesentlicher Unterstützung unserer Flieger abgewiesen. Unsere Flugzeuge zerstörten sieben Tanks und zahlreiche Panzerwagen. In der gestrigen Nacht bombardierten feindliche Flugzeuge Benghasi, wodurch einige Opfer und Materialschaden verursacht wurden. Ein feindliches Flugzeug wurde durch Flak abgeschossen. Die Zahl der Opfer der Luft- und Flottenbeschiessung von Tripoli erhöht sich auf 101. Die Zahl der Verletzten beträgt etwa 300.

Ostafrika: Bei Djimma wurde eine feindliche Hurricane-Maschine durch Flak abgeschossen.“

Costa & Thiesen



Brillen, Pinenez, Feldstecher usw. Garantierte schnelle Ausführung durch Facharbeiter. Deutsche Leitung.

R. da Quitanda - Esq. de Buenos Aires
Phone 23-3151 - Rio de Janeiro

Lufttransport-Versicherungen

Von und nach Europa, mit und ohne Kriegsrisiko, mit Flugzeugen der L. A. T. I.

Exportversicherungen im Allgemeinen zu den besten Bedingungen

Companhia Adriatica de Seguros
Rna Uruguayana, 87 - Rio de Janeiro

VON DER FABRIK DIREKT AN PRIVATE

Aus unserer Fabrikation bieten wir an MIT EINJÄHRIGER GARANTIE:

- Radio „UFAR 38“ - 5-Röhren-Gerät für Kurz- und Langwelle, äußerst trennscharf, Lautsprecher 6 1/2", fürRs. 950\$000
Radio „UFAR 58“ - 8-Röhren-Gerät mit magischem Auge für Kurz- und Langwelle mit extra starkem Lautsprecher 8" für Rs. 1:200\$000
Radio „UFAR 68“ - 5-Röhren-Batterie-Gerät für Kurz- und Langwelle, Lautsprecher 3 1/2". Preis auf Anfrage
Radio „UFAR 68 A“ - 7-Röhren-Gerät mit magischem Auge für Kurz- u. Langwelle. Lautsprecher 5", für Akkumulatorenanschluss. Preis auf Anfrage
Radio „UFAR 68 A“ - Especial - 8-Röhren-Gerät mit magischem Auge für Kurz- und Langwelle. Lautsprecher 8", für Akkumulatorenanschluss. Preis auf Anfrage frei Rio de Janeiro, ausschliesslich Verpackung

“UFAR”

ELECTRO-TRANSFORMADORES LTDA.

Rua da Alfandega 84 sobr. / Telefon: 23-5320 / Telegramme: UFAR, Rio Filiale in Campinas-Goiania (Staat Goyaz)

Advertisement for Edelsteine (gemstones) featuring a map of Rio de Janeiro streets (R. Urucuaryana, R. Buenos Aires, R. Alfanega, R. Miguel Couto, R. General, R. Respedio, R. Thes, Avenida Rio Branco) and a large gemstone illustration. Text includes 'Brasilianische Edelsteine in erlesener Auswahl SCHUPP'.



KRONLEUCHTER-FABRIK

Grosse Auswahl in Tisch- und Hängelampen

Eigene galvanoplastische Vernickelungsanlage

Leopold Roth & Irmão RUA EVARISTO DA VEIGA 126 TELEPHON: 22-6726 - RIO DE JANEIRO

DIE EDELSTEINE BRASILIENS



AQUAMARINE TURMALINE TOPASE UND AMETHYSTE

IN GOLD SILBER UND PLATIN FASSUNGEN

Hermann Meng

RIO DE JANEIRO RUA BUENOS AIRES, 85 • TEL: 23-3685 1º ANDAR • ELEVADOR

BAR ALPINO

RIO DE JANEIRO / Rua Gustavo Sampaio 115 Avenida Atlantica Nr. 142 / Telefon: 27-7693

An heissen Tagen kühl und frisch Im Winter Gemütlichkeit am Biertisch.

Stimmungsmusik / Ständig warme und kalte Speisen Ww. Karolina Krips

Optica Ahrens



Speziell Brillen, Kneifer, Gläser, Binokel.

Anfertigung von Gläsern für Instrumente, Kondenser, Spiegel etc. etc.

Rio de Janeiro

Rua Buenos Aires, 82 / Caixa Postal 1694

Telephon 23-3652



Não soffra calor a tóa beba Chopp da Corôa!



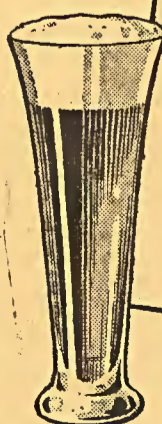
Esta marca, no centro do disco, identifica o saboroso Chopp da Corôa, da Hanseatica.

O verão é uma mentira carioca para os que combatem o calor com o chopp - a mais indicada bebida para estes dias de 40 à sombra! Está sentindo calor? Então tome um ou dois chopp: a temperatura baixa como que por encanto! V está "refrigerado" por algumas horas. Mas peça chopp pela marca. Peça Chopp da Corôa - puro, saudavel, de sabor inconfundivel. Depois, ao ouvir alguém se queixar: "que calor!", responda: "não soffra calor a tóa! Beba Chopp da Corôa!" Na rua, em casa, no almoço ou no jantar, beba Chopp da Corôa.



PEÇA CHOPP PELA MARCA COMO FAZ COM OS SEUS CIGARROS

O chopp difere tanto como o cigarro, de accordo com a marca. V. esteja u'a marca de cigarro. Esta tambem uma qualidade de chopp - ou seja, o inconfundivel Chopp da Corôa.



Chopp da Corôa

UM PRODUCTO DA HANSEATICA



STAHLUNION LIMITADA

RIO DE JANEIRO - RUA DA CANDELARIA 53 - CAIXA POSTAL 1309 - TELEFON. 23-5901

EISEN UND STAHL ALLER ART - MOTOREN



Das neue Europa

Von Josef Wünschuh

Der deutsche Sieg bezweckt nicht nur die Sicherung und Stärkung des Grossdeutschen Reiches, sondern auch den gerechten und dauerhaften Frieden und eine Neuordnung Europas, die schöpferische Kräfte in der Alten Welt entbindet. Das siegreiche Deutschland übernimmt die Rechte und Pflichten einer kontinentalen Mission. Wie es alle seine Energien an das Erkämpfen des Sieges setzt, so wird es auch alle seine Eigenschaften und Kräfte dranzuwenden, den Frieden zu gewinnen.

Die Phantasie vieler Zeitgenossen drinnen und draussen eilt den Ereignissen des stürmischen Tages schon voraus und beschäftigt sich damit, die Einzelheiten der europäischen Neuordnung auszumalen, wobei sich, wie bei allen grossen Konzeptionen und Aufbrüchen, visionär Traum und Wirklichkeit, Beharrung und Fortschritt, Furcht und Hoffnung mischen. Soviel steht fest, dass die politische Revolution, die Europa umpflügt, auch von einer wirtschaftlichen Neuordnung begleitet sein wird. Es ist müssig, schon jetzt ihre Einzelheiten auszudenken, um so mehr, als sie erstens weitgehend von den politischen Lösungen abhängen, also nicht ökonomisch selbstständig sind, und zweitens sich erst allmählich entwickeln werden. Anders steht es aber mit den beherrschenden Grundsätzen und Methoden der wirtschaftlichen Neuordnung, die bereits in grossen Zügen erkennbar sind. Die autoritären Völker der europäischen Mitte haben sie bereits jahrelang erprobt und vorgelebt. Jetzt geht es darum, die Grundsätze und Methoden der Neuen Wirtschaft, die sich in einem nationalwirtschaftlichen Grossversuch im wesentlichen bewährt haben, in die kontinentale Dimension zu übersetzen. Dabei wird die Mitte kraft ihrer Rolle als Sieger und Friedenschützer, als Erneuerer und Organisator der anregende und ausrichtende Kern sein.

Die Wirtschaft des neunzehnten Jahrhunderts war von der britischen Nationalökonomie beherrscht, also von einer exzentrischen, in der Luft des Meeres — „Krieg, Handel und Piraterie“ — erzeugten Kraft, die von Westen nach Osten fortschreitend die europäische Wirtschaftspolitik durchtränkte. Die Neue Wirtschaft wird von einer konzentrischen, in den Eigenschaften und Bedürfnissen des Kontinents selbst wurzelnden Kraft organisiert werden. Im Gegensatz zum britisch bevormundeten Wirtschaftsdenken wird die Parole sein: Arbeit — und dann erst Handel! Der Träger der alten Weltwirtschaft war die Expansion, die Erschliessung neuer Wirtschaftsgebiete und Lebensräume, die Beseitigung der weissen Flecke auf der Erdkarte. Die treibende Energie der neuen Weltwirtschaft wird die Intensivierung der Volkswirtschaften sein, die sich um eine möglichst grosse Harmonie und Krisenfestigkeit bemü-

hen und nur ihre Ueberschüsse austauschen. Dabei braucht keineswegs an Autarkie im alten, engen Sinne gedacht zu werden. Der Autarkiebegriff will vielmehr über die nationalen Grenzen hinauswachsen und grössere Räume ausfüllen. Der Kontinent wird sich um den höchstmöglichen Grad von vernünftiger wirtschaftlicher Selbstgenügsamkeit in den lebenswichtigen Erzeugnissen bemühen bei einer engen wirtschaftlichen Zusammenarbeit der Volkswirtschaften im Sinne einer europäischen Lebens- und Schicksalsgemeinschaft. Diese Gemeinschaft kann, das steht einwandfrei fest und ist keine ideologische Phrase, weit stärker als bisher aus sich selbst leben. Die europäische Mitte hat sogar die Probe darauf im Feuer zweier Blockaden gemacht: unter den Sanktionen und unter der gegen Deutschland gerichteten britischen Blockade. Beide bewiesen übrigens auch die Abnutzung und geschichtliche Erledigung des Wirtschaftskrieges als Mittel kapitalistischer Kriegführung. Der positivste Beweis für die Ergänzungsmöglichkeiten, die eine enge Zusammenarbeit der europäischen Volkswirtschaften und ihr Zusammenrücken zu einer kontinentalen Autarkie bieten, ist der deutsche Grossversuch mit dem Südosten, der sich zum Wohl beider Partner in Frieden und Krieg bewährt hat.

Wenn wir einen Ausblick auf die künftige wirtschaftliche Organisation Europas wagen, so bietet sich folgende Möglichkeit: Das Gefüge der kontinentalen Wirtschaft wird wahrscheinlich abgestuft sein. Den Kern bilden die Grosswirtschaften Deutschlands und des grösseren Italiens mit ihren steigenden Produktionen und ausgedehnten Binnenmärkten. Mit den übrigen Volkswirtschaften des Kontinents bilden sie eine europäische Grossraumwirtschaft, die sich für ihren Zusammenhalt der verschiedensten Formen bedienen kann, die durchweg bereits durch die Handelspolitik vorbereitet sind. Die Geltung der Meistbegünstigung, die der rumänische Professor Mihael Manoilescu in seinem Berliner Vortrag eine der drei britischen Wirtschaftslegenden nannte, hat jedenfalls für immer ausgespielt. Der Grundsatz der staatlichen Wirtschaftlenkung, der sich bereits bei allen Partnern dieses wirtschaftlichen Grossraumes durchsetzt, erleichtert die Zusammenarbeit wesentlich. Der Güter- und Leistungsaustausch kann planmässig und wirksam organisiert werden. Die Partner des Grossraumes können ihren Handel untereinander verrechnen, wobei wesentliche technische Verbesserungen des Verrechnungshandels gegenüber seinem bisherigen Stand wohl denkbar sind. Die Kaufleute aller europäischen Länder haben das grösste Interesse an der Einführung einer europäischen „Rechnungseinheit“, die Papierkrieg spart. Vor allem stellt sich die Aufgabe, das Währungschaos durch eine dauerhafte, nicht mehr auf liberalen Schwankungen beruhende Ordnung abzulösen. Hier ergeben sich Probleme wie die Verhinderung von Kapitalflucht und spekulativen, nicht mit der Handels- und Leistungsbilanz zusammenhängenden Goldabzügen, aber auch eine feste Relation der Aussenwährungen, das Verhältnis von Binnenwährung und Aussenwährung und schliesslich die abschliessende Auseinandersetzung zwischen Gold- und Arbeitswährung und damit die Frage, ob und inwieweit das neue Europa das amerikanische Goldspiel mitmacht. Der Führer hat bereits in seiner grossen Rede vom 6. Oktober 1939 diese wichtigen Aufgaben angedeutet, als er sagte, dass man die Märkte neuordnen und die Währungen endgültig regeln müsse, um den zwischenstaatlichen Güteraustausch zu beleben.

Für die ständige Fühlungnahme der einzelnen Volkswirtschaften bestehen schon Vorbilder auf den verschiedensten Gebieten. Erinnerung sei zum Beispiel an die Informationsreise, die der deutsche Ernährungsminister Darré in Italien durchführte, an die balkanischen Wirtschaftsbesprechungen, an kontinentale Agrarkonferenzen und die ständigen Regierungsausschüsse. Während die Länder des Kontinents ihren Handel untereinander verrechnen, kann der kontinentale Grossraum selbst mit den anderen überseeischen Volkswirtschaften der Welt im freien Handel verkehren. Man kann sich dabei ebenfalls Abstufungen der Lenkung und Freiheit vorstellen. So ist es durchaus denkbar, dass der Handel jedes Partners mit der Uebersee frei ist, nachdem die Lieferungs- und Bezugspflichten innerhalb der europäischen Grossraumwirtschaft kontingentsmässig erfüllt worden sind.

Als treibende Kraft in der neuen europäischen Wirtschaft wird sich der Volksozialismus (im Gegensatz zum Staatssozialismus) durchsetzen, der die kapitalistische Wirtschaftsweise ablöst. Sein Ziel ist die wirtschaftliche Produktivität und soziale Sicherheit. Der Fleissige und Tüchtige, der erfinderische Kopf und der kluge Organisator, der die Zusammenarbeit der produktiven Kräfte gestaltet und den Wirtschaftsertrag steigert, bilden die tragende Schicht der neuen Wirtschaft. Bauer und Fabrikant werden die Vorteile dieses Sozialismus ebenso geniessen wie der Arbeiter,

dessen Lebensstandard gehoben und dessen Arbeit geehrt wird, der sein volles Bürgerrecht in der Wirtschafts- und Sozialordnung erhält. In einer ideal gedachten europäischen Grossraumwirtschaft braucht es keine empfindlichen Preisschwankungen für die Agrarerzeugnisse mehr zu geben; der Gedanke der Marktordnung wird vielmehr Schule machen. Auch die Industrie braucht nicht mehr Absatzkrisen zu fürchten. Sie werden von drei Seiten her verhindert, einmal durch das Recht auf Arbeit, das die Arbeitslosigkeit beseitigt und die letzte Hand in den Produktionsprozess bringt, aber dadurch auch steigende Volkseinkommen und neue Verbraucherschichten schafft, zweitens durch die grossen öffentlichen Aufträge und schliesslich durch die industrielle Marktregelung. Hier haben bereits die internationalen Industriekartelle viel Vorarbeit geleistet. Nach deutschem Recht haben diese Kartelle, auch wo Feindmächte zu ihren Mitgliedern zählen, nicht aufgehört zu existieren; ihre Tätigkeit ruht nur während des Krieges. Nach dem Kriege wird sie von erhöhter Bedeutung für den wirtschaftlichen Wiederaufbau sowie das Zusammenwachsen der Volkswirtschaften zu einer Grossraumwirtschaft werden, wobei allerdings diese Kartelle sich nicht selbst überlassen bleiben können, sondern einer zentralen, unter höheren Gesichtspunkten stehenden Ausrichtung bedürfen. Das Material an Erfahrung und persönlichen Verbindungen, das sie in die europäische Neuordnung einbringen, ist jedenfalls sehr wertvoll.

Selbstverständlich herrscht in der Neuen Wirtschaft der Grundsatz der Privatinitiative. Das Unternehmertum bleibt also erhalten, während allerdings der Spekulant und Börsenjobber ebenso ausstirbt wie der herumvagabundierende, mit seinem Geld unabhängig von volkswirtschaftlichen Bedürfnissen und kontinentalen Interessen schaltende Kapitalist, dessen Besitz kein Vaterland, dessen Eigentum keine Bindung kennt. Die Unternehmer werden nicht mehr die Wirtschaft im Sinne der liberalen „Wirtschaftsführer“ lenken und Konjunktur machen. Neben ihnen dürfte sich vielmehr in allen Ländern eine Schicht von Wirtschaftsbeamten und ein Gerüst von Wirtschaftsbehörden bilden. Der Schatten dieses Systems ist möglicherweise der Bürokratismus. Ausserdem wird die Tendenz zur Verstaatlichung von Wirtschaftszweigen und Unternehmungen verlockend. In manchen Fällen ist diese Verstaatlichung notwendig, aber zur Nationalisierung, zur Bindung von Industrien braucht man nicht die Sozialisierung.

Die grosse Aufgabe, die von der nächsten Generation der europäischen Wirtschaftsbeamten und Unternehmer zu lösen sein wird, ist die beste, die möglichst unbürokratische Synthese zwischen der öffentlichen Lenkung der Wirtschaft und der für die volle Entfaltung der produktiven Kräfte Europas unentbehrlichen Unternehmerinitiative zu finden. Welch wunderbare Aufgaben und Entwicklungen sind unter einer wahren Völkervirtschaft innerhalb eines organisierten europäischen Grosswirtschaftsraumes möglich, in dem sich die Idee der schicksalhaften Zusammenarbeit mit den Impulsen des friedlichen Wettbewerbes und der Langfristigkeit einer grosszügigen, auch zwischenvölkischen Wirtschafts- und Raumplanung verbindet? Man denke nur an die Siedlung, die Bekämpfung

der Landflucht, den Ausgleich zwischen Stadt und Land, zwischen hohen und niedrigen Lebensstandards, an die grossen Aufforstungen und Bewässerungsprobleme, an die Entwicklung ganzer Länder, z. B. den wirtschaftlichen Wiederaufbau Spaniens, an die planmässige Hebung der europäischen Bodenschätze, an die Aussiedlung der Industrie aufs Land, an die Auflockerung, ja Auflösung von anormal gewordenen Weltstädten. Man denke nur an das Verkehrsnetz von Wasserstrassen und Autobahnen, das sich von Küste zu Küste erstreckt, wie überhaupt das befriedete Land immer mehr Brücke werden wird, während die Verkehrsbedeutung der See etwas zurückgeht. Welche Möglichkeiten der sozialen Hygiene und des wissenschaftlichen Erfahrungsaustausches sind in einem solchen Grossraum gegeben? Die Schöpferkraft, die von der Verwirklichung des Rechts auf Arbeit, das auch eine Arbeitspflicht bedeutet, ausgeht, vermag man sich noch gar nicht vorzustellen. Wie gross kann das Sozialprodukt sein, wenn es keine Arbeitskämpfe, keine Wirtschaftskrisen, keine Erwerbslosigkeit mehr gibt? Die soziale Revolution, die von der Verherrlichung der Arbeit, von einem unablässigen und planmässig angesetzten Volksschaffen ausgeht, wird auch gesellschaftlich ungeheuer wirken und das Bürgertum erneuern. In manchen Ländern des Kontinents wird erst die Herrschaft für die Ethik der Arbeit und die Hochschätzung der Organisation gewonnen werden müssen. Aber diese Entwicklung schreitet unaufhaltsam voran. Die Weckung der Energien und Führungskräfte, die in den Völkern schlummern, beginnt in grossem Stil. Man könnte von einem goldenen Zeitalter Europas träumen, und dieser Traum kann verwirklicht werden.

Der Kontinent nimmt sich das Recht zu seiner politischen und wirtschaftlichen Neuordnung, zur einigen und unabhängigen Gestaltung seines Schicksals. In diesen Erneuerungs- und Sicherungsprozess darf sich keine ausserstehende Macht, kein anderer Kontinent hineinmischen. Das ist eigene Sache Europas, das den anderen Kontinenten und möglichen Grosswirtschaftsräumen zuruft: Tuae res agitur! Diese positive europäische Forderung, die man die Hitlerdoktrin nennen könnte beansprucht volle Geltung gegenüber einer amerikanischen Monroedoktrin, die im Begriff ist, über ihre natürlichen und sinnvollen Grenzen zu fluten und sich dadurch selber aufzuheben. Der neue, aus Feuer und Läuterung dieses Krieges hervorgehende Kontinent will Frieden halten mit der Welt. Er will und wird auch Welthandel treiben. Ja, von ihm wird ein Strom der Belebung durch die ganze, heute daniederliegende Weltwirtschaft gehen. Das neue Europa wird ein Partner und Markt sein, auf den niemand in der Welt verzichten kann. Man sträubt sich heute noch jenseits des Atlantiks, diesen grossen und positiven Ausblick zu sehen, man will negativ sein. Der deutsche Sieg wird aber auch hier zu einer Neuordnung führen. Sie wird mit der Wiederkehr ruhiger Ueberlegung, mit einer Wandlung der Geister beginnen.

(Aus dem soeben erschienenen Buch von Josef Wünschuh: „Männer, Traditionen, Signale“, Verlag Dr. Friedrich Osmer, Berlin.)



UEBERREIZTE NERVEN VERSTÄRKEN TAUSENDFACH!

Um sie zu beruhigen und voellige Selbstbeherrschung zu erreichen, genuegt 1 Tablette Adalina. Adalina sichert auch einen gesunden, tiefen Schlaf. Das weltbekannte Bayer-Kreuz verbuergt vollkommene Unschaedlichkeit.

In Tuben mit 10 Tabletten zu 0,5 gr.

Neue Packung mit 6 Tabletten zu 0,25 gr.



Rationelle Viehfütterung

nur mit den Mischfuttern

„PRO-PECUÁRIA“

Milchfutter für Milchkühe
Aufzuchtfutter für Kälber und Ochsen
Pferdefutter für Reit- und Arbeitspferde, Maulesel und Fohlen
Mast- und Aufzuchtfutter für Schweine
Eierlegemehl und Körnerfutter für Hühner
Aufzuchtfutter für Kücken

Unsere Futtermittel werden nur unter Verwendung allerbesten Rohmaterials hergestellt und kommen in gezeichneten Tüten versehen mit Anhängerkarte, die die Analyse aufweist, und mit unserer Firmenplombe versehen in den Handel.

Die grosse Nachfrage nach unserem Fabrikat ist ein schlagender Beweis für die Güte.

MACHEN AUCH SIE NOCH HEUTE EINEN VERSUCH!

Alleinige Fabrikanten:

„Pro-Pecuária“-Industria de Forragens Equilibradas Ltda.

Largo do Ouvidor 4 - Tel. 3-6552 - Caixa Postal 94 - Fabrik: Agua Branca, Rua do Corfume 196 - SÃO PAULO

Depositäre:

Theodor Wille & Cia. Ltda - São Paulo - Largo do Ouvidor 2 - Tel. 2-4127

Die Alchimisten vom Großdeutschen Reich von Beveridge

Nein, die Alchimisten von heute probieren nicht, Gold zu machen, weit wertvoller sind ihre Erfindungen. Die neuen Kunststoffe, welche deutsche Wissenschaftler erfunden haben und deren Verwendungen uns im täglichen Leben umgeben, sind zauberhaft. Zum Beispiel Glas. Nach mühseligem Verfahren ist es gelungen, die Glasindustrie, den gehobenen Forderungen der Gegenwart gemäss, zu glanzvollem Erfolg zu bringen. Deutschland fühlte die Notwendigkeit, ein vollkommenes Glas herzustellen. Dr. Ing. Heinrich Maurach hat vor kurzem einen sehr ausführlichen Bericht über die Fortschritte auf diesem Gebiet herausgegeben. Er schreibt, dass der Krieg die Bedeutung des Glases für wehrtechnische Zwecke sehr gesteigert habe, erstens für optisches Glas, Beobachtungstechnik, Ampullengläser, Entfernungsmesser, Prismengläser, Fernkameras, Leuchtröhren und Signalaröhren, auch als Ersatz für Asbest und vieles andere.

In Leipzig habe ich mich überzeugen können von den Wundern der jetzigen Glasindustrie, aber eigentlich braucht man nur in irgendeinem modernen Haushalt Umschau zu halten, um Gegenstände aller Art in herrlich leuchtenden Farben oder in mattem Glanz bewundern zu können. Da findet man Gebrauchs- und Ziergegenstände, welche von schönsten Formen und leichtestem Gewicht sind. Diese sind nicht gegen Witterungseinflüsse empfindlich. Auch ist es leicht, sie sauber zu halten. Sie sind aus Kunstharz hergestellt. Auf der Messe sah ich Namensschilder, Druckknöpfe für Hausglocken, Steckdosen und Stecker, Gehäuse für elektrische Zähler, auch für Radio. Wo Metallteile nötig waren, sind sie unlösbar im Werkstoff eingebettet. Fussböden sind wie mit Steinfliesen ausgeführt, sie sind aus dem neuen Werkstoff Mipolan gemacht; man läuft herrlich darauf. Dann gibt es die Beleuchtungskörper, Rundfunkgeräte, Griffe der Essbestecke, Schachspiele, Vasen, Essgeschirr, Vorratsbüchsen, Knöpfe, Reissverschlüsse.

Aehnlich wie Bernstein sehen die Zigarettenspitzen aus; auch fabelhaft schön ist der Schmuck aus Edelkunstharz. Sehr praktisch ist besonders der Belag der Küchentische sowie der Abstellflächen des Schrankes. Diese zeigen keine Ringe oder Flecken auf, alles lässt sich leicht putzen. Ich nenne nur die Gebrauchsgegenstände des Heims, aber auf jedem Gebiet ist die Verbreitung dieser Erfindungen ersichtlich, so in Fabriken, in der Elektrotechnik als Isolierstoffe; viele Installationsteile werden hiervon hergestellt.

Maschinengeräte der Werkstätte, Staubsauger und so weiter.

Dr. Karl Dom hat sehr ausführlich über alle Vorteile dieses Verfahrens einen Aufsatz geschrieben, der auch für den Laien verständlich ist. Was mich besonders interessierte, war eine Geige aus Glas, der Ton war wunderbar klar, die graziöse Form klassisch; auch andere Streichinstrumente aller Art.

Auf der Leipziger Messe habe ich auch die Verwendung von Duralumin und Elektron bewundern können, besonders in ihren Anwendungen beim Motor- und Flugzeugbau. Leicht sind sie, aber fest wie bester Stahl. Ich sah neue Spinnfasern aus Holz und Kalk; diese werden synthetisch hergestellt. 255 Jahre hat man an diesem Verfahren emsig gearbeitet. Sie sind gegen Wasser völlig, gegen Säure, Laugen und andere Chemikalien weitgehend unempfindlich, deshalb sehr wichtig für Schnüre, Seile, Taus, Schutzkleider und alle Gewebe, welche mit Flüssigkeit in Berührung kommen. Diese Erfindungen werden einen immer bedeutenderen Wert in der Entwicklung vieler Industrien haben.

Deutsche Forscher haben die Zellwollprodukte zu sehr grossem Erfolg gebracht. Nicht nur praktisch, sondern auch in künstlerischer Hinsicht sind die Produkte hervorragend. Die Baumwollindustrie sowie die Wollindustrie machen aus naturähnlichen Kunstfasern die herrlichsten Stoffe — weiche duftige Gewebe —, auch kräftige Stoffe für Arbeitskleider, Möbelstoffe, Teppiche, und sie werden auch für viele technische Zwecke gebraucht.

Die Zellwolle hat gegenüber Naturfasern den Vorzug, dass sie vollständig rein ist. Man muss aber bei all diesen Entwicklungen nicht unsere alte Freundin Kunstseide vergessen. Kunstseide ist für die Weiblichkeit als ein Segen gekommen, denn seit 1919 oder noch früher ist es möglich gewesen, dass auch Frauen mit wenig Mitteln schöne, leichte, weiche Stoffe von prachtvollen Farben erwerben konnten; früher war dies nur den wohlhabenden Frauen möglich.

Einige Jahre, nachdem Kunstseide auf den Markt kam, sass ich im Eisenbahnabteil. Mir gegenüber zwei Herren. Nach einer Weile sprachen sie sich an und es stellte sich heraus, dass der eine eine Seidenfabrik besass, der andere Kunstseidenfabrikant war. Was diese erzählten, weiss ich nicht, denn ich passte nicht auf, aber dann zogen sie Muster aus ihren Koffern und verglichen sie. Ich muss gestehen, dass die Kunstseidenmuster viel, viel schöner waren in Farbe und Muster als die mehr solide, ehrwürdige Seide.

Deutschland auf dem Gebiete der chemischen Erfindungen an der Spitze

In einer vor Jahren erschienenen Veröffentlichung des amerikanischen Handelsministeriums, das über den Welthandel eine eingehende Untersuchung gemacht hat, ist festgestellt, dass Deutschland trotz aller Krisenerscheinungen auf dem Weltmarkt nach wie vor das bedeutendste Exportland von chemischen Erzeugnissen auf der Welt ist. In der Vor-Weltkriegszeit hatte Deutschland eine ausgesprochene Monopolstellung auf dem Gebiete der chemischen Produktion. In der Zwischenzeit hat Japan versucht, das ostasiatische Farbensgeschäft an sich zu reißen. Auch England und Amerika haben gewaltige Anstrengungen gemacht, um Deutschland den chemischen Absatzmarkt zu entreissen. Sie alle aber konnten Deutschland nicht überflügeln. Deutschland steht in der Belieferung der Welt mit chemischen Erzeugnissen überlegen an der Spitze.

Das hängt auch in erster Linie damit zusammen, dass Deutschland die meisten chemischen Erfindungen aufzuweisen hat und daher das Ausland schon von jeher den deutschen Chemikern und den von ihnen geschaffenen Werten das grösste Vertrauen entgegenbringt. Der Ruhm der deutschen chemischen Erfindungen ist ja auch über den ganzen Erdball gedrungen. Allein auch schon einzelne Heilmittel, wie Germanin, Insulin, Aspirin usw. — Namen, die man in den entlegensten Orten der Erde, in den Tropen Afrikas, wie in den Steppen Chinas kennt —, hätten genügt, um der deutschen Chemie ein unsterbliches Denkmal für die Rettung der Menschheit zu setzen. Bei den anderen Sparten, wie Farbstoffe, Kunstseide,

Stickstoffdüngemittel, Photographie — um nur einige wenige Ausschnitte aus dem grossen Gebiet der chemischen Erzeugung zu nennen —, ist Deutschland hinsichtlich bahnbrechender Neuerungen ebenfalls allen anderen Völkern weit voraus.

Wenn man fragt, wie es denn kommt, dass Deutschland seine führende Stellung in der Welt-Chemiewirtschaft stets behauptet hat, so finden wir die Erklärung hierfür in der besonderen Veranlagung des deutschen Volkes. Es ist in diesem Zusammenhang interessant, was der Vater der deutschen chemischen Industrie, Karl Duisberg, dem Deutschland überhaupt den gesamten Auf- und Ausbau der Farbenindustrie und seine ganze Weltgeltung zu verdanken hat, in seinen „Lebenserinnerungen“ erzählt. Er sagt dort, dass die vorwiegende Veranlagung des deutschen Volkes für die chemische Forschung und deren praktische Auswertung mit ein Hauptfaktor für den hohen Stand der deutschen chemischen Entwicklung sei. Bestätigt wird diese Feststellung durch eine in der Monatschrift „Rasse“ veröffentlichte Untersuchung von Hermann Römpf. Der Verfasser weist auf Grund von 182 Lebensbeschreibungen von Chemikern nach, dass die meisten grossen Chemiegelehrten im Verbreitungsgebiet der nordischen Rasse geboren sind. Deutschland steht mit 83 Punkten an der Spitze; dann kommt England, das 24 Geburtsorte berühmter Chemiker zählt. Auch Schweden und Norwegen weisen eine im Verhältnis zu ihrer Bevölkerungszahl grössere Reihe von Chemikern auf als die romanischen Länder. Er schliesst daraus, dass dieses Hineinleuchten in das Unsichtbare des Stoffes, dieses Suchen nach den Zusammenhängen, dieses Beobachtungsvermögen, diese wirtschaftliche Gründlichkeit und dieser Forschungstrieb, der in der Patentstatistik am sinnfälligsten zum Ausdruck kommt, ein klassisches Merkmal der germanischen Rasse ist.

Wenn andere Völker mit Naturschätzen reich gesegnet sind, die ihnen gleichzeitig als wichtige Rohstoffquelle dienen, so hat das deutsche Volk den Vorzug hoher geistiger Gaben, mit denen es eben dann künstliche Stoffe schafft. Mit Recht sagte einmal ein berühmter deutscher Erfinder: „Man kann den Reichtum eines Landes nicht nur aus dem Boden, sondern auch aus dem menschlichen Gehirn holen.“ Und diese Verstandeskraft sind Deutschlands Stärke, die ihm gerade im gegenwärtigen Augenblick besonders zustatten kommt.

OLYMPIA BRINGT JETZT DIE ERSTE DEUTSCHE flache SCHREIBMASCHINE



PLANA flach-und alles dran

So hat man sich die Schreibmaschine schon lange gewünscht — flach, leicht und elegant, aber auch in der technischen Ausführung höchsten Ansprüchen gewachsen.

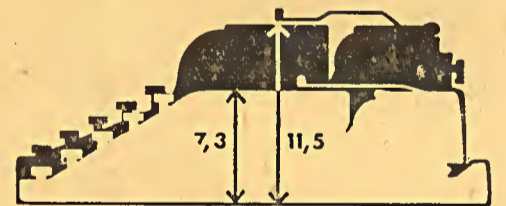
OLYMPIA schuf diese Kleinschreibmaschine, deren Einzigkeit sich neben Form und Technik auch aus der vorteilhaften Verwendung deutschen Werkstoffes ergibt. Damit startet OLYMPIA wieder einen neuen Typ der Schreibmaschine — OLYMPIA PLANA wird die Maschine der Zukunft sein.

Mit 45 Tasten in genormtem Abstand — allen Bedienungsteilen im Tastenfeld — mit Tabulator — doppelseitiger Umschaltung — dreifacher Farbbandeinstellung und dreifacher Zeilenschaltung Randsteller durch Tastendruck einstellbar — Setz- und Löschtasten mit Doppelfunktion.

... und diese neue Olympia — wieder ein Wunder deutscher Technik — brachte uns

M. S. "Lech"

Zum Vergleich Eine normale Kleinschreibmaschine mit Tabulator ist ca. 11,5 cm hoch und wiegt ca. 5,7 kg OLYMPIA PLANA ist 7,3 cm hoch u. nur ca. 4,2 kg schwer



Olympia

Machinas de Escrever Ltda.

SÃO PAULO

PRAÇA DA SÉ 247

RIO DE JANEIRO

RUA THEOPHILO OTTONI 86

Galeria Heuberger
RUA BUENOS AIRES-79

Deutsches Handwerk

casa • jardim
RUA BARÃO DE ITAPETINGA-41
São Paulo





SÃO PAULO

ONTEM E HOJE

(V. artigo pag. 34.)

Bilder von der paulistaner Hauptstadt aus zwei Jahrhunderten

(Zu Artikel auf Seite 34.)

(Aufnahmen: Fritz Christian).





A Passagem do Terceiro Aniversário do Governo do Interventor Dr. Ademar de Barros

São Paulo engalanou-se nos dias 25, 26 e 27 de abril para prestar significativas e merecidas homenagens ao sr. Interventor Federal Dr. Ademar de Barros, a quem o Presidente da República Dr. Getúlio Vargas confiara, ha três anos passados, o elevado posto em que ora o vemos. Ao lado de outras solenidades, verificou-se, naqueles dias, a inauguração de edificações monumentais e de instituições modernas, genuínas obras da autoria do Interventor em São Paulo, as quaes concretizam, com uma grandiosidade documental unica, o lema constante do pavilhão nacional: Ordem e Progresso. Dai a razão porque o leit-motiv de todos os discursos consistiu na exaltação da laboriosidade inafatigável de que o orientador dos assuntos estatais de São Paulo deu provas cabais que servem de incentivo aos seus concidadãos. A atenção e o interesse do Dr. Ademar de Barros voltaram-se para todos os domínios da vida publica. A construção de escolas e de casas de saúde, de obras de assistência social e de centros destinados ao combate de molestias contagiosas; o fomento da agricultura e da industria, sob consideração especial de zonas do interior em abandono; a eletrificação de importantes trechos ferroviários; sobretudo, porém, a construção de autoestradas modernas, tais como a Via Anchieta, para Santos, e a Via Anhangüera, para Jundiá — tudo isso representa marcos do seu governo, em que não se perde tempo em discussões estereis, mas em que se age rápida e inteligentemente. Conforme já foi acentuado repetidas vezes e segundo o testemunho, diariamente dado, de todos os coevos, nenhuma outra localidade patenteia tão bem como a cidade milionária de São Paulo a vontade do seu governo que não teme sacrificios, afim de emprestar a esta metropole uma fisionomia que ella merece, na sua qualidade de maior centro industrial e maior emporio comercial da America do Sul. Difícilmente encontrar-se-á em todo o mundo outra cidade que tenha passado por u'a metamorfose tão assombrosa, dentro de uma unica geração, no que tange á construção de casas e vias publicas, como se deu em relação á capital da terra dos bandeirantes. Podemos estar certos, porém, de que não existe no globo nenhuma outra metropole que no transcurso de mal três anos tivesse remodelado seu aspecto inorganico e, ás vezes, anti-estético, por planos tão bem delineados, tão amplos e admiráveis, adaptando-se, destarte, ás exigencias deste seculo da técnica, como o fez São Paulo. Quando, daqui a três décadas, os brasileiros perguntarem, uns aos outros, quando foi que se operou essa grandiosa transformação, quando se processou essa transmutação no estilo architectonico em São Paulo, citar-se-ão, sempre, dois nomes: o do Chefe da Nação, Dr. Getúlio Vargas, e o do seu representante em São Paulo, Dr. Ademar de Barros.

A „Aurora Alemã” resolveu focalizar, em comemoração da data já histórica em que o senhor Dr. Ademar de Barros completou três anos de atividade á testa do governo de São Paulo, mediante a publicação espe-

cial de reproduções fotográficas, precisamente a nova configuração da capital do Estado, do ponto de vista arquitetônico e do trânsito. O contraste entre o passado e o presente torna-se mais flagrante, graças ao confronto entre fotografias tiradas em 1860, em 1900 e agora em 1941. São Paulo não quer e nem sequer poderia nezar seu caráter americano. Entretanto, embora se possa uual-



fiar esta capital, em face de suas gigantescas fábricas e oficinas, a „Chicago do Sul”, como, aliás, muitos escritores viajantes incompetentes o hão de ter feito, o „triângulo” e suas adyacências ou seja o núcleo deste centro populoso ha de continuar a conservar sua peculiaridade brasileira, mesmo que os arranha-céus continuem a surgir do solo quais cogumelos. Não ha quem ignore, que nesta metrópole inúmeros problemas ainda aguardam sua solução. E', porém, impossível realizar em três anos aquilo que deixou de ser feito nestes últimos trinta anos. Todavia, aquilo que cresce aqui e que plasma sua forma própria é a expressão ovante de uma grande nação livre que edifica pensando no porvir, sob a proteção vigorosa de um governo seguramente orientado. A Nação brasileira pôde dedicar-se a essa obra, visto que a natureza a doou prodigamente de todos os bens de que homens de rija tempera, animados da vontade de trabalhar e produzir, fazem surgir o bem-estar e a felicidade na Terra.

ep.

Zum dreijährigen Regierungsjubiläum Dr. Ademar de Barros

São Paulo stand vom 25. bis zum 27. April im Zeichen bedeutsamer Veranstaltungen zu Ehren seines Interventors Dr. Ademar de Barros, der vor drei Jahren vom Bundespräsidenten Dr. Getúlio Vargas mit diesem hohen Amt betraut wurde. Gleichzeitig erfolgte in diesen Tagen die Einweihung von monumentalen Bauten und neuzeitlichen Einrichtungen, die als eigentliche Werke des paulistauer Interventors angesprochen werden müssen und in einzigartiger dokumentarischer Grösse den Wahlspruch der brasilianischen Nationalflagge erfüllen: Ordnung und Fortschritt. Darum ist auch das Leitmotiv für alle Ansprachen die Würdigung des unermüdbaren Schaffens gewesen, das der Leiter der paulistauer Staatsgeschäfte pflichteifrig und vorbildlich bewies. Seine Aufmerksamkeit galt allen Gebieten des öffentlichen Lebens. Der Bau von Schulen und Krankenhäusern, Wohlfahrtsheimen und Pflegestätten zur Bekämpfung besonders volksgefährlicher Krankheiten; die Förderung von Landwirtschaft und Industrie unter besonderer Berücksichtigung wirtschaftlich daniederliegender Zonen des Hinterlandes; die Elektrifizierung wichtiger Eisenbahnstrecken; vor allem aber der Bau moderner Autostrassen wie der Via Anchieta nach Santos und der Via Anhangüera nach Jundiá — das alles sind Marksteine einer Regierung, in der nicht überflüssig debattiert wird, sondern rasch und zweckmässig gehandelt. Wieschon mehrfach betont und wie von allen Mitlebenden täglich neu anerkannt wird, offenbart keine andere Stätte als die Millionenstadt São Paulo selbst den Willen ihrer Regierung, die keine Mittel scheut, um der Metropole das Gesicht zu geben, das sie als Südamerikas grösstes Wirtschafts- und Industriezentrum verdient. Es gibt auf der Welt wohl kaum eine zweite Stadt, die im Bau ihrer Häuser und Strassen innerhalb eines Menschenalters eine derartige Wandlung erfahren hat wie der Ursprungsort der Bandeiranten; man wird aber bestimmt auf dieser Erde keine zweite Grosstadt finden, die

im Laufe von knapp drei Jahren ihr unorganisches, oft hässliches Antlitz derart planvoll, grosszügig und bewundernswürdig ummodelliert und den Forderungen des technischen zwanzigsten Jahrhunderts anpasste. Wenn dreissig Jahre später die Brasilianer einander fragen werden, wann dieser grosse Umbruch, diese bauartige Stilwandelung in São Paulo erfolgte, dann werden in den Antworten zwei Namen immer wieder aufklingen: der des Bundespräsidenten Dr. Getúlio Vargas und seines paulistauer Statthalters Dr. Ademar de Barros.

Der „Deutsche Morgen” hat sich zur Aufgabe gestellt, anlässlich der historischen dreijährigen Regierungstätigkeit des Herrn Dr. Ademar de Barros in einem Sonder-Bildbericht gerade die architektonische und verkehrstechnische Neugestaltung der Staatshauptstadt zu beleuchten. Der Gegensatz zwischen einst und jetzt wird am augenscheinlichsten durch die Gegenüberstellung von Bildern aus dem Jahr 1860, etwa dem Jahre 1900 und 1941. São Paulo will und kann seinen amerikanischen Charakter nicht verleugnen. Und wenn es hinsichtlich seiner riesigen Fabriken und Werkstätten auch als „Chicago des Südens” bezeichnet werden könnte, wie viele unmassgebliche Reiseschriftsteller das wohl auch taten — die „Cidade”, der Kern der Millionensiedlung, wird brasilianische Eigenart bewahren, auch wenn die Hochhäuser weiterhin wie Pilze aus dem Boden schießen. Jedermann weiss, dass in dieser Metropole noch zahllose Probleme der Erledigung harren. Es ist auch unmöglich, in drei Jahren aufzuholen, was in dreissig Jahren versäumt wurde. Aber, was hier wächst und seine eigene Form prägt, ist nicht zuletzt der stolze Ausdruck einer freien grossen Nation, die im starken Schutz einer sicheren Führung vertrauensvoll in die Zukunft baut. Sie kann das auch, da die Natur sie mit allen Gütern gesegnet hat, aus denen harte, arbeitfrohe Menschen das Glück auf dieser Erde hämmern.

ep.

A Ciência Pesquisadora Alemã Sua contribuição para o Progresso da Humanidade Desestimada, Invejada, mas Realizadora

E' precisamente o inglez H. G. Wells quem, na invenção alemã da imprensa e da impressão de livros reconhece o feito do qual resultou para todos o franqueamento do estudo da ciencia e da cultura. E' ela, a invenção da imprensa, o marco milliaro que encerra os dias da idade média e determina o inicio de uma nova e grandiosa era. As investigações científicas germanicas e o espirito inventivo teuto oferecem inumeros resultados identicos e inaugurativos de novos fastos; poucos, porém, são, sim lamentavelmente poucos, os méritos e rara a gratidão que a tão brilhantes feitos foram, de justiça, tributados. Somos, por vezes, inclinados a pensar que, dantes, os paizes estrangeiros, como a propria patria alemã, se fizeram rivais no menosprezar o espirito inventivo germanico.

A desorganização interna do povo allenão e do Reich foi o factor solapante não só do desenvolvimento do poder politico, mas contribuiu também, por mais robusta e fértil que se sentisse a alma da nação, que não tivessem allí guarida a gratidão e o respeito dos quaes, na vida dos povos, surgem com vigor os pilares do seu poder exterior.

Inclinou-se sempre o mundo a não querer coroar o allenão, o povo dos poetas e dos pensadores, com os louros de que se fez merecedor por ser, convem diz-lo sem ambages, a nação dos sonhadores despretenhosos. E' foi precisamente o povo germanico quem, no perpassar dos seculos, em sua debilidade politica, contribuiu para tão impiedoso engano, com verdadeira obstinação e insistencia collocando as suas melhores forças ao serviço do progresso humano e consentindo que se lhe arrancassem, sem qaesquer objecões, os frutos do seu labor, da sua intelligencia, da sua capacidade e, além disso, com respeito olhando a quem, habilidoso aproveitador, com as faúlhas do genio allemão ascendia o seu lucrativo fogacho.

E', porém, uma vocação alemã e força de espirito inventivo o entusiasmo e a teimosia com que se entrega o teuto ao trabalho. O dr. Hans Hartmann, com tanto exito entregue a investigações da historia das invenções e descobertas feitas por allemães, vê o marco característico da ciencia investigadora germanica no realismo e no idealismo, no amor e na sabedoria que nella dão-se as mãos. Não se satisfaz a acção investigadora teuta com o perscrutar dos segredos da natureza; apossa-se della, sem cessar, o sentimento intimo do amor ao proximo — mesmo á vista da constatação de que, além das fronteiras da patria, habeis aproveitadores sabiam tirar partido desse amor ao proximo, auferindo pingues lucros e investindo-se de poder. A ciencia investigadora allemã alimenta um anecio dilatado de superar-se a si mesma, buscar novos conhecimentos e não perder jamais de vista o progresso da verdade hoje prevaescente.

Nos largos periodos da debilidade politica do Reich, raras vezes encontraram os cientistas pesquisadores allemães o apoio e a estima de que, em outras partes do mundo, era alvo a tendencia que tinha em mira a obtenção de novos conhecimentos. Continuamente visou-se no estrangeiro diminuir, e até apagar, a lembrança dos sabios investigadores allemães. Bastas vezes, até na propria terra allemã, deu-se o caso deploravel de gozarem de maior popularidade os nomes de sabios estrangeiros do que os dos cientistas compatriotas que haviam lançado os alicerces dos modernos conhecimentos e praticado feitos que nada ficavam a dever aos dos demais paizes.

A medo, esforçou-se o mundo estrangeiro por apagar o brilho do nome do sabio allemão Roentgen, fazendo baptizar os raios Roentgen simplesmente com o nome de raios X. Para que em todo o mundo fosse conhecido o nome do francez Pasteur, desbravou-se todas as vias quando, do outro lado, a ciencia „internacional”, muito de proposito, evitou que se tornassem igualmente populares os nomes dos grandes cientistas allemães Koch e Behring. Na ultima exposição internacional de Paris, num dos seus pavilhões, em que se devia transmitir ao publico uma visão vera e larga no sector de investigações internacionais, não foi apresentado o sabio Liebig como o fundador da chimica agricul-tural, mas um francez; além disto, faltavam allí os nomes allemães, naquellas secções do certamen em que deviam ser attribuidos merecimentos justos ás investigações e pesquisas no sector da radio-actividade, da metallurgia, da chimica biológica etc. Para dar uma idéa mathematica do grau de desprezo, e até de esbulho, com que eram nesses sectores tratados os commettimentos allemães, e da relação exacta que guardam entre si as realizações germanicas e as dos outros povos, basta dizer que, por exemplo, no seculo XIX, descobriram os francezes 11 elementos, enquanto que os allemães registraram a descoberta de 22 elementos.

Demandaria espaço enorme si quizessemos perscrutar todas as tragedias de que foram, praticamente, victimas os sabios pesquisadores allemães em consequencia do desprezo com que eram feridos os seus grandes commettimentos. Agora, quando a potencialidade germanica de novo se guinda a grandes alturas, não necessita a ciencia inventiva allemã esconder a sua luz em lugar encoberto. Por isto mesmo, é uma tarefa grata, actualmente, a de arrancar do esquecimento alguns dos grandes feitos do genio inventivo e investigador germanico; não mais se nos impõe contribuir com a nossa ajuda para que perdue, humilhante, a memoria das consequencias desastrosas que resultaram da acção nefasta

exercida no decurso dos longos periodos em que a Allecinha se via dividida, desunida, reduzida a um numero consideravel de pequenos Estados.

A longa serie dos grandes pesquisadores científicos allemães inicia-a Albertus Magnus, fallecido em 1280, aos 87 annos de idade. Foi elle quem proporcionou ao Occidente não só a philosophia aristotélica mas também, mediante as suas observações da cristalização da agua, transformada em neve, lançou os fundamentos da quimica. De importancia altamente destacada no sector da therapeutica foi o grande Paracelsus, morto ha uns 400 annos, o qual, primeiro entre os seus pares, convenceu-se da importancia medicinal dos mineraes. Anteriormente, haviam sido admitidos apenas os poderes eurativos vegetaes. Tornou-se elle, deste modo, o fundador da chimica therapeutica. Já havia elle pressentido a existencia dos hormonios e a importancia que ehe á hereditariedade.

Não tem cabimento aqui reportar-nos aos vultos excelsos da astronomia allemã que foram Kopernico e Kepler, cujo pensamento alado transpoz, em remigios condoreiros, os limites medievaes do universo.

Schleier, de Stralsund, fallecido em 1788, não seria desconhecido no mundo se tivesse nascido na França ou na Inglaterra. Mediante as suas experiências provou que existe no ar um gaz oxigenico. Foi elle, em sua acção realizadora, quem deu origem a um sem numero de conhecimentos fundamentaes. Desprovido de meios, porém, e sem qualquer auxilio, o conhecimento das suas descobertas desbravadoras ficou reservado apenas a um circulo restrito de pessoas sem influencia. O funcionario publico allemão Boese, fallecido no ultimo quarto do seculo XVIII, teve, já em 1789, conhecimento da importancia que cabia á vacina; Johann Gottfried Herder foi o primeiro cientista que fez da ethnographia o thema das suas pesquisas e Alexandre von Humboldt o primeiro viajante e explorador de paizes e povos estranhos, acção na qual se convenceu das relações intimas que existem entre a natureza e o homem. Desde aqui se patenteia já um dos característicos da franca tendencia allemã de perscrutar a Verdade. Della, da Verdade, aproxima-se a ciencia allemã não sómente estudando-a, mas esquadrinhando a natureza, espiritualmente se aprofundando na Matéria e, por isto, pressentindo e desde logo fixando em teses o que estudou e conhecimentos posteriormente adquiridos vem a confirmar. E' a attitude philosophicamente natural que distingue de modo patente o poeta e naturalista Goethe.

Formam legião os investigadores científicos allemães de acção desbravadora nos ultimos seculos. Se Koch ou Frauenhofer, Bunsen ou Mendel, ou um outro, todos elles se mantinham, firmes, no terreno da realidade, avançavam resolutos, numa luta titanica, ao encontro da essencia das coisas, desconhecendo o poupar do proprio Eu, para batalhar pelos Nós.

Na luta pela estima e reconhecimento mundiaes do valor allemão, não se afasta a ciencia investigadora allemã da liça, ficando á margem. Assim é que também a ciencia investigadora e pesquisadora de materias sinteticas industriaes allemã formou nas hostes realizadoras do Plano Quadriennal, esforcadas por presumir o poder material do Reich contra a intervenção do exterior inveioso. E' seu primeiro fito conseguir o desaparecimento das lacunas que, em detrimento da nação allemã, se estabeleceram, arbitrariamente, e com descrítério, no sector da distribuição das materias primas. Como já o accentuou o cientista allemão dr. P. A. Thiessen, numa conferencia por elle realizada em Berlim, com applicação de novos methodos conseguir-se-á, em primeiro lugar, a inteira rentabilidade das reservas naturaes de materias primas existentes em sólo allemão; não sómente produzir-se-ão novas materias sinteticas, mas a sua applicabilidade e qualidade experimentarão novos aperfeçoamentos. No que se refere, por exemplo, ás filhas sinteticas, conseguiu-se em recentes pesquisas a criação de uma nova fibra, cuja resistencia por nenhuma outra é partilhada. No sector dos metacs leves, obteve a ciencia investigadora allemã realizações que exercem uma vasta influencia sobre a produção mundial.

Além das investigações de propositos determinados no sector das materias industriaes, claro é que prossegue, ininterrupta, a livre investigação sem propositos determinados. Nella se encontram os pressupostos para as práticas de amanhã, para a era em que a Europa, num sentido verdadeiro, fruirá um bem-estar imperturbado, numa nova ordem.

Dr. Johann Stief.

CASA ESPERANÇA

Delikatessen
ff. Aufschnitt
Feinkostmittel
für den feinsten
Geschmack u. in
allen Preislagen

Stets frisch
BARBETRIEB
Rua 7
de Setembro 79
nahe Avenida
RIO DE JANEIRO
Telephon: 23-1505



Absolute
Echtheit
der Farben


Widerstandsfähige Gewebe

CASAS PERNAMBUCANAS

1. MAI
70 Jahre
CASA MASSON
DAS HAUS DER GUTEN UHREN

85 Jahre
TRADITION VERBÜRGEN
HOHE QUALITÄT

ETERNA

ETERNA
die Uhr
MIT GESCHÜTZTEM WERK

ANTIMAGNETISCH
MIT STOSSFANGER
GESCHÜTZT GEGEN
FEUCHTIGKEIT UND
STAUB / ROSTFREI

RIO DE JANEIRO
OUVIDOR, 91 / TEL. 23-4656
PORTO ALEGRE
ANDRADAS - 1465
AV. OSW. ARANHA - 1378
AV. EDUARDO - 1937
AV. OCT. ROCHA - 134

ITE INDUSTRIA - THERMO - ELECTRICA LTDA.
RIO DE JANEIRO

Fabrica e Escritorio
Rua General Gurjão 102
Tels. 48-9825 - 28-4888

End.: Teleg. "ITE"



Exposição e Concertos
Rua Frei Caneca 99
Tel. 22-2384

APPARELHOS ELECTRO-THERMICOS para uso Industrial, Profissional e Domestico, Aquecimentos especiais - Metalurgica - Estamparia - Nickelagem - Cromagem

ITELITE - BAKALITE - POLOPAS Artefactos de Materios plasticas para Industria e Comercio - Artigos de Propaganda - Confecção de Matrices

OSWALDO BAUMGART
ENGENHEIRO - ELETRICISTA

Installação electrica de alta e baixa tensão
Bombos hydraulicos - Ventilação - Mantagens mecanicas - Estufas electricas

RUA CAMERINO, 15-A
TELS. 23-3098 E 43-9664
RIO DE JANEIRO

Liebegaben Kaffee, Tee etc.
Rasche Ablieferung in Deutschland
Kunst erhaltlich:
Rio de Janeiro, Praça Mauá 7, Sala 1317,
Tel.: 23-4154

KRAUSE & ALDA
LTDA.

SPITZEN U. MODEWAREN
EIGENE FABRIKATION

RIO DE JANEIRO
RUA GENERAL CAMARA 116




FERRAGENS
"CACIQUE"

AS MAIS FINAS E MODERNAS PARA CONSTRUÇÕES

RICHARD, FRANZ & CIA.

End. Teleg.: "CACIQUE" RIO DE JANEIRO TELEPHONE 28-4477
Fabrica e Escritorio: RUA DO BOMFIM, 369 - (Edificio proprio)

Oficina Mechanica
Alle mechanischen Arbeiten
- sowie Reparaturen -



M. SCHNEIDER
RIO DE JANEIRO
Rua Dr. Sá Freira 252 - Tel.: 28-3971

ESTAMPARIA S. SCHLUDE

Especializada em: Fogões "Campeão" a óleo crú, brinquedos de folha de flandres e pulverizadores para inseticidas

Fabrica e Escritorio:
RIO DE JANEIRO
Rua Frei Caneca 401 - Tel.: 22-0804

F. W. SCHMOLT
Malermelster

Inhaber des grossen Befähigungsnachweises der Handwerkskammer zu Hamburg garantiert für saubere Ausführung aller

Malerarbeiten und Anstriche jeder Art
Plastische Malerei - Lackierungen
Haddock Lobo 203 - Tel.: 28-5444 - Rio

Carlos Kuenerr & Cia.
Ltda.
USINA SÃO CRISTOVÃO

FARBEN ALLER ART

RIO DE JANEIRO CAIXA POSTAL 62

RUA LIMA BARROS 49/57
TEL. 28-0418, 28-2094

Dutzend

Das Wichtigste der Woche
Aus dem Transocean-Dienst (Aencia Nema)

Berlin, 23. — Hiesige Militärkreise bezeichnen den verlustreichen englischen Rückzug aus Griechenland als ein zweites Dünkirchen, bei dem besonders die Stukas in den Häfen Pyräus, Volos und Chalkis lohnende Ziele gefunden haben. Allein vom 16. bis 22. April wurden 152.000 Tonnen der britischen Transporterflotte in Griechenland versenkt.

Stockholm, 23. — Die Londoner „Times“ geben offen zu, dass der Balkanfeldzug Englands lediglich zur Offenhaltung der Versorgungslinien auf dem Atlantik dienen und eine Verzögerungsaktion in der Schlacht auf dem Ozean darstellen sollte.

Stockholm, 23. — Nach Mitteilungen aus London können die starken australischen Verluste in Griechenland zu einer Regierungskrise in Australien führen. Die öffentliche Meinung des Landes hatte überhaupt keine Ahnung, dass die australischen Truppen nach dem Balkan transportiert worden waren.

Stockholm, 23. — Außenminister Eden erklärte im Unterhaus, dass „König Peter und die jugoslawische Regierung als Alliierte Englands weiterkämpfen werden“ und dass England schon die Unabhängigkeit Jugoslawiens wieder herstellen würde.

Berlin, 23. — Als erster Offizier der deutschen Wehrmacht wurde Hauptmann Joppin, Gruppenkommandeur in einem Jagdgeschwader, anlässlich seines 40. Feindabschlusses vom Führer mit dem Eichenlaub zum Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes ausgezeichnet.

Newyork, 24. — Oberst Lindbergh sprach in einer von dem „American First Committee“ veranstalteten Massenversammlung über die Sinnlosigkeit der Kriegspolitik in den Vereinigten Staaten. England werde durch die Machenschaften einer machtvollen Minderheit nicht gerettet, aber die USA in eine Katastrophe gestossen. Die britischen Agenten tun alles, um die Entsendung eines amerikanischen Expeditionskorps nach Europa zu veranlassen. Durch falsche Unterrichtung der Öffentlichkeit soll die offene Intervention erfolgen. Die USA seien nicht in der Lage, den Krieg für England zu gewinnen, da sie nicht gerüstet sind und vor allem Mangel an modernen Kampflugzeugen haben. Auch die Verlegung der USA-Flotte aus dem Pazifik in den Atlantik zwecks Geleitschutzes wäre nicht ausreichend. Er, Lindbergh, appelliere daher an alle vernünftigen Amerikaner, alle Energien für die Verteidigung der eigenen Nation aufzuwenden und nicht für England die Haut zu Markte zu tragen, das sowieso nur an seine eigene Zukunft denke.

Berlin, 24. — Der Führer hat dem Oberbefehlshaber der Kriegsmarine, Grossadmiral Raeder, zum 65. Geburtstag in einem Handschreiben seine Glückwünsche übersandt und gleichzeitig durch seinen Adjutanten sein Bild überreichen lassen.

Berlin, 24. — Die deutschen Truppen stossen in Griechenland überall auf die Spuren des zur wilden Flucht ausgearteten englischen Rückzuges. Pferdekadaver, verbrannte und zertrümmerte Kampfwagen und Kraftfahrzeuge auf verstopften Strassen, dazu zahlreiche Gefallene, die von den Briten nicht beerdigt wurden, reden eine eindringliche Sprache von der Schlagkraft der deutschen Luftwaffe.

Berlin, 25. — Reichspressechef Dr. Dietrich stellt in einem offenen Brief an Churchill mehrere Fragen bezüglich der Prophezeiungen des englischen Premiers während dieses Krieges. So sagte Churchill am 11. April 1940: „Wir werden uns von der nörwegischen Küste nehmen, was wir brauchen, um dadurch eine Verbesserung unserer Blockade zu erreichen. Alle deutschen Schiffe im Skagerrak und Kattegatt werden versenkt.“ Am 12. November 1939 hatte er gefrohlockt: „Die Nazis ziehen sich vor der stählernen Front der französischen Heere in der Maginotlinie zurück. Ich bin fest davon überzeugt, dass die französische Republik zeigen wird, dass sie moralisch und physisch stärker ist als das Deutschland Hitlers.“ Erst vor einem Monat, am 27. März 1941, rief er aus: „Heute habe ich gute Nachrichten aus Jugoslawien erhalten. Wir befinden uns in einem Augenblick, wo wir mit grossen Hoffnungen an den Ausgang dieses Krieges denken können. Das Ende ist möglicherweise sehr viel näher als alle glauben.“

Berlin, 25. — Um von der britischen Katastrophe auf dem Balkan abzulenken, verbreitet die Londoner Propaganda Greuelmeldungen und Lügen über deutsche Ultimaten an Spanien und Portugal. „Daily Mirror“ schreibt sogar, dass 120 Geschütze der Maginotlinie Gibraltar gegenüber eingebaut wurden.

Lissabon, 25. — Nach Mitteilung des portugiesischen Kriegsministeriums ereignete sich in der Artilleriekaserne von Horta auf den Azoren eine heftige Pulverexplosion, bei der 12 Soldaten getötet und zahlreiche schwer und leicht verletzt wurden. Einzelheiten über das geheimnisvolle Ereignis sind bis zur Stunde nicht bekannt.

Berlin, 25. — Ein hoher Beamter der Wil-

helmstrasse erklärte zu den letzten Äusserungen der amerikanischen Sekretäre Knox und Hull, dass nur ein 150prozentig Irreer an eine Absicht Deutschlands glauben könne, die Vereinigten Staaten anzugreifen. Das deutsche Volk sehe nicht im amerikanischen Volk seinen Feind, sondern in jenen Politikern vom Schlage Frankfurter, Donovan usw., deren Angriffslust gegenüber dem Reich seit Jahren offensichtlich sei. Man könne ihre Methoden nur als „Wildwestpraktiken amerikanischen Gun-Men“ bezeichnen, die die übrigen Bargäste bedrohen, bis sich diese hinter ihren eigenen Tischen verschanzen.

Washington, 25. — Staatssekretär Hull gab bei einer Pressekonferenz bekannt, dass die Vereinigten Staaten die Anerkennung des jugoslawischen und griechischen Gesandten aufrechterhalten würden.

Stockholm, 25. — Die englische Presse bringt auf ihren ersten Seiten die deutschen Meldungen vom Rückzug und der Wiedereinschiffung der englischen Truppen in Griechenland. Dabei erklären die militärischen Mitarbeiter der Blätter merkwürdigerweise, dass die Engländer jetzt von den Griechen keine Hilfe mehr erwarten könnten, da Griechenlands Kampfkraft erschöpft sei. Ausgezogen waren Churchills Truppen allerdings, wie die ganze Welt hören und lesen konnte, um ihrem Bundesgenossen auf dem Balkan zu helfen.

Stockholm, 25. — Zum neuen Kommandanten von Gibraltar wurde General Lord Gort ernannt, der besonders in Erscheinung trat, als er an der Spitze des britischen Expeditionskorps in Frankreich den „siegreichen“ Rückzug über Dünkirchen antrat und nach seiner glücklichen Ankunft in England vom König eine hohe Auszeichnung erhielt.

Valencia, 26. — Die spanischen Behörden haben zwei hohe Beamte des Banco Anglo-Norteamericano verhaftet, die im Dienste des Secret Service eine gefährliche staatsfeindliche Propaganda betrieben. Die Polizei gibt Einzelheiten nicht bekannt, da man weitere wichtige Spuren der britischen Wählerarbeit in Spanien verfolgt.

Berlin, 26. — An hiesiger zuständiger Stelle meint man, dass von 30.000 Australiern und Neuseeländern nur ein sehr kleiner Teil das Vaterland wiedersehen wird. Die Masse des „Australien und New Zealand Army Corps“ sei von Churchill genau so aufgebraucht worden wie in den Jahren 1915 und 1916 die Blüte der australischen und seeseeländischen Jugend zwischen den Felsen von Gallipoli. Auch die Gallipoli-Katastrophe kommt ganz allein auf das Schuldkonto des „Strategen“ Churchill.

Stambul, 26. — Das griechische Kabinett ist „an irgendeinem Ort auf Kreta“ zu seiner ersten Sitzung zusammengetreten.

Berlin, 26. — General der Flieger Ernst Udet begeht heute seinen 45. Geburtstag. Udet gehörte im Weltkrieg mit 23 Jahren und 62 Feindabschlüssen zu den volkstümlichsten deutschen Jagdfliegern und war u. a. mit dem Pour le Mérite ausgezeichnet. Seit 1933 ist er einer der engsten Mitarbeiter Hermann Görings.

Berlin, 26. — Der Führer besuchte die Stadt Marburg in der Untersteiermark, wo ihm die deutsche Bevölkerung begeisterte Huldigungen darbrachte. Ebenso verweilte Adolf Hitler kurze Zeit in Klagenfurt, der Hauptstadt Kärntens, und in Graz.

Berlin, 26. — Die am 29. und 30. März von der Deutschen Arbeitsfront durchgeführte letzte Reichsstrassensammlung „Schaffende sammeln — Schaffende geben“ erbrachte ein Ergebnis von 34 Millionen Mark, womit die Oktober-Strassensammlung 1940 der DAF um 12,5 Millionen Mark übertroffen wurde.

Berlin, 26. — Nach einer Erklärung zu ständiger deutscher Kreise werden die Achsenmächte jede überseeische Macht als feindlich betrachten, die sich in europäische Fragen einzumischen versucht.

Berlin, 26. — Der japanische Aussenminister Matsuoka richtete an den Reichsminister des Auswärtigen von Ribbentrop anlässlich der deutschen Erfolge auf dem Balkan ein Glückwunschtelegramm, in dem er seine Bewunderung für die „Kraft und Tapferkeit der unbesiegbaren deutschen Wehrmacht“ zum Ausdruck brachte.

Berlin, 27. — Die deutsche Luftwaffe vernichtete seit dem 16. April d. J. in den Gewässern um Griechenland 232.000 Tonnen Transporter und richtete an weiteren 52 Transportern schwere Beschädigungen an. Insgesamt muss England mit einem Verlust von 700.000 Tonnen versenkten und beschädigten Schiffsraumes um Griechenland bisher rechnen. Die deutsche Beute an Munitions-, Lebensmittel- und Benzinlagern ist noch unüberschaubar.

Belgrad, 27. — Ein Sonderberichterstatter der „Frankfurter Zeitung“ schreibt, dass Belgrad nach den verheerenden deutschen Luftangriffen vom Pöbel geplündert wurde. Nur die Buchhandlungen blieben unversehrt. Vom Bahnhof sind einige rauchgeschwärzte Wände und von den Zügen unförmige Schrotthaufen übriggeblieben. Die Stadt hat weder Wasser noch Licht. Kein Restaurant ist geöffnet. Der Verkehr liegt völlig lahm. Man hat das Empfinden, als ob die frühere jugoslawische Hauptstadt nie mehr das werden wird, was sie vorstellen wollte.

Stockholm, 27. — Winston Churchill erklärte am Sonntag in einer Rundfunkrede, dass England bei der Entsendung seiner Truppen nach dem Balkan die Hoffnung gehegt habe, dass nicht nur die Jugoslawen und Griechen, sondern auch andere Völker die Waffen gegen Deutschland erheben würden. Die Entscheidung hänge jetzt allein von der Schlacht auf dem Atlantik und der amerikanischen Hilfe ab. Churchill sagte dann wörtlich: „Die Italiener haben wir aus der Cyrenaika vertrieben, mit den Deutschen wird das sehr schwer gehen. Ich habe die deutschen Soldaten niemals unterschätzt.“

Stockholm, 27. — Die 250.000 Bewohner des von deutschen Luftangriffen schwer heimgesuchten englischen Kriegshafens Plymouth müssen aus Volksküchen ernährt werden, die man für diesen Zweck aus dem ganzen Lande herbeiholt. Die obdachlose Bevölkerung lebt in Feldzelten. — Der Sicherheitsminister Morrison erklärte, dass in England gegenwärtig zwei Millionen Menschen allein zur Bekämpfung von Bränden benötigt würden.

Berlin, 28. — Nach Mitteilung von deutscher militärischer Seite hat England bis zum 27. April um Griechenland 285.000 Tonnen Schiffsraum durch Versenkung verloren, das sind bereits über 20.000 Tonnen mehr als vor einem Jahr in Dünkirchen. Mindestens 400.000 Tonnen wurden nach vorsichtiger Schätzung ausserdem beschädigt und wer-

PETER JURISCH
RECHTSANWALT

RIO DE JANEIRO — CAIXA POSTAL 136
EDIFICIO ODEON, SALA 604

den für mehrere Monate nicht eingesetzt werden können.

Berlin, 28. — Die in Athen einziehenden deutschen Truppen fanden das Hafengebiet des Pyräus mit Schiffsrümpfen und Trümmern übersät. Man sieht die Masten sowie Bugs und Heck der britischen Transporterflotte, die den deutschen Stukas zum Opfer gefallen ist.

Berlin, 28. — Die Rundfunkansprache Churchills vom Sonntag wird als die schwächste und defätistischste angesehen, die das britische Volk seit Beginn des Krieges zu hören bekam. „Berliner Börsenzeitung“ betont z. B., dass Churchill den englischen Panzerwagen für minderwertiger als den deutschen bezeichnete, während er durch seine Propagandaagenten noch vom Balkan berichten liess, dass die deutschen Panzer von den britischen Tanks wie Käse zerschnitten worden seien.

Berlin, 28. — Von massgeblicher deutscher Stelle wird auf Anfragen von Auslandsjournalisten bejaht, dass Vorbereitungen für die Schaffung eines Kolonialministeriums im Gange sind. Das Reich habe niemals auf seine geraubten Kolonien Verzicht geleistet und werde seine Kolonialansprüche nach dem Krieg geltend machen.

Lissabon, 28. — Anlässlich des 52. Geburtstages des Ministerpräsidenten Salazar fanden in ganz Portugal vaterländische Kundgebungen statt. Oliveira Salazar betonte in einer Ansprache die portugiesische Neutralität in diesem Krieg, unterstrich aber dabei, dass Portugal angesichts der seit langem sich vollziehenden politischen, wirtschaftlichen und sozialen Umformung Europas nicht mit verschränkten Armen stehen bleiben dürfe.

Newyork, 28. — Der nordamerikanische Fliegeroberst Charles A. Lindbergh teilte dem Präsidenten Roosevelt seinen Rücktritt mit. Die Worte Lindberghs, die in der ganzen nordamerikanischen Presse veröffentlicht wurden, hatten auf die wegen der internationalen politischen Lage an sich schon recht erregte Bevölkerung starken Einfluss. Der fragliche Brief hat folgenden Wortlaut:

„Herr Präsident! Ihre Äusserungen auf der Pressekonferenz im Weissen Hause am 25. April haben mich aufs tiefste erschüttert. Ich glaube, dass ich als nordamerikanischer Staatsbürger das Recht hatte, meinen Mitbürgern meinen Standpunkt klarstellen zu dürfen, ohne dabei das Vorrecht verlieren zu brauchen, meinem Vaterlande als Offizier der Luftwaffe dienen zu dürfen. Da Sie indessen als Präsident von Nordamerika und Oberster Befehlshaber des Heeres deutlich versichert haben, ich sei meinem Vaterlande als Reserveoffizier nicht mehr von Nutzen, und in Anbetracht anderer Andeutungen, die Sie als mein Präsident und Oberkommandierender über die Treue meinem Lande gegenüber, über meinen Charakter und meine Gründe aussprachen, selbe ich keinen anderen ehrenvollen Weg, als meinen Posten als Oberst der Reserve in der Luftwaffe niederzulegen. Ich tue diesen Schritt mit tiefem Bedauern, denn meine Verbindung zur Luftwaffe war mir das Höchste in meinem Leben. Ich stelle indessen mein Recht, frei als Bürger und nordamerikanischer Untertan sprechen und die Fragen des Krieges oder des Friedens behandeln zu können, mit denen Sie sich in diesen kritischen Augenblicken beschäftigen, noch obenan. Ich werde meinem Lande mit allen meinen Kräften als Zivilperson auch fortan dienen.“

Berlin, 28. — Nach Mitteilung des deutschen Bispats haben die Engländer alle deutschen katholischen Missionare der Mariahiller Missionsgesellschaft in das Konzentrationslager Andalusia in Südafrika gebracht. Das Lager, das für die Aufnahme von 600 Internierten eingerichtet wurde, enthält jetzt 5000 Personen. In anderen südafrikanischen Konzentrationslagern befinden sich weitere 148 deutsche und italienische Missionare.

Berlin, 29. — Beim Ueberraschungsangriff deutscher Fallschirmjäger auf die Landenge von Korinth wurden 900 Engländer gefangen genommen, die so ahnungslos waren, dass die deutschen Soldaten sie vielfach aus ihren Privatquartieren herausholen mussten.

Milanz, 29. — Ein italienisches Torpedoboot hielt an der dalmatinischen Küste einen kleinen Dampfer an und fand unter seinen Fahrgästen u. a. den ehemaligen englischen Gesandten in Belgrad Campbell, den englischen Militärattaché Oberstleutnant Clark, weitere Briten und den nordamerikanischen Hetzjournalisten Brook. Die Genannten befanden sich auf der Fahrt nach Kreta.

Washington, 29. — Die Blockierung aller griechischen Kredite in den Vereinigten Staaten wurde von Präsident Roosevelt verfügt, obgleich den Serben und Griechen vor dem Balkanfeldzug die weitgehendste waffentechnische und finanzielle Unterstützung durch die USA zugesichert worden war.

Juckt es, dann niemals kratzen



BAYER



denn das einzige was erzielt wird, ist, dass die Leute über einen lachen. Besser ist auf alle Fälle, Mitigal zu nehmen, das ein bewährtes Mittel gegen Krätze, Hautjucken und andere Hautaffektionen ist. Darum: Juckt es, dann niemals kratzen . . .

Nimm Mitigal



Franz Schwalbe

Rua Gen. Bruce 40 / Rio de Janeiro
Tel. 28-7499 / Telegramas FRANZMETAL
Caixa Postal 2043

BALDES ZINCADOS ETC.

FABRICA DE BIJUTERIA BRASIL

Amir & Swoboda

Schmuckwaren

SPEZ. OHRRINGE

RUA BUENOS AIRES 328
TEL. 23-3959 - RIO DE JANEIRO

OTTO FRIEDRICH & CIA. LTDA.

RIO DE JANEIRO

FABRICANTES E IMPORTADORES
ARTIGOS PARA INDUSTRIA DE CALÇADO E COURO

RUA Dr. SÁ FREIRE, 58 - TELEGRAMAS OTTORICH - TELEF. 48-8751

BAR BERLIN

Neue Direktion

Am schönsten Platze der Lagôa
Rodrigues Freitas gelegen

Rua Epitacio Pessoa 658, Tel. 27-8338
RIO DE JANEIRO

Casa Westfalia

Das deutsche Feinkostwarenhaus im Zentrum.
Alle in- und ausländischen feinen Konserven.

Bar- und Restaurationsbetrieb

Kalte und warme Platten zu jeder Tageszeit.
Jens Jensen - Rio - Rua da Assembléa 37

*Tintas para
Impressão*

GRAPHICÔR CONCENTRA



Hartmann Irmãos S. A.

Praia de S. Christovão 249
Tel. 48-5435, Rio de Janeiro

Hotel Lutecia'

Inhaber: Jakob Christ

Modern eingerichtete und vollständig
separate Apartamentos mit Saal,
Schlafzimmer, Bad und Telefon.

Rio de Janeiro,

Rua das Laranjeiras Nr. 486 / Telefon: 25-7292

Renate hat ein Schwesterchen
bekommen. Es heißt:

Brigitte

Walter und Elisabeth Schumm

Rio de Janeiro, 25. 4. 41



**Mayerle
Boonekamp**

Rio de Janeiro

Representantes: SALGUEIROS LTDA.
Rua da Conceição 111 - Tel. 23-5381

**FABRICA DE
MEIAS**

S. A. INDUSTRIAS REUNIDAS TINGUÁ

**Meias de Seda Natural
para Senhoras**

Rua Dr. Sá Freire 288 - Telefone 28-1053 - Rio de Janeiro

E. SPILLER JUNIOR

GEGRÜNDET 1913



Import von Kristall-, Glas- und Porzellan-
Artikeln. / Geschenkartikel und Neuheiten.

Älteste und grösste Bijouteriefabrik Brasi-
liens, auch für Export eingerichtet.

TEL. 43-1701 / TELEGRAMME: „SPILLER“

RUA DA ALFANDEGA 139-141 - RIO DE JANEIRO

Richard Wild



DIAMANTENSCHLEIFEREI

RIO DE JANEIRO
Rua Miguel Couto 42 - 1. Stock

Bruno Schmidt

ÜBERSETZUNGEN

Rua São Bento 13, 1. - Tel. 43-2366
RIO DE JANEIRO

Hans Assinger

Rio de Janeiro - Rua Buenos Aires 50 (Erdgeschoss) - Tel. 43-7455

E. TOSSE & CO.

FABRIK CHEM.-MÉDIZINISCHER PRÄPARATE
HAMBURG

F. BLUMENHAGEN

RIO DE JANEIRO
CAIXA 330

DEPOT SÃO PAULO
AVENIDA SÃO JOÃO 578

Casa Flora

RIO DE JANEIRO
RUA OUVIDOR 61
R. GONÇALVES DIAS 67

Schlick, Nogueira & Cia. Ltda.

Flores naturaes para todos os fins / **Plantas** frutíferas e ornamentaes de
todas as especies / 7 Chacaras proprias / **Sementes** de hortaliças e flores, Impor-
tação directa / **Ajardinamento** Casa fundada em 1900.

Die jüngste Waffe

PK — ohne Vorbild in der Kriegsgeschichte

Seit Kriegsbeginn liest man in den deutschen Tageszeitungen Artikel, denen die Buchstaben PK vorausgesetzt sind, und es gibt wohl keinen mehr, der nicht wüsste, dass es sich dann um einen Erlebnisbericht eines Kriegsberichterstatters handelt, eines Angehörigen der Propagandakompanien. Man liest mit Spannung die Berichte über den täglichen fliegerischen Einsatz gegen England, die noch die frische Unmittelbarkeit des Erlebnisses atmen und haben die Rundfunkberichte von den Siegestaten unseres Heeres im französischen Feldzug in lebhafter Erinnerung, die mit unerhörtester Aktualität in Worten, die von der Wucht des gleichzeitig Geschehenen geladen waren, einen zwingenden Eindruck vermittelten. Oder wir erleben in den Wochenschauen durch das Periskop eines U-Bootes das Sinken eines eben von einem Torpedo getroffenen feindlichen Dampfers. Da haben wir uns wohl des öfteren schon gefragt, wie diese Berichte von solch realistischer und überzeugender Wahrhaftigkeit und oft künstlerischer Dramatik entstehen.

Auf diese Frage gab ein vor der Zeitungswissenschaftlichen Vereinigung Berlin im Haus der deutschen Presse gehaltenen Vortrag des PK-Sonderführers S. M. Pistorius über die Arbeitsweise und den Aufbau der Propagandakompanien eine Antwort. Die Form solcher Kriegsberichterstattung ist ohne Vorbild in der Kriegsgeschichte. Wie auf so vielen Gebieten, hat auch hier der totale Krieg eine grundlegende Aenderung gebracht: der Krieg wird nicht mehr irgendwo an der Peripherie des nationalen Lebens geführt, sondern überall. So gilt es, nicht bloss die Truppen der ersten Linien im Geist des kämpferischen Einsatzes zu erhalten, sondern die durch tägliche Erlebnisse sich immer neu entzündende Siegeskraft der Front soll auf die Heimat überspringen. Dazu muss der PK-Mann selbst Soldat sein, denn unsere Zeit, noch mehr aber unsere Soldaten, haben ein untrügliches Gefühl für Echtheit. Er weiss aber, dass der Mann, der mit ihm den grossen Tagesmarsch mitmacht und dann genau wie er vor den feindlichen Granaten sich an die lehmige Uferböschung presst, mit ihm mit Handgranate und Pistole über die halbzerschossene Brücke stürmt, soldatisch empfindet und ein Sprecher seiner eigenen Erlebnisse und Stimmungen ist, und völlig ist sein Vertrauen gewonnen, wenn der Mann mit dem immer bereiten Bleistift oder der Kamera auch sachgerecht ein Maschinengewehr bedienen kann oder wie ein geborener Artillerist vom Richtkreis spricht. Denn die PK-Männer sind, genau wie jeder andere Soldat, an den Waffen ausgebildet, und nicht bloss an einer, ein PK-Mann muss an allen Waffen Bescheid wissen, dass ihn nicht eine Versetzung von einer MG-Kompanie zu einer Panzerabteilung als Laien antrifft. Ein Soldat ist der PK-Mann auch in seiner Arbeit. Er arbeitet auf Befehl. Er fragt nicht, wenn er heute mit einer Vorausabteilung in eine Stadt eindringen soll und morgen an eine Frontzeitung kommandiert wird. Er gehorcht.

Neben den soldatischen Aufgaben des PK-Mannes stehen seine journalistischen. Wenn er aber als Schriftleiter in der Heimat in der Ruhe der Redaktionsstube seine Berichte ausarbeiten kann, die dann auf dem laufenden Band in die Setzerei befördert werden, so sieht er sich draussen ganz anderen Aufgaben gegenüber. Nach den Märschen und harten Kämpfen des Tages, wo er sich, neben dem rauchenden Maschinengewehr liegend, Nötigen gemacht, sieht ihn der Abend oder die Nacht, wenn die Kameraden irgendwo sich zum Schlafen niederlegten, in einem zerschossenen Haus bei einer Kerze seinen Bericht schreiben, der sofort mit dem nächsten Kradmelder nach hinten gebracht wird. Dann geht es weiter zu einem neuen Einsatz. Jeder Tag ist ein neues Ereignis und eine neue Aufgabe, die immer neu gelöst werden muss. Dazu bringt

der PK-Mann die Erfahrung und die Routine des Journalisten mit, der sich eben immer und in jeder Situation zu helfen wissen muss. Als das Heer die Winterquartiere in Ost und West bezog, um sich für die neuen Einsätze zu schulen, war für die Propagandakompanien keineswegs eine Arbeitspause eingetreten. Nun obliegt ihr die geistige Betreuung der Truppe, der gesunde Ausgleich für die intensivierte körperliche Schulung. Durch Frontzeitungen werden die Soldaten nachrichtsmässig auf dem laufenden gehalten, die Vorführtruppen ziehen in die entlegensten Standorte, in denen sich keine Lichtspielhäuser befinden, um auch der verlassensten Gruppe die neuesten Wochenschauen und Spielfilme zu bringen. Für die Wehrmachtstheater werden genaueste Routen zusammengestellt. Daneben laufen die Arbeiten an der Sichtung und Durchgestaltung der Erlebnisberichte aus den Feldzügen und die Vervollkommnung der Verbreitung der militärischen Ausbildung an den Waffen.

Fragen wir, wo die Soldaten dieser „neuen, scharfen Waffe“, wie Reichsminister Dr. Goebbels die PK nannte, herkommen, so erfahren wir, dass es Schriftleiter sind, die auf Vorschlag des Propagandaministeriums vom Oberkommando der Wehrmacht angefordert und in mehrtägigen Kursen soldatisch und fachlich geschult werden. Ein anderer Teil wird von den Truppen zur PK abgestellt. Die täglichen Arbeiten, denen ja eine grosse Aktualität eignet, und die immer mit dem jeweiligen OKW-Bericht zugleich in den Zeitungen erscheinen sollen, werden mit einem Kradmelder zu einer Sammelstelle gebracht, von wo sie nach Berlin gedruckt werden.

Wenn einmal die Chronik dieses Krieges geschrieben wird, so nicht am Schreibtisch der Zivilisten, sondern aus den mit den seelischen Spannungen des unmittelbaren Erlebnisses geladenen Berichten der Männer, die als Journalisten und Soldaten überall dabei waren, mit dem begeisterten Herzen des Soldaten kämpfend und erlebend und mit der Routine des Journalisten ihre Erlebnisse in dramatische Gestaltung zwingend. A. B.

Tief erschüttert erfahren wir,
daß unser lieber

Georg Hafencrichter
uns am 18. ds. Mts. durch einen
Unglücksfall entziffen wurde.

Wir werden sein Andenken in
Ehren halten.

Seine Freunde

Der totale Krieg

Von Hermann Erich Seifert

In der aussichtslosen Lage, in der sie sich befinden, trösten sich die Engländer zuweilen mit dem Gedanken an den Fall Napoleons. Auch Napoleon stand in Boulogne, und dennoch siegte nach langen Kriegsjahren England. Man kann es den Briten nachempfinden, dass sie wünschen, dieses geschichtliche Beispiel möge sich noch einmal wiederholen. Vielleicht gibt es hin und wieder sogar einen Engländer, der des Glaubens ist, dass es sich auch wiederholen wird.

In gewisser Beziehung erscheint in der Tat der Fall Napoleon wie eine Analogie zur heutigen Weltlage. Aber es ist nur die englische Seite der Medaille, die sich über ein Jahrhundert hinweg ähnlich sieht. Napoleon wurde mit denselben britischen Schmähungen bedacht, die heute die Londoner Propaganda über Adolf Hitler ausspricht. Er wollte die Welt erobern, sein Militärstiefel trette die Freiheit, die kleinen Völker unterjochte er, und wenn es ihm gelingen würde, Frankreichs Vorherrschaft zu errichten, hätten alle fünf Erdteile seinem Befehl zu gehorchen. So klang es von den englischen Inseln herüber, und reichliche Goldsendungen sorgten dafür, dass die Parolen auch Verbreitung fanden.

Man mag als Deutscher über Napoleon denken, was man will; man muss ihm zugestehen, dass er erkannt hatte, wie Wohl und Wehe der Völker Europas von den britischen Launen abhingen. Wenn die Engländer es in ihrem Weltherrschaftsdünkel für gut fanden, einem Volk die Nahrung abzuschneiden, dann sperrten sie die Handelswege. Wenn ein Volk überseeische Besitzungen hatte, deren Reichtum den Inselbriten in die Nase stach, dann raubten sie diesen Besitz. Den Habenichtsen stand schon damals der britische Reichtum gegenüber, und wenn auf dem Kontinent Not und Elend herrschten, dann nur deshalb, weil England die Schätze der Welt geschickt in die Tresors seiner Krämer lenkte.

James Gillray, ein englischer Karikaturist, hat im Jahre 1805 den Kampf Napoleons in einer Zeichnung dargestellt. Man sieht Mr. Pitt, den Premierminister von Grossbritannien, wie er vor sich auf einem Teller den „Plumpudding Welt“ liegen hat. Der „Angreifer“ Napoleon wagt es, sich mit einem langen Säbel auch ein Stück von diesem Pudding abzuschneiden. Natürlich war

Radios Blaupunkt

Die mit M.S. Hermes angekommene Sendung der weltbekannten Radio-Empfänger **Blaupunkt** ist jetzt in São Paulo eingetroffen.

Die Fa. Herm. Stolz & Co. hat uns den Vertrieb für die Staaten: São Paulo, Sul de Minas, Triangulo Mineiro, Goyaz, Mato Grosso und Norte de Paraná übergeben. Den Interessenten steht die unterzeichnete Firma mit sämtlichen Auskünften gern zur Verfügung.

São Paulo, Rua 24 de Maio 207
Caixa Postal 2627 Tel. 4-4407

Schmitt & Cia. Ltda.
(Radio Abteilung)

der reiche Premierminister Pitt erbost darüber dass der pauvre Napoleon sich erdreistete, auch einen Anteil am Besitz der Welt zu fordern. Er begann, und scheute dabei keine Kosten, diesem unliebsamen Kaiser der Franzosen die ganze Macht des englischen Weltreiches entgegenzusetzen.

Und sie heißt: „Erika“

Die glückliche Geburt eines gesunden Mädchens zeigen in dankbarer Freude an

Josef Atschko u. Frau Emma
geb. Weinmann

São Paulo, am 25. April 1941

Napoleon ist nicht der gedankenarme „Eroberer“ gewesen, den die Geschichtsbücher lange Zeit hindurch gezeichnet haben. Er war ein Staatsmann grossen Formats, der versuchte, den europäischen Kontinent von der britischen Bevormundung zu befreien. Die Kriegszüge nach Aegypten, nach Italien, nach Oesterreich, nach Preussen und schliesslich nach Russland waren ohne Ausnahme Versuche, den grossen Feind England zu treffen. Denn überall verstand England es, Napoleon in den Weg zu treten. Mit englischem Geld wurden Regierungen des Kontinents gekauft, die dann willig die Interessen der Briten gegen Napoleon wahrnahmen. Bei der späteren „Abrechnung“ hat der Schatzkanzler dem Parlament mitgeteilt, die Sache habe 16,5 Milliarden Mark Subsidien gekostet; es war viel Geld, aber immerhin, es hatte sich gelohnt.

Nicht anders wie der Premierminister Pitt handelt Winston Churchill, wenn er sich heute hinstellt und arrogant erklärt: „Deutschland muss vernichtet werden“. Und warum muss es vernichtet werden? Weil es „zu mächtig“ geworden ist, um mit Churchill zu sprechen. England will nicht dulden, dass Deutschland die ihm zustehende Aufgabe einer Grossmacht erfüllt, und dass es teilhat an den Gütern der Welt. Nur deshalb sind wir in Churchills und der sonstigen Briten Augen gleich Napoleon „Despoten, Weltoberer, Herrschsüchtige“ und was sonst noch für Begriffe dafür im britischen Vokabularium enthalten sind.

Was also Hass und Lüge Englands anbelangt, so ist der Fall Napoleon eine Analogie zu unserer Zeit. Vollkommen anders geartet sind die Dinge jedoch in politischer und militärischer Hinsicht. Hier zeigt ein Vergleich, dass der Krieg zwischen Napoleon und England nur noch eine geschichtliche Erinnerung, aber keine Parallele zum Gegenwartsgeschehen mehr ist.

Mit wirklichem Ernst hatte Napoleon den Angriff auf die britischen Inseln vorbereitet. Rund 6000 Handwerker, Zimmerleute, Stellmacher, Schmiede usw. zog er aus der Armee, damit sie Transportmittel für 150.000 Mann und 8000 Pferde schaffen sollten. Für ein bis zwei Monate stapelte er Lebensmittel auf, ganz abgesehen von der Bereitstellung der Munition für einen ganzen Feldzug. Warum hat Napoleon trotzdem den Angriff nicht begonnen? Nun, der Grund ist ganz klar. Napoleon sagt ihn in dem Armeebefehl an die im Lager von Boulogne stehenden Truppen mit den lapidaren Worten: „Wir werden nicht nach England gehen, das Geld der Engländer hat den Kaiser von Oesterreich verführt, uns den Krieg zu erklären.“

Diese politische Situation, die Napoleon zum Aufgeben seines Planes zwang, ist entgegengesetzt der heutigen weltpolitischen Lage. Im Zeitalter des Korse ruhte der englische „Endsieg“ auf drei Faktoren: 1. auf der von Napoleon genannten Kriegserklärung des Kaisers von Oesterreich, 2. auf dem Rücktritt Russlands von der Kontinentalsperre, 3. auf dem Sieg Blüchers in der Schlacht von Waterloo, der die günstigen diplomatischen Voraussetzungen in die militärische Entscheidung umwandelte. Während also Napoleon unter dem Druck eines feindlichen und vom englischen Gelde beherrschten Kontinent handelte, steht hinter Deutschland ein geschlossenes Europa, auf dem der englische Einfluss ausgeschaltet ist. Da Deutschland mit

der zweiten europäischen Grossmacht, Italien, gemeinsam kämpft und mit Russland die allerbesten Beziehungen unterhält, gibt es keine Macht, die es, wie einst Habsburg den Kaiser der Franzosen, im Rücken angreifen könnte.

Nicht weniger geändert ist die Situation in militärischer Beziehung. Es ist möglich, dass Napoleon damals die Landung in England, wenn er sie versucht hätte, geglückt wäre. Aber immerhin, damals galt noch nicht das Wort Adolf Hitlers: „England ist keine Insel mehr!“ Als Napoleon in Boulogne stand, gab es weder U-Boote noch Flugzeuge. Seine Segelschiffe waren abhängig von Ebbe und Flut. Den Erfinder des Dampfschiffes, den Amerikaner Fulton, der ihm ein Mittel zum Einfall in England anbot, wies Napoleon ab mit der entrüsteten Bemerkung, ein Idiot schlage ihm vor, mit kochendem Wasser über den Kanal zu fahren. Die Artillerie stand noch ganz in den Anfängen ihrer Entwicklung. Dass einmal



Deutsche Hirsch-Apothek
Rua de São Bento 219

eine Zeit kommen würde, da Kanonen von Calais nach Dover schiessen könnten, wagte niemand zu denken. Was ein Stuka ist, war uns noch nicht einmal im Weltkrieg bekannt.

Ohne Zweifel, in politischer und militärischer Hinsicht hält der Fall Napoleon keinen Vergleich mit dem Kampf Deutschlands gegen die britische Vorherrschaft aus. Die Technik schuf alle Voraussetzungen, die England seines Inselcharakters entkleiden und Verwüstungen auch in seine Städte tragen. Da England im Krieg gegen Napoleon schliesslich und vor allem auch noch des preussischen Soldaten bedurfte, um Frankreich zu schlagen, darf es sicher sein, dass diese preussischen Soldaten heute auch tüchtig genug sind, den Sieg für sich selbst und damit für Deutschland und nicht für England zu erringen.



Viele frohe Stunden

können Sie sich und ihrer Familie bereiten, wenn Sie in ihrem Heim die mit der so einfach zu handhabenden

Siemens-Schmalfilm-Kamera
selbstgedrehten Film vorführen.

Siemens-Kameras- und Projektoren

Alleinvertreter:

CASA LOHNER S/A.

RIO DE JANEIRO SÃO PAULO
Av. Rio Branco 133 Rua São Bento 216

Wir erhielten
neues und sehr
hübsches Sortiment in

Krawatten

Dessins, die neuesten
Farben, die modernsten
Preise, die billigsten

CASA LEMCKE

SÃO PAULO — Rua Libero Badaró 303
— SANTOS — Rua João Pessoa 45-47 —

In der Tropensonne Brasiliens

reisen die wichtigsten Rohstoffe unserer Industrie

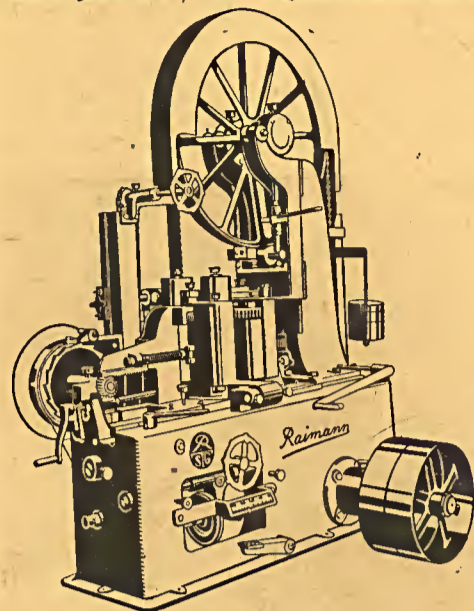
Kakao und Zucker

Gewissenhafte und fachmännische Aufbereitung mittels deutscher Spezialmaschinen garantieren den zarten Wohlgeschmack der Qualitäts-Schokolade

Sönksen

Raimann & Cia. Ltda.

São Paulo / Rua Florencio de Abreu 647/49 / Telefon: 4-6363



Caixa postal 3130
 Telegrammadresse:
 Raimann
 Filialen in:
 Rio de Janeiro
 Joinville
 Porto Alegre



**Maschinen
 und Werkzeuge**
 für die
Holzbearbeitungs-Industrie

Engelbrecht & Cia

Telephon 4-3939 u. 4-3680
 Caixa Postal 1014

Rua Augusto de Queiroz 162
 São Paulo

FABRIK:

Riemenverbinder „TIGRE“
 Riemenverbinder „INVENCIVEL“

LAGER:

Schleifscheiben von MAYER & SCHMIDT
 ELEKTORUBIN — CARBOSILITE
 MAXALUN — CRYSTOMAX
 Messwerkzeuge von CARL MAHR

IMPORT:

BAMAG — Elektrozüge — Getriebe
 DR. W. KAMPSCHULTE — Galvanotechnik
 EMIL JAEGER — Mech. Webstühle
 ROBERT BOESENBERG — Maschinen



CASA BROMBERG

SÃO PAULO
 Avenida Tiradentes 254

**F
 R
 I
 G
 O
 R
 I
 F
 I
 C
 O**

Grösste und modernste Fabrik
 für feine deutsche Wurst- und
 Fleischwaren in Brasilien

Fabrik in Santo Amaro

Avenida Izabel Schmidt 86-90
 Telefon 126

Deposito: Rua Anhangabahú 12 - Tel. 4-2017

Filiale Rio de Janeiro

Rua General Camera 104 - Tel. 23-6150

Filiale Santos

Mercado Central 57 - Tel. 2853

Alexandre Eder & Cia.

**S
 A
 N
 T
 O

 A
 M
 A
 R
 O**

Fernando Hackradt & Cia.

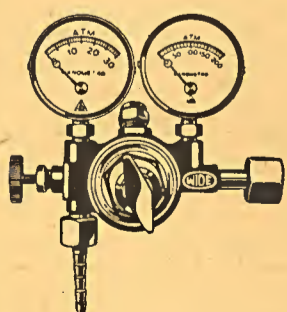
Chemische und organische
Düngemittel

São Paulo
 Rua Lib. Bad. 314, 2. Stof
 Caixa postal 948 - Tel. 3-3176

Rio de Janeiro
 Rua São Pedro 45
 Caixa postal 1633 - Tel. 23-2040

WILLY DEIKE / SÃO PAULO

AVENIDA YPIRANGA 1130 / TELEFON: 4-4717



FABRIK FUER:

- MANOMETER
- VAKUUMETER
- REDUZIER-VENTILE
- SCHWEISS-BRENNER
- SCHNEIDBRENNER
- PYROMETER
- THERMOMETER

Funtymod • Fundação de Tipos Modernos Ltda.

S. Paulo • R. Ribeiro de Lima, 282 • Cxa. 3855 • Tel.: 4-6653, 4-6689, 4-6407



*Schriften, Blindmaterial, Holzgeräte, Messing-
 und Azurélinien, Utensilien für die Setzerei*

*Vertreter und Verteiler: Sociedade Technica Bremensis Ltda.
 São Paulo • Rio de Janeiro • Recife • Porto Alegre • Curitiba • Bala*

Schriften: ELAN und ARCONA.

„Bom Kokoko zum Kaiserwalzer“

Nachdem wir schon mehrfach auf die Bedeutung des bevorstehenden grossen Wohltätigkeitsfestes im Municipaltheater in São Paulo am 8. Mai hingewiesen haben, können wir heute nochmals unterstreichen, dass die Veranstaltung weniger ein gesellschaftliches als ein kulturelles Ereignis ersten Ranges darstellen soll und als solches auch mit viel Fleiss und Mühewaltung vorbereitet wird. Deutsche Künstler werden ihr bewährtes Können unter Beweis stellen und es ist erklär-

schen Gründen leider nicht möglich. Gute Platzkarten sind aber bis zum 2. Mai immer noch an folgenden Vorverkaufsstellen zu haben: Casa Alemã, Confeitaria Vienense, Galeria Heuberger und Farmacia Schwedes. Am 3. Mai werden die Karten an der Theaterkasse ausgegeben. Der Reinertrag der Wohltätigkeitsveranstaltung kommt bekanntlich zu gleichen Teilen der Casa Maternal e da Infancia und dem Kriegshilfswerk des Deutschen Roten Kreuzes zugute. Unser oben-



lich, dass sich das Interesse für das Fest von Tag zu Tag durch die grosse Nachfrage nach Eintrittskarten steigert. Wie uns von zuständiger Stelle mitgeteilt wird, ist eine Wiederholung des Abends aus techni-

stehend veröffentlichter Kleinbildbericht, aus Aufnahmen unseres Photomitarbeiters Fritz Christian, zeigt einige der Hauptmitwirkenden während der Proben sowie eine Teilansicht des Municipaltheaters.

Deutsch-Italienischer Opernabend in Rio

Die Zusammenfassung deutsch-italienischer Kräfte zu einem Opernabend, der sich ein Verweilen in den beiderseitigen Musikwelten zur Aufgabe gestellt hatte, war eine überaus dankenswerte Initiative Georg He-

ring, wie diesmal, als Orchesterleiter. Freilich wäre ein solches Bestreben mühselig und erfolglos, wenn nicht dahinter die Persönlichkeit steckte, die berufen ist, der eigenen oder fremden Musik Leben einzuflöschen und ihre Hörer aufzurütteln und mitzureissen. — Welche Leistung und Vorarbeit erforderlich war, um dieses Ziel zu erreichen, erfährt erst ganz, wenn man bedenkt, dass dieser Opernabend ausser von der rein musikalischen Seite auch noch von der sozialen her betrachtet sein will. Das ständige Orchester des Bundes der schaffenden Reichsdeutschen, verstärkt durch Berufsmusiker, war das zweifellos schwierige Instrument, auf dem Hering wirklichen, echten Mozart lebendig machte. Diese tagsüber beruflich schaffenden Volksgenossen haben selbstlos und hingebend manche Nachtstunde für ebenso anstrengende wie erfolgekrönte Proben geopfert. Ihnen gebührt der Dank aller derer, die imstande waren, das Gebotene in seiner lebensvollen Eindringlichkeit zu werten.

Will man Symptome des Widerhalls aufzählen, den der Abend fand, dann ist es an erster Stelle nötig, zu berichten, dass, aus dem Eindruck der Leistung heraus, von hierfür massgebender deutscher Seite der Wunsch ausgesprochen wurde, dass künftig auf dem von Georg Hering eingeschlagenen Weg fortgefahren werde. Es steht zu hoffen, dass dem Wunsch die Taten folgen, indem diesem so überzeugenden Musiker die Wege geöffnet werden zur Entfaltung eines der deutschen Kolonie Rios würdigen, den Tendenzen der Musikführung im Reich entsprechenden und dem Musikschaffen mindestens eines halben Dutzends deutscher Kolonien Brasiliens nicht mehr nachstehenden Wirkens. Dieser Abend war Kunst für alle wie jede wahre Kunst und wie wir sie immer haben könnten. — Die

Bedeutung dieses Abends wurde durch die Anwesenheit der Botschafter beider Länder unterstrichen. Die deutsche wie die italienische Kolonie füllten den festlichen Marmorsaal der Casa d'Italia bis auf den letzten Platz. Der ganze erste Teil des Programms gehörte Mozart. Die unvergängli-

Musikalität des Dirigenten auf die von ihm Geführten, die von diesen wiederum auf die Hörer übersprang.

Die undankbarste Aufgabe des Abends fiel dem Opernkomponisten Cimarosa zu; sie bestand darin, Zeitgenosse Mozarts gewesen zu sein. Von ihm hörte man zwei Overtüren,

Farbstark - durch höchsten Farbgehalt

... das bietet der Copier **CASTELL** von A.W. Faber. - Der **CASTELL** gleitet zügig - man schreibt also schnell und ohne Ermüdung. Die harteste Schriftspur ist schwer radierbar und rechtsgültig.

ERKENNUNGSZEICHEN:
Die goldene Waage auf grünem Stift.

Copier CASTELL

für rasche, klare Schrift, zum schnellen, rechtsgültigen Unterschreiben, für Statistik und Organisation, für Revision und Korrektur und das flotte, zügige Diktat.

A.W. FABER CASTELL Schreibkultur

che Jugend, die aus der Ouvertüre zu „Figaros Hochzeit“ strahlt, bildete den lebensvollen Auftakt, der durch das Mittel von Georg Herings funkensprühendem Stab die Hörer in Bewegung brachte. Elisabeth Jansen sang mit allem Glanz und aller Tiefe und Wärme, die Mozart erfordert, die aber auch nur aus Mozart sich speisen können, zwei Arien des Meisters, von fünf Streichern nebst dem Klavier stilgerecht und diskret begleitet. Ueber Elisabeth Jansens Stimmkultur und die von ihr ausgehende eindringliche Wirkung auf ihr Publikum kann nach ihrem mehrfachen eindrucksvollen Auftreten

an die sich ein vokaler Teil anschloss. Roberto Miranda, der beliebte Tenor des Municipaltheaters, gefiel besonders mit einer Romanze aus der Oper „Die geheime Hochzeit“. Die Sängerinnen Lucy Souza e Silva, Tita Ferreira und Julita Fonseca zeigten mit einem sorgfältig ausgefeilten Terzett aus dem ersten Akt der Oper vielseitiges, hoch zu bewertendes Können. — Eine besonders freudige Ueberraschung war das im Programm nicht vorgesehene Auftreten der ersten Sopranistin des Municipaltheaters, Norina Ghecco. Sie stellte nochmals Cimarosa neben Mozart und machte durch ihre in jeder Hin-

Die Deutschen Versicherungs-Gesellschaften in Brasilien:

„**Aachener & Münchener**“ Feuer-Versicherungs-Gesellschaft, Sitz Aachen
 „**Albingia**“ Versicherungs-Aktiengesellschaft, Sitz Hamburg
 „**National**“ Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Sitz Stettin

bieten soliden Schutz gegen Feuer- und Blitz-Gefahr, sowie gegen alle Transport-Risiken. Nehmen Sie noch heute eine Police bei einer der drei deutschen Versicherungs-Gesellschaften.

Auszug aus den Brasil-Bilanzen per 1940:
 In Brasilien eingezahlte Kap.: Rs. 4.000.000\$000
 Garantien f. Brasil-Reserven: „ 3.623.670\$000
 Guthaben bei Banken in Bras.: „ 6.919.022\$000
 Brämlen-Einnahmen 1940: „ 3.693.376\$000
 Schadens-Zahlungen 1940: „ 879.409\$500

General-Vertreter:
Alfred Janßen & Cia., Rio de Janeiro,
 R. da Alfandega 107, Tel. 23-4925, Caixa post. 276
 General-Vertreter an allen größeren Plätzen Brasiliens

rings, der wiederum bewies, dass er überall und immer seine höchste Aufgabe darin sieht, mit restloser Hingabe edelstes Musikgut zu gestalten, sei es als Lieder- oder Instrumentalkomponist, als ausführende Instrumentalist oder Begleiter, oder endlich,

Deutsche Edelstein-Schleiferei

R. KRÖNINGER



Grösste Auswahl in gefassten und un gefassten EDEL- UND HALBEDELSTEINEN

RUA XAVIER DE TOLEDO 54 - SÃO PAULO
 (EM FRENTE DA LIGHT) - TEL.: 4-1083 UND PRIVAT 4-2240

in den letzten Monaten nichts wesentlich Neues mehr gesagt werden, ausser dass jede ihrer Leistungen eine neue, schöne und edle Gabe ist. — Den Beschluss des ersten Teils bildete die Sinfonie Nr. 35 in D. Was Hering hier aus dem Orchester herausholte, verschafft ihm den Anspruch, nicht nur als Orchesterleiter, sondern darüber hinaus als musikalischer Erzieher gewertet zu werden. Dies freilich nicht im Sinn eines trockenen Lehrens und Belehrens. Ständige Berufsrchester haben regelmässige Proben und dauernden Zusammenhalt. Dass die D-dur-Sinfonie trotz des Fehlens dieser Voraussetzung beim Orchester des BdsR so prächtig, so mozartisch, so scharf erfasst in den Gegensätzen dastand, war die Wirkung der

sicht reife Kunst starken Eindruck. Giuseppe Torre war den italienischen Sängern zuverlässiger und kultivierter Begleiter.

Möge der eingangs hervorgehobene Wunsch, dass auf dem eingeschlagenen Weg fortgefahren werde, zur Tat werden!

Deutsches Theater in Nova Europa

Am 19. April weilte die Theatergruppe des „Bundes der schaffenden Reichsdeutschen“ São Paulo in Nova Europa. Im Saale der dortigen Gesellschaft Germania führte sie die Fischerkomödie von Ferdinand Oesau „Lotse an Bord“ auf. Die Deutschen jener Zone hatten die kilometerweiten Wege nicht gescheut, um der Aufführung eines deutschen Theaterstückes beizuwohnen. Zu Fuss, zu Pferd oder mit dem Omnibus waren sie mit Frauen und Kindern aus der gesamten Umgebung von Nova Europa nach der Stätte gekommen, die seit Jahren als Treffpunkt für alle aussergewöhnlichen Veranstaltungen dient. Nach der Aufführung fand ein Bunter Abend statt und am nächsten Tage waren die Mitglieder des BdsR aus São Paulo zu einem Churrasco von ihren Kameraden eingeladen worden.

Geschäftsleute

müssen gut essen! Das beste Essen gibt es immer im Restaurant Brahma, Rio, Av. Rio Branco Nr. 156.



14-karätige Goldfeder (Luxusmodell 839) Rs. 35\$000

Füllfederhalter-Drehstifte Parker — Waterman's — Sheaffers — Eversharp und Wearever mit 14 k goldener Feder zu: 22\$000 — 28\$000 — 30\$000 und 35\$000 (Luxusausführung) mit nichtrostender Stahlfeder zu: 10\$000 — 15\$000 — 18\$000 und 20\$000 (Luxusausführung)

Reparaturen jeder Art

Casa Stephen / Rio de Janeiro / Rua São José 117

Gegründet 1908

Stephen Schaefer & Cia.

Telephon: 22-0508